



Eredeti használati utasítás

Dízel targoncák

RX70-20/600
RX70-25
RX70-25/600
RX70-30
RX70-30/600
RX70-35



7394 7395 7396 7397 7398 7399

57378011542 HU - 10/2020 - 04

first in intralogistics

A gyártó címe és kapcsolatfelvételi adatai ▷

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Email: info@still.de
Weboldal: <http://www.still.de>



Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei
- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

Internetcím és QR-kód ▷

Bármikor elérheti az információkat a <https://m.still.de/vdma> cím böngészőbe történő beírásával vagy a QR-kód beolvasásával.



1 Előszó

A targonca	2
A targonca leírása	2
Általános információk	4
CE-jelölés	5
EK megfelelési nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően	6
Tartozékok	6
Címkézési pontok	8
Adattábla	9
Gyári szám	10
StVZO-val (Közúti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk	10
A targonca használata	11
Szabályos használat	11
Targonca megfelelő használata vontatás során	11
Megengedhetetlen használat	11
Munkavégzés helye	12
Platók használata	13
A dokumentációval kapcsolatos információk	14
A dokumentáció hatóköre	14
Kiegészítő dokumentáció	15
Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása	16
Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog	16
Alkalmazott szimbólumok magyarázata	16
Íránymeghatározások	17
Szemléltető ábrák	18
Rövidítések listája	18
Környezeti vonatkozások	21
Csomagolás	21
A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása	21

2 Biztonság

Felelős személyek meghatározása	24
Üzemeltető	24
Szakértő	24
Vezetők	25
Biztonságos működés alapelvei	27
Biztosítási védelem vállalati telephelyeken	27
Átalakítás és átszerelés	27
A védőtető és a tetőterhelés	28
Figyelmeztetés a belső égésű motor bármilyen módosítására	29

Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés	29
Biztonsági rendszerek károsodása, meghibásodása és helytelen használata	30
Abroncok	30
Orvosi berendezés	31
Gázrugók és akkumulátorok kezelésekor körültekintően járjon el	32
Villakarok hossza	32
Fennmaradó kockázat	34
Fennmaradó veszélyek és járulékos kockázatok	34
A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok	36
Veszélyek áttekintése és azok elhárítása	38
Az alkalmazottakat érintő veszélyforrások	40
Biztonsági ellenőrzések	42
Targonca rendszeres biztonsági átvizsgálása	42
A dízelmotor kibocsátásának ellenőrzése	42
Részecskeszűrővel felszerelt targoncák	43
Szigetelés ellenőrzése	44
Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	45
Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok	45
Olajok	45
Hidraulikafolyadék	47
Akkumulátorsav	48
Dízel üzemanyag	48
Hűtőanyag és hűtőfolyadék	50
Fékfolyadék	50
Üzemeltetési anyagok kezelése	52
Kibocsátások	53

3 Áttekintések

Áttekintés	58
Vezetőfülke	59
Polcok és pohártartók	60
Kezelőszervek és kijelzőelemek	61
Kijelző- és vezérlőegység "STILL Easy Control"	61
A hidraulikus és a vezetési funkciók kezelőszervei	62
Dupla kezelőkar	63
Hármas kezelőkar	63
Négyes kezelőkar	67
Joystick 4Plus	69

Fingertip.	70
Menetirány-választó és -jelző modul (változat)	71
4 Működtetés	
Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok	74
Szemrevételezéses és funkció-ellenőrzések.	74
Be- és kimászás a targoncába/targoncából	77
Jelzőkürt használata	79
Vezetőfülke	80
Kerekek és abroncsok állapotának ellenőrzése	80
A fékrendszer megfelelő működésének ellenőrzése	81
A kormányrendszer megfelelő működésének ellenőrzése	85
Az oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása funkció (változat) működésének ellenőrzése	85
Kezelőülések	87
Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása	87
A kartámasz beállítása	92
Hosszirányú, vízszintes felfüggesztés (változat)	93
Biztonsági öv	94
Pre-Shift Check	97
A Pre-Shift Check leírása (változat)	97
Eljárás	98
Összes kérdés	99
A kérdések sorrendjének meghatározása	101
Előzmények megjelenítése	102
A műszak kezdetének meghatározása	104
A targonca korlátozásainak visszaállítása	108
Vezetői profilok	111
Vezetői profilok (változat)	111
Vezetői profil kiválasztása	112
Vezetői profil létrehozása	113
Vezetői profilok átnevezése	115
Vezetői profilok törlése	118
Bekapcsolás és indítás	120
Motor előmelegítése (változat)	120
A gyújtáskapcsoló bekapcsolása és a motor elindítása	121
Hozzáférési jogosultság PIN-kóddal (változat)	124
A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága (változat)	126

Világítás	130
A szimbólumok jelentése	130
Menetlámpák	131
Munkához való keresőlámpák	131
Hátamenetet kísérő, munkához való keresőlámpa (változat)	133
Irányjelzők	134
Veszélyjelző rendszer	135
StVZO berendezés	136
Forgó jelzőfény	137
STILL SafetyLight (változat)	138
Blue-Q hatékony üzemmód	139
A funkció leírása	139
A Blue-Q be- és kikapcsolása	140
A további fogyasztók kikapcsolása	141
A STILL Classic és a sprint üzemmód	142
Vezetés	144
A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások	144
Utak	146
Az 1–3. menetprogram kiválasztása	149
Az A vagy B menetprogram kiválasztása	150
Az A és B menetprogram konfigurálása	150
Menetirány-választás	152
Menetirány-kapcsoló aktiválása a kezelőkaros változattal	153
A "menetirány" függőleges lengőkarkapcsolójának működtetése, Joystick 4Plus változat	153
Menetirány-kapcsoló aktiválása a Fingertip változattal	153
A menetirány-kapcsoló bekapcsolása kezelőkaros változaton	154
Elindulás	154
Elindulás, kétpedálos változat (változat)	157
Üzemi fék működtetése	159
Az elektromos kézifék behúzása	160
Elektromos kézifék működési hibái	164
Kormányzás	169
Emelkedőn és lejtőn történő haladás	170
Sebességkorlátozás az emelővilla felemelésekor (változat)	170
Motor automatikus leállítási funkciója (változat)	171
Automatikus sebességtartás (változó)	172
Parkolás	177
A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása	177
Támasztóék (változat)	178

Emelés	179
Az emelőrendszer változatai	179
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása (változat)	179
Emelő oszlopkar típusok	181
Működési hiba emelés közben	183
Hidraulikus blokkolás funkció	184
Emelőrendszer kezelőszervei	185
Az emelőrendszer működtetése dupla kezelőkarral	186
Az emelőrendszer irányítása hármas kezelőkarral	188
Az emelőrendszer irányítása négyes kezelőkarral	190
Az emelőrendszer működtetése a Joystick 4Plus segítségével	191
Az emelőrendszer működtetése a Fingertip segítségével	190
Villakopás elleni védelem (változat)	195
Emelővillák cseréje	195
Villahosszabbító (változat)	198
A fordított emelővilla (változat) használata	200
Teher kezelése	202
A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások	202
Teher felemelése előtt	203
Tehermérés (változat)	205
Teher felvétele	206
Veszélyzóna	207
Raklapok szállítása	208
Függő teher szállítása	208
Teher felemelése	209
Teher szállítás	213
Teher lerakása	214
Rázófunkció (változat)	215
Kormányzás felvonóban	219
Rakodóhídra hajtás	220
Részecskeszűrő rendszer	222
Részecskeszűrő – Funkció	222
Részecskeszűrő – Álló regenerálás	223
Az álló regenerálással kapcsolatos üzenetek	232
Szerelések	234
Szerelések beépítése	234
A hidraulikarendszer nyomásmentesítése	236
Általános utasítások szerelések vezérléséhez	239
Szereléképda a kiegészítő hidraulika csatlakoztatásához	240
Szerelések hidraulikus sebességének beállítása	241
Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral	244

Szerelékek működtetése a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval	246
Szerelékek szabályozása a hármass kezelőkarral	248
Szerelékek működtetése a hármass kezelőkarral és az 5. funkcióval	250
Szerelékek működtetése a négyes kezelőkarral	252
Szerelékek működtetése a négyes kezelőkarral és az 5. funkcióval.	254
Szerelékek vezérlése a Joystick 4Plus botkormány segítségével.	256
Szerelékek vezérlése Joystick 4Plus botkormánnyal és az 5. funkcióval	257
Szerelékek vezérlése a Fingertip botkormány segítségével	258
Szerelékek vezérlése a Fingertip és az 5. funkció segítségével.	260
Szorítópofoa-zárómechanizmus (változat)	261
Teher felemelése a szerelékek használatával.	264
Kiegészítő berendezések	266
Az ablaktörők és -mosók működtetése (változat)	266
Mosórendszer feltöltése	268
FleetManager (változat)	268
Ütközésselismerés (változat)	268
Befogórendszerek (változatok)	269
Mennyezetérzékelő (változat)	269
Vezetőfülke	275
Vezetőfülke ajtajának kinyitása	275
A vezetőfülke ajtajának bezárása	276
Oldalsó ablakok kinyitása	277
Oldalsó ablakok becsukása.	277
A belső világítás be- vagy kikapcsolása (változat)	278
A hátsó ablak fűtésének működtetése.	278
Rádió (változat)	279
Rádió Bluetooth interfésszel (változat)	280
Fűtésrendszer (változat)	282
Légkondicionálás változat	282
Tábla (változat)	286
Felnyomható tetőüveg (változat)	286
12 V-os aljzat	287
Utánfutó használata	288
Vontatott teher	288
Ellensúlyon levő csatolócsap	289
Automatikus utánfutó-csatolás	291
Utánfutó vontatása	299
Kijelzőn megjelenő üzenetek	301
Üzenetek	301
Működéssel kapcsolatos üzenetek	302
Targoncával kapcsolatos üzenetek	306

Üzemanyag-feltöltés	308
Dízel üzemanyag – Előírások	308
Feltöltés dízel üzemanyaggal	311
Tisztítás	313
Targonca megtisztítása	313
Az elektromos rendszer tisztítása	315
Tehermelő láncok megtisztítása	315
Szélvédők tisztítása	316
Mosás után	316
Vészhelyzeti eljárás	317
Teendők a targoncafelborulásakor	317
Vészkalapács	317
Vészleengedés	318
Elektromos kézifék kézi működtetése vészhelyzetben	320
Akkumulátor csatlakozásának megszüntetése	322
Hidegindítás	323
Vontatás	324
A targonca szállítása	327
Szállítás	327
Darus emelés	329
Üzemen kívül helyezés	333
A targonca leállítása és tárolása	333
Üzemen kívül helyezés utáni ismételt üzembevetel	334

5 Karbantartás

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások	338
Általános információk	338
A hidraulikus berendezésen végzett munkák	338
Az elektromos berendezésen végzett munka	337
Indítórendszeren végzett munkák	339
Biztonsági berendezések	340
Értékek beállítása	340
Emelés és felbakolás	340
Munkavégzés a targonca elejében	340
Általános karbantartás	342
Szakképzettség	342
Karbantartásra vonatkozó információk	342
Karbantartás – 1000 óránként/évente	344
Karbantartás – 3000 üzemóra után/kétévente	349
Alkatrészek és kopásnak kitett alkatrészek rendelése	349

A szükséges üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége.....	350
Kenési terv.....	351
Karbantartási adattáblázat.....	353
Karbantartási pontok elérése.....	357
A motorháztető felnyitása.....	357
Motorháztető lezárása.....	359
A hátsó burkolat leszerelése és visszaszerelése.....	361
A padlólemez be- és kiserelése.....	362
Az üzemkész állapot fenntartása.....	364
Motorolajszint ellenőrzése.....	364
Porszelep tisztítása.....	365
Mosórendszer feltöltése.....	365
Hűtő tisztítása, szivárgások ellenőrzése.....	366
A hűtőfolyadék szintjének ellenőrzése.....	366
Hűtőfolyadék feltöltése és koncentrációjának ellenőrzése.....	367
A víz leeresztése az üzemanyagszűrőből.....	369
Cserélje ki a levegőszűrő-betéteket.....	371
Csatlakozók és vezérlők kenése.....	373
A biztonsági öv karbantartása.....	374
Vezetőülés ellenőrzése.....	376
Ajtózárhorog ellenőrzése.....	376
Kerekek és abroncsok karbantartása.....	376
Akkumulátor karbantartása.....	379
Biztosítékok cseréje.....	382
A hidraulikarendszer szivárgásmentességének ellenőrzése.....	383
Az oszlopkar és görgősor kenése.....	384
Az automatikus utánfutó-csatolás karbantartása.....	384
Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét.....	386
1000 órás karbantartás/évente esedékes karbantartás.....	389
Egyéb elvégzendő munkák.....	389
Az elszívórendszer ellenőrzése.....	389
Emelőhengerek és csatlakozók szivárgásának ellenőrzése.....	389
Emelővillák ellenőrzése.....	390
Fordított emelővilla ellenőrzése.....	390

6 Műszaki adatok

Méretek.....	392
VDI adatlap RX70-20/600 és RX70-25 típusokhoz.....	394
VDI adatlap RX70-25/600 és RX70-30 típusokhoz.....	398

VDI adatlap RX70-30/600 és RX70-35 típusokhoz	402
Ergonómiai méretek	406
Biztosíték-kiosztás	407

1

Előszó

A targonca

A targonca

A targonca leírása

Általános információk

Az RX70-20/25/30/35 sorozat legfejlebb 3,5 tonna teherkapacitású targoncai belső égésű motorral/elektromos hajtással rendelkeznek. Ez a meghajtás a belső égésű motor előnyeit az elektromos hajtás precíz vezérlésével kombinálja. A jármű végsebessége 21 km/h (teher nélkül).

A nem hajló és nem görbülő oszlopkar biztonságos teherkezelést tesz lehetővé még nehéz rakománnyal megterhelve is. A kényelmes vezetőfülke a legújabb fejlesztések eredményeképpen létrejött ergonomikus kialakítással rendelkezik, hogy megelőzze a kezelő kifáradásának jeleit, és növelje a biztonságot.

A targonca a FleetManager 4.0 szoftver minden funkcióját támogatja.

Fékrendszer

A targonca fékrendszere három különböző fékből áll:

- Üzemi fék
- Regeneratív fék
- Kézifék

Az üzemi fék kopásmentes, olajba merített többtárcsás féken alapul. Ez a többtárcsás fék üzemi fékként szolgál a fékpedállal történő erős fékezés vagy vészfékezés során. Normál üzemmódban az elektromos vontatómotor hasznos féke lép működésbe. A hasznos fék elektromos energiává alakítja a targonca gyorsulási energiáját. Ettől a targonca lelassul, amint a gázpedált visszaengedik. Ha a lábát teljesen leveszi a gázpedálról, a targonca egészen a megállásig fékez. A kézifék biztosítja azt, hogy a targonca parkoláskor stabilan a helyén maradjon.

Kormányzás

A targoncán lengőtengely található, és visszahúgásmentes, hidraulikus hátsókerék-kormányzással rendelkezik. A stabilitást kanyarodás közben a kormányszögön alapuló

sebességkorlátozás szavatolja. A targonca egyszerű kezelését a mozgatható kormánytengely segíti.

Hidraulikarendszer

Minden emelőhenger hidraulikus működtetésű. A kormányzáshoz és az oszlopkar működtetéséhez szükséges olajmennyiség áramoltatását a belső égésű motorhoz csatlakoztatott fogaskerék-szivattyú biztosítja. Az elektro-proporcionális technológiájú irányított vezérlőszelvényblokk különösen finom mozdulatokat tesz lehetővé és biztonságos teherkezelést nyújt. A hidraulika funkciói önállóan paraméterezhetők a hivatalos szervizközpontban.

Akár három hidraulikakör is használható a szerelékek bekapcsolására (változat). A berendezéstől függően az emelő áramkör tartalmazhat egy hidraulikus nyomástárolót terheléscsillapítási célból. Ez például segít csökkenteni az egyenetlen talaj miatt az emelővetéket érő ütéseket.

Meghajtási koncepció

A belső égésű motor egy háromfázisú elektromos generátort hajt meg. A rendszer a termelt áramot két karbantartásmentes, 11,7 kW-os, háromfázisú, elektromos AC vontatómotorhoz vezeti, amely a két első kerék segítségével hajtja meg a targoncát. Az elektromos fordulatszám-szabályzás finoman ad nagy nyomatékot az előre- és a hátramenethez.

A hajtás egység és az emelőhajtás alkatrészeit burkolat védi a por vagy nedvesség bejutása ellen. Ez azt jelenti, hogy a targonca beltéri és kültéri használatra is alkalmas. Ezenkívül a vontatáshoz, kormányzáshoz és emeléshez használt egyik hajtás sem igényel karbantartást.

A targonca vezetési jellemzőit és az emeléskor tanúsítandó magatartást a használathoz vagy a vezetési szokásokhoz lehet igazítani. Erre a célra öt hajtásprogram is elérhető. A maximális haladási sebesség 21 km/h. A Blue-Q energiatakarékos mód akár 10%-kal csökkenti az energiafogyasztást anélkül, hogy csökkenne a teljesítmény.

A targonca

Kezelőszervek

A targoncát könnyen hozzáférhető üzemeltetési kialakítás jellemzi. A targonca beszerzősekor számos kezelőszerv és berendezésváltozat érhető el:

- Dupla kezelőkar
- Hármaskar
- Négykar
- Joystick 4Plus
- Fingertip
- Egypedálos működtetés
- Kétpedálos működtetés

A kéz mindig szabadon marad a kormányzáshoz és a döntési műveletek szabályozásához, minek köszönhetően hatékony lesz a munkavégzés. Az ehhez kifejtendő erő minimálisra csökken a kompakt kormánykeréknek köszönhetően.

A működésre vonatkozó információk, így az üzemanyag szintje vagy a Blue-Q energiatakarékos mód bekapcsolt állapota a STILL Easy Control kijelző- és kezelőegységen látható.

Haladási üzemmódban a targonca egy vagy két pedállal működtethető. A gázpedál a targonca gyorsulására és fékezésére (elektromos fék) szolgál. Vészhelyzetben vagy nehéz terhek szállításakor a kezelő az üzemi fékkel – a fékpedál lenyomásával – is lefékezheti a targoncát. A kétpedálos működtetés esetében a targonca egyik pedálja az "előremenethez", a másik pedálja a "hátramenethez" használható. A gyorsulási és fékezési tulajdonságok önállóan választhatók ki az öt különböző hajtásprogram segítségével.

Általános információk

A jelen kezelési utasításokban bemutatott targonca megfelel az érvényben levő szabványoknak és biztonsági előírásoknak.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek. A vezetői engedélyt az erre kijelölt hatóságtól kell beszerezni.

A targoncába a technológia legújabb szintjét képviselő alkatrészek, egységek stb. kerültek beépítésre. A jelen kezelői utasításokat követve a targonca kezelése biztonságos. A jelen kezelői utasításokban leírt specifikációk betartásával a targonca működési képessége és a jóváhagyott funkciók megőrizhetők.

Ismerje meg és értse meg a technológiát, és használja biztonságosan. A jelen kezelői utasítások tartalmazzák a szükséges információkat, és segítenek a balesetek megelőzésében és abban, hogy a targonca működőképes maradjon a garancia lejárta után is.

Ezért:

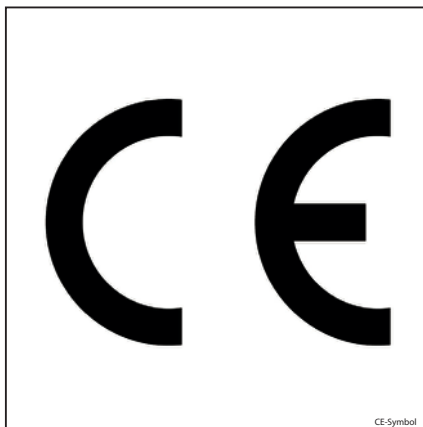
- A targonca üzembe helyezése előtt olvassa el és kövesse a kezelői utasításokat.
- Mindig tartson be minden biztonsági információt, amely a kezelői utasításokban vagy a targoncán található.

CE-jelölés

A CE-jelölés használatával a gyártó jelzi, hogy a targonca megfelel a forgalmazás idején érvényben lévő szabványoknak és előírásoknak. Ezt a kiadott EK megfelelőségi nyilatkozat támasztja alá. A CE-jelölés az adattáblán található.

A targonca szerkezeti állapotát érintő önálló változtatások, illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik az EK megfelelőségi nyilatkozatot.

Az EK megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni.



A targonca

EK megfelelési nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően

Nyilatkozat

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
D-22113 Hamburg Németország

Ezennel kijelentjük, hogy a következő gép

Ipari targonca **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**
Típus **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**

megfelel a legújabb, 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv előírásainak.

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

lásd az EK megfelelési nyilatkozatot

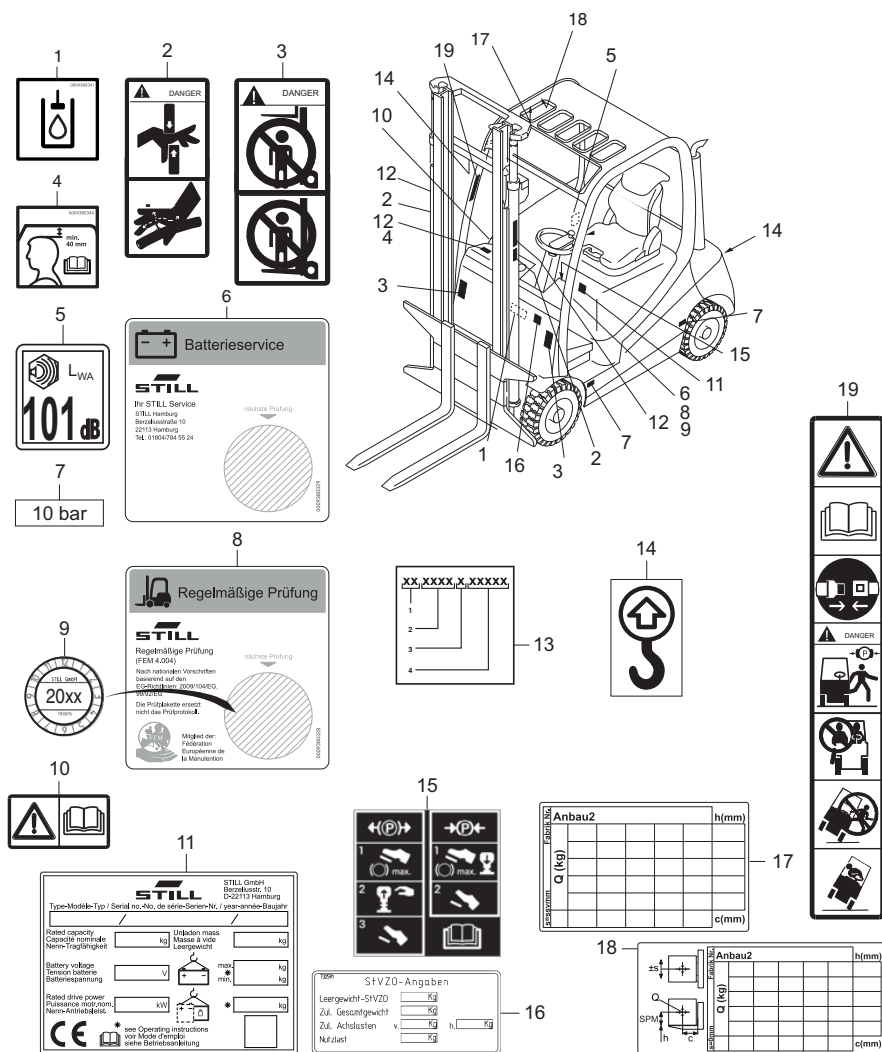
STILL GmbH

Tartozékok

- Kulcsos kapcsoló kulcsa (két darab)
- Fülkekulcs (változat)
- Hatszögletű csókulcs a vészleengedéshez

A targonca

Címkezési pontok



- 1 Információs matrica: Hidraulikaolaj-tartály
- 2 Figyelmeztető jelzés: Vágóveszély / Nagy-nyomású folyadék miatti veszély
- 3 Figyelmeztető jelzés: Tilos az emelővilla alá állni / Tilos az emelővillára ráállni
- 4 Információs matrica: Ellenőrizze a felső tér-közt
- 5 Információs matrica: Hangnyomásszint

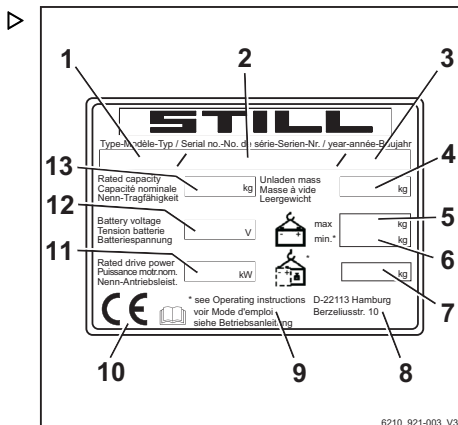
- 6 Információs matrica: Akkumulátor karbantartása
- 7 Információs matrica: Abroncsnyomás
- 8 Információs matrica: Rendszeres átvizsgálás
- 9 Átvizsgálási matrica

- 10 Információs matrica: Vigyázat / Olvassa el a kezelői utasításokat / Kösse be a biztonsági övet
- 11 Információs matrica: Adattábla
- 12 Gyártó logója
- 13 Gyári szám
- 14 Információs matrica: Emelőszerkezet rögzítési pontja
- 15 Információs matrica: A rögzítőfék vészműködtetése
- 16 Információs matrica: KRESZ információk (változat)
- 17 Információs matrica: Teherkapacitás: Szerelem
- 18 Információs matrica: Teherkapacitás: Alaptáblázat
- 19 Információs matrica: Vigyázat / Olvassa el a kezelői utasításokat / Kösse be a biztonsági övet / Húzza be a kézifékét a targonca elhagyásakor / Tilos utasokat szállítani / Ne ugorjon ki, ha a targonca felborul / Döntse a testét a borulással ellentétes irányba

Adattábla

A targonca az adattáblán szereplő adatok alapján azonosítható.

Az akkumulátorsúlyokra (5, 6) és a terhelősúlyra (7) vonatkozó információk csak az elektromos emelővillás targoncákra érvényesek.



- 1 Típus
- 2 Gyári szám
- 3 Gyártás éve
- 4 Önsúly (kg-ban)
- 5 Max. megengedett akkumulátorsúly kg-ban
- 6 Min. megengedett akkumulátorsúly kg-ban
- 7 Terhelősúly kg-ban
- 8 A gyártó címe
- 9 Részletesebb információkért tekintse meg az üzemeltetési utasításokban megadott műszaki adatokat
- 10 CE-jelölés
- 11 Névleges hajtásteljesítmény kW-ban
- 12 Akkumulátorfeszültség (V)
- 13 Névleges kapacitás kg-ban

A targonca

Gyári szám

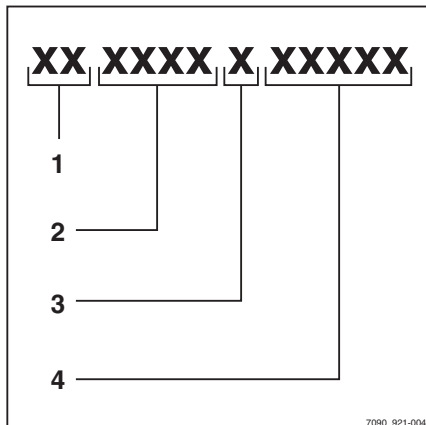


MEGJEGYZÉS

A gyári szám alapján azonosítható a targonca. A szám az adattáblán található, és bármilyen műszaki probléma esetén erre lehet hivatkozni.

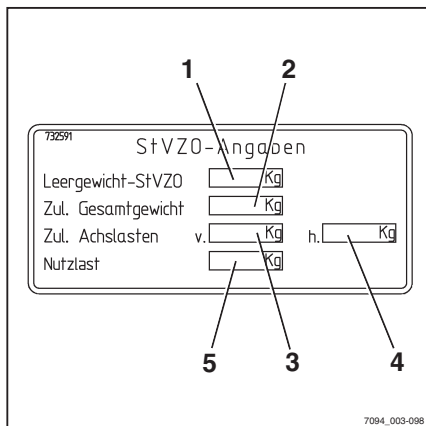
A gyári szám az alábbi kódolt információkat tartalmazza:

- (1) Gyártás helye
- (2) Típus
- (3) Gyártás éve
- (4) Sorszám



StVZO-val (Közúti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk

A címke a targonca súlyával és tehereloszlásával kapcsolatos információkat tartalmaz.



- 1 Önsúly (kg-ban)
- 2 Megengedett önsúly (kg-ban)
- 3 Megengedett elsőtengelysúly (kg-ban)
- 4 Megengedett hátsótengelysúly (kg-ban)
- 5 Terhelőnyomaték (kg-ban)

A targonca használata

Szabályos használat

A jelen kezelői utasításokban bemutatott targonca rakományok emelésére, szállítására és halomba rakására szolgál.

A targonca kizárólag a jelen kezelői utasításokban meghatározott és ismertetett célokra használható.

Ha a targoncát az itt leírtaktól eltérő célra is kívánja használni, a kockázat elkerülése érdekében előbb kérje a gyártót, illetve szükség esetén az illetékes szabályozó hatóságok jóváhagyását.

A maximális megemelhető teher a teljesítmény-adatlapon van meghatározva (terhelési ábra), ezt nem szabad túllépni; lásd még az alábbi fejezetet: "Teher felvétele előtt".

Targonca megfelelő használata vontatás során

Az emelővillás targonca alkalmanként utánfutó vontatására is használható, e célból vonóberendezéssel is fel van szerelve. Ez az alkalmankénti vontatás nem haladhatja meg a napi működtetési idő 2 %-át. Amennyiben a targoncát többször, rendszeresen vontatásra használják, a gyártóhoz kell fordulni és tájékoztatni kell a szándékolt használati módról.

Tartsa be az utánfutó használatára vonatkozó előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Utánfutók működtetése".

Megengedhetetlen használat

A nem megfelelő használatból eredő kockázatokért a targonca üzemeltetője vagy a vezető, nem pedig a gyártó viseli a felelősséget.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

A targoncát tilos a jelen gépkönyvben meghatározottól eltérő célokra használni.

A targonca használata



VESZÉLY

A mozgó targoncáról való leesés végzetes kimenetelű balesetet okozhat!

- A targoncán tilos utasokat szállítani.

A targoncát tilos tűz- és robbanásveszélyes, korróziót okozó, illetve kivételesen poros területen használni.

Emelkedőkön/lejtőkön vagy rámpákon tilos a rakomány felhalmozása vagy kivétele.

Munkavégzés helye

A targonca kültéren használható.

Amennyiben részecskeszűrővel (vátozat) felszerelt targoncát csarnokokban kíván használni, előtte tájékozódjon az adott országban érvényes vonatkozó előírásokról.

A közúton való használat csak "StVZO" közúti forgalmi szabályzatnak megfelelő berendezésváltozattal engedélyezett.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek

A talajnak megfelelő teherbírással (beton, aszfalt) kell rendelkeznie, felületének durvának kell lennie. Az utaknak, munkatereteknek és a munkafolyosók szélességének meg kell felelnie a jelen kezelői utasításokban megadott jellemzőknek; lásd az alábbi fejezetet: "Utak".

Az emelkedőn és lejtőn való haladás engedélyezett, feltéve, hogy betartják a vonatkozó iránymutatásokat és specifikációkat; erről lásd az "Utak" c. fejezetet.

A targonca sok különböző országban használható, az északi égvőtől a trópusokig (-20 °C-tól +40 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban).

Ezt a targoncát nem hűtött épületekhez tervezték.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell az aktuális alkalmazásnak megfelelő tűzvédelemről a targonca környezetében. Az alkalmazástól függően további tűzvédelmet is biztosítani kell a targoncán. Ha nem biztos a pontos

teendőkben, forduljon az illetékes hatóságokhoz.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

⚠ VESZÉLY

A kipufogógázok károsak az egészségre!

A belső égésű motorokból származó kipufogógázok károsak az egészségre. A dízel kipufogógázban lévő koromrészecskék rákos megbetegedést okozhatnak. Ha a belső égésű motort működni hagyja, mérgezésveszély áll fenn a kipufogógázban jelen lévő CO, CH és NOx anyagok miatt.

A modern kipufogógáz-kezelő rendszerek (pl. katalizátorok, részecskeszűrők és hasonló rendszerek) úgy tisztítják meg a kipufogógázokat, hogy csökken a targonca használatakor fennálló egészségügyi veszély és a mérgezés kockázata.

- Tartsa be az országos törvényeket és előírásokat, ha a belső égésű motorral rendelkező targoncát teljesen vagy részben zárt munkaterületen használja.
- Mindig biztosítson megfelelő szellőzést.

Platók használata

⚠ VIGYÁZAT

Az emelhető platók használatát az adott országok törvényi előírásai szabályozzák. A platók használatát kizárólag az alkalmazó ország szabályozása engedélyezheti.

- Az adott ország törvényi előírásait be kell tartani.
- Munkaállványok használata előtt tájékozódjon az illetékes hatóságoktól az azokra vonatkozó szabályozásról.

A dokumentációval kapcsolatos információk

A dokumentációval kapcsolatos információk

A dokumentáció hatóköre

- A targonca eredeti kezelési utasításai
- A kijelző- és kezelőegység eredeti kezelési utasítása
- A felszerelt változatok kezelési utasításai, amelyek a fent említett eredeti kezelési utasításokban nem lettek megemlítve
- "UPA"Kezelési utasítások vagy betéttlapok (a targonca felszereltségétől függően)
- Pótalkatrészlista



MEGJEGYZÉS

Lásd "Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok" című részben található további információkat.

Jelen kezelési utasítások ismertetik a nyomtatás idején kapható valamennyi ipari targoncaváltozat biztonságos működtetéséhez és megfelelő karbantartásához szükséges tudnivalókat. A vásárlói igények (UPA) alapján készített, speciális kivitelű targoncák jellemzőit külön kezelői utasítás tartalmazza.

– Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Adja meg a névtáblán szereplő gyári számot és gyártási évet az erre a célra szolgáló helyen:

Gyártási szám:

Gyártás éve:

– Műszaki jellegű kérdések esetén minden esetben adja meg a gyári számot.

A gyártó minden targoncához egy teljes sorozat kezelői utasítást mellékel. A kezelői utasításokat gondosan kell tárolni, és a gépkezelő, valamint az üzemeltető cég számára bármikor elérhetőnek kell lennie. A tárolási helyet a "Vezetőfülke" c. fejezetben találja.

Ha a kezelési utasítás elvész, az üzemeltető cégnek haladéktalanul be kell szereznie egy új példányt a gyártótól.

A kezelési utasítások szerepelnek a pótalkatrészlistán, így pótalkatrészként újraprendelhetők.

A berendezés kezeléséért és karbantartásáért felelős személyeknek tisztában kell lenniük a kezelői utasításokban foglaltakkal.

Az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy az összes targoncakezelő megkapja, elolvassa és megértse a használati utasításokat.

Őrizze meg a teljes dokumentációt, és azt a targonca áthelyezésekor vagy eladásakor adja át a következő üzemeltetőnek.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

Köszönjük, hogy elolvasta a jelen kezelési utasítást, és betartja az abban foglaltakat. Ha további kérdései vagy fejlesztési célú javaslatok vannak, illetve ha hibát fedezett fel, kérjük, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kiegészítő dokumentáció

Ezt az ipari targoncát a szabványos felszereléstől és/vagy a változatoktól eltérő nem tervezett felszereléssel (UPA) is el lehet látni.

Az UPA lehet például az alábbi:

- Speciális érzékelők
- Speciális szerelékek
- Vonóberendezések
- Egyedi szerelékek

Ilyen esetben az ipari targoncát kiegészítő dokumentációval látjuk el. Ez történhet betéttal vagy külön kezelői utasítások formájában.

Az eredeti kezelői utasítások korlátozás nélkül érvényesek a szabványos felszerelésű ipari targoncák és változataik működtetésére. Az eredeti kezelői utasításokban foglalt kezelői és biztonsági utasítások továbbra is teljes körűen érvényesek, kivéve, ha a jelen kiegészítő dokumentáció azokat felül nem írja.

A személyzet szakképzettségére vonatkozó követelmények és a karbantartási idők

A dokumentációval kapcsolatos információk

eltérőek lehetnek. Ezeket a kiegészítő dokumentáció határozza meg.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontozhoz.

Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása

A jelen kezelői utasítások kiadásának dátuma és verziószáma a címlapon található.

A STILL folyamatosan dolgozik ipari targoncáinak továbbfejlesztésén. A jelen kezelői utasításokban foglaltak módosulhatnak; a dokumentumban található információkra és/vagy ábrázolásokra alapozott követeléseket/panaszokat ezért nem áll módunkban figyelembe venni.

A targoncával kapcsolatos műszaki segítségért forduljon a hivatalos szervizközpontozhoz.

Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog

Jelen utasításokat - és azok kivonatát -, kizárólag a gyártó kifejezett, írásos hozzájárulásával szabad sokszorosítani, lefordítani, illetve harmadik fél rendelkezésére bocsátani.

Alkalmazott szimbólumok magyarázata

VESZÉLY

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a halálos balesetek megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

VIGYÁZAT

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a sérülések megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

▲ FIGYELEM

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében az anyagkár és/vagy megsemmisülés megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

i MEGJEGYZÉS

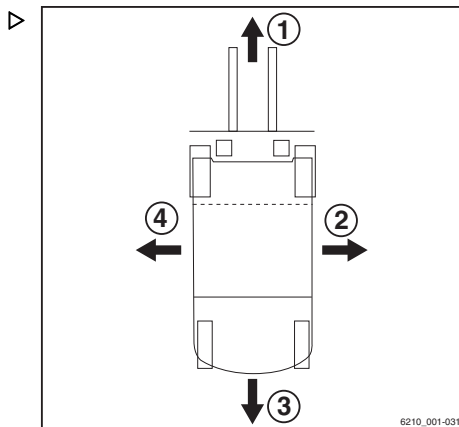
Speciális figyelmet igénykő műszaki követelmények esetén.

☠ KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A környezet károsodásának megelőzése érdekében.

Íránymeghatározások

Az "előremenet" (1), "hátramenet" (3), "jobbra" (2) és "balra" (4) irányok a részegységek vezetőfülkéhez viszonyított elhelyezkedésére utalnak úgy, hogy a teher a targonca első felében található.



A dokumentációval kapcsolatos információk

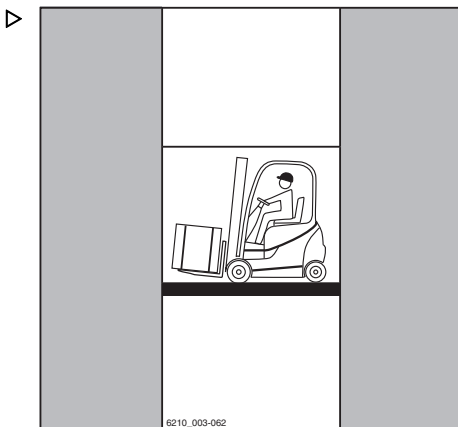
Szemléltető ábrák

Funkciók és működések áttekintése

Jelen dokumentáció számos pontján bemutatásra kerül (a legtöbb esetben sorrendben) a funkciók használata, illetve a működtetés mikéntje. A műveletek bemutatásához egy ellensúlyos targonca sematikus ábrázolását használja a kézikönyv.

MEGJEGYZÉS

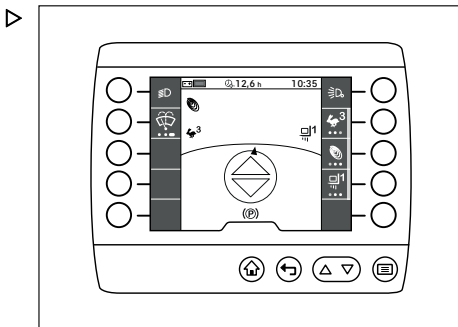
A sematikus rajzok nem a jelen kézikönyvben dokumentált targonca felépítését ábrázolják. Az ábrák csak a műveletek tisztázására szolgálnak.



A kijelző- és kezelőegység nézete

MEGJEGYZÉS

A kijelzőegységen megjelenő működési állapotok és értékek áttekintése példa, és részben függ a targonca felszerelésétől. Emiatt a kijelző-kezelőegységen megjelenő aktuális működési állapotok és értékek eltérőek lehetnek.



Rövidítések listája

A rövidítések alábbi listája minden típusú kezelői utasításra érvényes. Az alább felsorolt rövidítések közül nem feltétlenül mindegyik található meg minden kezelői utasításban.

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Az EU foglalkozás-egészségügyi, biztonsági és balesetvédelmi előírásainak német megvalósítása
Betr-SichV	Betriebssicherheitsverordnung	Az EU munkaeszközökre vonatkozó irányelveinek német megvalósítása

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
BG	Berufsgenossenschaft	Német biztosítócég a vállalat és a dolgozók számára
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Német alapelvek és tesztspecifikációk a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Német szabályozások és előírások a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Német balesetmegelőzési szabályozások
CE	Communauté Européenne	Megerősíti a termékspecifikus európai irányelveknek való megfelelést (CE címkézés)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Elektromos berendezések jóváhagyási szabályait megállapító nemzetközi bizottság
DC	Direct Current	Egyenáram
DFÜ	Datenfernübertragung	Távoli adatátvitel
DIN	Deutsches Institut für Normung	Német szabványügyi szervezet
EG	Európai Közösség	
EN	Európai szabvány	
FEM	Fédération Européenne de la Manutention	Európai Anyagkezelési és Raktárfelszerelési Szövetség
F _{max}	maximum Force	Maximális teljesítmény
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	A munkavédelmi, környezetvédelmi és fogyasztóvédelmi szabályozásokat figyelő/alkalmazó német hatóság
GPRS	General Packet Radio Service	Adatcsomag átvitele vezeték nélküli hálózatokon
ID no.	Azonosítószám	
ISO	International Organization for Standardization	Nemzetközi szabványügyi szervezet
K _{pA}	Bizonytalanság a hangnyomásszintek mérésével kapcsolatban	
LAN	Local Area Network	Helyi hálózat
LED	Light Emitting Diode	Fénykibocsátó dióda
L _p	Hangnyomásszint a munkahelyen	
L _{pAZ}	Átlagos folyamatos hangnyomásszint a vezetőfülkében	

A dokumentációval kapcsolatos információk

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
LSP	Tehersúlypont	A tehersúlypont távolsága a villa hátuljának elülső részétől
MAK	Maximális munkahelyi koncentráció	Egy anyagnak a levegőben való koncentrációjának maximálisan megengedhető mértéke a munkahelyen
Max.	Maximum	A mennyiség legmagasabb értéke
Min.	Minimum	A mennyiség legalacsonyabb értéke
PIN	Personal Identification Number	Személyazonosító szám
PPE	Személyi védőfelszerelés	
SE	Super-Elastic	Szuperelasztikus gumiabroncsok (tömör-gumi abroncsok)
SIT	Snap-In Tyre	Egyszerű felszerelést szolgáló gumiabroncsok, laza peremalkatrészek nélkül
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	A közúton használható járművekre vonatkozó német szabályozások
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	A Német Szövetségi Köztársaságban alkalmazható veszélyes anyagokra vonatkozó előírás
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e. V.	Német műszaki/tudományos szövetség
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Német műszaki/tudományos szövetség
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V.	Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetsége
WLAN	Wireless LAN	Vezeték nélküli helyi hálózat

Környezeti vonatkozások

Csomagolás

A jármű szállítása közben az alkatrészek egy része becsomagolt állapotban van, hogy szállításkor védve legyen. Ezt a csomagolást a legelső beüzemeléskor teljesen el kell távolítani.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A targonca leszállítását követően a csomagolóanyagot az előírásoknak megfelelően hulladéktárolóban kell elhelyezni.

A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül. Ha cserélni és ártalmatlanítani kell a részegységeket vagy az akkumulátorokat, akkor:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve újrahasznosítani.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A selejtezéssel kapcsolatban érdemes hulladékkezelő vállalathoz fordulni.

2

Biztonság

Felelős személyek meghatározása

Felelős személyek meghatározása

Üzemeltető

Az üzemeltető az a természetes vagy jogi személy / csoport, aki / amely a targoncát üzemelteti, illetve akinek / amelynek felhatalmazásával a targoncát használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát kizárólag rendeltetészerűen, és a jelen használati utasításban foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a gépkezelők elolvassák és megértsék a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókat.

Az üzemeltető felelős a rendszeres biztonsági ellenőrzések ütemezéséért és maradéktalan végrehajtásáért.

A gyártó azt ajánlja, hogy az adott országra vonatkozó teljesítményjellemzőket minden esetben tartsák be.

Szakértő

Szakértő alatt szervizmérnököt értünk, illetve olyan személyt, aki megfelel a lenti követelményeknek:

- Befejezett szakképzés és bizonyított szakmai kompetencia. Szakképzettséget igazoló bizonyítvány vagy hasonló dokumentum.
- Szakmai tapasztalat, amely arról tanúskodik, hogy a szakember bizonyítottan jelentős gyakorlati tapasztalattal rendelkezik az ipari targoncák területén. Szakmai pályafutás, melynek során a szakember számos olyan tünetet megismert, amelyek ellenőrzéseket igényelnek, pl. kockázatértékelés eredményei alapján, illetve a napi átvizsgálások alkalmával.
- Az adott ipari targoncára vonatkozó szakismeret és a későbbi továbbképzésben való részvétel elengedhetetlen. A szakértőnek tapasztalattal kell rendelkeznie az adott teszt vagy hasonló kivitelezésében. A szakértőnek továbbá ismernie kell az ellenőrizendő ipari targonca és az adott kockázatértékelés viszonylatában született legújabb technológiai fejlesztések eredményeit.

Vezetők

A targoncát csak olyan, arra alkalmas személy vezetheti, aki betöltötte a 18 életévét, jogosítvánnyal rendelkezik, bizonyította a vezetésre és a rakományok kezelésére vonatkozó alkalmasságát az üzemeltető vagy annak felhatalmazott képviselője előtt, és megfelelő képzésben részesült a targonca vezetésére vonatkozóan. A kezelendő targonca járműismerete is követelmény.

A Munkavédelmi intézkedések foganatosításáról szóló törvény 3. §-a és a gépparkra vonatkozó biztonsági előírások 9. §-a betartása abban az esetben szavatolt, ha a targoncavezető képzése a BGG-vel (Munkáltatók általános felelősségbiztosítási társaságára vonatkozó törvény) 925. §-ával összhangban történik. Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok

A vezetőt képzésben kell részesíteni a jogairól és kötelességeiről.

A vezetőnek az őt megillető jogokat biztosítani kell.

A vezetőnek a körülményeknek, az elvégzendő munkának és az emelendő tehernek megfelelő védőfelszerelést kell viselnie (védőruha, védőlábbeli, biztonsági sisak, biztonsági szemüveg, védőkesztyű). Biztosítani kell az erős lábbelit a biztonságos vezetés és fékezés érdekében.

A vezetőnek ismernie kell a kezelői utasításokat és azoknak minden esetben a keze ügyében kell lennie.

A vezető kötelessége:

- A gépkönyv elolvasása és annak megértése,
- jártasság megszerzése az ipari targonca biztonságos működtetésében,
- fizikai és pszichikai képesség arra, hogy biztonságosan vezesse az ipari targoncát.

Felelős személyek meghatározása

VESZÉLY

A vezető reakcióidejét módosító gyógyszerek szedése, vagy alkohol fogyasztása befolyásolja a kezelő vezetői képességeit!

A fenti anyagok befolyása alatt álló személy a targoncán, illetve azzal semmilyen munkát sem végezhet.

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják

A munkaidő alatt a vezető felelős a targoncáért. A targonca működtetését nem engedheti át arra nem jogosult személyeknek.

A targonca elhagyásakor a targoncavezetőnek biztosítania kell azt jogosulatlan használat ellen, pl. azáltal, hogy kiveszi az indítókulcsot.

Biztonságos működés alapelvei

Biztosítási védelem vállalati telephelyeken

A vállalati helyszínek sok esetben korlátozott közforgalmi területek.



MEGJEGYZÉS

Ellenőrizni kell a vállalati felelősségbiztosítást annak megállapításához, hogy a korlátozott közforgalmi területeken bekövetkezett károk esetén a targonca rendelkezik-e harmadik felét védő biztosítással.

Átalakítás és átszerelés

Amennyiben a targoncát olyan munkavégzéshez tervezik használni, amely nincs feltüntetve az irányelvekben vagy jelen utasításokban, a targoncát szükség szerint át kell alakítani, vagy utólagosan fel kell szerelni az adott célhoz. Bárminemű szerkezeti átalakítás képes korlátozni a targonca kezelhetőségét és stabilitását, így balesetet eredményezve.

Bármely átalakítás, amely hátrányosan befolyásolja a targonca stabilitását, teherkapacitását vagy a járműből való 360°-os kilátást, a gyártó írásos jóváhagyását igényli.

Az alábbi alkatrészeket kizárólag a gyártó előzetes, írásos jóváhagyásával szabad átalakítani:

- Fékek
- Kormányzás
- Kezelőszervek
- Biztonsági rendszerek
- Berendezésváltozatok
- Szerelékek

Az emelővillás targoncát kizárólag a gyártó írásos beleegyezésével szabad átalakítani. Szükség esetén szerezzen be jóváhagyást az illetékes hatóságoktól.

- Kizárólag a hivatalos szervizközpont rendelkezik engedéllyel a targoncán való hegesztési munkák elvégzéséhez.

Biztonságos működés alapelvei

Nem javasoljuk a gyártó által jóvá nem hagyott befogórendszerek beszerelését és használatát.

- A targonca átalakítása vagy utólagos felszerelése előtt vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Az üzemeltető vállalat csak akkor eszközölhet függetlenül átalakításokat a targoncán, ha a gyártó felszámolás útján megszűnik, és a vállalatot nem veszi át más jogi entitás.

Az üzemeltetőnek emellett teljesíteni kell az alábbi előfeltételeket:

- Az átalakítással kapcsolatos tervrajzokat, teszt dokumentációt és szerelési utasításokat maradandóan archiválni kell, és biztosítani kell állandó hozzáférhetőségüket.
- A teljesítmény-adatlapot, információs matricákat, figyelmeztető jelzéseket és a kezelői utasításokat ellenőrizni kell, hogy azok tükrözik-e az átalakítások következtében beállt változásokat, és szükség esetén módosítani kell őket.
- Az átalakításokat egy ipari targoncákra szakosodott tervezőirodának kell megterveznie, ellenőriznie és kiviteleznie. A tervezőirodának meg kell felelnie az átalakítás végrehajtásakor hatályban lévő követelményeknek és irányelveknek.

A targoncára információs matricákat kell felragasztani, melyek a következő adatokat tartalmazzák:

- Átalakítás típusa
- Átalakítás dátuma
- Átalakítást kivitelező vállalat neve és címe

A védőtető és a tetőterhelés

VESZÉLY

Ha a védőtető a teher lezuhanása vagy a targonca felborulása miatt megsérül, a vezető életveszélybe kerülhet. Életveszély!

A védőtetőn végzett fúrás vagy hegesztés megváltoztatja a védőtető anyagjellemzőit és szerkezetét. A zuhanó teher vagy a targonca felborulása által okozott nagy erők miatt a módosított védőtető behorpadhat és a vezető védelem nélkül marad.

- A védőtetőn ne hajtson végre hegesztést.
- A védőtetőn ne hajtson végre fúrást.

▲ FIGYELEM

A nagy tetőterhelés károsíthatja a védőtetőt!

A védőtető mindenkori stabilitásának biztosítása érdekében a védőtetőre terhet csak akkor lehet helyezni, ha annak szerkezeti kialakítását megvizsgálták és a gyártó ezt engedélyezi.

- A tetőre helyezett teherrel kapcsolatban tanácsért forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Figyelmeztetés a belső égésű motor bármilyen módosítására

A targoncában használt belső égésű motor EU-típusengedéllyel rendelkezik, amely a targonca megfelelő működéséhez szükséges.

A belső égésű motor bármilyen módon történő módosítása érvényteleníti ezt az EU-típusengedélyt. Ebben az esetben a targonca működtetése sem engedélyezett.

Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés

Az eredeti alkatrészeket, szereléseket és tartozékokat külön ehhez a járműhöz tervezték. A gyártó felhívja a felhasználó figyelmét arra, hogy a más vállalatok által forgalmazott alkatrészeket, szereléseket és tartozékokat a STILL nem vizsgálta be és nem engedélyezte azok használatát.

▲ FIGYELEM

Éppen ezért az említett termékek beszerelése és/vagy használata negatívan befolyásolhatja a jármű konstrukcióját, és ezzel aktívan és/vagy passzívan csökkentheti a vezetés biztonságát.

Az említett alkatrészek beszerelése előtt ezért ajánlott a gyártóval, és szükség szerint az illetékes hatóságokkal egyeztetni. A gyártó a nem eredeti alkatrészek és tartozékok jóváhagyás nélküli használatából fakadó károkért nem vállal felelősséget.

Biztonságos működés alapelvei

Biztonsági rendszerek károsodása, meghibásodása és helytelen használata

A targonca és a szerelvények károsodását és meghibásodását a hiba kijavítása érdekében haladéktalanul jelentse felettesének vagy a felelős flottavezetőnek.

A működésképtelen, illetve a biztonságosan nem kezelhető targoncákat és szerelvényeket javításukig tilos használni.

Ne távolítson el és ne hatástalanítson semmilyen biztonsági eszközt és kapcsolót.

A fix beállítások csak a gyártó jóváhagyásával módosíthatók.

Az elektromos rendszeren csak a gyártó írásos hozzájárulásával végezhető munkálatok (pl. rádió, extra fényszórók beszerelése stb.). Az elektromos rendszeren végzett munkákat dokumentálni kell.

Bár a tetőpanelek leszerelhetőek, eltávolításuk még sem engedélyezett, mert a lehulló kisebb darabok okozta sérülésekkel szemben védeneik.

Abronsok

VESZÉLY

Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Az alábbi információk és utasítások figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a stabilitásvesztés veszélye. A targonca felborulhat, balesetveszély!

Az alábbiak stabilitásvesztéshez vezethetnek, ezért **tilosak**:

- Különböző abroncsok használata egyazon tengelyen, pl. légtömlesztés gumiabroncsok és szuperelasztikus abroncsok
- A gyártó által jóvá nem hagyott gumiabroncsok használata
- Túlságosan kopott gumiabroncsok használata
- Rossz minőségű gumiabroncsok használata
- Kerékperem alkatrészeinek cseréje
- Különböző gyártóktól származó kerékperem-alkatrészek kombinálása

A stabilitás biztosítása érdekében az alábbi szabályokat be kell tartani:

- Egy tengelyen csak megegyező típusú, valamint az engedélyezett kopáshatáron belüli gumibroncsokat használjon
- Egy tengelyen csak megegyező típusú kerekeket és gumibroncsokat használjon, pl. csak szuperelasztikus abroncsokat
- Csak a gyártó által jóváhagyott kerekeket és gumibroncsokat használjon
- Csak jó minőségű termékeket használjon

A gyártó által jóváhagyott kerekek és gumibroncsok listáját a pótalkatrészlistán találja meg. Amennyiben ezektől eltérő típusú kereket vagy gumibroncsot kíván használni, ahhoz előbb be kell szereznie a gyártó jóváhagyását.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kerekek vagy abroncsok cseréjekor ügyeljen arra, hogy a targonca ne dőljön oldalra (pl. minden esetben egyidejűleg cserélje ki a jobb és bal oldali kerekeket). Változtatásokra kizárólag a gyártóval való egyeztetést követően van lehetőség.

Amennyiben a korábbitól eltérő típusú abroncsot kezd el használni a tengelyen, például szuperelasztikus abroncsról légtömplős abroncsra tér át, a terhelési ábrát is módosítani kell a változásnak megfelelő módon.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Orvosi berendezés

VIGYÁZAT

Az orvosi berendezésekkel elektromágneses interferencia léphet fel!

Csak az elektromágneses interferencia ellen megfelelően védett berendezéseket használjon.

Előfordulhat, hogy az orvosi berendezések, például a szívritmus-szabályozók vagy hallókészülékek nem működnek megfelelően a targonca működése közben.

- Kérdezze meg orvosát vagy az orvosi berendezés gyártóját arról, rendelkezik-e az

Biztonságos működés alapelvei

orvosi berendezése az elektromágneses interferenciával szembeni megfelelő védelemmel.

Gázrugók és akkumulátorok kezelé- sekor körültekintően járjon el.

VIGYÁZAT

A gázrugók nagy nyomás alatt állnak. Eltávolításuk komoly sérülésveszéllyel jár.

Az egyszerűbb működtetés érdekében a targonca néhány funkcióját gázrugó segítheti. A gázrugók nagy (akár 300 bar) belső nyomással rendelkező, bonyolult alkatrészek. Ezeket tilos kinyitni, kivéve, ha kifejezetten ez szerepel az utasításokban, és felszerelésük is csak nyomásmentesített állapotban megengedett. A hivatalos szervizközpont a gázrugó szét-szerelése előtt előírászerűen elvégzi annak nyomásmentesítését. Újrahasznosításuk előtt a gázrugókat nyomásmentesíteni kell.

- Kerülni kell a gázrugók megsérülését, behorpadását, a 80 °C fölötti hőmérsékletet és az erős szennyeződést.
- A sérült vagy meghibásodott gázrugókat haladéktalanul ki kell cserélni.
- Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

VIGYÁZAT

Az akkumulátorok nagy nyomás alatt állnak. Az akkumulátor nem megfelelő beszerelése komoly sérülésveszéllyel jár.

Az akkumulátoron végzett munka előtt nyomásmentesíteni kell azt.

- Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Villakarok hossza

VESZÉLY

**Az emelővillák nem megfelelő kiválasztása baleset-
hez vezethet!**

- Az emelővillák hosszának igazodnia kell a teher mélységéhez.

Ha az emelővillák túl rövidek, a teher felemelése után az leeshet a villákról. Vegye figyelembe, hogy a teher súlypontja dinamikus erők, mint például fékezés hatására elmozdulhat. Az a teher, ami egyébként biztonságosan

nyugszik a villákon, előre mozdulhat és leeshet.

Ha az emelővillák túl hosszúak, beleakadhatnak a teher mögötti rakományba. A teher felemelésekor ezek a rakományok leborulhatnak.

- A megfelelő villa kiválasztásához kérje a hivatalos szervizközpont segítségét.

Fennmaradó kockázat

Fennmaradó kockázat

Fennmaradó veszélyek és járulékos kockázatok

A targonca használata során a gondos, a szabványoknak, illetve előírásoknak megfelelő munkavégzés ellenére sem küszöbölhetők ki teljesen a kockázatok.

A targonca és összes alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági követelményeknek. Ennek ellenére akadnak olyan fennmaradó kockázatok, amelyek még az ipari targonca rendeltetésszerű célra való használata és az összes előírás betartása esetén sem zárhatók ki.

A fennmaradó kockázatok még a targonca szűkebb veszélyzónáján kívüli területeken sem küszöbölhetők ki. Azoknak a személyeknek, akik a targonca körül tartózkodnak ezen a területen, fokozott éberséget kell tanúsítaniuk, hogy hibás működés, előre nem látott események, meghibásodás stb. esetén képesek legyenek haladéktalanul reagálni.

VIGYÁZAT

A targoncák közelében tartózkodó személyeket tájékoztatni kell a targonca használatából fakadó kockázatokról.

Ezenkívül felhívjuk figyelmét a jelen kezelői utasításokban szereplő biztonsági előírásokra.

A lehetséges kockázatok:

- A csövek és a tartályok stb. szivárgása, repedése miatti szervofolyadék-folyás.
- Nehéz útszakaszokon – emelkedőn, lejtőn, sima vagy egyenetlen felületen áthaladásakor –, rossz látási viszonyok között stb. vezetéskor fennálló balesetveszély.
- Leesés, felborulás stb. a targoncára fel-, illetve arról leszálláskor, különösen nedves időben, szervofolyadék-folyáskor vagy jeges felületen.
- Akkumulátor és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély.
- A biztonsági előírások be nem tartásából következő emberi hiba,
- Kijavítatlan kár vagy hibás vagy elhasznált alkatrészek,

- Nem megfelelő karbantartás vagy átvizsgálás
- Nem megfelelő fogyóeszközök használata
- A vizsgálati időközök túllépése

A gyártó nem felelős a targonca által okozott balesetekért, ha az üzemeltető szándékosan vagy gondatlanságból nem tartotta be a megfelelő utasításokat.

Stabilitás

A targonca stabilitását a legújabb szabványoknak megfelelően tesztelték. A jármű stabilitása a megfelelő és rendeltetésszerű használat esetén szavatolt. Ezek a szabványok csak a kezelési szabályoknak megfelelő, rendeltetésszerű használat során felmerülő statikus és dinamikus billentőerőket veszik figyelembe. Azonban nem zárható ki a nem megfelelő használatból, illetve a helytelen üzemeltetésből fakadó kockázat, melynek hatására a túlzott döntés következtében megváltozik a stabilitás.

A stabilitás elvesztése a következő pontok betartásával elkerülhető vagy minimalizálható:

- Mindig rögzítse a terhet, például rögzítőhevederekkel, hogy az ne csúszhasson el.
- Instabil rakományokat mindig megfelelő konténerben szállítson.
- Kanyarodáskor mindig lassítson.
- A rakományt csak leengedett állapotban szállítsa.
- Oldalmazgatók használata esetén is amennyire csak lehet, a targonca közepén helyezze el a terhet, és így szállítsa.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön ne forduljon meg és ne haladjon átlósan az emelkedőre.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön a rakomány soha ne nézzen lefelé.
- Mindig csak a megengedett szélességű rakományt emelje fel.
- Függő teher szállításakor körültekintően járjon el.
- Ne hajtson át a rámpák szélein vagy szintkülönbségeken.

Fennmaradó kockázat

A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok

A gyártó és a szerelékek gyártójának hozzájárulása szükséges minden olyan esetben, amikor a targonca a normális használat körén kívül eső módon kerül használatra, és olyan esetekben, amikor a targoncavezető nem biztos benne, képes-e helyesen és baleset kockázata nélkül használni a targoncát.

Fennmaradó kockázat

Veszélyek áttekintése és azok elhárítása



MEGJEGYZÉS

A táblázat megkönnyíti a működési kockázatok megítélését, és valamennyi meghajtás típusra érvényes. A felsorolás a teljesség igénye nélkül készült.

- Tartsa be az adott országban a targonca használatára vonatkozó előírásokat.

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés √ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
A targonca felszereltsége nem felel meg a helyi előírásoknak	Vizsgálat	○	Kétség esetén kérje ki a felelős üzemi felügyelő vagy a munkáltató felelősségbiztosító társaságának véleményét
A targoncavezető jártasságának és szakképzettségének hiánya	Targoncavezetői tanfolyam (beülés, beállítás)	○	DGUV alapelv 308-001 VDI 3313 vezetői engedély
Jogosulatlan személyek általi használat	Csak kulccsal, az erre kijelölt személyzet számára érhető el	○	
A targonca nincs biztonságos üzemi állapotban	Időszakos átvizsgálás és a hibák kijavítása	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Kiesés veszélye emelhető platók használatkor	Megfelelés az adott országban érvényes előírásoknak (különböző nemzeti jogszabályok)	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek
Látástávolság-csökkenés a teher miatt	Alkalmazástervezés	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
A belégzésre szolgáló levegő szennyeződése	A dízel kipufogógázok mérése és kiértékelése	○	Veszélyes anyagokra vonatkozó műszaki előírások (TRGS 554) és a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés ✓ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
	Az LPG-kipufogógázok mérése és kiértékelése	○	A német határértékeket tartalmazó lista (MAK-Liste) és a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Tiltott használat (nem rendeltetésszerű használat)	Kezelői utasítások rendelkezésre bocsátása	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Írott használati utasítás a targoncavezető számára	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	○	
Tankoláskor			
a) dízel	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	○	
b) LPG (cseppfolyós gázok)	DGUV 79 szabályozás, tartsa be a kezelési utasításokat	○	
Az akkumulátor töltések	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	○	VDE 0510-47 (= DIN EN 62485-3): Különösen - A megfelelő szellőzés biztosítása - A szigetelési érték legyen a megengedett tartományon belül
Akkumulátortöltők használatakor	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), 113-001 DGUV szabály, és tartsa be a kezelési utasításokat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és 113-001 DGUV szabály

Fennmaradó kockázat

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés √ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
LPG targoncák parkolások	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), 113-001 DGUV szabály, és tartsa be a kezelési utasításokat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és 113-001 DGUV szabály
Vezető nélküli szállítási rendszerek üzemeltetésekor			
Nem megfelelő minőségű útvonalak	Tisztítsa meg/tegye szabaddá az utakat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nem megfelelő/elcsúszott rakodóberendezés	A teher átrendezése a raklapon	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Kiszámíthatatlan vezetési viselkedés	Munkatárs képzése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Blokkolt útvonalak	Utak jelölése Tartsa szabadon az utakat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Egymást keresztező útvonalak	Jobbkéz-szabály követése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nincs személyérzékelés az áruk raktárkészletbe helyezésekor és az áruk készletből való kivételekor	Munkatárs képzése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)

Az alkalmazottakat érintő veszélyforrások

A német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG) értelmében, az üzemeltetőnek meg kell határozni és fel kell mérnie a jármű működtetéséből adódó veszélyeket, és munkabiztonsági intézkedéseket kell kidolgozni az alkalmazottak érdekében (BetrSichVO). Az üzemeltetőnek ennek megfelelő kezelési utasításokat kell kidolgozni (ArbSchG, 6. §), és azt a gépkezelő rendelkezésére bocsátania. Ki kell jelölnie egy felelős személyt.

**MEGJEGYZÉS**

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

A targonca szerkezeti felépítése és felszereltsége megfelel a 2006/42/EK gépészeti irányelv előírásainak, így ezek CE-jelöléssel rendelkeznek. Ezek az elemek tehát nem képezik a kockázat-megítélés részét. Az egyéb, CE-jelöléssel ellátott szerelvények ugyanúgy nem képezik a kockázat-megítélés részét. Az üzemeltetőnek úgy kell kiválasztania a targonca típusát és felszereltségét, hogy az megfeleljen a helyi előírásoknak.

A vizsgálat eredményét dokumentálni kell (ArbSchG, 6. §). A targoncák hasonló üzemi feltételei esetén a kockázatok összefoglalhatók. Ez az áttekintés (lásd az alábbi fejezetet: "Veszélyek áttekintése és azok elhárítása") segítséget nyújt az előírásnak való megfeleléshez. Az áttekintés a leggyakrabban balesethez vezető kockázatokat mutatja be, melyek az előírásoknak nem megfelelő használatból erednek. Amennyiben egy adott telephelyen egyéb fontos kockázatok is felmerülnek, azokat külön is figyelembe kell venni.

A targoncák használatának körülményei lényegében azonosak a különböző üzemi területeken, így a veszélyek egyetlen áttekintésben is összefoglalhatók. Be kell tartani az adott munkáltató felelősségbiztosítójának vonatkozó ajánlásait.

Biztonsági ellenőrzések

Biztonsági ellenőrzések

Targonca rendszeres biztonsági átvizsgálása ▷

Időközönkénti és rendkívüli eseményeket követő biztonsági ellenőrzések

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát évente legalább egy alkalommal vagy rendkívüli eseményeket követően egy szakértő átvizsgálja.

Az átvizsgálás részeként sort kell keríteni az ipari targonca műszaki állapotának teljeskörű ellenőrzésére, különös tekintettel a baleseti biztonságra. A targoncát továbbá alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott. Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni. Az átvizsgálás eredményeit legalább a soronkövetkező két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a targoncára ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a szervizközponttal a targonca időszakos biztonsági átvizsgálásáról.
- Tartsa be a targonca ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

A gép üzemeltetőjének felelőssége a hibák azonnali elhárítása.

- Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

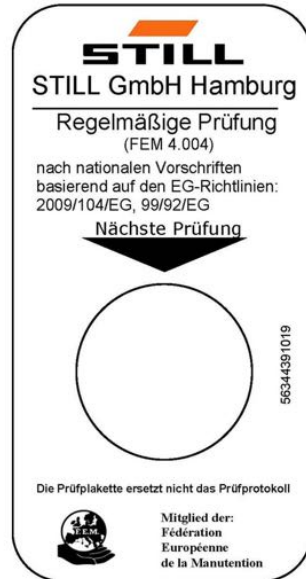


MEGJEGYZÉS

Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket!

A dízelmotor kibocsátásának ellenőrzése

- Évente ellenőrizze a dízelmotorok károsanyag-kibocsátását, a TRGS 554 előírásoknak megfelelően.



A kipufogógáz ellenőrzését "szakértő személynek" kell elvégeznie, az ellenőrzésről pedig írásos feljegyzést kell készíteni.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.



MEGJEGYZÉS

Tartsa be az adott országban a targonca használatára vonatkozó előírásokat.

Részecskeszűrőkkel felszerelt targoncák

⚠ VESZÉLY

A kipufogógázok károsak az egészségre!

A belső égésű motorokból származó kipufogógázok károsak az egészségre. A dízel kipufogógázban lévő koromrészecskék rákos megbetegedést okozhatnak.

Ha a belső égésű motor jár, a kipufogógázban lévő CO, CH és NO_x mérgezést okozhat.

A modern kipufogógáz-kezelő rendszerek (pl. katalizátorok, részecskeszűrők és hasonló rendszerek) úgy tisztítják meg a kipufogógázokat, hogy csökken a targonca használatakor fennálló egészségügyi veszély és a mérgezés kockázata.

- Tartsa be az országos törvényeket és előírásokat, ha a belső égésű motorral rendelkező targoncát teljesen vagy részben zárt munkaterületen használja.
- Mindig biztosítson megfelelő szellőzést.

A részecskeszűrővel (változat) felszerelt targoncák megfelelnek az épületekben és csarnokokban történő használatra vonatkozó alapvető műszaki követelményeknek. Emellett az üzemeltető vállalatnak teljesítenie kell a következő követelményeket:

- A használatról tájékoztatni kell az illetékes foglalkozáséhségügyi és biztonságért felelős hatóságot.
- A kezelői utasításokat a munkaterületen jól láthatóan ki kell függeszteni.
- A veszélyzónákat megfelelő figyelmeztető és biztonsági jelekkel kell körülhatárolni és jelölni
- A munkatársaknak tisztában kell lenniük a veszélyforrásokkal és a védőintézkedésekkel
- A részecskeszűrő ellenőrzését és karbantartását 12 havonta vagy minden 1000 óra

Biztonsági ellenőrzések

működést követően el kell végezni. A kipufogógáz ellenőrzését szakértő személynek kell végeznie, az ellenőrzésről írásos feljegyzést kell készíteni

- Be kell tartani a TRGS 554 előírásait, illetve az adott országban érvényes szabályozást.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "szakértő".

Szigetelés ellenőrzése

A targonca szigetelésének megfelelő szigetelési ellenállással kell rendelkeznie. Évente legalább egy alkalommal el kell végezni a targonca szigetelésének ellenőrzését a DIN EN 1175 és a DIN 43539, a VDE 0117 és a VDE 0510 szabványok szerint.



MEGJEGYZÉS

Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz a szigetelési teszt elvégzését illetően.

Az elektromos rendszer szigetelési ellenállásának mérése



MEGJEGYZÉS

Névleges akkumulátor-feszültség < tesztfeszültség < 500 V.

- Ellenőrizze, hogy a feszültség-forrásokat le választotta-e a tesztelendő áramkörrel.
- Mérje meg a szigetelési ellenállást egy arra alkalmas mérővel.

A szigetelési ellenállás abban az esetben megfelelő, ha földeléssel legalább 1000 Ω/V névleges akkumulátor-feszültséget mutat.

- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Engedélyezett hajtóközegek/ üzemeltetési anyagok

VIGYÁZAT

A hajtóközegek/üzemeltetési anyagok veszélyesek lehetnek!

- Tartsa be a hajtóközegek/üzemeltetési anyagok használatára vonatkozó általános és biztonsági előírásokat.
- Lásd a "Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások" c. fejezetet.
- Tartsa be a kérdéses anyagok gyártója által biztosított biztonsági adatlapokon foglaltakat.
- Csak a targoncához jóváhagyott hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat használjon. A megengedett hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban találja.

Olajok



VESZÉLY

Az olajok tűzveszélyesek!

- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.
- Akadályozza meg, hogy az olajok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- Tilos a dohányzás, szikraképződés és nyílt láng használata!

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások


⚠ VESZÉLY
Az olajok mérgezőek!

- Kerülje a vele való érintkezést.
- A gőzök vagy füst belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
- Ha szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább 10 percen keresztül), majd keresse fel szemorvosát.
- Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.


⚠ VIGYÁZAT

A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr kiszáradását eredményezheti és bőrirritációt okozhat!

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrét szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
- Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

⚠ VIGYÁZAT

Kiömlött olaj esetén csúszásveszély áll fenn, főként, ha az olaj vízzel keveredik!

- A kiömlött olajat haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.


KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az olaj a vizek szennyeződését eredményezi!

- *Az olajat mindig olyan tartályban tárolja, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.*
- *Kerülje az olaj szétfröccsentését.*
- *A kiömlött olajat haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.*
- *A használt olajat az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa*

Hidraulikafolyadék



⚠ VIGYÁZAT

A hidraulikafolyadékok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.

- Ügyeljen arra, hogy a folyadékok ne fröccsenjenek ki!
- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.
- Ne engedje, hogy a folyadékok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.



⚠ VIGYÁZAT

A hidraulikafolyadékok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.

- Ne engedje, hogy a folyadékok bőrrel érintkezzenek.
- Kerülje a permet belélegzését.
- A nyomás alatt álló folyadékok bőre hatolása különösen veszélyes abban az esetben, ha azok a hidraulikus rendszer szivárgása miatt nagy nyomással szabadulnak föl. Ilyen jellegű sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A sérülések elkerülése érdekében viseljen munkavédelmi felszerelést (pl. védőkesztyűt) és használjon bőrvédő és -ápoló szereket.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A hidraulikafolyadék a vizek szennyeződését eredményezi.

- *A hidraulikafolyadékot tárolja a rendelkezéseknek megfelelő tartályokban*
- *Kerülje el a kiömlését*
- *A kiömlött hidraulikafolyadékot haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa*
- *A használt hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa*

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Akkumulátorsav

**⚠ VIGYÁZAT**

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez mérgező anyag.

- Mindenképpen kerülje az akkumulátorsav bőrrel érintkezését vagy lenyelését.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.

**⚠ VIGYÁZAT**

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez maró hatású anyag.

- Amikor akkumulátorsavval dolgozik, használjon megfelelő védőfelszerelést PSA (gumikesztyű, védőkötény, védőszemüveg).
- Az akkumulátorsav kezelésekor ne viseljen karórát vagy ékszert.
- Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, öblítse le azonnal bő vízzel.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal mossa le bő vízzel.
- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

- A vonatkozó előírások szerint ártalmatlanítsa az akkumulátorsavat.

Dízel üzemanyag

**⚠ VIGYÁZAT**

A dízel üzemanyag gyúlékony

- Tartsa be a törvényi előírásokat.
- A dízel üzemanyagok közvetlenül nem érintkezhetnek a forró motorrészekkel.

Tilos a dohányzás!

**⚠ VIGYÁZAT**

- A dízel üzemanyag mérgező!
- Kerülje az érintkezést és a lenyelést.
 - A gőzök vagy füst belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
 - Ha a szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább tíz percig), majd keresse fel szemorvosát.
 - Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.

**⚠ VIGYÁZAT**

- A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr olajtartalmának elvesztését eredményezheti és irritációt okozhat!
- Kerülje az érintkezést és a lenyelést.
 - Viseljen védőkesztyűt.
 - Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrét szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
 - Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

⚠ VIGYÁZAT

Csúszásveszély a kiömlött dízelüzemanyag következtében, főképpen, ha az vízzel keveredik.

- Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött dízel üzemanyagot, és az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

A dízel üzemanyag szennyezi a vizeket!

- Mindig szabályos tárolóban tartsa.
- Óvakodjon attól, hogy kiömljön a dízel üzemanyag.
- Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött dízel üzemanyagot, és az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Hűtőanyag és hűtőfolyadék

**VIGYÁZAT**

A hűtőanyag és a hűtőfolyadék veszélyes lehet az egészségre és a környezetre!

Hűtőanyagok kémiai korróziógátlók és a hűtőrendszer védőanyagai lehetnek, mint például a Glysantin. A hűtőfolyadék a hűtőanyag és a víz megfelelő keveréke. A hűtőanyag koncentrált és hígított formában is veszélyes lehet az egészségre lenyelés esetén, és veszélyes lehet a környezetre nézve, ha kiömlik.

- A hűtőanyagot és a hűtőfolyadékot csak az eredeti tárolóedényben tárolja, és ne öntse ki őket.
- Soha ne tárolja a hűtőanyagot és a hűtőfolyadékot üres élelmiszeres edényben, üvegben vagy más tárolóeszközben.
- Az adott ország használatra vonatkozó előírásait be kell tartani.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

- A kiömlött hűtőanyagot és hűtőfolyadékot azonnal itassa fel olajmegkötő szerrel, és ártalmatlanítsa az országos előírásoknak megfelelően.
- A használt hűtőanyagot és hűtőfolyadékot az országos szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Fékfolyadék

**VIGYÁZAT**

A fékfolyadék mérgező!

- Ne nyelje le. Ha mégis lenyelte, ne erőltesse a hányást. Alaposan öblítse ki vízzel a száját, és forduljon orvoshoz.
- Kerülje az aeroszolos formát, és ne lélegezze be. Ha mégis belélegezte, menjen friss levegőre. Szükség esetén forduljon orvoshoz.



⚠ VIGYÁZAT

A fékfolyadék veszélyes az egészségre!

A fékfolyadék szemirritációt okozhat, és hosszabb érintkezés esetén kiszáradhatja a bőrét.

- A munka megkezdése előtt kenje be a kezét bőrvédő krémmel.
- Kerülje a hosszan tartó vagy intenzív érintkezést a bőrrel. A bőrrel való érintkezés esetén nedvesítse be a bőrét és mossa le szappanos vízzel, majd kenje be bőrápolószerral.
- Vigyázzon, hogy ne kerüljön a szemébe. Ha mégis a szemébe kerül, tíz percen át öblítse a szemét tiszta vízzel, majd forduljon orvoshoz.
- A lehető leghamarabb cserélje le fékfolyadékkal szennyeződött ruházatát.

⚠ FIGYELEM

A fékfolyadék gyúlékony!

- Akadályozza meg, hogy a fékfolyadék közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzen.
- Tilos a közelében a dohányzás, a szikra és a nyílt láng használata.

⚠ FIGYELEM

A fékfolyadék erősen bomlasztó hatású és színelváltozást okozhat.

- Ha a fékfolyadék festékre, ruhára vagy cipőre fröccsen, haladéktalanul öblítse le bő vízzel.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A fékfolyadék szennyezi a vizet!

- *A fékfolyadékot mindig az előírásoknak megfelelő tartályban tárolja.*
- *Ügyeljen rá, hogy a fékfolyadék ne ömöljön ki.*
- *Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött fékfolyadékot, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.*
- *A rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa a használt fékfolyadékot.*
- *Tartsa be a targonca használatának országában érvényes nemzeti rendelkezéseket.*

Üzemeltetési anyagok kezelése



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Gondoskodni kell a javítás, karbantartás és tisztítás során keletkező anyagoknak az adott országban érvényes előírások szerint történő összegyűjtéséről és ártalmatlanításáról. A munkát csak az arra kijelölt helyen szabad elvégezni. Ügyelni kell arra, hogy a környezet csak a lehető legkisebb mértékben szennyeződjön.

- A kiömlött folyadékot, pl. hidraulikaolajat, fékfolyadékot vagy sebességváltó-olajat itassa fel olajmegkötő szerrel.
- Azonnal semlegesíteni kell a kifolyt akkumulátorsavat.
- A fáradt olaj ártalmatlanításakor mindig tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Kibocsátások

A megadott értékek a normál kivitelű targoncákra vonatkoznak (hasonlítsa össze a specifikációkat a "Műszaki adatok" fejezetben). Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Zajkibocsátás

Ezen értékek mérésére az EN 12053 szabványban ("Ipari targoncák biztonsága - A rezgésmérés vizsgálati módszerei") foglaltak alapján, az EN 12001 és EN ISO 3744, valamint EN ISO 4871 szabványok követelményeinek megfelelően került sor.

Ez a gép a következő hangnyomást bocsátja ki:

Folyamatos hangnyomásszint a vezetőfülkében

L_{pAZ}	Mérési bizonytalanság K_{pA}
< 76 dB(A)	4 dB(A)

Az értékek megállapítására egy tesztciklusban került sor egy azonos gép alapján, a működési állapotok és az üresjárat mód súlyozott értékeinek figyelembevételével.

Időarányok:

- Emelés 18%
- Üresjárat 58%
- Vezetés 24%

A targoncánál mért zajszintek azonban nem használhatók a munkahelyen előforduló zajkibocsátás meghatározásához a **2003/10/EK irányelv** legújabb verziója szerint (napi személyes zajszennyezettség). A zajkibocsátást igény szerint az üzemeltetőnek közvetlenül a munkahelyen, a helyi körülmények között kell meghatároznia (további zajforrások, használat speciális feltételei, hangvisszaverődések).



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Kibocsátások

Rezgés

A gép vibrációjának meghatározására a DIN EN 13059 "Ipari targoncák biztonsága - A rezgésmérés vizsgálati módszerei" és a DIN EN 12096 "Mechanikai vibráció - Vibrációkibocsátási értékek meghatározása és ellenőrzése" szabványok szerint került sor egy azonos gépen.

Az ülés gyorsulásnak kitett, frekvencia súlyozású effektív értéke

MSG 65 kezelőülés	Mérési bizonytalanság
< 0,58 m/s ²	0,174 m/s ²

Vizsgálatok kimutatták, hogy a kormánykeréknél és a vezérlőknél a kezét és a kart érő vibráció kilengése a targoncák esetében kisebb mint 2,5 m/s². Ennek értelmében ezekre az értékekre nem vonatkozik szabályozás.

A vezető napi személyes vibrációs terhelését a **2002/44/EK irányelvvel** összhangban kell meghatározni az üzemeltetőnek a használat tényleges helyén úgy, hogy figyelembe vesz minden további befolyásoló paramétert, így például a vezetési útvonalat, a feladat intenzitását stb.



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".

Kipufogógáz-kibocsátás

VESZÉLY

A kipufogógázok károsak az egészségre!

A belső égésű motorokból származó kipufogógázok károsak az egészségre. A dízel kipufogógázban lévő koromrészecskék rákos megbetegedést okozhatnak. Ha a belső égésű motor jár, a kipufogógázban lévő CO, CH és NOx mérgezést okozhat.

A modern kipufogógáz-kezelő rendszerek (pl. katalizátorok, részecskeszűrők és hasonló rendszerek) úgy tisztítják meg a kipufogógázokat, hogy csökken a targonca használatakor fennálló egészségügyi veszély és a mérgezés kockázata.

- Mindig tartsa be az országos törvényeket és előírásokat, ha a belső égésű motorral rendelkező targoncát teljesen vagy részben zárt munkaterületen használja.
- Mindig biztosítsa a megfelelő szellőzést.

Hő



VESZÉLY

Égésveszély a forró kipufogógáz következtében!

A kipufogógázt szállító gépelemek (pl. kipufogócsövek) annyira felforrósodhatnak, hogy a közvetlen megérintésük során a bőr és a közelben levő anyagok égését vagy perzselődését okozhatják.

- Tilos a forró kipufogócsövek megérintése és megfogása!
- A tűzveszélyes anyagokat tartsa távol a kipufogócsőtől.
- Égési sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz!
- Ha az anyagok tüzet fognának, azonnal tegye meg a szükséges megfelelő tűzvédelmi intézkedéseket.

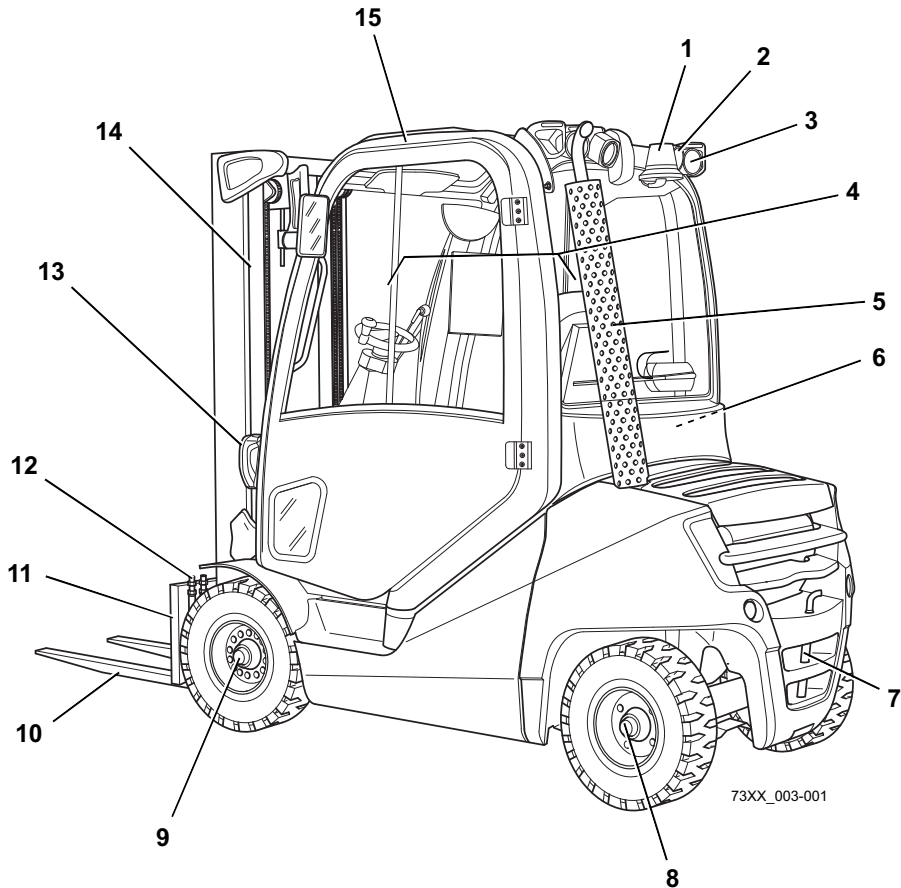
Sugárzás

A DIN EN 62471:2009-03 (VDE 0837-471:2009-03) irányelveknek megfelelően a STILL SafetyLight (változat) a 2. kockázati csoportba (közepes szintű kockázat) van besorolva a fotobiológiai veszély miatt.

Áttekintések

Áttekintés

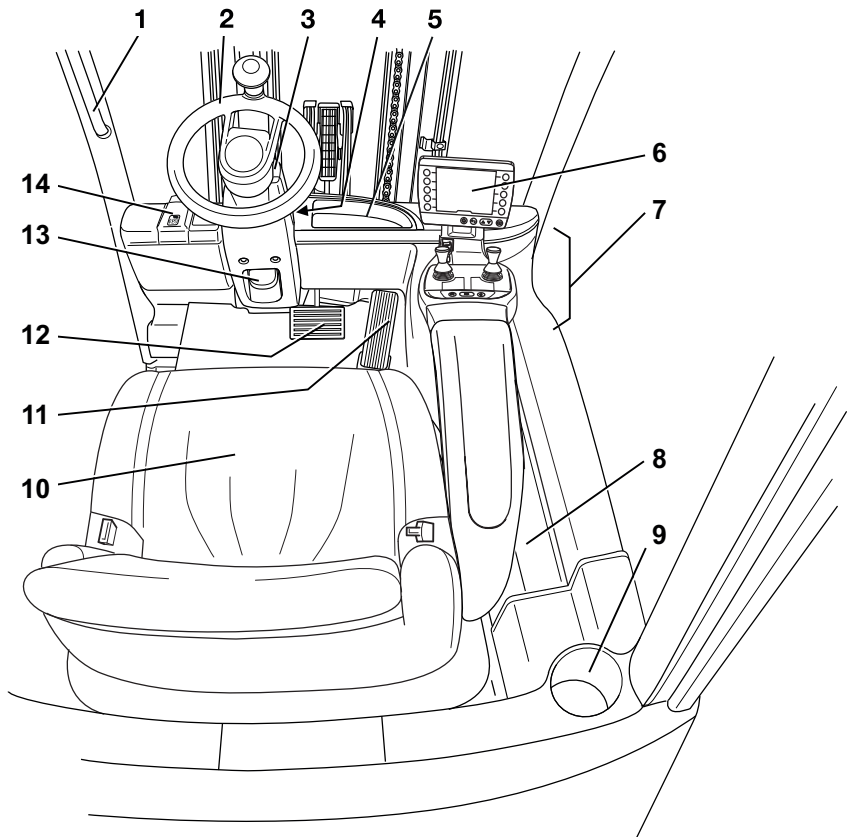
Áttekintés



73XX_003-001

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Forgó jelzőfény (változat) | 9 | Hajtótengely |
| 2 | Hátsó, munkához való keresőlámpa (változat) | 10 | Emelővillák |
| 3 | Hátsó lámpa (változat) | 11 | Emelővilla |
| 4 | Vezetőfülke | 12 | Szerelék hidraulikus csatlakozása |
| 5 | Kipufogócső | 13 | Oszlopkar |
| 6 | Indítóakkumulátor | 14 | Elülső, munkához való keresőlámpa (változat) |
| 7 | Vonóberendezés | 15 | Védőtető |
| 8 | Kormánytengely | | |

Vezetőfülke



7400_003-001

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Markolat | 8 | A kezelői utasítások rekesze és tárolási helye |
| 2 | Kormánykerék | 9 | Pohártartó |
| 3 | Mini vezérlőpult | 10 | Kezelőülés |
| 4 | Gyújtáskapcsoló | 11 | Gázpedál |
| 5 | Tárolódoboz | 12 | Fékpedál |
| 6 | Kijelző- és vezérlőegység "STILL Easy Control" | 13 | Kormányrúd-beállító kar |
| 7 | Kezelőszervek | 14 | Rögzítőfék |



MEGJEGYZÉS

A targonca felszerelése eltérhet a bemutatottól.

Polcok és pohártartók

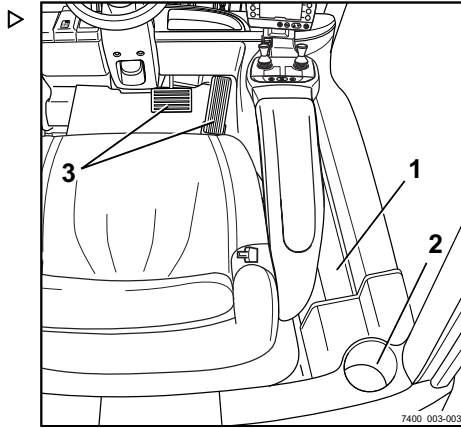
Polcok és pohártartók

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a nem biztonságos tárgyak miatt!

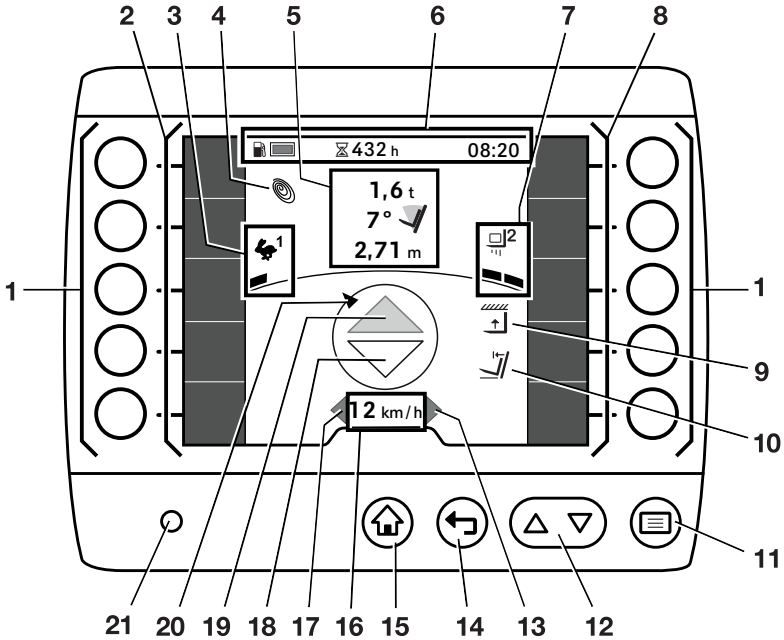
A nem biztonságosan rögzített tárgyak a lábtérbe eshetnek, és a pedálok (3) közé csúszhatnak. Ennek eredményeként a pedálok beragadhatnak. Ez megakadályozhatja a fékezést.

- Helyezze el megfelelően a tárgyakat, és ellenőrizze, hogy biztonságosan vannak-e rögzítve.
- Ügyeljen arra, hogy a fülkében tárolt tárgyak ne eshessenek le a polcról (1) a targonca elindításakor, kormányzásakor és fékezésekor.
- A pohártartóban (2) legfeljebb 1,5 literes palackok tárolhatók.



Kezelőszervek és kijelzőelemek

Kijelző- és vezérlőegység "STILL Easy Control"



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Softkeys | 10 | Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele |
| 2 | Bal oldali kedvencek sáv | 11 | Menü gomb |
| 3 | Kiválasztott menetprogram haladási dinamikája kijelzésével | 12 | Görgetőgombok |
| 4 | Blue-Q szimbólum | 13 | "Jobb" irányjelző kijelzője |
| 5 | Teher adatok (változatok):
Terhelésmérés
Oszlopkar dőlésszöge
Emelési magasság | 14 | Vissza gomb |
| 6 | Állapotsor: üzemanagszint, üzemórak, idő | 15 | Főképernyő gombja |
| 7 | Kiválasztott teherprogram teherdinamika kijelzésével | 16 | Haladási sebesség vagy kézifék (Ⓢ) |
| 8 | Jobb oldali kedvencek sáv | 17 | "Bal" irányjelző kijelzője |
| 9 | Emelési magasság korlátozása | 18 | "Hátrameneti" menetirány jelzője |
| | | 19 | "Előremeneti" menetirány jelzője |
| | | 20 | A targonca haladási irányának kijelzése |
| | | 21 | Fényerősség-érzékelő |

A "STILL Easy Control" egy kijelző- és kezelőegység, amely a targonca különböző funkcióinak, például a világítás vagy a vezetési dinamika kezelőszerveként szolgál. Különböző szimbólumok, értékek és kijelzőüzenetek segítségével nyújt tájékoztatást a targonca állapotáról, például a rakomány állapotáról, a

Kezelőszervek és kijelzőelemek

targonca működtetéséhez szükséges üzemóráról és feladatokról. Az ábrán példák láthatók a kijelzőkre. A kijelző- és kezelőegység további megjelenítési lehetőségeket biztosít, amelyeket a járművezető vagy a járműflotta-kezelő konfigurálhat.

- További megjelenítési lehetőséggel kapcsolatos információkért lásd a "STILL Easy Control kijelző- és kezelőegység című eredeti kezelési útmutatót".



MEGJEGYZÉS

Ne helyezzen címkét a fényerősség-érzékelőre (21), és ne takarja le semmivel! Ez az érzékelő lehetővé teszi, hogy a kijelző alkalmazkodjon az aktuális fényviszonyokhoz.

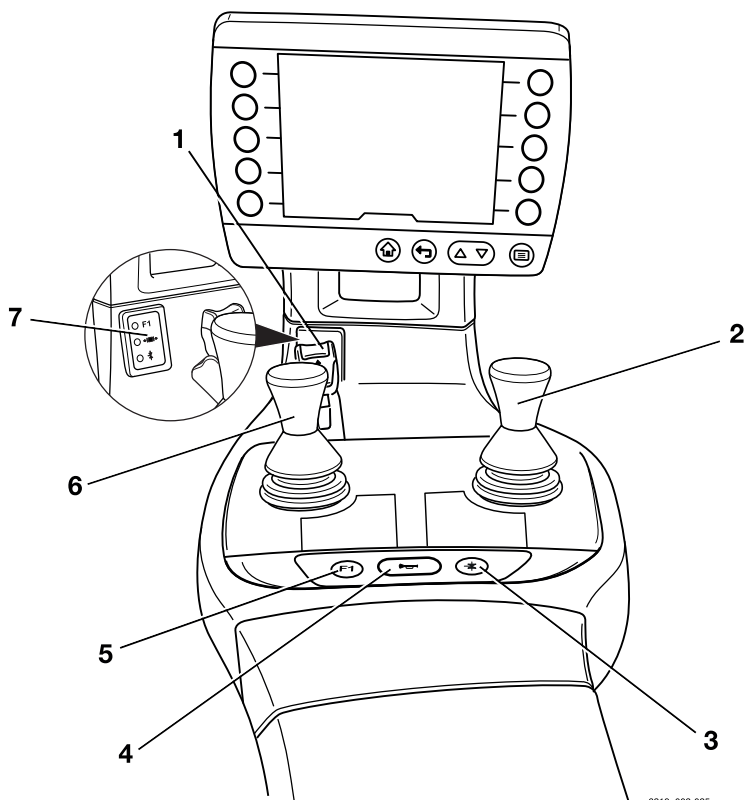
A hidraulikus és a vezetési funkciók kezelőszervei

A targonca hidraulikus és hajtási funkcióinak működtetéséhez különböző verziójú kezelőszervek állnak rendelkezésre.

A targonca felszereléséhez a következő kezelőszervek tartozhatnak:

- **Dupla kezelőkar**
- **Hármas kezelőkar**
- **Négyes kezelőkar**
- **Joystick 4Plus**
- **Fingertip**
- **Mini vezérlőpult**

Dupla kezelőkar



6219_003-025

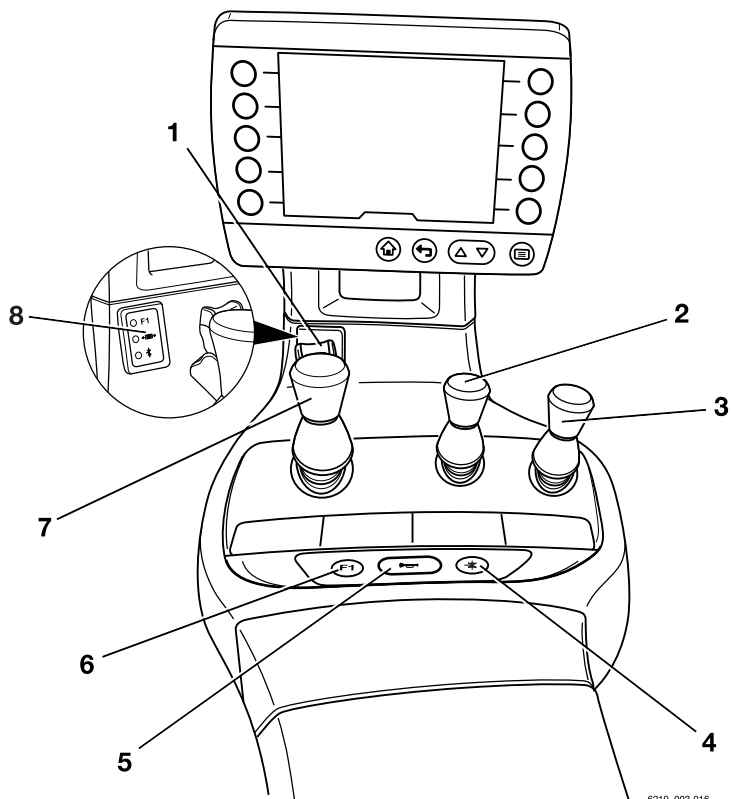
- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Menetirány-választó kapcsoló | 5 | "F1" funkciógomb |
| 2 | "Szerelések" szabályozókar | 6 | "Oszlopkar" 360°-os karja |
| 3 | Az "5. funkció" funkciógombja | 7 | A hidraulikus funkciók kijelzőmezője |
| 4 | Jelzőkürt gomb | | |

Kezelőszervek és kijelzőelemek

**MEGJEGYZÉS**

- *Kétpedálos változat (változat) esetén a menetirány-kapcsoló (1) kizárólag az automatikus sebességtartás funkció (változat) aktiválására szolgál. A kétpedálos változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.*
- *A hivatalos szervizközpont hozzárendelhet különböző funkciókat az "F1" funkciógomhoz (5).*

Hármas kezelőkar



6219_003-016

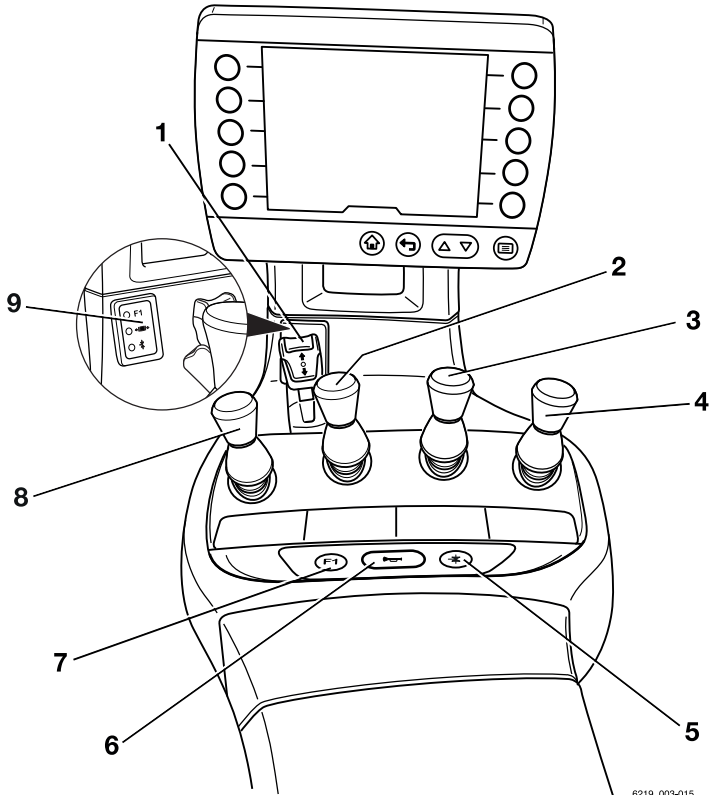
- | | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Menetirány-választó kapcsoló | 5 | Jelzőkürt gomb |
| 2 | "1. segédhidraulika" kezelőkar | 6 | "F1" funkciógomb |
| 3 | "2. segédhidraulika" kezelőkar | 7 | "Oszlopkar" 360°-os karja |
| 4 | Az "5. funkció" funkciógombja | 8 | A hidraulikus funkciók kijelzőmezője |

Kezelőszervek és kijelzőelemek

**MEGJEGYZÉS**

- *Kétpedálos változat (változat) esetén a menetirány-kapcsoló (1) kizárólag az automatikus sebességtartás funkció (változat) aktiválására szolgál. A kétpedálos változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.*
- *A hivatalos szervizközpont hozzárendelhet különböző funkciókat az "F1" funkciógombhoz (6).*

Négyes kezelőkar



6219_003-015

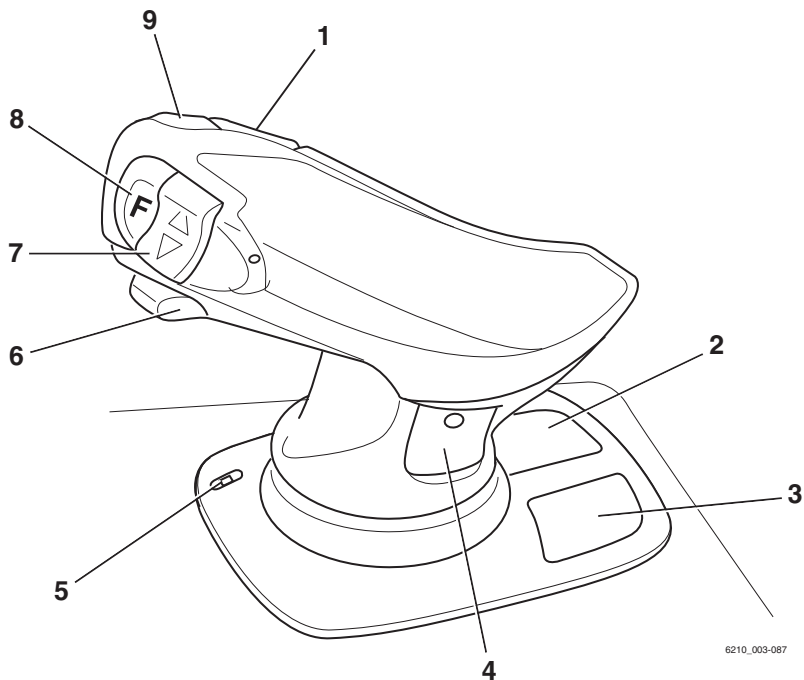
- | | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Menetirány-választó kapcsoló | 6 | Jelzőkürt gomb |
| 2 | "Döntés" kezelőkar | 7 | "F1" funkciógomb |
| 3 | "1. segédhidraulika" kezelőkar | 8 | "Emelés/leengedés" kezelőkar |
| 4 | "2. segédhidraulika" kezelőkar | 9 | A hidraulikus funkciók kijelzőmezője |
| 5 | Az "5. funkció" funkciógombja | | |

Kezelőszervek és kijelzőelemek

**MEGJEGYZÉS**

- *Kétpedálos változat (változat) esetén a menetirány-kapcsoló (1) kizárólag az automatikus sebességtartás funkció (változat) aktiválására szolgál. A kétpedálos változatban a haladási irány kizárólag a pedálokkal választható ki.*
- *A hivatalos szervizközpont hozzárendelhet különböző funkciókat az "F1" funkciógomhoz (7).*

Joystick 4Plus



6210_003-087

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Vízszintes lengőkar kapcsolója a "3. hidraulikus funkcióhoz", az oszlopkar döntése | 5 | A szorítópofo-mechanizmus (változat) LED-jelzőfénye |
| 2 | Az alap hidraulikus funkciókat mutató szimbólumok | 6 | A "4. hidraulikus funkció" csúszkája, pl. oldalsó tolókeret előre/hátra |
| 3 | Az 5. hidraulikus funkciót és a szorítópofo-mechanizmust (változat) szemléltető piktogramok | 7 | A "menetirány" függőleges lengőkarjának kapcsolója |
| 4 | A 3. és 4. hidraulikus funkciók piktogramjai | 8 | Tológomb "F" |
| | | 9 | Jelzőkürt gomb |

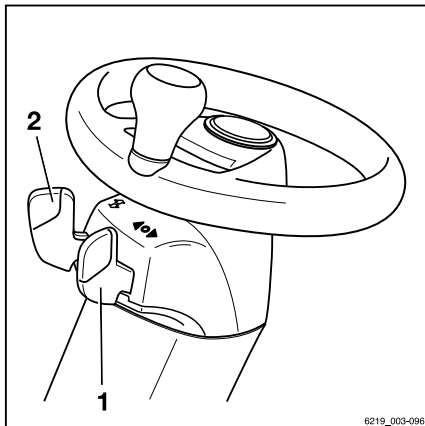
Menetirány-választó és -jelző modul ▷ (változat)

A menetirány-választó és -jelző modul a kormányoszlopon, a kormánykerék alatt található.



MEGJEGYZÉS

Ha a kezelőszerven lévő menetirány-kapcsoló hibás, és a targonca veszélyzónában áll meg, a menetirány-választó és -jelző modulon lévő menetirány-választó kar használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



- 1 Menetirány-választó kar
- 2 Irányjelző kapcsoló

4

Működtetés

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Szemrevételezéses és funkció-ellenőrzések

**▲ VIGYÁZAT**

Sérülésveszély áll fenn a targoncáról történő lezuhanáskor!

A targoncára történő felmászkor fennáll a beszorulás, megcsúszás vagy lezuhanás veszélye. Használjon megfelelő berendezést a jármű magasabb pontjainak eléréséhez.

- A targoncába való bemászáshoz csak a targonca lépcsőit használja.
- A nehezen hozzáférhető helyek eléréséhez használjon lépcsőt vagy állványt.

A targonca vagy a szerelék (változat) károsodása, a nem működő kapcsolók és biztonsági rendszerek, valamint az előre beállított értékek módosítása váratlan és veszélyes helyzetek előfordulásához vezethet.

A következő ellenőrzések és feladatok elvégzésével jó előre felderíthetők az említett típusú okok. Fontos, hogy a targonca napi szintű használatba vétele előtt a megadott sorrendben elvégezze az alábbi táblázatban feltüntetett összes ellenőrzést és feladatot.

Ha sérülést vagy meghibásodásokat fedez fel a targoncán vagy a szereléken (változat), ne használja a targoncát mindaddig, amíg meg nem javították.

A napi használatba vétel előtt győződjön meg róla, hogy a targonca üzemeltetése biztonságos:

Alkatrész	Művelet
Emelővillák, általános emelőtartozékok	Szemrevételezéssel keressen eldeformálódásra és kopásra utaló jeleket (pl. ellenőrizze, hogy hajlottak, törtek-e, vagy nagy mértékű kopás jeleit mutatják-e). Ellenőrizze a villa reteszeinek állapotát és működését az emelés és elmozdulás megakadályozása érdekében.
Oszlopkar görgősorai	Ügyeljen arra, hogy legyen rajtuk zsírréteg.
Teheremelő láncok	Szemrevételezéssel ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a láncok épek-e, és hogy feszességük megfelelően egyenletes-e.

Alkatrész	Művelet
Szerelékek (változat)	Gondoskodjon a szerelékek megfelelő rögzítéséről, a gyártó kezelői utasításainak megfelelően. Szemrevételezéssel ellenőrizze és győződjön meg arról, hogy a szerelékek épek és nem szivárognak. Végezzen többszöri ellenőrzést és győződjön meg arról, hogy a szerelékek megfelelően működnek.
Alsó rész	Ellenőrizze a targonca alatti területet, hogy nincsenek-e ott szivárgásra utaló jelek.
Védőtető, védőrács (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Ellenőrizze a megfelelő rögzítést.
Fellépők	Győződjön meg arról, hogy a fellépők tiszták-e (jégmentesek és nem csúszósak).
Üvegek (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Győződjön meg arról, hogy az üvegek tiszták-e (és jégmentesek).
Kapaszkodórudak	Ellenőrizze a megfelelő rögzítést.
Karbantartásra szolgáló nyílások	Ellenőrizze a zárfunkciót és zárja le.
Üzemyangrendszer, üzemyangtartály	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy észlelhető-e sérülés vagy szivárgás. A sérült alkatrészeket kizárólag a hivatalos szervizközponttal cseréltesse ki.
Akkumulátor	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrész épségét, és hogy nincs-e eldeformálódva.
Motorháztető és oldalsó fedőlemez	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrész épségét, és hogy nincs-e eldeformálódva. Ellenőrizze, hogy a reteszelő jó állapotban van-e és megfelelően működik-e. Ellenőrizze a zárfunkciót és zárja le.
Csatlakozócsap, utánfutó-csatoló (változat)	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e eldeformálódás vagy kopás (például meghajlás, szakadás, törés). Ellenőrizze az ellensúlyon levő rögzítőpersely épségét és megfelelő működését. Ellenőrizze a tengelypecsek meglétét és megfelelő működését (lánc, kötél, sasszeg).
Címkézés, öntapadós címkék	Ellenőrizze meglétét, sértetlenségét és olvashatóságát. A sérült vagy hiányzó öntapadós címkéket a "Címkézési pontok" c. fejezetben leírtak szerint cserélje ki.
Vezetőülés, biztonsági öv	Ellenőrizze az épséget és a működést.
Világítás, riasztóegységek	Ellenőrizze az épséget és a működést.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Alkatrész	Művelet
Antisztatikus szíj	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek épségét. Ügyeljen a tisztaságra. Az antisztatikus szíjnak elég hosszúnak kell lennie ahhoz, hogy megfelelően érintse a talajt.
Emelő- és döntőhengerek, tartály, szelepblokk, tömlők, csövek, csatlakozók	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy észlelhető-e sérülés vagy szivárgás. Ellenőrizze a targonca alatti területet, hogy nincsenek-e ott szivárgásra utaló jelek. A sérült alkatrészeket kizárólag a hivatalos szervizközponttal cseréltesse ki.
Kerekek és abroncsok	Szemrevételezéssel ellenőrizze ezen alkatrészek esetleges sérülését és kopását. Ügyeljen arra, hogy csak azonos típusú és egyazon gyártótól származó peremek legyenek felszerelve. Ha nem egyenletes az abroncsok kopása, akkor mindkét abroncsot cserélje ki. Tartsa be az "Abroncsok" c. fejezetben leírt biztonsági szabályokat.
Tengely	Ügyeljen arra, hogy a tengelyből ne távozzanak hajtóközegek/üzemeltetési anyagok.
Motor	Ellenőrizze a motorolajsintet. Szükség szerint töltsse fel. Ellenőrizze a hűtőanyag szintjét. Szükség szerint töltsse fel.

- Sérülés vagy hiba esetén ne használja a targoncát.
- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Be- és kimászás a targoncába/ targoncából

VIGYÁZAT

A targoncába való bemászás és a targoncából való kimászás sérülésveszélyt jelenthet, ha megcsúszik, megüti magát a targonca alkatrészeiben vagy beszu-
rul!

A nagyon szennyezett vagy olajfoltos alaplemez csúszásveszélyt jelent! A targoncából való kimászáskor fennáll a veszélye annak, hogy beüti a fejét a védőte-
tő oszlopába, de a ruhája is becsípődhet.

- Ügyeljen arra, hogy az alaplemez ne csússzon.
- Ne ugorjon be és ki a targoncába/-ból.
- Jól kapaszkodjon meg a targoncán.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenne a targoncáról való leugráskor!

Ha a ruhája vagy ékszerei (pl. gyűrű stb.) beakad az egyik géprészbe a targoncáról való leugráskor, komoly sérülések következhetnek be (pl. zuhanás, ujjvesztés stb.). Tilos leugrani a targoncáról.

- Ne ugorjon le a targoncáról.
- Ne viseljen gyűrűt a munkahelyén.
- Ne hordjon laza, libegő munkaruhát.

FIGYELEM

A géprészek a nem rendeltetésszerű használat következtében károsodhatnak.

A targonca egyes részeit, így a kezelőülést, kormánykereket, kézfékkart stb. ne használja a targoncába való bemászáshoz és az abból való kimászáshoz, mert azok károsodhatnak a nem rendeltetésszerű használatból.

- Kizárólag a kifejezetten erre a célra szolgáló eszközöket használja a be- és kimászáshoz.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

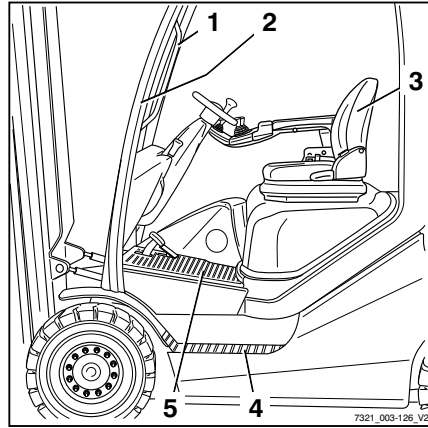
A targoncába való be- és az abból való kimáshzás megkönnyítéséhez az alaplemezt használja fellépőnek (5), és a fogantyún (1) támaszkodjon meg. Támasztáshoz a védőtető (2) oszlopát is használhatja.

Mindig előre felé másszon be a targoncába:

- Fogja meg a fogantyút (1) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Lépjen fel bal lábával a fellépőre (4).
- A jobb lábával lépjen be a targoncába, és üljön be a kezelőülésbe (3).

Mindig hátrafelé másszon ki a targoncából:

- Fogja meg a fogantyút (1) a bal kezével, és kapaszkodjon meg benne.
- Álljon fel a kezelőülésből, és lépjen a bal lábával a fellépőre (4).
- Először a jobb lábával lépjen ki a targoncából.



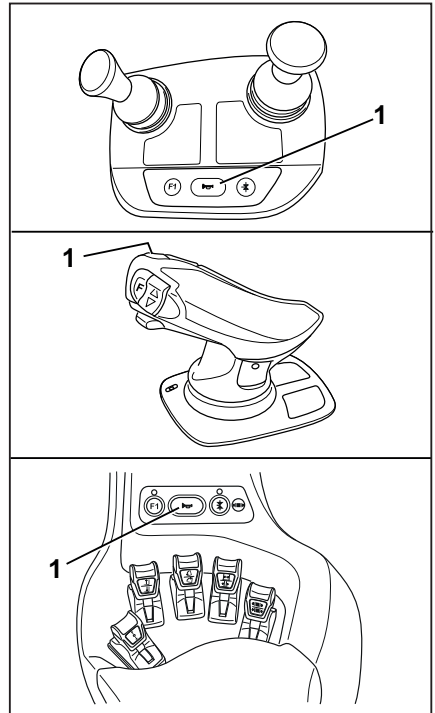
Jelzőkürt használata

- Nyomja meg a jelzőkürt gombot (1).
- Felhangzik a jelzőkürt.



MEGJEGYZÉS

A jelzőkürttel a közelgő veszélyre, illetve előzési manőverre hívhatja fel a figyelmet.



Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

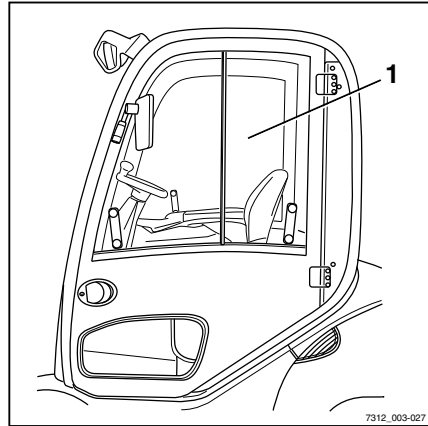
Vezetőfülke

▲ VESZÉLY

Végzetes kimenetelű sérülés veszélye áll fenn a targoncából való kieséskor annak felborulása esetén!

A vezető felboruló targonca alá történő becsúszásának és megsérülésének megelőzése érdekében a megfelelő utasbiztonsági rendszert fel kell szerelni, és használni kell. A kezelői védelmi rendszer megakadályozza, hogy a kezelő kiessen a targoncából annak felborulása esetén. A fülkeajtónak szilárdnak és csukottnak kell lennie, hogy a vezetőfülke befogórendszerként működhessen. A textilborítású (változat), műanyag vagy vászon ajtóval rendelkező fülkék nem jelentenek megfelelő védelmet a vezető számára, és nem óvják meg a targonca felborulásának következményeitől sem!

- A targonca használata előtt feltétlenül csukja be a fülke ajtaját.
- Nyitott vagy eltávolított ajtók esetén használjon más, hasonló biztonságot nyújtó befogó rendszert.
- Mindenképpen ajánlott a biztonsági öv használata is.



Kerekek és abroncsok állapotának ellenőrzése

▲ VIGYÁZAT

Balesetveszély! Egyenetlen kopás vagy nem megfelelő levegőnyomás esetén csökken az emelővillás targonca stabilitása és nő a féktávolság.

- Haladéktalanul cserélje ki az elhasználódott vagy sérült abroncsokat.

▲ VIGYÁZAT

Borulásveszély!

Az abroncs minősége hatással van a targonca stabilitására.

Ha a targonca gyártója által jóváhagyottól eltérő típusú vagy más gyártótól származó abroncsokat szeretne használni, ehhez először a targonca gyártójának jóváhagyását kell megszereznie.

⚠ VIGYÁZAT

Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Pneumatikus vagy tömör gumiabroncsok használata esetén a kerékperem alkatrészeket tilos kicserélni, és a különböző gyártóktól származó kerékperemek keverése sem megengedett.

i MEGJEGYZÉS

Csak a jóvágyott abroncs típusok használhatók; lásd a következő fejezetet: "Abroncsok".

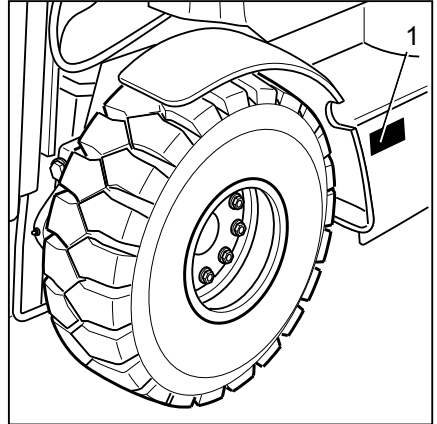
- Ellenőrizze az abroncsok (1) kopását és sérülését.

Az abroncsok nem lehetnek sérültek vagy kopottak. A kopásnak mindkét oldalon egyenletesnek kell lennie.

- Légtömölős abroncsok esetén ellenőrizze a légnyomást. A matricákon látható levegőnyomás-értékeket (2) be kell tartani.

i MEGJEGYZÉS

Tartsa be a biztonságos működésre vonatkozó alapelveket; erről lásd az "Abroncsok" c. fejezetet.

**A fékrendszer megfelelő működésének ellenőrzése****⚠ VESZÉLY**

Balesetveszély áll fenn a fékrendszer meghibásodása esetén!

A fékrendszer meghibásodása esetén a targonca elégtelenül vagy egyáltalán nem fékez.

- Ne üzemeltessen meghibásodott fékrendszerű targoncát.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Üzemi fék ellenőrzése

- Engedje ki a rögzítőféket.
- Nyomja be a fékpedált (1).

Egy kisebb pedáltávolságot, majd egy észrevehető nyomáspontot kell érzékelnie a fékpedálnál.

- Szabad területen gyorsítson az üres targoncával.
 - Nyomja le határozottan a fékpedált.
- A targoncának észrevehetően fékeznie kell.

A rögzítőfék ellenőrzése

Emelkedőn vagy rámpán:



▲ VESZÉLY

A targonca elgurulása esetén fennáll a halálos sérülés veszélye!

A rögzítőfék behúzásának elmulasztása esetén a targonca elgázolhatja az útjába kerülő személyeket.

- Ne hagyja el a járművet az alábbi ellenőrzés elvégzése közben.

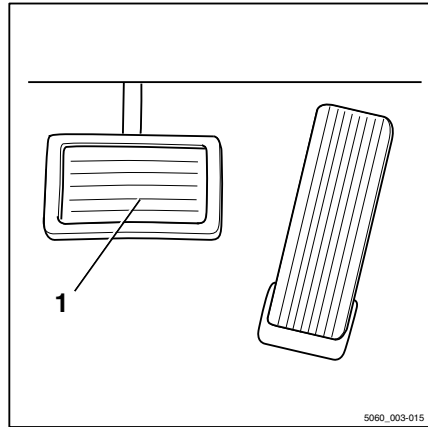
- Állítsa meg a targoncát egy meredek emelkedőn (pl. rámpán), és húzza be a rögzítőféket.

A rögzítőféknek egy helyben kell tartania a targoncát az emelkedőn.

Ha a targonca visszagurul a rögzítőfék behúzása ellenére:

- Biztosítsa ki a targoncát az üzemi fék segítségével.
- Ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
- Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Sík talajon:



⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A targonca hirtelen lelassulhat.

- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Kapcsolja be a rendelkezésre álló rögzítőrendszereket.

⚠ VIGYÁZAT

Kikapcsolt kulcsos kapcsoló esetén nincs elektromos fékrásegítés!

A kulcsos kapcsoló kikapcsolásával a teljes elektromos rendszert leválasztja az áramkörrel. Ezután a regeneratív fék nem áll rendelkezésre.

⚠ FIGYELEM

Kikapcsolt kulcsos kapcsoló esetén nincs szervokormányzás!

A targonca hidraulikus szervokormányval van felszerelve. A kulcsos kapcsoló kikapcsolása kikapcsolja a hidraulikát. A kormányzóerőt növeli a vészhelyzeti kormányzás funkció.

- A kormányzás nagyobb erőt igényel.
- Keressen egy megfelelően nagy, nyílt területet, ahol senkit sem akadályoz.
- Haladjon lépésben a targoncával.
- A motor leállításához használja a kulcsos kapcsolót.
- Húzza be a kéziféket.

A targoncának álló helyzetig kell lassulnia.

Ha a targonca csak gurul és nem lassul, vagy csak kis mértékben:

- Biztosítsa ki a targoncát az üzemi fék segítségével.
- Ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
- Ellenőriztesse és javíttassa meg a rögzítőféket egy hivatalos szervizközponttal.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

**MEGJEGYZÉS**

Az elektromos rögzítőfék speciális funkciói:

- A lassítás mértéke nem befolyásolható.
- A rendszer mérsékelten működteti az elektromos rögzítőféket, amíg a targonca meg nem áll.
- Az elektromos rögzítőfék kioldásához a belső égésű motort be kell kapcsolni.

Az elektromos fék ellenőrzése**▲ VESZÉLY**

A csökkent féktelesítmény esetén balesetveszély áll fenn!

A regeneratív fék nem feltétlenül elegendő a vészfékezéshez.

- Vészfékezéshez mindig használja a fékpedált (2).

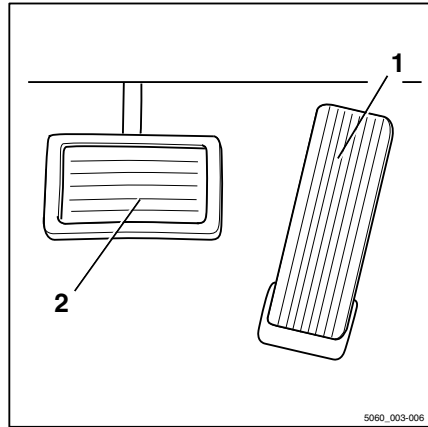
Amennyiben a haladási sebesség le van korlátozva, vagy az ellentétes menetirány van kiválasztva, a targonca elektromosan fékezik.

- Engedje fel a gázpedált (1).

A targoncának álló helyzetbe kell fékeznie magát.

Ha a targonca csak gurul és nem lassul, vagy csak kis mértékben:

- Biztosítsa ki a targoncát az üzemi fék segítségével.
- Húzza be a kéziféket.
- Ellenőriztesse és javíttassa meg az üzemi féket egy hivatalos szervizközponttal.



5060_003-006

A kormányrendszer megfelelő működésének ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

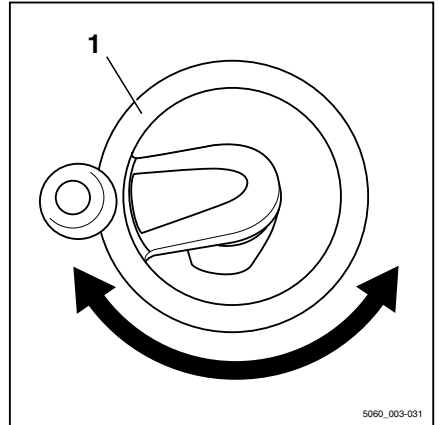
A hidraulika leállásakor balesetveszély áll fenn, mivel a kormányzási tulajdonságok megváltoztak.

- A kormányrendszer meghibásodása esetén tilos a targonca használata!
- Hozza működésbe a kormánykereket (1). A kormánykerék játéka álló helyzetben nem lehet több két ujjszélességnél.



MEGJEGYZÉS


Ha a targoncát elfordított kormánykerék mellett kapcsolja be, a maximális vezetési sebesség korlátozva lesz. A sebességkorlátozás feloldódik, amint a kormánykereket kanyarodó helyzetből egyenes haladási helyzetbe állítja. Ez a kormánysszög legalább fél fordulatnyi változását igényli.



Az oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása funkció (változat) működésének ellenőrzése

⚠ FIGYELEM

Az állványokkal vagy egyéb tárgyakkal történő ütközés következtében fennáll az oszlopkar károsodásának veszélye!

- Az "oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele" segédrendszer használata előtt álljon a targoncával kellő távolságra az állványoktól és egyéb tárgyaktól.
- Az oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása funkció működésének ellenőrzéséhez az alábbiak szerint járjon el:
- Nyomja meg az "oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitelének" funkciógombját .

Megjelenik a kijelzőn a  szimbólum.

- Döntse hátrafelé az oszlopkart, amíg az végállásba nem ér.
- Döntse előre az oszlopkart.

Napi használatba vétel előtti ellenőrzések és feladatok

Az oszlopkarnek függőleges helyzetben kell megállnia.

Ezt követően használható az oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe viteli funkciója.

- Ha az oszlopkar nem áll meg a függőleges helyzetben, akkor ne használja a segédrendszert.
- Ebben az esetben forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Kezelőülések

Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása

VIGYÁZAT

Az ülés megcsúszása balesetveszélyt jelent menet közben!

Ha a kezelőülés haladás közben kicsúszik a beállított helyzetből, az ülés helyzet instabillá válik. Ez a kormány, illetve a kezelőszervek véletlen működésbe hozatalát eredményezheti, és egyben a targonca vagy a teher ellenőrizetlen elmozdulását is.

- A kezelőülést és az ülés háttámláját csak álló targonca mellett állítsa be.
- Úgy állítsa be az ülést és az üléstámlát, hogy az összes kezelőszerv biztonságosan bekapcsolható legyen.
- Győződjön meg arról, hogy az ülés és az üléstámla rögzítve van.



VIGYÁZAT

Vannak olyan targoncaváltozatok, amelyeknél korlátozott lehet a felső térköz.

Az ilyen speciális változatok esetén a vezető feje és a tetőpanel alsó széle között legalább 40 mm-es távolságnak kell lennie.

VIGYÁZAT

Az optimális ülés párnázás jól tesz a hátának, és óvja egészségét.

Az optimális ülésrugózás érdekében állítsa be saját súlyának megfelelően az ülés felfüggesztését.

- Gondoskodjon arról, hogy semmi se legyen az ülés forgóterén belül.



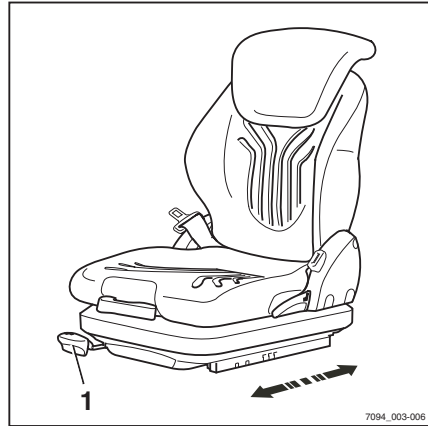
MEGJEGYZÉS

Tartsa szem előtt a targoncaülésre vonatkozó külön kezelési utasításokat.

Kezelőülések

A kezelőülés mozgatása

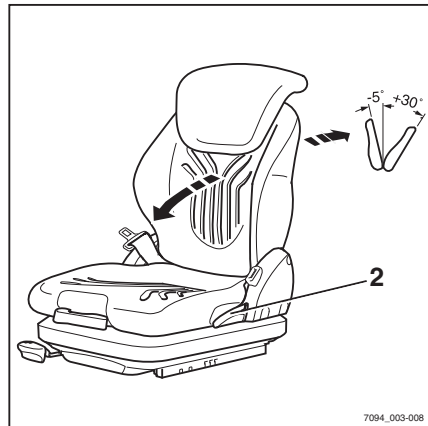
- Emelje fel a kart (1), és tartsa meg a kart ebben a helyzetben.
- Tolja a kezelőülést a megfelelő helyzetbe.
- Engedje el a kart.
- Ellenőrizze, hogy a kezelőülés a helyére rögzült-e.



Az ülés háttámlájának beállítása

Ha az ülés háttámlája foglalt, az ülés háttámláját nehéz lehet kioldani.

- Oldja ki az ülés háttámláját.
- Emelje fel a kart (2), és tartsa meg a kart ebben a helyzetben.
- Tolja az ülés háttámláját a megfelelő helyzetbe.
- Engedje el a kart.
- Győződjön meg arról, hogy az ülés háttámlája a helyén rögzült.



MEGJEGYZÉS

Az üléstámla hátradöntési szögét a targonca szerkezete korlátozhatja.

Az ülésfelfüggesztés beállítása



MEGJEGYZÉS

A kezelőülés a kezelő súlyához igazítható. Az ülés felfüggesztésének optimális beállításához a vezetőnek az ülésen kell ülnie.



MEGJEGYZÉS

Az MSG 65/MSG 75 kezelőülést 45 kg és 170 kg közötti testsúlyú személyek használhatják.



MEGJEGYZÉS

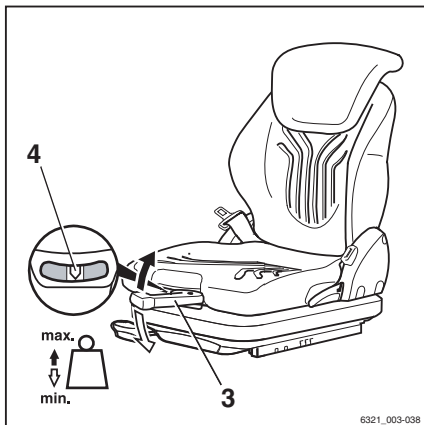
Az MSG 75 üléshez elektromos légrugós felfüggesztés tartozik, amelyet kar (3) helyett elektromos kapcsolóval kapcsolhat be.

- Foglaljon helyet a vezetőülésben.
- Hajtsa ki teljesen a súlybeállító kart (3).
- A kezelő testsúlyának beállításához pumpálja fel vagy engedje le a kart.
- Minden egyes löket után állítsa vissza a súlybeállító kart középső helyzetbe, amíg a súlybeállító kar hallhatóan nem reteszol.
- Teljesen hajtsa be a súlybeállító kart, ha készen van a beállítás.



MEGJEGYZÉS

A vezető súlyának kiválasztása abban az esetben megfelelő, ha a nyíl (4) a vizsgálóablak közepén helyezkedik el. A súlybeállító kar észrevehető üres lökete azt jelzi, hogy elérte a minimális vagy maximális súlybeállítást.

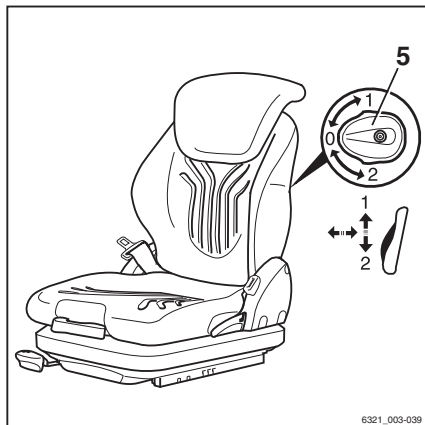


Kezelőülések

A deréktámasz (változat) beállítása

A deréktámasz a gerincének megfelelően állítható be. A deréktámasz állításakor konvex támasz kerül a háttámla felső vagy alsó részébe.

- A deréktámasz kívánt helyzetbe történő mozgatásához forgassa a forgatógombot (5) felfelé vagy lefelé.

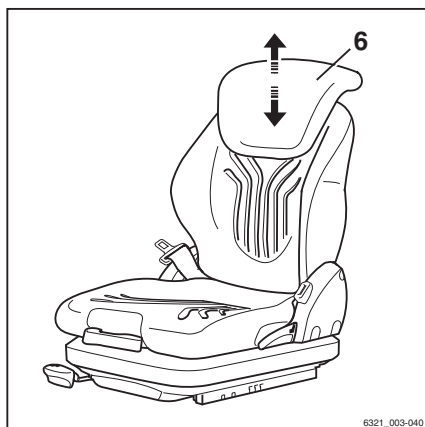


6321_003-039

A kihúzható háttámla (változat) beállítása

A háttámlatoldat (6) az ülés háttámláján található, és a magassága állítható.

- A háttámlatoldat kívánt helyzetbe történő mozgatásához húzza fel vagy tolja be a háttámlatoldatot.
- A háttámlatoldat eltávolításához húzza felfelé a háttámlatoldat végét a végállásig, majd húzza ki.



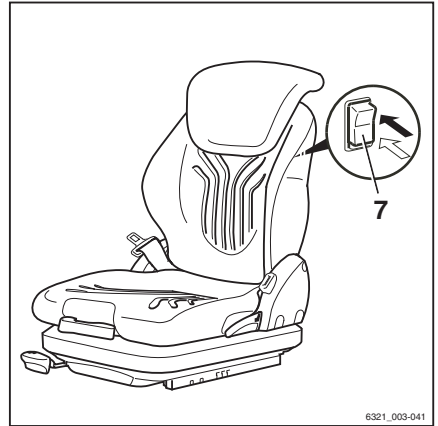
6321_003-040

Az ülésmelegítő (váltózat) be- és kikapcsolása ▷

MEGJEGYZÉS

Az ülésfűtés csak akkor melegszik fel, ha az ülésfűtés be van kapcsolva, és az ülés üllőre foglalt.

- Foglajjon helyet a vezetőülésben.
- Az ülésmelegítőt (7) a kapcsoló segítségével kapcsolhatja be, ill. ki.



6321_003-041

A kezelőülés jobbra forgatása a hátramenethez ▷

VIGYÁZAT

Az ülés menet közbeni kifordítása balesetveszélyt jelent!

Ha a kezelőülés haladás közben elfordul a beállított helyzetből, az üléshelyzet instabillá válik.

- A kezelőülést csak álló targonca mellett forgassa el.

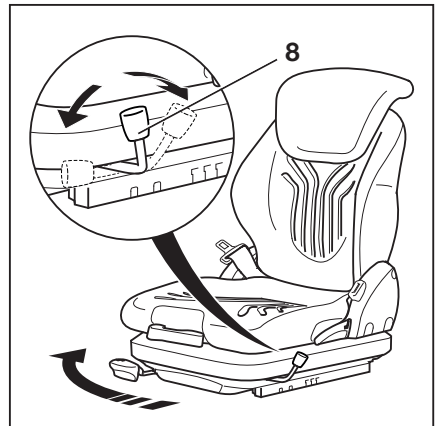
A jobb oldalra forgatható kezelőülés megkönnyíti a hátratekintést tolatás közben, így nem kell túlzottan elforgatnia felsőtestét.

Az ülés jobbra forgatása a hátramenethez:

- Foglajjon helyet a vezetőülésben.
- Húzza vissza a kart (8), és tartsa meg ebben a helyzetben.
- Forgassa jobbra a kezelőülést egészen az ütközésig.
- Tolja előre a kart.
- Ellenőrizze, hogy a kezelőülés a helyére rögzült-e.

A kezelőülés jobbra forgatása csak hátramenetnek használható. Előremenetnek vissza kell forgatni a kezelőülést a helyére.

Visszaforgatás előremenetnek:



Kezelőülések

- Húzza vissza a kart (8), és tartsa meg ebben a helyzetben.
- Forgassa balra a kezelőülést egészen az ütközésig.
- Tolja előre a kart.
- Ellenőrizze, hogy a kezelőülés a helyére rögzült-e.

A kartámasz beállítása

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn, ha a kartámasz hirtelen leereszkedése a vezető ellenőrizetlen elmozdulását okozza.

Ez a kormány, illetve a kezelőszervek véletlen működésbe hozatalát eredményezheti, és egyben a tárgonca vagy a teher ellenőrizetlen elmozdulását is.

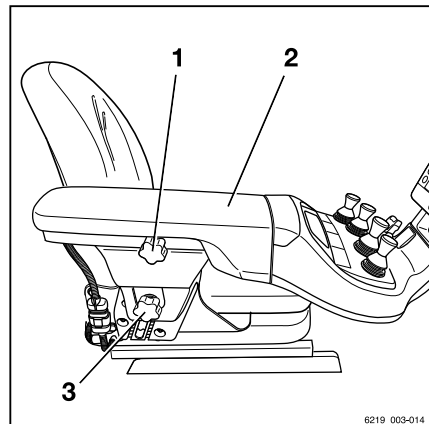
- Vezetés közben ne állítson a kartámaszon.
- Úgy állítsa be a kartámaszt, hogy az összes kezelőszerv biztonságosan bekapcsolható legyen.
- Fontos, hogy a kartámasz biztonságosan meg legyen szorítva.

A kartámasz hosszának beállítása

- Engedje ki a csillag alakú fogantyút (1) úgy, hogy elforgatja balra.
- Tolja a kartámaszt (2) a megfelelő pozícióba.
- Szorítsa meg a csillag alakú fogantyút úgy, hogy elforgatja jobbra.
- Ellenőrizze, hogy a kartámasz megfelelően rögzült-e.

A kartámasz magasságának beállítása

- Engedje ki a kézikereket (3) balra forgatva azt.
- Tolja a kartámaszt (2) a megfelelő pozícióba.
- Szorítsa meg a kézikereket jobbra forgatva azt.
- Ellenőrizze, hogy a kartámasz megfelelően rögzült-e.



Hosszirányú, vízszintes felfüggesztés (változat)

Ha a kezelőülés a "hosszirányú, vízszintes felfüggesztésű" változattal van felszerelve, a menetirányban érkező ütődéseket kiegészítő ülésfelfüggesztés csillapítja.

Hosszirányú ülésbeállítás

A normál kezelőüléshez hasonlóan a kezelőülés jobb első részén lévő kar (1) is használható a vezetőülés hosszirányú helyzetének beállítására.

- A kezelőülés rögzítésének feloldásához húzza a kart (1) felfelé, és tartsa meg ebben a helyzetben.
- Tolja a kezelőülést a megfelelő helyzetbe.
- A kezelőülés újbóli rögzítéséhez engedje el a kart (1).
- Az ülés rögzítéséhez óvatosan csúsztassa előre-hátra az ülést.



A hosszirányú, vízszintes felfüggesztés blokkolása

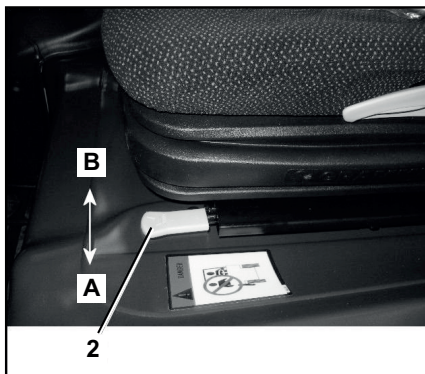
- A hosszirányú, vízszintes felfüggesztés blokkolásához nyomja le a kezelőülés (A) bal oldalán lévő rögzítőkart (2).

▲ FIGYELEM

A felfüggesztés kényelme csökken!

Ha a hosszirányú, vízszintes felfüggesztés blokkolva van, a felfüggesztés kényelmének mértéke jelentősen kisebb. Az ütődések sokkal inkább érzékelhetők.

- A hosszirányú, vízszintes felfüggesztés aktiválásához húzza fel a kezelőülés (B) bal oldalán lévő rögzítőkart (2).



- A** Hosszirányú, vízszintes felfüggesztés aktiválva
- B** Hosszirányú, vízszintes felfüggesztés blokkolva

Kezelőülések

Biztonsági öv


⚠ VESZÉLY

Engedélyezett befogórendszer használata mellett is számolni kell maradványkockázattal, amely a vezető sérüléséhez vezethet a targonca felborulása esetén.

A sérülésveszély a befogórendszer és a biztonsági öv együttes használatával csökkenthető.

Az öv védelmet nyújt abban az esetben, ha a targonca egy másik jármű hátuljába ütközik, illetve leesik a rámpáról.

- Javaslat: Ha a targoncával rámpára áll, a vezetőfülke, a konzolajtó vagy a biztonsági rögzítőelem használata mellett csatolja be a biztonsági övet is.

⚠ VESZÉLY

Csak a konzolajtók (változat), biztonsági rögzítőelem (változat) és zárt, rögzített ajtókkal rendelkező vezetőfülke (változat) jelent teljes védelmet a gépkezelő számára. A műanyag ajtók (időjárás-védelem) nem jelentenek megfelelő védelmet!

Ha ki kell nyitnia az ajtókat vagy le kell vennie azokat, feltétlenül használjon más, megfelelő befogórendszert (pl. biztonsági övet)!

A biztonsági öv bekapcsolása

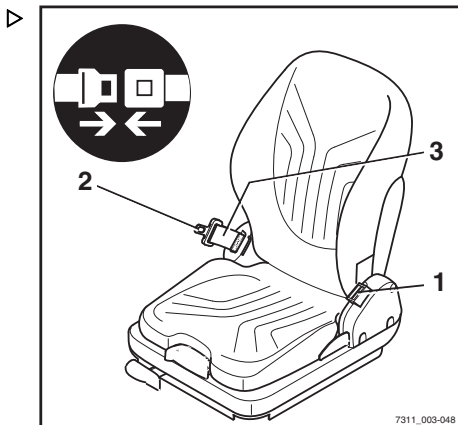
⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha nem használja a biztonsági övet vezetés közben!

Ha a targonca felborul vagy akadályba ütközik, és a vezető nem használja a biztonsági övet, előfordulhat, hogy kisdördök a targoncából. Előfordulhat, hogy a vezető a targonca alá sodródik vagy akadállyal ütközik.

Fennáll a halálos sérülés veszélye!

- A targoncával megtett minden út előtt kapcsolja be a biztonsági övet.
- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági öv ne tekerdjön el bekapcsoláskor.
- A biztonsági övet csak egy személy bekötésére használja.
- Az esetleges működési hibákat javíttassa ki a hivatalos szervizközpontban.



i MEGJEGYZÉS

A csaton csatos kapcsoló (változat) található. Üzemeltetési vagy működési hiba esetén a BIZTONSÁGI ÖV üzenet olvasható a kijelző- és kezelőegységen; erről lásd a "Kijelzőn megjelenő üzenetek" című fejezetet.

- Óvatosan húzza ki a biztonsági övet (3) az öv visszahúzó szerkezetből, és rögzítse szorosan a testére a combok felett.

i MEGJEGYZÉS

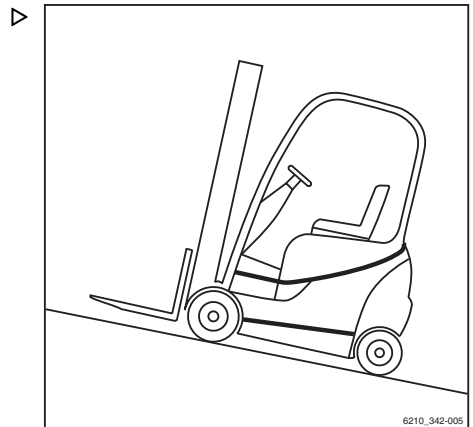
Dőljön hátra, amennyire csak lehet, hogy a háta nekitámaszkodjon az ülés háttámlájának. Az önműködő blokkoló mechanizmus elegendő szabadságot ad az ülésen történő mozgáshoz.

- Illessze az övnyelet (2) a csatba (1).
- Ellenőrizze a biztonsági öv feszességét. Az övnek szorosan a testhez kell simulnia.

Rögzítés meredek emelkedőn/lejtőn

Az automatikus blokkoló mechanizmus megakadályozza az öv kihúzását, amikor a targonca erősen megdől. A biztonsági övet nem lehet tovább kihúzni az öv visszahúzó szerkezetből.

- Óvatosan hagyja el a lejtőt / emelkedőt.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.



Kezelőülések

A biztonsági öv kioldása

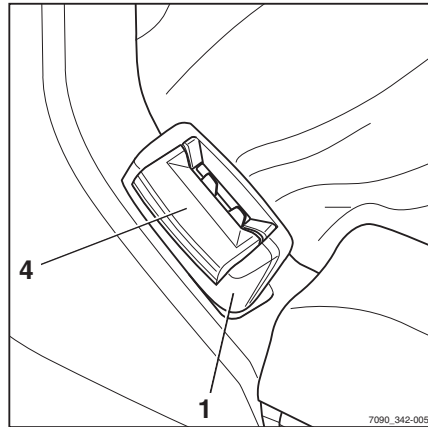
- Nyomja meg az övcsaton (1) lévő piros gombot (4).
- Lassan vezesse vissza kézzel az öv nyelvét a visszahúzó szerkezetbe.



MEGJEGYZÉS

Ne engedje, hogy a biztonsági öv túl gyorsan visszahúzódjon. Előfordulhat, hogy az automatikus blokkoló mechanizmus kiold, amikor az öv nyelve hozzáér a borításhoz. A szokásos erővel már nem lehet kihúzni az övet.

- A blokkolás megszüntetésére nagyobb erővel húzza ki az övet a visszahúzó szerkezetből 10-15 mm-re.
- Lassan engedje visszahúzódni az övet.
- Óvja az övet a szennyeződéstől (például letakarással).



Meghibásodás a hideg időjárás miatt

- Ha az övcsat vagy az övvisszahúzó szerkezet befagy, olvassza ki és alaposan szárítsa meg.

▲ FIGYELEM

A biztonsági öv hő hatására károsodhat!

Kioldáskor ne tegye ki a csatot vagy az övvisszahúzó szerkezetet magas hőnek.

- Kioldáshoz ne használjon 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű meleg levegőt.

Pre-Shift Check

A Pre-Shift Check leírása (változat)

A Pre-Shift Check irányított párbeszédablak a kijelző- és kezelőegységben. A kezelőnek is segít a mindennapi használat előtt elvégzendő "szemrevételezésben és funkció-ellenőrzésben". A targonca bekapcsolása után a kezelőnek "Igen" vagy "Nem" válasszal kell válaszolnia az emelővillás targonca állapotára vonatkozó kérdésekre.

Amíg a vezető ezt teszi, a targonca funkciói korlátozások mellett elérhetők. A haladási sebesség és a hidraulikus funkciók korlátozottak lesznek.

A targonca üzembe helyezése során a hivatalos szervizközpont a járműflotta-kezelővel egyeztetve tudja összeállítani a Pre-Shift Check műveletsorát egy kérdéskatalógusból. Ha nem állított össze kérdéskatalógust, csak "A targonca működőképes?" kérdés tárolódik a gyári beállításokban.

A hivatalos szervizközpont ezt követően negatív teszteredmény esetén korlátozhatja a targonca funkcióit.

Vannak rögzített válaszok:

- Nincs válasz
- Sebességkorlátozás
- A hidraulika korlátozása 33%-ra

Emellett a járműflotta-kezelő a következő lehetőségekkel rendelkezik:

- A járműflotta-kezelő az összes ellenőrzés eredményét megtekintheti az "Előzmények" menüpontban.
- A járműflotta-kezelő három különböző műszakhoz meghatározhatja a műszak kezdetét. E műszakok kezdetekor el kell végezni a Pre-Shift Check műveletsorát.

Ha a targonca rendelkezik "FleetManager" alkalmazással, a műszakokat a FleetManager felületén lehet meghatározni. Tekintse meg a vonatkozó kezelési utasításokat.

- Ha negatív teszteredmény miatt a targonca funkciói korlátozottak, a járműflotta-kezelő visszaállíthatja ezeket a korlátozásokat.
- A járműflotta-kezelő meghatározhatja a kérdések sorrendjét.

Pre-Shift Check



MEGJEGYZÉS

Az üzembe helyezés során az első kérdésre "Nem" válasz is adható. A targonca funkciói csak akkor lesznek korlátozottak, ha a hivatalos szervizközpont összeállította a kérdéskatalógust és a járműflotta-kezelő beállította a korlátozásokat.

Eljárás

– Kapcsolja be a targoncát.

Megjelenik az első kérdés.

– Nyomja meg az "Igen" vagy a "Nem" funkciógombot.

Megjelenik a következő kérdés.



Pre-Shift Check	1 / 1
A targonca működőképes?	
	Igen
	Nem

Néhány kérdés funkcionális vizsgálatot igényel, például a világítás működésellenőrzését.



MEGJEGYZÉS

A főképernyő szimbólum akkor jelenik meg, ha a teszthez szükséges.


– A főképernyő eléréséhez nyomja meg a főképernyő gombját vagy a funkciógombot .

A főképernyőn megjelenik a következő üzenet: Végezze el a Pre-Shift Check műveletet üzenet.

Ez azt jelenti, hogy a Pre-Shift Check még aktív és a targonca csak korlátozott működésre képes.

– Az üzenet nyugtáztatásához nyomja meg a funkciógombot.

Pre-Shift Check	4 / 6
A járművilágítás működik?	
	Igen
	Nem


- Kapcsolja be, és ellenőrizze a tesztelni kívánt funkciót (pl. világítás).
- Nyomja meg a vissza  gombot a Pre-Shift Check megnyitásához.
- Válaszoljon a kérdésre a működésellenőrzés eredménye alapján.

Megjelenik a következő kérdés.

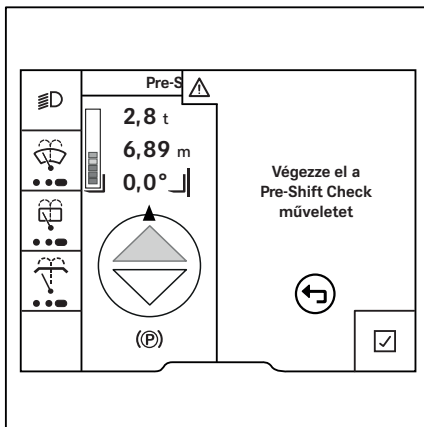


MEGJEGYZÉS

Ha nem állított össze kérdéseket a Pre-Shift Check funkcióval kapcsolatban, a Targonca üzemműködés? kérdés jelenik meg.

Ha a targoncával a teszthez, pl. fékteszthez el kell indulni, egyszerűen engedje ki a rögzítőféket. Megjelenik a Végezze el a Pre-Shift Check műveletet  üzenet. A targonca csak csökkentett sebességgel vezethető. Ha ismét behúzza a rögzítőféket, újra megjelenik a Pre-Shift Check.

Az ellenőrzés végén a targonca funkciói korlátozottak maradnak, ha negatív teszteredmény alapján módosultak a beállítások. A Pre-Shift Check targonca korl. aktív üzenet azt jelzi, hogy a targonca funkciói korlátozva vannak. Amíg a targonca funkciói korlátozva vannak, az új műszak megkezdésekor a rendszer nem kér újabb Pre-Shift Check műveletet. Az ellenőrzést csak akkor kéri újra a rendszer, ha a járműflotta-kezelő visszaállította a korlátozásokat.



Összes kérdés

A hivatalos szervizközpont ezt a kérdéskatalógust az üzembe helyezés során a Pre-Shift Check összeállításához használhatja fel:

Sérültek az emelővillák (pl. elhajlottak vagy megrepedtek)?
Az emelővillák biztonságosan vannak rögzítve, és a rögzítő szerkezetek sértetlenek?
Az oszlopkar görgősorai megfelelően meg vannak zsírozva?
A teherláncok sérültek?
A teheremelő láncok kellően feszesek és egyenletesen vannak terhelve?
Minden tartozék biztonságosan van rögzítve és sértetlen? Megfelelő az üzemállapotuk?

Pre-Shift Check


Az üzemi folyadékok (pl. olaj, víz, üzemanyag) láthatóan szivárognak?
Sérültek a kerekek? A megengedett határértékeken túl kopottak?
Megfelelő az abroncsnyomás?
A védőtetőn láthatók sérülések?
A beszállási terület vagy a lábtér piszkos vagy csúszós?
Az ablakok tiszták és sérülésmentesek?
A karbantartási fedelek megfelelően le vannak zárva?
Az akkumulátorfedél/-burkolat sértetlen és jól le van zárva?
Az akkumulátorzár a helyén van, sértetlen és le van zárva?
Az akkumulátor csatlakozószerezvénye szennyezett vagy sérült (pl. a ház deformálódott, az érintkezők korrodáltak)?
A vonószerkezet sérült?
A teljesítmény-adatlap jelen van, sértetlen és olvasható?
Sérült a védelmi rendszer a kezelő számára?
Működik a kürt?
A járművilágítás működik?
A jelzőfények működnek?
Az antisztatikus szíj meg van és megfelelően érintkezik a padlóval?
A korona-elektroda megtalálható és tiszta állapotú?
Megfelelően működik a rögzítőfék?
Az üzemi fék problémamentesen működik?
A kormány szerkezet problémamentesen működik?
A vészleállító működik?
Az akkumulátor állapota nyilvánvalóan nem megfelelő?
Minden tájékoztató tábla és matrica megtalálható és olvasható?
A teherátvitel sértetlen?
Megfelelően működik a gázpedál?
A motortér szennyezett vagy idegen tárgyakat tartalmaz?
Az oszlopkar vagy az emelővilla nyilvánvalóan sérült?
A járó hidraulika megfelelően működik a feliratozása szerint?
A tükör piszkos vagy sérült?
A gáztartály vagy annak tartóeleme nyilvánvalóan sérült?
Hallhatók szokatlan zajok az ipari targonca használatakor?
Van más nyilvánvaló sérülés a targoncán?
Az ablaktörlő berendezés működik?
A motorháztető sértetlen és biztonságosan le van zárva?

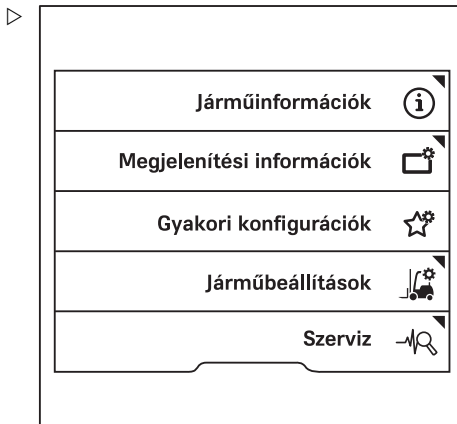
Ha nem volt Pre-Shift Check kérdés összeállítva, megjelenik a kezdeti konfiguráció a kézbesítés időpontjában.



A kérdések sorrendjének meghatározása

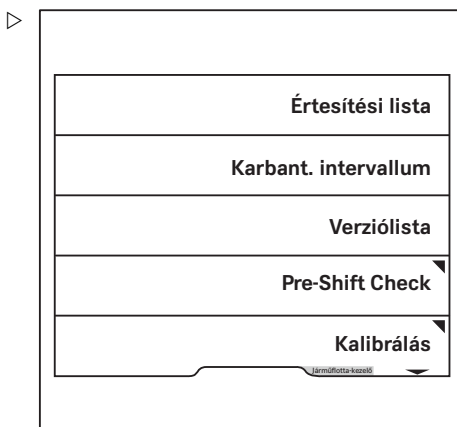
A Pre-Shift Check kérdései megjelenhetnek véletlenszerű vagy meghatározott sorrendben.

A véletlenszerű sorrend ajánlott, mert a kérdéseket így a járművezető tudatosan olvassa el. Ez azt jelenti, hogy nem alakul ki káros rutin.

- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.
- Nyomja meg a Szerviz  funkciógombot.



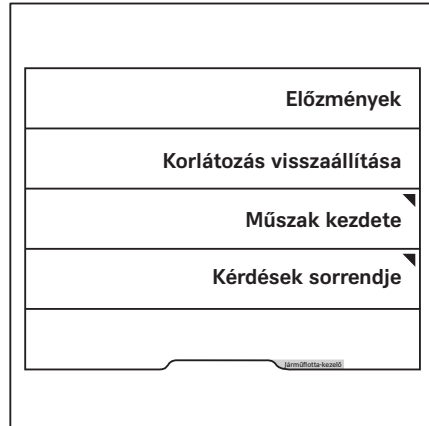
- Tallózzon a görgetőgombokkal   a Pre-Shift Check menühöz.
- Nyomja meg a Pre-Shift Check funkciógombot.



Pre-Shift Check

Megjelenik a Pre-Shift Check menü.

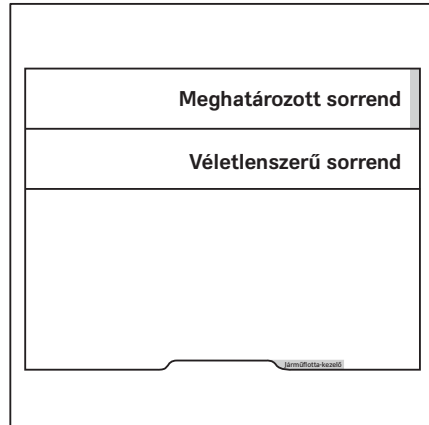
- Nyomja meg a **Kérdések sorrendje** funkciógombot.



A funkciógomb megnyomásával rögzített vagy véletlenszerű kérdéssorok választhatók ki.

A narancssárga aktiválási sáv az aktuális beállítást mutatja.


- A főképernyő eléréséhez nyomja meg a főképernyő gombját .





Előzmények megjelenítése

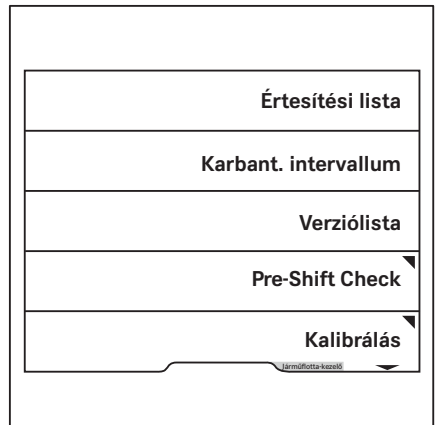
A járműflotta-kezelő megjelenítheti a Pre-Shift Check előzményeket.

- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.

- Nyomja meg a Szerviz funkciógombot .



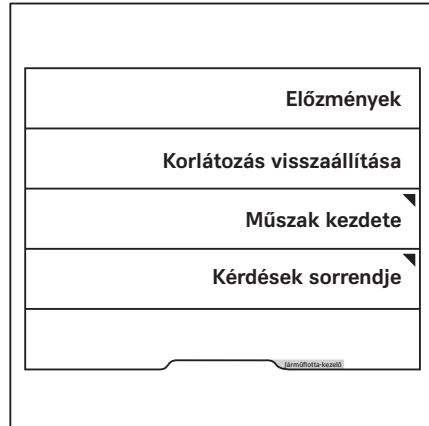
- Tallózzon a görgetőgombokkal   a Pre-Shift Check menühez.
- Nyomja meg a Pre-Shift Check funkciógombot.



Pre-Shift Check



Megjelenik a Pre-Shift Check menü.


- Nyomja meg az Előzmények funkciógombot.

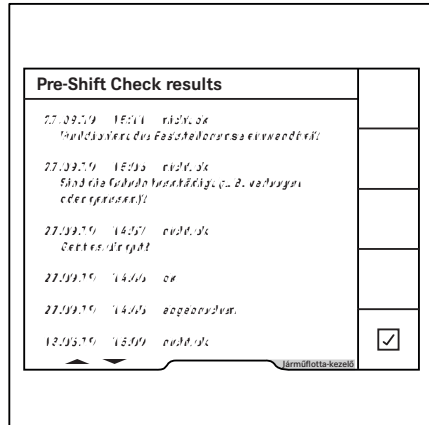


Megnyílik a "Pre-Shift Check találatok" ablaka. 

Itt időrendben elolvasható az összes olyan ellenőrzés és kérdés, amelyre válaszoltak.

További eredmények megtekintéséhez nyomja meg a görgetőgombokat  .

- Az előző menübe való visszatéréshez nyomja meg a funkciógombot.
- A főképernyő eléréséhez nyomja meg a főképernyő gombját .




A műszak kezdetének meghatározása



Üzembe helyezés után a rendszer alapbeállítás szerint az utolsó ellenőrzést követően 24 óra múlva kéri a Pre-Shift Check elvégzését. A járműflotta-kezelő legfeljebb három műszakot és azok kezdési idejét adhatja meg. A rendszer ezután mindig ekkor fogja kérni a Pre-Shift Check elvégzését.

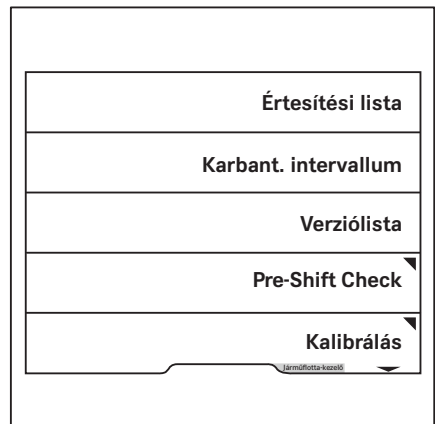
**MEGJEGYZÉS**

Ha a targonca rendelkezik FleetManager alkalmazással, a műszakokat a FleetManager felületén lehet meghatározni. Tekintse meg a vonatkozó kezelési utasításokat.

- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.
- Nyomja meg a Szerviz funkciógombot .



- Tallózzon a görgetőgombokkal   a Pre-Shift Check menühöz.
- Nyomja meg a Pre-Shift Check funkciógombot.



Pre-Shift Check

Megjelenik a Pre-Shift Check menü.

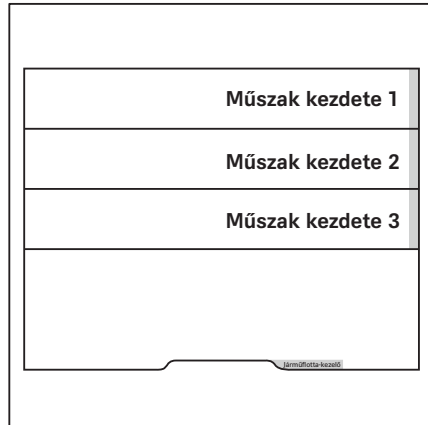
- Nyomja meg a "Műszak kezdete" funkciógombot.




Ebben a menüben jeleníthető meg a megadandó műszak és annak kezdési ideje.

A narancssárga aktiválási sáv jelzi, hogy melyik műszakok vannak aktiválva.

- Műszak szerkesztéséhez nyomja meg a megfelelő funkciógombot.

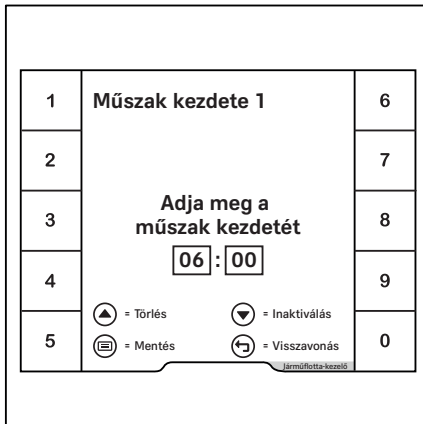


Ebben a menüben lehet megadni a műszak kezdetét. ▷

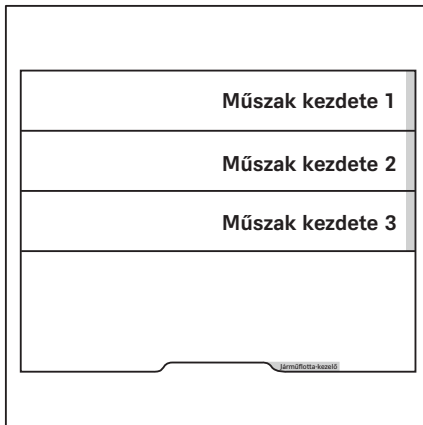
- Adja meg az időt a "0–9" funkciógombokkal.
- Az elmentéshez nyomja meg a  gombot.

A műszak kezdetét ezzel megadta. A Pre-Shift Check elvégzését mindig ettől a műszakkezdetési időtől kéri majd a rendszer.

A kijelző visszavált az előző menüre.



- Adott műszak kezdetének deaktiválásához válassza ki a megfelelő műszakot. ▷



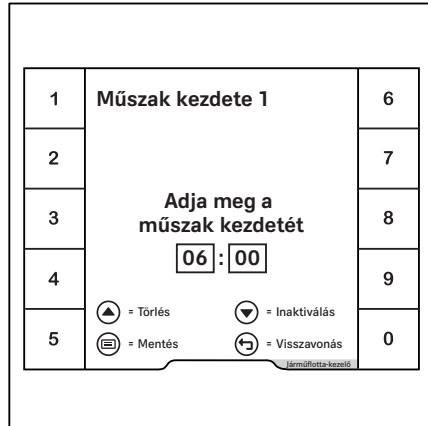
Pre-Shift Check

- A műszak deaktiválásához nyomja meg a ▾ görgetőgombot.
- A megerősítéséhez nyomja meg a [☰] gombot.

Az idő szürke színnel jelenik meg.

A műszak inaktív. A kijelző visszavált az előző menüre. A műszak mellett nincs aktiválási sáv.

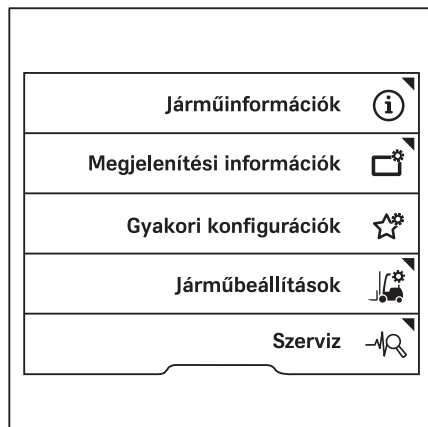
- A visszavonáshoz nyomja meg a ↶ vissza gombot.
- A főképernyő eléréséhez nyomja meg a főképernyő gombját 🏠.



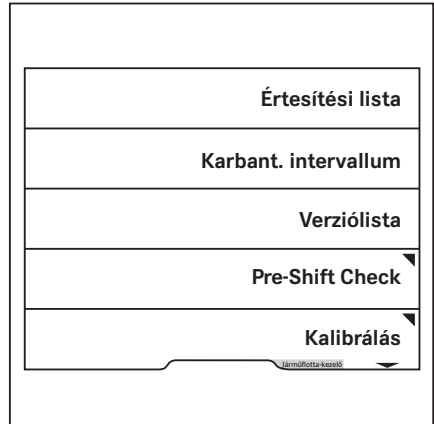
A targonca korlátozásainak visszaállítása

Ha a targonca funkciói a rossz eredménnyel járó ellenőrzések miatt korlátozva voltak, a járműflotta-kezelő visszaállíthatja ezeket a korlátozásokat. A járműflotta-kezelő ezt akkor is megteheti, ha a targoncával kapcsolatos probléma megszűnt.

- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.
- Nyomja meg a Szerviz funkciógombot 🛠️.



- Tallózzon a görgetőgombokkal ▲ ▼ a Pre-Shift Check menühöz.
- Nyomja meg a Pre-Shift Check funkciógombot.



Megjelenik a Pre-Shift Check menü.

- Nyomja meg a "Járműkorlátozás visszaállítása" funkciógombot.



Pre-Shift Check


Megjelenik egy kérdés, amely megkérdezi, hogy szeretné-e visszaállítani a targonca korlátozásait. ▷

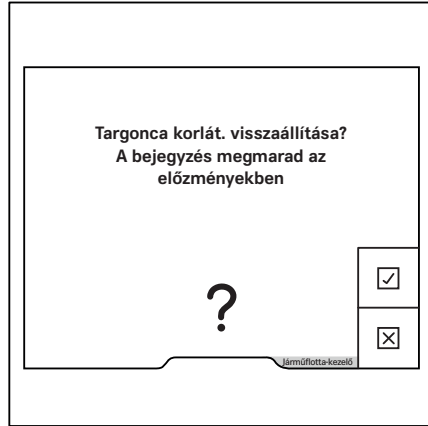
– A megerősítéshez nyomja meg a funkciógombot.

Mostantól elérhető a targonca funkcióinak teljes köre. A kijelző visszavált az előző menüre.

– A visszavonáshoz nyomja meg a funkciógombot.

A targonca funkciói korlátozottak maradnak. A kijelző visszavált az előző menüre.

– A főképernyő eléréséhez nyomja meg a főképernyő gombját .



Vezetői profilok

Vezetői profilok (változat)

Ez a váltózat legfeljebb tíz egyedi vezetői profil létrehozását teszi lehetővé. A bejelentkezést követően a rendszer a kiválasztott névvel üdvözlí a járművezetőt. A ✓ funkciógomb megnyomása után a főképernyő jelenik meg.

Ha a targonca rendelkezik "PIN-kódos hozzáférési jogosultsággal" vagy "FleetManager" váltózatokkal, ezek a vezetői profilok összekapcsolhatók a megfelelő váltózattal.

A vezetői profil a következő beállítások mentését teszi lehetővé:

- Nyelv
- Kedvencek
- Az állapotsáv konfigurálása
- Az A és B menetprogram konfigurálása

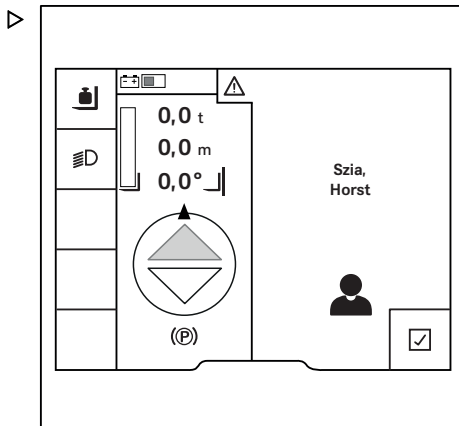
Ezen kívül a legutóbb kiválasztott vezetői profilhoz elmentett működési állapotokat újra előhívja a rendszer, amikor egy felhasználó legközelebb ezzel a vezetői profillal jelentkezik be:

- 1–3. kiválasztott menetprogram
- Teherdinamika
- Hatékonyság és haladási módok (Blue-Q/sprint üzemmód)

Ha egy meglévő vezetői profil nélküli járművezető jelentkezik be a "PIN-kódos hozzáférési jogosultság" vagy a "FleetManager" váltózatainak használatával, a rendszer létrehoz egy vezetői profilt. Ez a vezetői profil a targonca leszállításakor érvényben lévő beállításoknak felel meg.

Ha a targonca nem rendelkezik ezekkel a váltózatokkal, a járművezetőknek manuálisan kell kiválasztaniuk a profiljukat.

A bejelentkezett járművezetők által végrehajtott módosítások mentésre kerülnek. Ezek után a járművezető következő bejelentkezésekor a rendelkezésére állnak.



Vezetői profilok




Vezetői profil kiválasztása

Ha a targonca rendelkezik "PIN-kódos hozzáférési jogosultsággal" vagy "FleetManager" változatokkal, a megfelelő vezetői profil a bejelentkezés után aktív. Ha a targonca nem rendelkezik ezekkel a változatokkal, a vezetőknek manuálisan kell kiválasztaniuk a profiljukat.



MEGJEGYZÉS

A beállítások menühöz csak álló targonca és behúzott kézifék esetén lehet hozzáférni. Ha a kéziféket idő előtt kiengedi, a beállítások menü bezáródik.

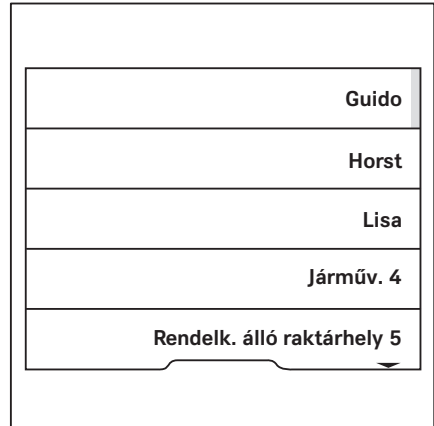
- Állítsa le a targoncát.
- Húzza be a kéziféket.
- Nyomja meg a  gombot.
- Nyomja meg a "Beállítások" funkciógombot .
- Nyomja meg a Vezetői profilok funkciógombot .



A narancssárga aktiválási sáv az aktuális beállítást mutatja. ▷

- Nyomja meg a kívánt vezetői profilhoz tartozó funkciógombot.

A vezetői profil aktív. A targonca következő bekapcsolásakor a rendszer a kiválasztott névvel üdvözi a vezetőt.





Vezetői profil létrehozása

A járműflotta-kezelő és a járművezető is legfeljebb tíz vezetői profilt hozhat létre.




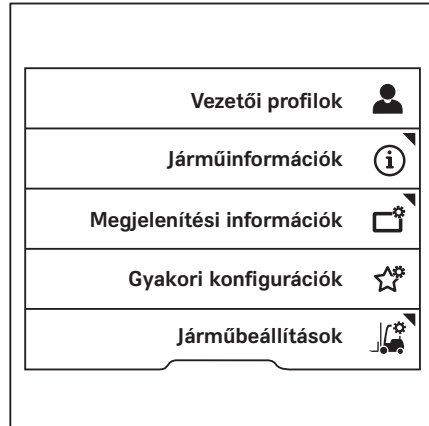
MEGJEGYZÉS

Ha a targonca rendelkezik "PIN-kódos hozzáférési jogosultsággal" vagy "FleetManager" változatokkal, a vezetői profil az első bejelentéskor automatikusan létrejön.

- Húzza be a kézféket.
- Nyomja meg a  gombot.
- Nyomja meg a "Beállítások" funkciógombot .

Vezetői profilok

- Nyomja meg a Vezetői profilok funkciógombot .



Ez a menü tíz vezetői profil elmentéséhez biztosít tárhelyet.

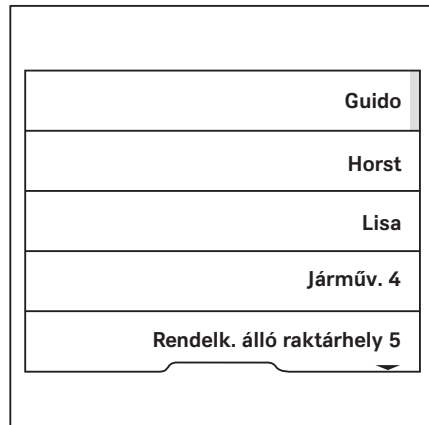


- Nyomja meg a kívánt tárhelyhez tartozó funkciógombot.




MEGJEGYZÉS

A vezetői profilt nem tartalmazó, szabad tárolási helyeket a Rendelk. álló raktárhely felirat jelzi.







Megjelenik a Vezető neve menü.

- A funkciógombok segítségével adja meg a kívánt nevet.
- A megerősítéséhez nyomja meg a  gombot.

A vezetői profil aktív. A rendszer a következő bejelentkezéstől kezdve a kiválasztott névvel üdvözlöli a járművezetőt.




A bejelentkezett járművezetők által végrehajtott módosítások mentésre kerülnek. Ezek után a járművezető következő bejelentkezésekor a rendelkezésére állnak.

1.,	Vezető neve	6 _{mno}
2 _{abc}		7 _{pqrs}
3 _{def}	Írja be a vezető nevét	8 _{tuv}
4 _{ghi}	<input type="text" value="Horst"/>	9 _{wxyz}
5 _{klj}	 = Törlés  = abc -> ABC  = Mentés  = Visszavonás	0 __

Vezetői profilok átnevezése

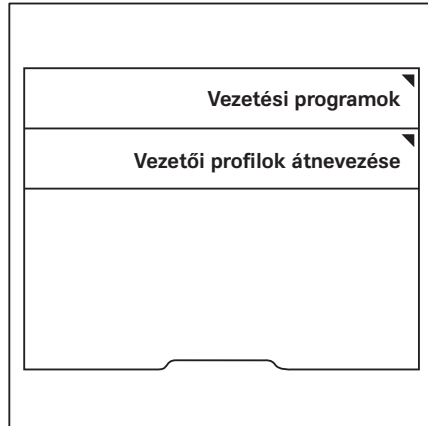
A vezetői profilok átnevezhetők. A járművezetők csak a saját vezetői profiljukat nevezhetik át. A járműflotta-kezelő rendelkezik hozzáférési jogosultsággal a vezetői profilok átnevezéséhez.

Átnevezés a járművezető által


- Húzza be a kéziféket.
- Nyomja meg a  gombot.
- Nyomja meg a "Beállítások" funkciógombot .
- Nyomja meg a Járműbeállítások  funkciógombot.

Vezetői profilok

- Nyomja meg a Vezetői profilok átnevezése funkciógombot.




Megjelenik a Vezető neve menü.

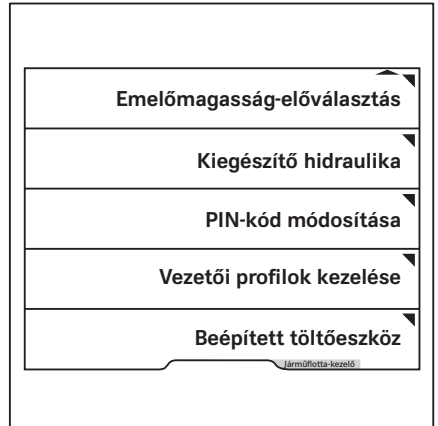
- A funkciógombok segítségével adja meg a kívánt nevet.
- A megerősítéséhez nyomja meg a  gombot.



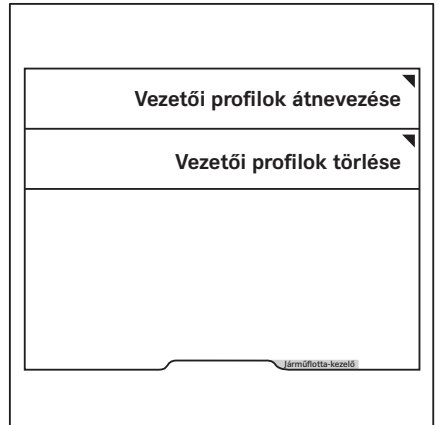
Átnevezés a járműflotta-kezelő által

- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.
- Nyomja meg a Járműbeállítások  funkciógombot.

- Nyomja meg a Vezetői profilok kezelése funkciógombot.




- Nyomja meg a Vezetői profilok átnevezése funkciógombot.







Vezetői profilok

Megjelenik a Vezető neve menü.


- A funkciógombok segítségével adja meg a kívánt nevet.
- A megerősítéséhez nyomja meg a  gombot.



1.,	Vezető neve	6mno
2abc		7pqrs
3def	Írja be a vezető nevét	8tuv
4ghi		9wxyz
5ijkl	Horst	0_
	 = Törlés  = abc -> ABC  = Mentés  = Visszavonás	

Vezetői profilok törlése

A járműflotta-kezelő rendelkezik hozzáférési jogosultsággal a vezetői profilok törléséhez.

- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.
- Nyomja meg a Járműbeállítások funkciógombot .
- Nyomja meg a Vezetői profilok kezelése funkciógombot.



Emelőmagasság-előválasztás
Kiegészítő hidraulika
PIN-kód módosítása
Vezetői profilok kezelése
Beépített töltőeszköz
<small>Járműflotta-kezelő</small>

Bekapcsolás és indítás

Bekapcsolás és indítás

Motor előmelegítése (változat)

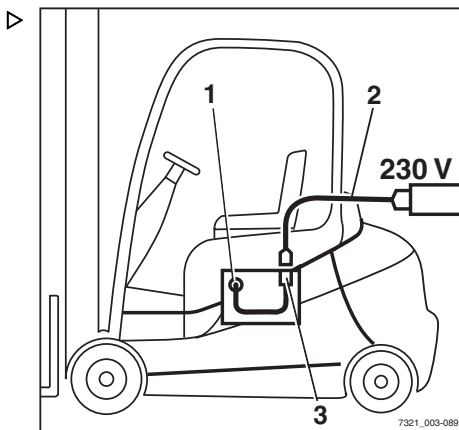
Funkció

Fagypont alatti környezeti hőmérsékleten az előmelegített motort könnyebb beindítani. Az indítóakkumulátor védve van. A motor kevesebb üzemanyagot fogyaszt.

Motor-előmelegítő funkcióval rendelkező emelővillás targoncákban egy fűtőegység (1) található a belsőégésű motor hűtőrendszerében, amely egy beépített csatlakozóhoz (3) kapcsolódik a motortérben.

A csatlakozókábel (2) (230 V) csatlakoztatása bekapcsolja a fűtőelemet. Az aktivált fűtőelem felmelegíti a hűtőfolyadékot. Az előmelegítési idő a környezeti hőmérséklettől függ. Az előmelegítési idő legalább 2 óra.

A motor előmelegítése biztonságosan használható folyamatosan. A hőmérséklet-szabályozó megakadályozza, hogy a hűtőanyag hőmérséklete 58 °C fölé emelkedjen.



Motor előmelegítése

▲ FIGYELEM

A túlmelegedés károsíthatja a fűtőelemet!

Az olyan szennyeződések, mint a piszok, a jég, a levegő vagy a hűtő tömitővegyületei, illetve a hűtőrendszer elégtelen hűtőfolyadéka a fűtőelem túlmelegedését okozhatják.

- Ellenőrizze a hűtőanyag szintjét.
- Ha szennyeződés van a hűtőrendszerben, ne melegítse elő a motort.

▲ VESZÉLY
Elektromos áramütés veszélye!

- Csak a CEE IP67 szerint megjelölt csatlakozókábeleket (2) használja (3 x 1,5 mm²).
- A csatlakozókábelt csak földelt 230 V-os aljzathoz csatlakoztassa.

- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt (2) a beépített aljzatba (3).
- Csatlakoztassa a csatlakozódugót (4) földelt, 230 V-os aljzatba.
- Melegítse elő a motort legalább 2 órán keresztül.

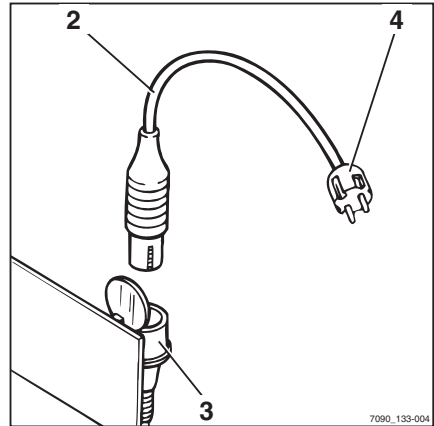
A környezeti hőmérséklettől függően az előmelegítési idő ennél hosszabb is lehet. Az előmelegítés alatt halk fortyogó hang hallható.

▲ FIGYELEM

Fennáll a csatlakozókábel károsodásának a veszélye!

- A motor beindítása előtt húzza ki a csatlakozókábelt a 230 V-os aljzattól és a beépített aljzattól.

- Indítsa be a motort.



A gyújtáskapcsoló bekapcsolása és a motor elindítása

▲ VESZÉLY

A kipufogógázok károsak az egészségre!

A belső égésű motorokból származó kipufogógázok károsak az egészségre. A dízel kipufogógázban lévő koromrészecskék rákos megbetegedést okozhatnak.

Ha a belső égésű motor jár, a kipufogógázban lévő CO, CH és NO_x mérgezést okozhat.

A modern kipufogógáz-kezelő rendszerek (pl. katalizátorok, részecskeszűrők és hasonló rendszerek) úgy tisztítják meg a kipufogógázokat, hogy csökken a targonca használatakor fennálló egészségügyi veszély és a mérgezés kockázata.

- Tartsa be az országos törvényeket és előírásokat, ha a belső égésű motorral rendelkező targoncát teljesen vagy részben zárt munkaterületen használja.
- Mindig biztosítsa a megfelelő szellőzést.

Bekapcsolás és indítás

⚠ VIGYÁZAT

A kulcsos kapcsoló bekapcsolása előtt szemrevételezéses és funkció-ellenőrzéseket kell végezni anélkül, hogy meghibásodást érzélelné.

- Végezzen szemrevételezéssel ellenőrzéseket és működésellenőrzést.
 - **Tilos** a targonca működtetése, ha azon hibát észlelték; vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.
-
- Húzza be a kéziféket.
 - Illeszze az indítókulcsot (1) a kulcsos kapcsolóba, és fordítsa el "I" állásba.

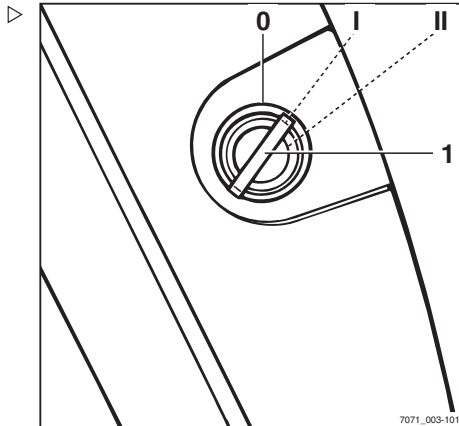
i MEGJEGYZÉS

A "Hozzáférés-engedélyezés PIN-kóddal" funkciójú változattal felszerelt targoncák esetében a kijelzőn először a hozzáférés-engedélyezéshez szükséges beviteli menü jelenik meg.

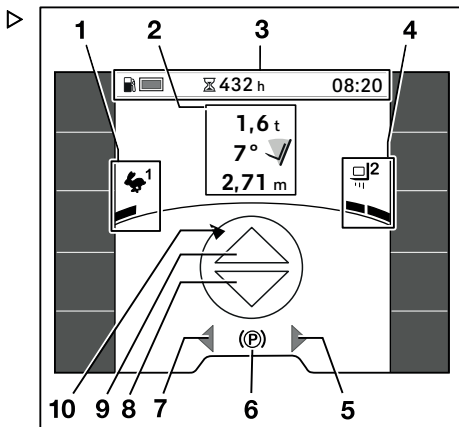
Amint a targonca használatra kész, a főképernyő jelenik meg a kijelzőn.

i MEGJEGYZÉS

A motor nem indul be, amíg a rendszer üzemkészségi állapotba nem kerül, és a fő kijelző meg nem jelenik a kijelzőn.

**Főképernyő**

- 1 Kiválasztott menetprogram haladási dinamika kijelzésével
- 2 Teheradatok (váltakozatok)



- 3 Állapotsor¹: üzemanyagszint, üzemórák, idő
- 4 Kiválasztott teherdinamika program dinamika sávval
- 5 "Jobb" irányjelző kijelzője
- 6 Haladási sebesség vagy kézifék (®)
- 7 "Bal" irányjelző kijelzője
- 8 "Hátmeneti" menetirány jelzője
- 9 "Előremeneti" menetirány jelzője
- 10 Kormányszög kijelzője

További információk is megjelenhetnek a kijelzőn.

- Lásd a "Kijelzőn megjelenő üzenetek" című fejezetet.

A motor beindítása

- Fordítsa el a kulcsos kapcsolót "II" állásba, és tartsa úgy, amíg a motor el nem indul.
- A motor elindulásakor engedje el az indítókulcsot.

Ha a motor 20 másodperc eltelte után nem indul be, hagyja abba az indítási műveletet az indítómotor védelme érdekében, majd egy perc múlva próbálja újra.

▲ FIGYELEM

A motor meghibásodásának veszélye!

Ha a motor beindítása után hibaüzenet jelenik meg a kijelzőn, a motor kenése elégtelen lehet. Az elégtelen kenés kárt tehet a motorban.

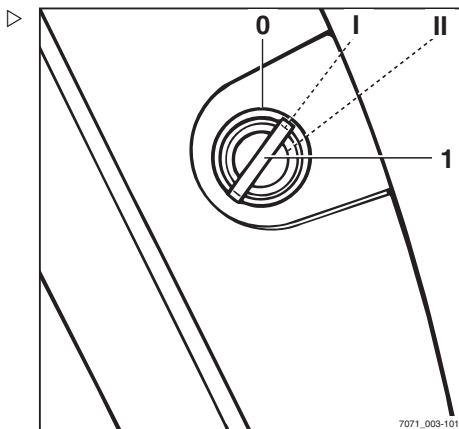
- Azonnal állítsa le a motort.
- Ellenőrizze a motorolajszintet, és szükség szerint töltsse fel.
- Ha az üzenet nem tűnik el, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

- Kérem, tekintse meg a "Működési hibák" című fejezetben található információkat.



MEGJEGYZÉS

Ha a motort lemerült akkumulátor miatt nem lehet beindítani, töltsse fel az akkumulátort vagy indítsa be a motort külső akkumulátorról.



¹ Egy példa állapotsáv (3) látható az ábrán.

Bekapcsolás és indítás

Hozzáférési jogosultság PIN-kóddal (változat)

A "Hozzáférési jogosultság PIN-kóddal" funkcióval rendelkező targoncákat PIN-kód védi a jogosulatlan használat ellen. Annak érdekében, hogy egy targoncát több gépkezelő is használhasson, külön PIN-kódok adhatók meg.

A gyári alapbeállítás szerint az első használat-hoz "11111"-es PIN-kód van beállítva.




MEGJEGYZÉS

Azt javasoljuk, hogy a flottamenedzser a hozzáférési jogosultsága segítségével módosítsa ezt a PIN-kódot. Lásd még: "A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága (változat)".

A kulcsos kapcsolót bekapcsolva megjelenik a Hozzáférési jogosultság beviteli menüje.

A targonca egyetlen hidraulikus vagy menet-funkciója sem működik. A KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) változat esetében a veszélyjelző rendszer (változat) működése biztosítva van.

- A blokkolt funkciók aktiválásához adja meg a PIN-kódot a funkciógombok segítségével.
- A kód megerősítéséhez nyomja meg a  gombot.


Ha a bevitt kód helyes, a kijelző átvált a főképernyőre. A targonca működésre kész.

- Ha a bevitt kód helytelen volt, adja meg újra a PIN-kódot.



MEGJEGYZÉS


A hivatalos szervizközpont beállíthatja úgy is a hozzáférési jogosultságot, hogy a PIN-kódot minden alkalommal meg kelljen adni, amikor a kezelő elhagyja a targoncát.

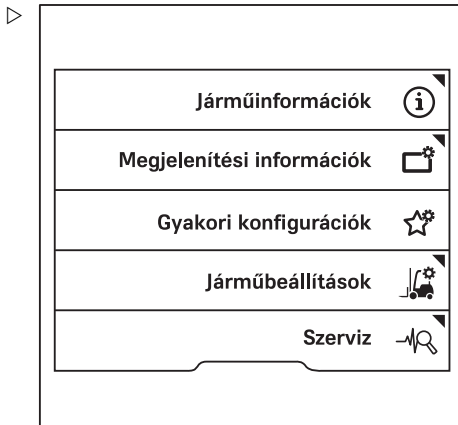
Amikor a kezelő visszaül a helyére megjelenik a Bejelentkezés  felirat. A kijelző ekkor átvált a "Hozzáférési jogosultság" beviteli menüjére.

1	Hozzáférési jogosultság	6
2		7
3	Adja meg a PIN-kódot	8
4	<input type="text"/>	9
5	 = Törlés  = Mentés  = Visszavonás	0

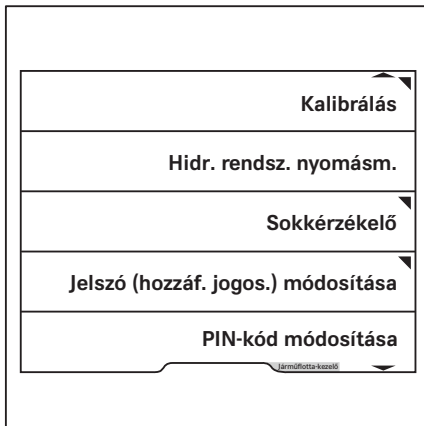
A PIN kódok módosítása

A flottamenedzser módosíthatja a PIN kódokat. Lásd még a következő részt: "A járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága (változat)".

- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.
- Nyomja meg a Szerviz funkciógombot .



- Nyomja le a   görgetőgombokat, amíg meg nem jelenik a PIN-kód módosítása menü.
- Nyomja meg a PIN-kód módosítása funkciógombot.
- Kövesse a kijelzőn megjelenő utasításokat.



Bekapcsolás és indítás



A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága (változat)

"A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága" változattal felszerelt targoncákat egy flottamenedzser-jelszó védi a jogosulatlan használat ellen.



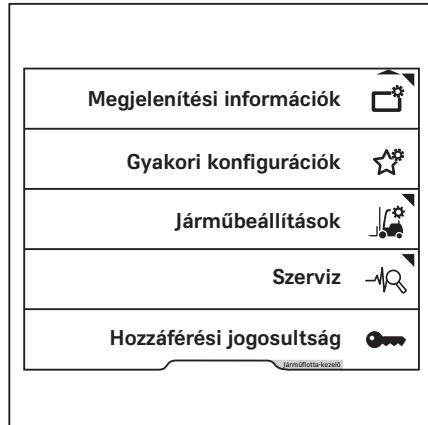
MEGJEGYZÉS

A beállítások menühöz csak álló targonca és behúzott kézifék esetén lehet hozzáférni. Ha a kéziféket idő előtt kiengedi, a beállítások menü bezáródik.

- Állítsa le a targoncát.
- Húzza be a kéziféket.
- Nyomja meg a gombot .
- Nyomja meg: "Beállítások" Softkey .

Megjelenik a menü első szintje.


- Nyomja meg: Hozzáférési jogosultság  Softkey.



A kijelző a "Hozzáférési jogosultság" menüre vált.

- Adja meg a flottamenedzser-jelszót a Soft-key segítségével.

A kezdeti flottamenedzser-jelszót a számlázási dokumentumokkal együtt elküldtük. Biztonsági okokból az első használat után változtassa meg ezt a jelszót. Lásd még "A flottamenedzser-jelszó módosítása" című részt.

- A megerősítéséhez nyomja meg a  gombot.



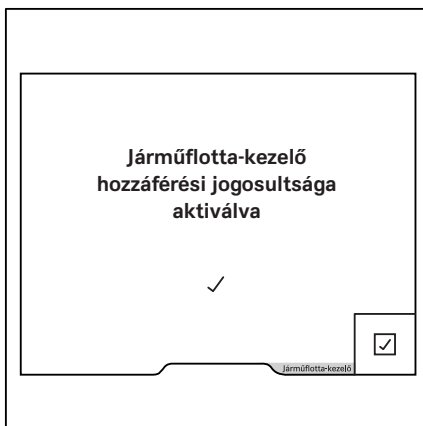
Megjelenik a A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága megadva ✓ üzenet.

- A megerősítéshez nyomja meg: Soft-key ✓ .

"A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága" funkció aktiválva. A kijelző visszavált a Beállítások menüre.

Ha a megadott jelszó helytelen, megjelenik a Helytelen jelszó üzenet.

- Ebben az esetben adja meg újból a jelszót.




MEGJEGYZÉS

Amíg "A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága" aktiválva van, a Flottamenedzser látható egy, a képernyő alján lévő narancssárga sávon. Amikor a felhasználó átvált a főképernyőre, a hozzáférési jogosultság újra lejár.



A flottamenedzser-jelszó módosítása

- Aktiválja "A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága" funkciót.

Bekapcsolás és indítás

- Nyomja meg a Szerviz funkciógombot  ▷




- Nyomja le a   gőrgetőgombokat, amíg meg nem jelenik a Jelszó (hozzáf. jogos.) módosítása menü. ▷
- Nyomja meg a Jelszó (hozzáf. jogos.) módosítása funkciógombot.
- Kövesse a kijelzőn megjelenő utasításokat.

A vezető PIN-kódjának módosítása

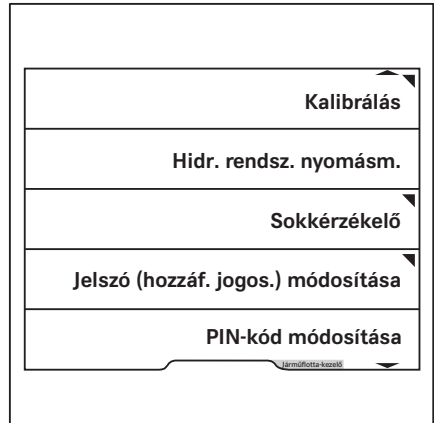
- Aktiválja "A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága" funkciót.



- Nyomja meg a Szerviz funkciógombot 
-13.



- Nyomja le a   görgetőgombokat, amíg meg nem jelenik a PIN-kód módosítása menü. 
- Nyomja meg a PIN-kód módosítása funkciógombot.
- Kövesse a kijelzőn megjelenő utasításokat.




Világítás










Világítás

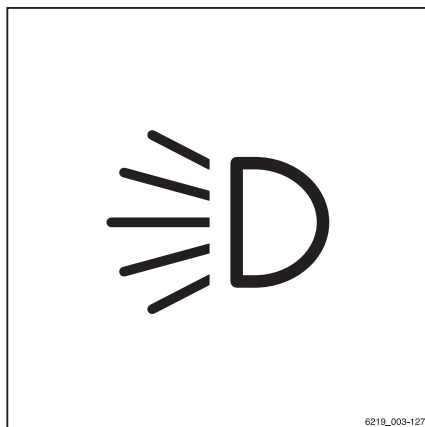
A szimbólumok jelentése

Az egyéni világítóberendezések a "Világítás" almenü használatával kapcsolhatók fel és le.

- Az almenü eléréséhez nyomja meg a  gombot.

A világítás szimbólumai és azok jelentései

	Parkolólámpa
	Fényszórók
	Veszélyjelző rendszer ¹
	Forgó jelzőfény
	STILL SafetyLight
	Figyelmeztetési terület jelzőfény
	Munkához való első keresőlámpák
	Hátsó munkához való keresőlámpák
	Tetőmunkához való keresőlámpák



Csak azon világítóberendezések szimbólumai választhatók ki, amelyek fel vannak szerelve a targoncára. Ha a világítóberendezések egyike be van kapcsolva, a vonatkozó szimbólum melletti aktivitást jelző sáv narancssárgán világít.



MEGJEGYZÉS

Ha a targonca a "KRESZ" (Közúti Rendelke-zések Egységes Szabályozása) változattal van felszerelve, a veszélyjelző rendszer akkor is működik, ha a targonca ki van kapcsolva.

¹ Ez a funkció nem elérhető, ha a targonca a "KRESZ" (Közúti Rendelke-zések Egységes Szabályozása) változattal van felszerelve. Ebben az esetben a veszélyjelző rendszer a kormányoszlop veszélyjelző gombjával kapcsolható be és ki. További információkért lásd a "Veszélyjelző rendszer" című részt.

Menetlámpák

- A parkolólámpa (1) bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

Felkapcsolnak az első oldallámpák és a hátsó lámpák.

- A menetlámpa (2) bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

A fényszórók és a hátsó lámpák világítanak. Amennyiben a targonca KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) hatálya alá eső berendezésekkel van felszerelve (változat), és rendelkezik rendszám-tábla-világítással, akkor ez is világítani kezd.

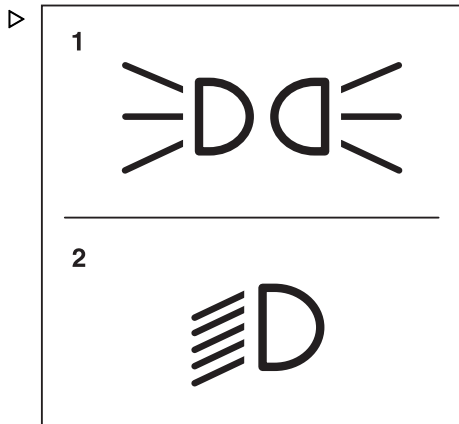
- A menetlámpa (2) kikapcsolásához nyomja meg ismét a Softkey gombot.

A menetlámpa és a rendszám-tábla-világítás kikapcsol.

- A parkolólámpa (1) kikapcsolásához nyomja meg ismét a Softkey gombot.

Kikapcsolnak az első oldallámpák és a hátsó lámpák.

Amennyiben a targonca nincs felszerelve KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) hatálya alá eső berendezésekkel (változat), akkor a parkolólámpa és a menetlámpa egymástól függetlenül be- és kikapcsolható.



1 Parkolólámpa
2 Menetvilágítás

Világítás

Munkához való keresőlámpák**Első és hátsó munkához való keresőlámpák**

- Az első munkához való keresőlámpák (3) bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

Az első munkához való keresőlámpák világítanak.

- Az első munkához való keresőlámpák (3) kikapcsolásához nyomja meg ismét a kapcsolódó Softkey gombot.

Az első munkához való keresőlámpák kikapcsolnak.

- A hátsó munkához való keresőlámpák (4) bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

A hátsó munkához való keresőlámpák világítanak.

- A hátsó munkához való keresőlámpák (4) kikapcsolásához nyomja meg ismét a kapcsolódó Softkey gombot.

A hátsó munkához való keresőlámpák kikapcsolnak.

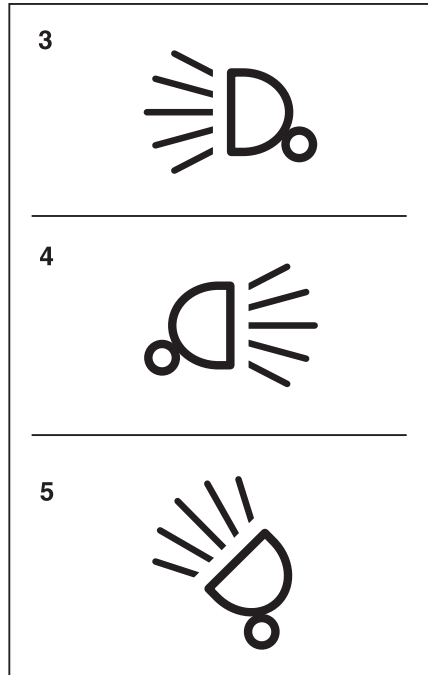
**MEGJEGYZÉS**

A KRESZ (Közúti Rendelkezők Egységes Szabályozása) változat esetében a parkolólámpa is világít, ha a munkához való keresőlámpákat bekapcsolják. A rendszámtábla-világítás (ha van) szintén bekapcsol, amikor az első munkához való keresőlámpákat bekapcsolják.

Tetőre szerelt és az oszlopkar oldalára szerelt munkához való keresőlámpák

A tetőre szerelt keresőlámpák megvilágítják a munkaterületet, amikor az emelővillát megemelik.

- A tetőre szerelt keresőlámpák (5) bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.



- 3** Első munkához való keresőlámpák
- 4** Hátsó munkához való keresőlámpák
- 5** Tetőre szerelt keresőlámpák

A tetőre szerelt keresőlámpák (5) világítanak.

- A tetőre szerelt keresőlámpák (5) kikapcsolásához nyomja meg ismét a kapcsolódó Softkey gombot.

A tetőre szerelt keresőlámpák (5) kikapcsolnak.



MEGJEGYZÉS

A konfigurációtól függően a tetőre szerelt keresőlámpák automatikusan bekapcsolnak az emelővilla felemelésekor.

Hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa (változat)

Ennél a berendezésváltozatnál a védőtető hátulján hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa van felszerelve, amely optimálisan megvilágítja az útszakaszt hátramenetben.

- Nyomja meg a  funkciógombot.

A szimbólum melletti aktiválási sáv világítani kezd. A munkához való keresőlámpa még nem világít.

- A vezetési irányt állítsa "Hátramenet" állásba.

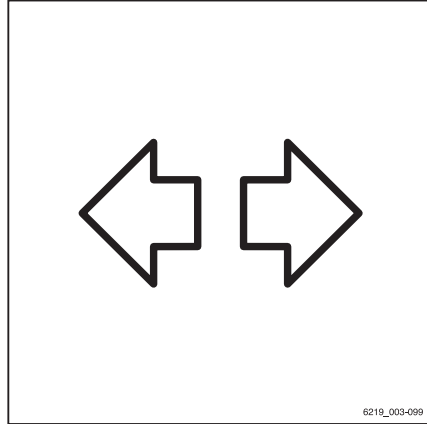
A hátramenetet kísérő, munkához való keresőlámpa világítani kezd.

Amennyiben a vezetési irány "Előrement" állásban van, a munkához való keresőlámpa kialszik.

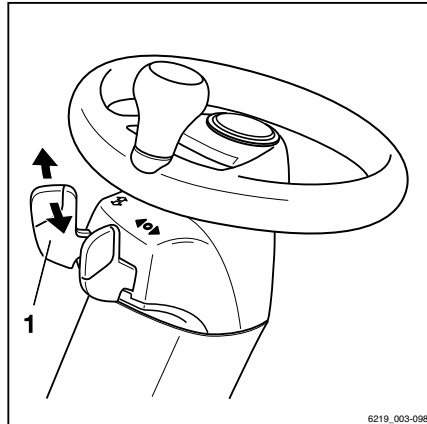
Világítás

Irányjelzők

Az irányjelzők a menetirány-választó és -jelző modulon keresztül kapcsolhatók be és ki.



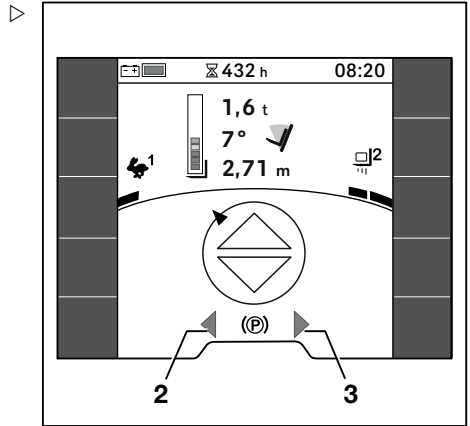
– A bal vagy jobb oldali irányjelző bekapcsolásához mozgassa a kart (1) a kívánt irányba.



Az irányjelzők és az irányjelző-kijelzők ((2) vagy (3)) villognak a kijelző-kezelőegységen.

- Az irányjelzők kikapcsolásához nyomja vissza a kart (1) a középső helyzetbe.

Minden irányjelző és az irányjelző-kijelzők abbahagyják a villogást a kijelző-kezelőegységen.



Veszélyjelző rendszer

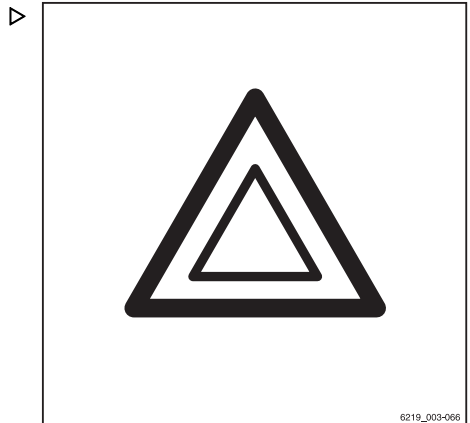
A veszélyjelző rendszer be- és kikapcsolása a KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) változattal felszerelt és az azal nem rendelkező tárgoncák esetében más és más.

- A veszélyjelző rendszer bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

Minden irányjelző kijelzője villog a kijelző- és kezelőegységen.

- A veszélyjelző rendszer kikapcsolásához nyomja meg ismét a Softkey gombot.

Minden irányjelző kijelzője abbahagyja a villogást a kijelző- és kezelőegységen.



6219_003-066

Világítás

A KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) változat speciális funkciói

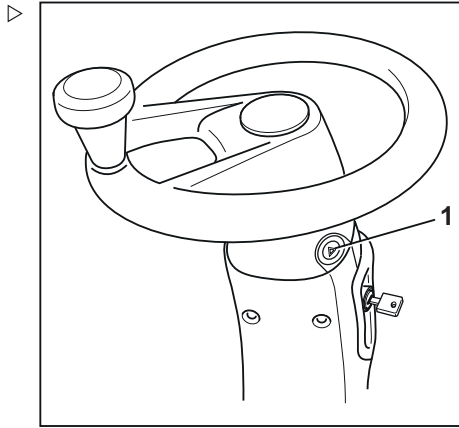
A KRESZ (Közúti Rendelkezések Egységes Szabályozása) változat esetében a veszélyjelző rendszer nem kapcsolható be és ki a kijelző-kezelőegységen keresztül. A kormányoszlop veszélyjelző gombjával kapcsolható be és ki. A veszélyjelző rendszer ezen a változaton akkor is működik, ha a targonca ki van kapcsolva.

- A veszélyjelző rendszer bekapcsolásához nyomja meg a veszélyjelző gombot (1).


Minden irányjelző kijelzője villog a kijelző-kezelőegységen.

- A veszélyjelző rendszer kikapcsolásához nyomja meg ismét a veszélyjelző gombot (1).

Minden irányjelző kijelzője abbahagyja a villogást a kijelző- és kezelőegységen.




StVZO berendezés


Ha a targonca rendelkezik StVZO (Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzat) berendezéssel, az "StVZO" funkciógomb  kedveznek sávban lesz megtalálható. Ezzel a funkciógombbal lehet kikapcsolni az összes olyan világító berendezést, amely nem engedélyezett az StVZO hatálya alá tartozó utakon.

Ez a világítóberendezések következő változataira vonatkozik:

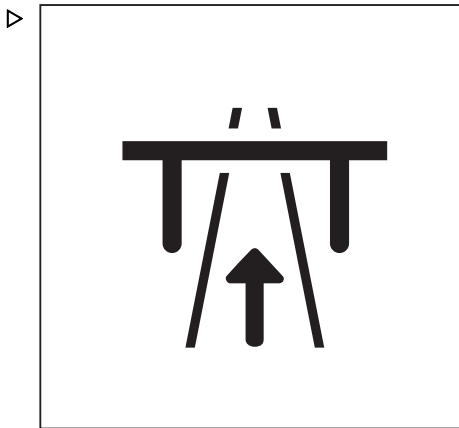
- STILL SafetyLight
- Figyelmeztetési terület jelzőfénye
- Munkához való keresőlámpa
- Forgó jelzőfény

- A világítóberendezés kikapcsolásához nyomja meg az "StVZO" funkciógombot .

A narancssárga aktiválási sáv világítani kezd a funkciógomb mellett.

- A világítóberendezés bekapcsolásához nyomja meg ismét az "StVZO" funkciógombot .

A narancssárga aktiválási sáv kialszik.



**MEGJEGYZÉS**

Ez a funkció gyárilag a német StVZO szabályzat szerint van konfigurálva.

- *Németországon kívül tartsa be az adott ország használatra vonatkozó előírásait.*
- *A hivatalos szervizközpont úgy módosíthatja a funkciót, hogy kevesebb világító berendezés vagy több világítóberendezés legyen kikapcsolva.*

A funkciógomb a "Vezetés" menüben is megtalálható.

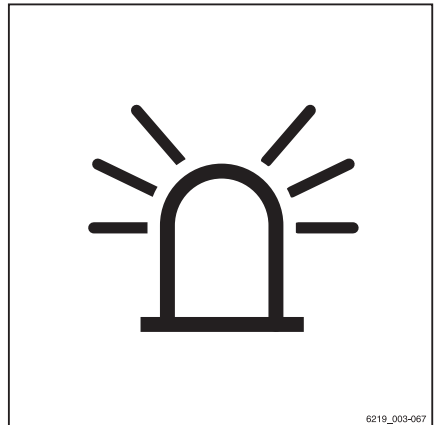
Forgó jelzőfény

- A forgó jelzőfény bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

A forgó jelzőfény bekapcsol.

- A forgó jelzőfény kikapcsolásához nyomja meg a Softkey gombot.

A forgó jelzőfény kialszik.



Világítás

STILL SafetyLight (változat)


⚠ VIGYÁZAT


A STILL SafetyLight biztonsági világítóegységbe való belenézés szemkárosodást okozhat!

Ne nézzen bele a STILL SafetyLight egységbe!

A STILL SafetyLight egy vizuális figyelmeztető egység, amely lehetővé teszi a targoncák időben történő észlelését a rossz látási viszonyú területeken (például úttest, magas állványok), valamint a nem belátható keresztezésekben. A STILL SafetyLight egy tartóra van felszerelve a védőtetőn úgy, hogy a döccenések és rázkódások nem befolyásolják a működését.

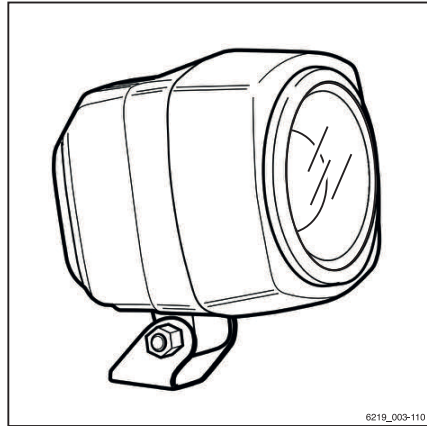
Változattól függően a STILL SafetyLight egység egy vagy több világoskék fénypontot sugároz ki a targonca elejétől, illetve végétől, ezáltal figyelmeztet másokat a targonca közeledésére. Több fénypont jelenik meg sorban sorfényt mintázva. A sorfény a targonca helyzetét és a haladásának irányát jelzi.

A targonca konfigurációjától függően a STILL SafetyLight automatikusan bekapcsol, amikor a targonca mozog. Ez azt jelenti, hogy hátramenetben (változat) például kiegészítő világításként használható a hátramenetet kísérendő, munkához való keresőlámpához. A STILL SafetyLight a kijelző- és kezelőegységen is be- és kikapcsolható.

– Ehhez nyomja meg a Softkey  gombot.


MEGJEGYZÉS

Ha a targoncát közúton kell használni, a STILL SafetyLight egységnek mindig kikapcsolva kell lennie.



6219_003-110

Blue-Q hatékony üzemmód

A funkció leírása

A Blue-Q hatékony üzemmód befolyásolja a hajtásegység és a további fogyasztók aktiválását is, és csökkenti a targonca energiafogyasztását.

Ha a hatékony üzemmód aktivált állapotban van, a targonca gyorsulása lelassul.

Kis sebesség melletti haladáskor – normál esetben manőverezés közben – nem érzékelhető a csökkenés, a bekapcsolt hatékony üzemmód ellenére sem. Közepes, legalább 7 km/órás sebesség esetén a gyorsulás kisebb fokú. Ezért a legfeljebb 40 méteres távolságokon kisebb haladási sebesség érhető el, mint abban az esetben, ha a hatékony üzemmód nincs aktiválva. A maximális sebesség 18 km/h, míg a STILL-Classic üzemmódban a maximális sebesség 21 km/h.

Az üzemanyag-fogyasztás és a zajszint csökkentése érdekében a Blue-Q csökkenti a belső égésű motor fordulatszámát vezetési módban.

A Blue-Q nincs hatással a következőkre:

- Mászó- (kapaszkodó) képesség
- Vonóerő
- Fékjellemzők





MEGJEGYZÉS

Ha nincs más energiamód kiválasztva, a STILL-Classic automatikusan aktiválódik. A STILL-Classic üzemmódnak nincs megjelenő piktogramja.

Blue-Q hatékony üzemmód

A Blue-Q be- és kikapcsolása

- A Blue-Q hatékony üzemmód bekapcsolásához nyomja meg a funkciógombot .

Megjelenik a Blue-Q szimbólum  a kijelző-kezelőegységen, és a Blue-Q hatékony üzemmód bekapcsol.

- A Blue-Q hatékony üzemmód kikapcsolásához nyomja meg ismét a funkciógombot.

Eltűnik a Blue-Q szimbólum, és a Blue-Q hatékony üzemmód kikapcsol.



MEGJEGYZÉS

A járműflotta-kezelő a hozzáférési jogosultságával véglegesen is aktiválhatja a Blue-Q hatékony üzemmódot. Tekintse meg a következő részt.

A további fogyasztók kikapcsolása

Ha aktív a Blue-Q hatékony üzemmód, a vezérlő meghatározott körülmények között néhány másodperc múlva kikapcsolja a különböző további fogyasztókat. Az elérhető további fogyasztók a targonca felszereltségétől függően eltérőek. A következő táblázatban azokat a körülményeket láthatja, amelyek fennállása esetén a vezérlő a további fogyasztókat lekapcsolja. A következő feltételek közül csak egynek kell teljesülnie.

További fogyasztók	Állapot		
	Az üléskapcsoló nincs bekapcsolt állapotban	Targonca megállt.	A targonca mozgásban van
Első munkához való keresőlámpák	X	X	Hátamenet 3 km/óránál nagyobb sebességgel
Hátsó munkához való keresőlámpák	X	X	Előre
Dupla munkához való felső keresőlámpa	X	X	3 km/óránál nagyobb sebesség
Fényszórók	X	X	-
Első ablaktörlő	X	X	Hátamenet 3 km/óránál nagyobb sebességgel
Hátsó ablaktörlő	X	X	Előre
Ülésmelegítő	X	-	-
Fülkefűtés	X	-	-



MEGJEGYZÉS

A KRESZ (Közúti Rendelkezesek Egységes Szabályozása) berendezésváltozat esetében a Blue-Q hatékony üzemmód nem kapcsolja ki a világító berendezések fényszóróit és munkához való keresőlámpáit, helyzetjelzőit, hátsó lámpáit és rendszámvilágítását.

Blue-Q hatékony üzemmód

A STILL Classic és a sprint üzemmód

A haladási módok befolyásolják az elektronikus meghajtás menetteljesítményét és emelési teljesítményét.

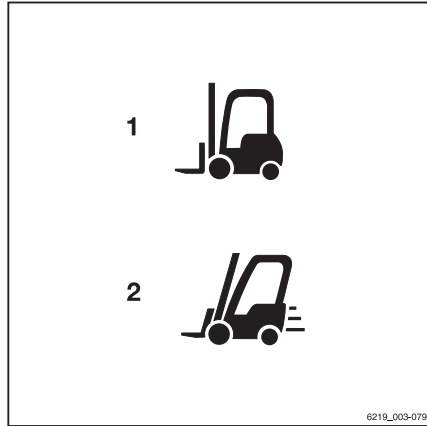
Két különböző üzemmód választható:

1 STILL Classic

Ez az üzemmód a targonca bekapcsolását követően aktív. Ez az üzemmód az alapértelmezett beállítás, és egyensúlyt biztosít a hidraulikus és a haladási funkciók között. A maximális sebesség 18 km/h. A kijelzőn nem látható szimbólum.

2 Sprint üzemmód

Sprint üzemmódban a targonca gyorsabban éri el a 21 km/h maximális sebességet. A sprint üzemmódot tiszta és tágas területen használja.




MEGJEGYZÉS

A sprint üzemmód használata esetén a hajtóegységek gyorsabban felmelegednek.

A sprint üzemmód be- és kikapcsolása

– A sprint üzemmód bekapcsolásához nyomja meg az ahhoz tartozó Softkey gombot.

A kijelző- és kezelőegység kijelzőjén megjelenik a "sprint üzemmód" szimbóluma  (2). A sprint üzemmód be van kapcsolva.

– A sprint üzemmód kikapcsolásához nyomja meg ismét az ahhoz tartozó Softkey gombot.

Eltűnik a szimbólum, és az üzemmód kikapcsol. A targonca ekkor visszatér STILL Classic üzemmódba.

A sprint üzemmód automatikus kikapcsolása

A targonca több energiát fogyaszt, ha a sprint üzemmódban a maximális teljesítményi szinten működik. Ez azt jelenti, hogy a hajtóegységek és az energiaellátás is túlmelegedhet.

A hajtásegységek és az energiaellátás hőmérsékletét folyamatosan figyeli a rendszer. Túl magas hőmérséklet esetén a sprint üzemmód automatikusan kikapcsol.

Ha a targonca automatikusan kikapcsol, a sprint üzemmódot csak a következő feltételek mellett lehet újból bekapcsolni:

- A hajtásegységek és az energiaellátás hőmérséklete nem túl magas
- A targoncát újraindították.

Vezetés

A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások

A vezetés során tanúsítandó magatartás

A targoncavezetőnek be kell tartania a közúti forgalmi szabályokat az üzemi közlekedés során.

A sebességet a helyi viszonyoknak megfelelően kell megválasztani.

A targoncavezetőnek pl. lassan kell vezetnie kanyarokban, szűk átjárókban illetve lengőajtókon való áthaladáskor, be nem látható útszakaszokon és egyenetlen felületeken való áthaladáskor.

A vezetőnek tartania kell a féktávolságot járművek és személyek esetében egyaránt, és minden esetben uralnia kell a targoncát. A hirtelen leállást, a gyors kanyarodást és az előzést a veszélyes és be nem látható útszakaszokon kerülni kell.

- Amikor a targoncavezető első alkalommal vezeti a járművet, tegye ezt nyílt terepen vagy üres úton.

Vezetés közben tilos a következő tevékenységek végzése:

- Kezek és lábak kilógatása a targoncából
- Testtel a targonca külső szegélyén túl való kihajolás
- A targoncából való kimászás
- A kezelőülés mozgatása
- Kormányrúd beállítása
- Biztonsági öv kikapcsolása
- A befogórendszer kikapcsolása
- A teher felemelése a talaj fölé több mint 300 mm-rel (manőverezés kivételével árukészletbe helyezés / árukészletből történő kivétel esetén)
- Elektronikus berendezések használata, mint például rádió, mobiltelefon stb.

⚠ VIGYÁZAT

A multimédiás és kommunikációs eszközök használata, illetve menet és rakománykezelés közben az ilyen eszközökkel való túlzott mértékű játék elterelheti a kezelő figyelmét. Balesetveszély!

- Menet és rakománykezelés közben ne használjon ilyen készülékeket.
- A hangerőt úgy állítsa be, hogy hallja a figyelmeztető hangjelzéseket.

⚠ VIGYÁZAT

Olyan területeken, ahol tilos a mobiltelefon használata, tilos mobil- vagy rádiótelefont használni.

- Kapcsolja ki az eszközöket.

Látási viszonyok vezetés közben

A vezetőnek a haladás irányába kell néznie, és rendesen be kell látnia az úttestet.

Hátramenet során a vezetőnek különösen ügyelnie kell arra, hogy szabad legyen az úttest.

A látási viszonyokat korlátozó áruk szállítása-
kor a vezetőnek a targoncát hátramenetben
kell vezetnie.

Ha ez nem lehetséges, fel kell kérni egy másik személyt navigálásra, aki ezt a targonca előtt haladva végzi.

Ebben az esetben a targoncavezető csak lépésben és különös elővigyázatossággal haladhat. Ha megszakad a szemkontaktus a navigátorral, azonnal le kell állítani a targoncát.

A visszapillantó tükrök kizárólag a mögöttes útszakasz betekintésére szolgálnak, hátramenetben haladásra viszont nem. Ha a megfelelő látáshoz segédeszköz (tükör, monitor) szükséges, az eszközöket körültekintően kell használni. Hátramenetben, látást segítő eszközök használata mellett különleges odafigyelést igényel a vezetés.

Szerelékek használatakor tartsa be a speciális körülményekre vonatkozó előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Szerelékek felszerelése".

Az üveg (változat, pl. szélvédő) és tükrök mindig legyenek tiszta és jégmentesek.

Vezetés

Utak

Utak és munkafolyosók szélességének méretei

A biztonságos manőverezés érdekében a következő méretek és munkafolyosó-szélességek meghatározott körülmények mellett érvényesek. Minden esetben ellenőrzést kell végeznie annak eldöntéséhez, hogy szükséges-e nagyobb munkafolyosó-szélesség, pl. olyan eltérő rakományméretek, szerelések vagy oszlopkarok esetében, amelyek eltérnek a standard konfigurációtól.

Az Európai Unió területén a 89/654/EGK irányelv vonatkozik a "munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekre". Az Európai Unión kívül a vonatkozó nemzeti szabályozások érvényesek.

A munkafolyosó szükséges szélessége a rakomány méretétől függ.

Raklapok esetében:

Modell	Típus	Munkafolyosó-szélesség [mm]	
		Raklappal 1000 x 1200 keresztirányban	Raklappal 800 x 1200 hosszanti irányban
RX70-20/600	7394	3963	4163
RX70-25	7395	3963	4163
RX70-25/600	7396	4047	4247
RX70-30	7397	4060	4260
RX70-30/600	7398	4127	4327
RX70-35	7399	4127	4327

A targoncát csak olyan úttesten szabad használni, amelyen nincsenek túlságosan éles kanyarok, különösen meredek emelkedők és lejtők, vagy túlságosan szűk vagy alacsony behajtók.

Vezetés emelkedőn/lejtőn

⚠ VIGYÁZAT

Az emelkedőn/lejtőn való közlekedés a hajtómotor túlmelegedését és leállását okozhatja.

A 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn való haladás nem engedélyezett a minimális fékezési értékek miatt. A lent megadott mászóképeségi értékek csak az úttesten lévő akadályok kikerülésére, valamint átmeneti szintkülönbségű felületekre (pl. rámpák) vonatkoznak.

A targoncával a következő emelkedőkön és lejtőkön szabad közlekedni:

Modell	Típus	Maximális emelkedő [%]	
		Teherrel	Teher nélkül
RX70-20/600	7394	29	28
RX70-25	7395	28	28
RX70-25/600	7396	27	23
RX70-30	7397	23	23
RX70-30/600	7398	22	20
RX70-35	7399	20	20

Az értékek csak az azonos kategóriába tartozó targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A lejtők/emelkedők szintkülönbsége semmiképpen sem a normális napi működtetési feltételeket tükrözi.

⚠ FIGYELEM

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Az emelkedők és lejtők nem haladhatják meg a fenti dőlésszöveget.

A durva útfelület csúszásmentes, és javítja a gumiabroncs tapadását.

Az útfelületnek a lejtőre való egyenletes átmenete megakadályozza a talajjal való ütközést. Ez segít elkerülni a rakomány, a targonca és az útfelület károsodását.

Vezetés

A targonca méretein túlnyúló alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés

A targoncákat úgy tervezték, hogy igen keskeny vagy alacsony területekre (mint például folyosók vagy konténerek) is be tudjanak jutni. A mozgatható alkatrészek túlnyúlhatnak a targonca méretein, és ilyen esetekben azok károsodhatnak vagy súlyosan megsérülhetnek. A komponensek közé tartoznak például a következők:

- Lehajtható tetőpanel a vezetőfülkéhez
- Fülkeajtók

Az utak állapota

Az úttestek legyenek szilárdak, egyenletesek és mentesek minden szennyeződéstől, lehullott tárgytól.

A lefolyók, a szintkülönbségek közötti átjárók, illetve a más hasonló elemek szerkezeti kialakítását úgy kell megtervezni, hogy a lehető legkevesebb bukkanóval lehessen áthajtani felettük. Szükség esetén rámpával kompenzálja az egyenetlen utakat.

Ellenőrizze, hogy a kábelakna-tetők, elvezető-csatorna-fedelekek stb. terhelhetősége megfelelő-e.

A targonca vagy a teher legmagasabb pontja és a környező terület rögzített tereptárgyai között elegendő távolságnak kell lennie. A magasság az oszlopkar teljes magasságától és a teher méretétől függ; lásd az alábbi fejezetet: "Műszaki adatok".

Utakra és munkaterületekre vonatkozó szabályok

Csak az üzemeltető vagy képviselője által jóváhagyott útvonalakon való vezetés engedélyezett. A közlekedési utaknak akadályoktól mentesnek kell lenniük. A teher kizárólag az arra kijelölt területen tehető le, illetve ott tárolható. Az üzemeltetőnek és képviselőjének gondoskodnia kell az illetéktelen személyek munkaterülettől való távol tartásáról.

**MEGJEGYZÉS**


Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "üzemeltető".



Veszélyes területek

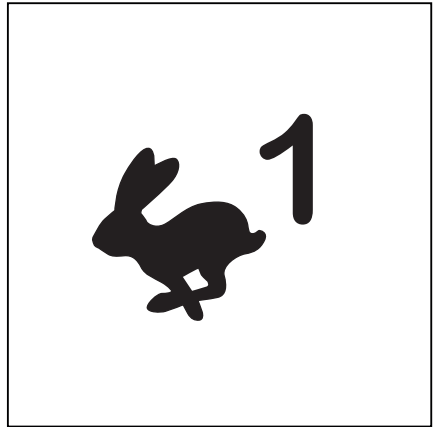
Az utak veszélyes területeit a szokásos közúti közlekedési jelzésekkel kell jelölni.


Az 1–3. menetprogram kiválasztása ▷

A targonca három menetprogrammal van ellátva, amelyek különböző előre beállított vezetési és fékezési jellemzőkkel rendelkeznek. Általánosságban minél magasabb a kiválasztott menetprogram száma, annál dinamikusabb a vontatás.

A menetprogram kiválasztása a kijelző- és kezelőegységgel történik a "Menet"  menümenü alatt.

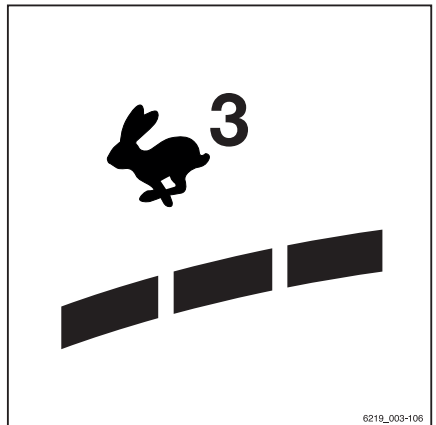
- A ¹... Softkey gomb megnyomásával válassza ki a kívánt menetprogramot .



- Miután a rendszer elmentette a menetprogramokat kedvencként egy Softkey gombon, nyomja meg a "Menetprogram"  Softkey gombját, amíg meg nem jelenik a kívánt menetprogram száma a kijelzőn.

A dinamikus sáv szegmenseinek száma mutatja a kiválasztott menetprogram hajtáserejét:

- Egy sáv: lassabb gyorsulás és fékezés
- Három sáv: gyorsabb gyorsulás és fékezés




6219_003-106




Vezetés

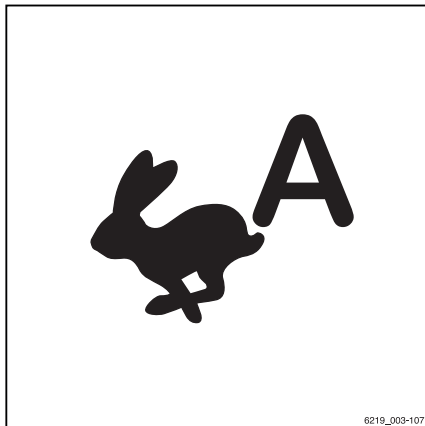
Az A vagy B menetprogram kiválasztása

A targonca két menetprogrammal rendelkezik, amelyek különböző kezelési és fékezési jellemzőkkel személyre szabhatók.

A rögzített menetprogramokkal ("1–3") ellentétben az "A" és a "B" konfigurálható. A következő részben ismertetjük az eljárást.

A menetprogram kiválasztása a kijelző- és kezelőegységgel történik a "Menet"  menüem alatt.

- A  vagy  funkciógomb megnyomásával válassza ki a kívánt menetprogramot.
- Miután a rendszer elmentette a menetprogramokat kedvencként egy funkciógombon, nyomja meg a "Menetprogram"  Softkey gombját, amíg meg nem jelenik a kívánt menetprogram betűje a kijelzőn.




Az A és B menetprogram konfigurálása

A vezető konfigurálhatja a menetprogramokat.





MEGJEGYZÉS

A beállítások menühöz csak álló targonca és behúzott kézifék esetén lehet hozzáférni. Ha a kéziféket idő előtt kiengedi, a beállítások menü bezáródik.

- Állítsa le a targoncát.
- Húzza be a kéziféket.
- Nyomja meg a gombot .


Megjelenik a menü első szintje.

- Nyomja meg: "Beállítások"  Softkey.
- Nyomja meg: Járműbeállítások  Softkey.
- Nyomja meg: menetprogram Softkey.

Megjelenik a "menetprogram" menü.

- Nyomja meg az A vez. progr. vagy a B vez. progr. programhoz kapcsolódó Softkey gombot.

Az "A vez. progr." használatával való menet-program-konfigurálási folyamat itt kerül ismertetésre.

Az **A vez. progr. beállítása** menü  megjelenik.


A következő paraméterek adhatók meg:

- **Max. sebesség**
Meghatározza a maximális sebességet (max. 21 km/h).
 - **Gyorsaság**
Öt szintet alkalmazva határozza meg a gyorsulás és a tolatás viselkedését.
Az "1"-es a legkisebb fokú gyorsaságot, az "5"-ös pedig a legnagyobb fokú gyorsaságot jelzi
 - **Lassítás**
Öt szintet alkalmazva határozza meg a lassítást.
Az "1"-es a legkisebb fokú lassítást, az "5"-ös pedig a legnagyobb fokú lassítást jelzi
- Magasabb szint kiválasztásához nyomja meg a megfelelő "plusz" + Softkey gombot.
 - Magasabb szint kiválasztásához nyomja meg a megfelelő "mínusz" – Softkey gombot.
 - A beállítás elmentéséhez nyomja meg: "megerősítés" Softkey.

A beállítások elmentésre kerülnek.

- A beállítás visszavonásához nyomja meg: "visszavonás" Softkey.

A beállítások visszaállnak a legutóbb elmentett értékre.

Nyomja meg egyszer a  gombot az előző menüszinthez való visszatéréshez.

<input checked="" type="checkbox"/>	A vez. progr. beállítása		<input checked="" type="checkbox"/>
–	max. sebesség	16 km/h	+
–	Gyorsaság	3	+
–	Lassítás	2	+

Vezetés

Menetirány-választás

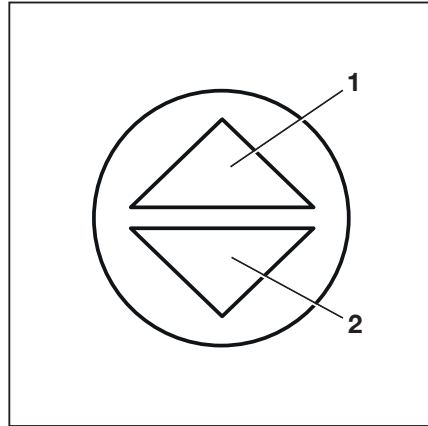
A targonca menetirányát a vezetés megkísérlése előtt előre ki kell választani a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval. A menetirány-kapcsoló/menetirány-választó kar működtetésének módja a targoncába szerelt kezelőszerveitől függ.

A menetirány-kapcsoló a hidraulikus funkciók kezelőszervén található. A menetirány-választó kar a menetirány-választó és -jelző modulon (vátozzat) található.

**MEGJEGYZÉS**

A menetirányt menet közben is megváltoztathatja. A lábát eközben nem kell levennie a gázpedálról. A targonca ezt követően lelassul, majd az ellenkező irányba haladva újra felgyorsul (hátramenet).

A kijelző-kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (1) vagy "hátra" (2)).

**Üres helyzet**

A targonca huzamosabb ideig tartó elhagyásakor az üres helyzetet kell választani, hogy a targonca ne mozdulhasson el a gázpedál véletlen működésbe lépése következtében.

- Röviden válassza ki a jelenlegivel ellentétes menetirányhoz tartozó menetirány-kapcsolót/menetirány-választó kapcsolót.

A kijelző-kezelőegységen kialszik a menetirányhoz tartozó jelzőfény.

**MEGJEGYZÉS**

Az ülés elhagyásakor a választott menetirány az "üres helyzetbe" áll. A targonca vezetéséhez újra aktiválni kell a menetirány-kapcsolót/menetirány-választó kapcsolót.

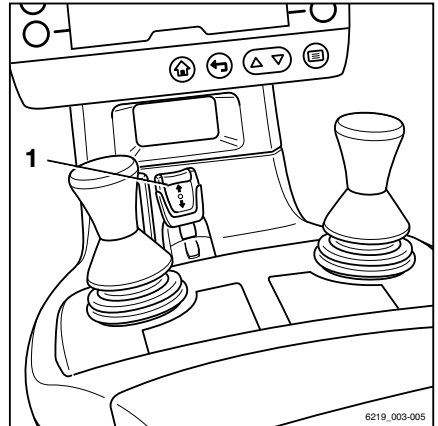
Menetirány-kapcsoló aktiválása a kezelőkaros változattal

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) előre.
- A "hátramenet" kiválasztásához húzza a tolja a menetirány-kapcsolót (1) hátra.



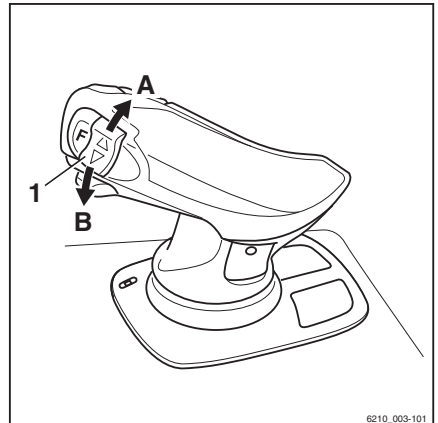
MEGJEGYZÉS

Ha a menetirány-kapcsoló (1) hibás, és a targonca vészélyzónában áll meg, a menetirány-választó és -jelző modulon (változat) lévő menetirány-választó kar használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



A "menetirány" függőleges lengőkarkapcsolójának működtetése, Joystick 4Plus változat

- Az "előremenet"hez" nyomja a "menetirány" (1) függőleges lengőkarkapcsolóját felfelé (A).
- A "hátramenet"hez" nyomja a "menetirány" (1) függőleges lengőkarkapcsolóját lefelé (B).



Vezetés

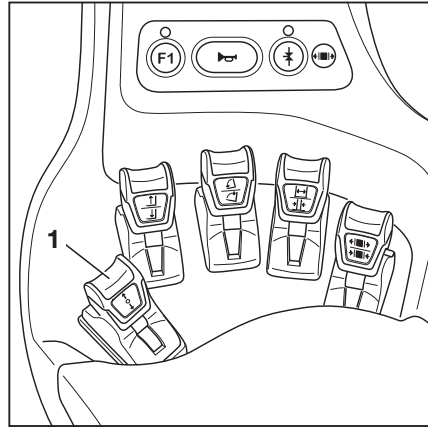
Menetirány-kapcsoló aktiválása a Fingertip változattal

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) előre.
- A "hátramenet" kiválasztásához húzza a tolja a menetirány-kapcsolót (1) hátra.



MEGJEGYZÉS

Ha a menetirány-kapcsoló (1) hibás, és a targonca veszélyzónában áll meg, a menetirány-választó és -jelző modulon (változat) lévő menetirány-választó kar használható a vészhelyzeti kormányzáshoz. Tekintse át a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "Vészhelyzeti kormányzás a menetirány-kapcsolóval/menetirány-választó kapcsolóval" című részét.



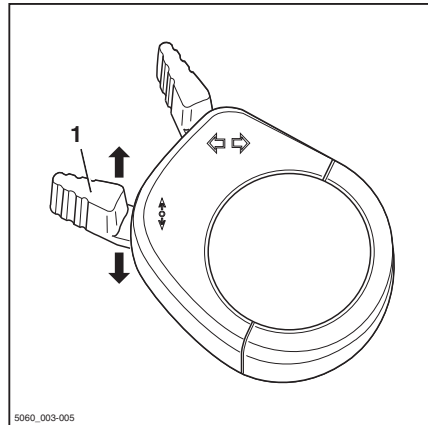
A menetirány-kapcsoló bekapcsolása kezelőkaros változaton

- Az "előremenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót (1) előre.
- A "hátramenet" kiválasztásához tolja a menetirány-kapcsolót hátrafelé.



MEGJEGYZÉS

A haladási irány a kezelőszervek menetirány-kapcsolóval is kiválasztható.



5060_003-005

Elindulás

▲ VESZÉLY

A targonca elgurulása vagy felborulása esetén fennáll a halálos sérülés veszélye!

- Foglaljon helyet a vezetőülésben.
- Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Kapcsolja be a rendelkezésre álló rögzítőrendszereket.

- További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

A kezelőülésen üléskapcsoló található. Az üléskapcsoló ellenőrzi, hogy a kezelőülés foglalt-e. Üres kezelőülés, illetve meghibásodott üléskapcsoló esetén a targonca nem mozdítható, és az emelési funkciók blokkoltak. Ezekben a helyzetekben az Űljön a kezelőülésbe üzenet jelenik meg a kijelző-kezelőegység kijelzőjén.

- Foglaljon helyet a vezetőülésben. Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Emelje fel az emelővillát addig, ameddig el nem éri a szabad talajmagasságot.
- Döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- Válassza ki a kívánt menetirányt.

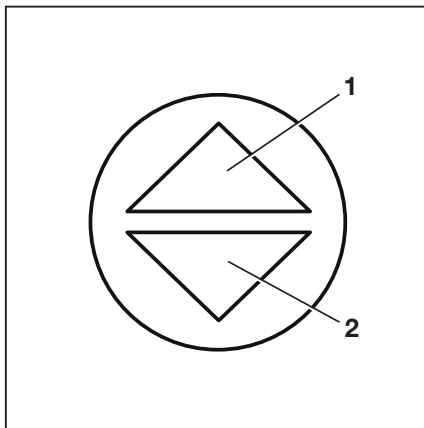
A kijelző-kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (1) vagy "hátra" (2)).



MEGJEGYZÉS

A felszereltségtől függően az egyik berendezésváltozat hátramenetet jelző figyelmeztetésként aktiválódik:

- Hangjelzés
- Figyelmeztető fény
- Veszélyjelző rendszer



Vezetés

- Nyomja be a gázpedált (3).

A targonca a kiválasztott menetirányban halad. A sebességet a gázpedál helyzetével állíthatja be. A gázpedál visszaengedésekor a targonca fékez.



MEGJEGYZÉS

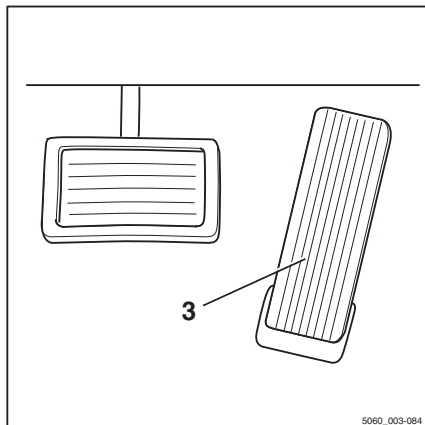
A targonca emelkedőkön vagy lejtőkön még akkor is egy helyben marad, ha az elektromos kézifék nincs behúzva.

▲ VESZÉLY

Balesetveszély fékhiba következtében!

A regeneratív fék funkciói csak akkor működnek, ha a targonca be van kapcsolva és a rögzítőfék ki van oldva.

- A regeneratív fék meghibásodása esetén használja a fékpedált.
- Mielőtt kiszáll, feltétlenül húzza be a kéziféket.



Menetirányváltás

- Vegye le a lábát a gázpedálról.
- Válassza ki a kívánt menetirányt.
- Nyomja be a gázpedált.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad.



MEGJEGYZÉS

A menetirányt menet közben is megváltoztathatja. A lábát közben nem kell levennie a gázpedálról. A targonca ezt követően lelassul, majd az ellenkező irányba haladva újra felgyorsul (hátramenet).



MEGJEGYZÉS

A gázpedál elektromos hibája esetén a hajtásegység kikapcsol. Ebben az esetben a targonca nem elektromosan fékez. Ha az elektromos hibát sikerült elhárítani, a targonca ismét vezethetővé válik a gázpedál felengedésével, majd újbóli lenyomásával. Ha a targonca még mindig nem működtethető, parkolja le biztonságosan, és forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Elindulás, kétpedálos változat (váltózat)

⚠ VESZÉLY

A targonca elgurulása vagy felborulása esetén fennáll a halálos sérülés veszélye!

- Foglaljon helyet a vezetőülésben.
 - Kapcsolja be a biztonsági övet.
 - Kapcsolja be a rendelkezésre álló rögzítőrendszereket.
-
- További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

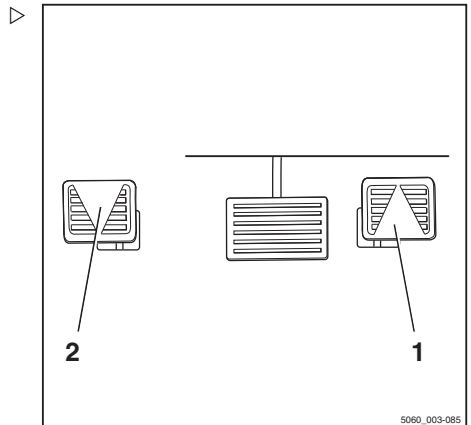
A kezelőülésen üléskapcsoló található. Az üléskapcsoló ellenőrzi, hogy a kezelőülés foglalt-e. Üres kezelőülés, illetve meghibásodott üléskapcsoló esetén a targonca nem mozdítható, és az emelési funkciók blokkoltak. Ezekben a helyzetekben az Űljön a kezelőülésbe üzenet jelenik meg a kijelző-kezelőegység kijelzőjén.

- Foglaljon helyet a vezetőülésben. Kapcsolja be a biztonsági övet.
- Emelje fel az emelővillát addig, ameddig el nem éri a szabad talajmagasságot.
- Döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- "Előremenethez" nyomja le a jobb oldali gázpedált (1), "hátramenethez" pedig a bal oldali gázpedált (2).



MEGJEGYZÉS

A kétpedálos változat esetében a menetiránykapcsolóknak nincs funkciójuk.



Vezetés

A kijelző-kezelőegységen világít a kiválasztott menetirányhoz tartozó jelzőfény ("előre" (1) vagy "hátra" (2)).

MEGJEGYZÉS

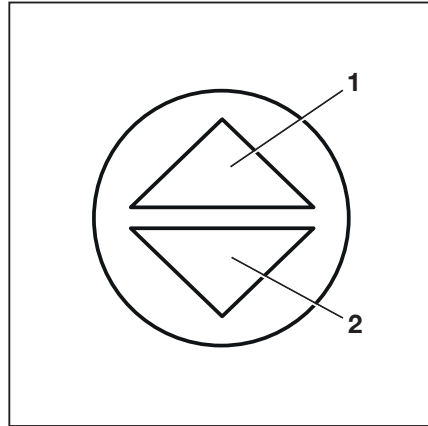
A felszereltségtől függően az egyik berendezésváltozat hátramenetet jelző figyelmeztetés-ként aktiválódik:

- Hangjelzés
- Figyelmeztető fény
- Veszélyjelző rendszer

A targonca a kiválasztott menetirányban halad. A sebességet a gázpedál helyzetével állíthatja be. A gázpedál visszaengedésekor a targonca fékező.

MEGJEGYZÉS

A targonca emelkedőkön vagy lejtőkön még akkor is egy helyben marad, ha az elektromos kézifék nincs behúzva.



VESZÉLY

Balesetveszély fékhiba következtében!

A regeneratív fék funkciói csak akkor működnek, ha a targonca be van kapcsolva és a rögzítőfék ki van oldva.

- A regeneratív fék meghibásodása esetén használja a fékpedált.
- Mielőtt kiszáll, feltétlenül húzza be a kéziféket.

Menetirányváltás

- Vegye le a lábát a benyomott gázpedálról.
- Nyomja le a másik menetirányhoz tartozó gázpedált.

A targonca a kiválasztott menetirányban halad.

MEGJEGYZÉS

A gázpedál elektromos hibája esetén a hajtás-egység kikapcsol. Ebben az esetben a targonca nem elektromosan fékező. Ha az elektromos hibát sikerült elhárítani, a targonca ismét vezethetővé válik a gázpedál felengedésével, majd újbóli lenyomásával. Ha a targonca még mindig nem működtethető, parkolja le biztonságosan, és forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Üzemi fék működtetése

Az elektromos fék elektromos energiává alakítja a targonca gyorsulási energiáját. Ettől a targonca lelassul.

A targonca járulékosan az üzemi fékkel is lefékezhető:

- Nyomja be a fékpedált (2).

A pedál elmozdulásának első szakaszában csak a regeneratív fékezés lép működésbe. Ha erősebben rálép a pedálra, aktiválódik az üzemi fék is, amely a hajtókerekekre fejt ki hatását.

VESZÉLY

Balesetveszély!

Ha az üzemi fék elromlik, a targonca nem képes az elegendő erejű fékezésre.

- A kézfék működtetésével állítsa meg a targoncát.
- Ne használja ismét a targoncát mindaddig, amíg az üzemi féket meg nem javították.

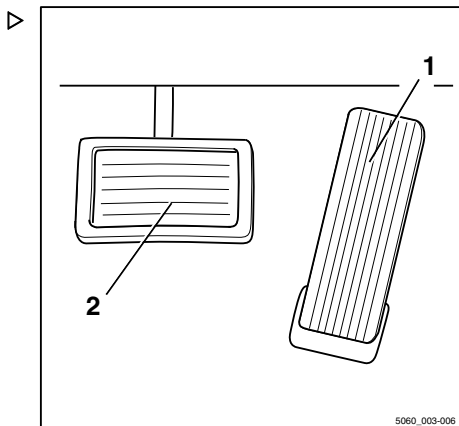
VESZÉLY

Borulás- és csúszásveszély!

A targonca féktávolsága az időjárési viszonyoktól és az út szennyezettségétől függ. A fékút négyzetesen arányos a sebességgel. Fennáll a targonca megcsúszásának vagy felborulásának veszélye.

- Mindig igazítsa a vezetési és fékezési stílusát az aktuális időjárési feltételekhez és az út szennyezettségének mértékéhez.
- Olyan sebességgel haladjon, hogy elég nagy legyen a féktávolság.

- A targonca lefékezéséhez engedje fel a gázpedált (1).



Vezetés

- Nem elégséges fékezés esetén használja az üzemi féket (2) is.

„Nincs fékezés” (változat)

▲ VESZÉLY

Balesetveszély!

A „nincs fékezés” (változat) funkcióval rendelkező targoncák nem fékeznek a gázpedál felengedésekor.

- A fékpedál működtetésével állítsa meg a targoncát.

A „nincs fékezés” funkcióval (változat) rendelkező targoncákon nem működik az elektromos fék funkció. A láb levétele a gázpedálról önmagában nem eredményezi a targonca lefékezését!

Ebben az esetben a targonca csak az üzemi fékkel lassítható le, azaz a fékpedál használatával.

Az elektromos kézifék behúzása



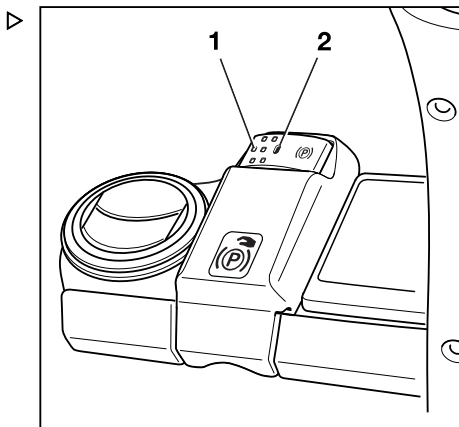
▲ VESZÉLY

Az elguruló targonca személyeket gázolhat el, és végzetes sérülést okozhat.

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
- Ne hagyja el a targoncát mindaddig, amíg a rögzítőféket be nem húzta.
- Vészhelyzet esetén ékelje ki a targoncát a lejtőn lefelé néző oldalán, hogy megakadályozza az elgurulást.

A targonca fel van szerelve egy elektromos rögzítőfékkel. A targonca elhagyásakor a rögzítőféket automatikusan behúzza a rendszer.

Az automatikus segédfunkciók ellenére a targoncavezető felel a targonca biztonságos megállításáért. Az elektromos kézifék használatára a targonca biztonságos leparkolására vonatkozó biztonsági információk érvényesek.





MEGJEGYZÉS

Az elektromos rögzítőfék behúzásához és kiengedéséhez a belső égésű motort be kell kapcsolni.

Ha a rögzítőfék be van húzva, azt a haladási sebesség helyén megjelenő szimbólum jelzi a kijelző- és kezelőegységen.

A rögzítőfékre vonatkozó szimbólumok a kijelző- és kezelőegységen

Szimbólum	Leírás
	A rendszer automatikusan behúzza a rögzítőféket. A gázpedál lenyomásakor a rögzítőfék automatikusan kiold.
	A nyomógomb megnyomásakor a rögzítőfék aktiválódott. A rögzítőfék kiengedésének egyetlen módja a nyomógomb megnyomása.

Az elektromos rögzítőfék kiengedése a targonca beindítása után


- A rögzítőfék kiengedéséhez nyomja meg a nyomógombot (1). ▷

A vontatómotor álló helyzetben tartja a targoncát.

Az elektromos rögzítőfék manuális behúzása a targonca álló állapotában

A rögzítőfék manuális behúzása


- Nyomja meg a nyomógombot (1).

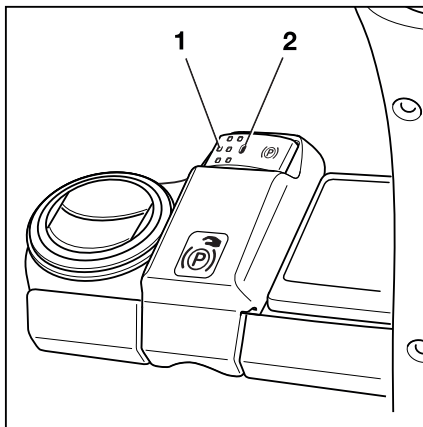
Az elektromos rögzítőfék hang kíséretében behúz, és a LED (2) folyamatosan világít. Megjelenik a kijelzőn a  szimbólum.

A rögzítőfék manuális kiengedése

- Foglaljon helyet a vezetőülésben.
- Nyomja meg a nyomógombot (1).

Az elektromos rögzítőfék hang kíséretében kiold, és a LED (2) kialszik.

A haladási sebesség kijelzésének helyébe a  szimbólum lép.



Vezetés

Az elektromos rögzítőfék automatikus behúzása a targonca álló helyzetében

Az elektromos rögzítőfék, ha a targonca egy helyben áll, a következő helyzetekben automatikusan behúz:

Automatikus működtetés, amikor a targonca álló állapotban van

Ok	Hatás
A kezelő nincs a vezetőülésben.	Az elektromos rögzítőfék hang kíséretében aktiválódik. A LED (2) világítani kezd.
A belső égésű motor ki van kapcsolva.	Az elektromos rögzítőfék egy hangjelzés kíséretében azonnal aktiválódik. A LED (2) mindaddig világít, amíg a vezérlőegységek ki nem kapcsolnak.

Ha a rendszer automatikusan behúzza az elektromos rögzítőféket, a (Ⓔ) szimbólum jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen. A LED (2) világítani kezd.

- Az elektromos rögzítőfék kiengedéséhez a targoncavezetőnek ismét be kell ülnie a kezelőülésbe.
- Nyomja be a gázpedált.

Az elektromos rögzítőfék hang kíséretében kiold. A LED (2) kialszik.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a (Ⓔ) szimbólum jelenik meg a kijelzőn, a targoncával csak azt követően lehet haladni, ha az elektromos rögzítőféket kioldották a nyomógomb (1) megnyomásával. Ez a szimbólum akkor jelenhet meg, ha a rögzítőfék behúzása nem a gázpedál felengedése vagy a kezelői ülés elhagyása miatt történt.

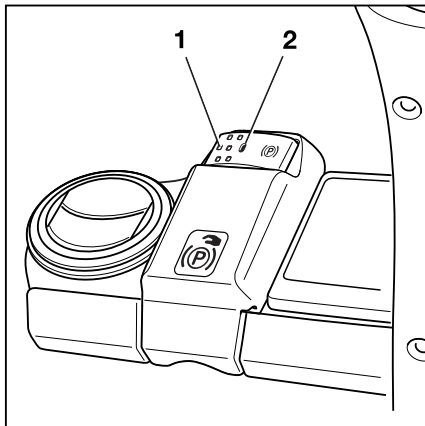
Az elektromos rögzítőfék működtetése, amikor a targonca mozgásban van

Manuális működtetés, amikor a targonca mozgásban van

- Nyomja meg a nyomógombot (1).

A hajtássegység lefékezi a targoncát a kiválasztott menetprogramnak megfelelően. Miután a targonca megállt, az elektromos rögzítőfék egy hangjelzés kíséretében aktiválódik. A LED (2) folyamatosan világít. A kijelző- és kezelőegységen megjelenik a (P) szimbólum.

- Ha a fékezés hatékonysága nem elégséges, használja az üzemi féket is.



MEGJEGYZÉS

Ha a hajtássegység meghibásodik, a targonca a nyomógomb (1) megnyomásával fékezhető le. A targonca erősebben fékezik, ha a nyomógombot (1) nyomva tartják vagy többször megnyomják. Az elektromos rögzítőféket nem lehet kioldani a gázpedál lenyomásával.

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A targonca hirtelen lelassulhat.

- Kapcsolja be a biztonsági övet.

Automatikus működtetés, amikor a targonca mozgásban van

Ok	Hatás
A kezelő nincs a vezetőülésben.	A targonca fékezik a kiválasztott menetprogramnak megfelelően. Miután a targonca megállt, az elektromos rögzítőfék egy hangjelzés kíséretében aktiválódik. A LED (2) világítani kezd. Megjelenik a kijelzőn a (P) szimbólum.
A gyújtáskapcsoló ki van kapcsolva.	A targonca még gurul egy darabig, majd megáll. Miután a targonca megállt, az elektromos rögzítőfék egy hangjelzés kíséretében aktiválódik. A LED (2) világítani kezd. A (P) szimbólum látható a kijelzőn a vezérlőegységek kikapcsolásáig.

Vezetés

Ok	Hatás
A targonca határozottan gyorsít annak ellenére, hogy a kezelőülés nincs elfoglalva.	Az elektromos rögzítőfék egy hangjelzés kíséretében azonnal aktiválódik. A LED (2) világítani kezd. Megjelenik a kijelzőn a (P) szimbólum.
A targonca határozottan gyorsít annak ellenére, hogy a gázpedált nem nyomták le.	A rögzítőfék egy hangjelzés kíséretében azonnal aktiválódik. A LED (2) világítani kezd. Megjelenik a kijelzőn a (P) szimbólum.

Elektromos kézifék működési hibái

**▲ VESZÉLY**

Az elguruló targonca személyeket gázolhat el, és végzetes sérülést okozhat.

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
 - Ne hagyja el a targoncát mindaddig, amíg a rögzítőféket be nem húzta.
 - Vész helyzet esetén ékelje ki a targoncát a lejtőn lefelé néző oldalán, hogy megakadályozza az elgurulást.
-
- A targonca elhagyása előtt győződjön meg arról, hogy a kézifék megfelelően behúzott állapotban van-e.

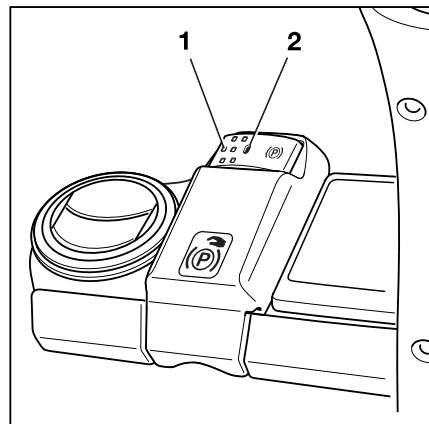
Üzenet:**Húzza be a kéziféket a gombbal.**

Ha a targonca vezérlőegysége működési hibát észlel a kézifékben, a targonca nem kapcsolható ki.

- A (P) Húzza be a rögzítőféket a gombbal üzenet jelenik meg a kijelző-kezelőegységen.
- A nyomógombon (2) lévő LED (1) villog.
- Figyelmeztető hang hallható.

**MEGJEGYZÉS**

Ha szükségessé válik egy meghibásodott rögzítőfékkel rendelkező targonca leállítása, mindig biztosítsa ki a targoncát, hogy az ne gurulhasson el.



A működési hiba egyik oka lehet az, hogy a kézifék nem tudja eldönteni, hogy a targonca áll-e vagy halad. A következő részben megismerkedhet a hibás kézifék behúzásának mi-kéntjével:

A hibás kézifék behúzása a targonca álló állapotában

Két módja van a kézifék behúzásának:

- Tartsa lenyomva a nyomógombot (1) legalább öt másodpercig, majd engedje el.

VAGY

- Nyomja meg többször egymás után a nyomógombot (1), hogy a nyomógomb összesen 5 másodpercig legyen működtetve.

A kézifék egy hangjelzés kíséretében azonnal behúzódik. A nyomógomb elengedése után a kézifék nem hallat újabb hangokat. Ha mégis hallható hang, az azt jelenti, hogy öt másodpercnél rövidebb ideig tartotta benyomva a nyomógombot. Ebben az esetben a gomb ismételt benyomásával húzza be a kéziféket. Ismétlje ezt a műveletet addig, amíg a rögzítőfék be nem kapcsol és a(z) © szimbólum meg nem jelenik.

A hibás kézifék behúzása a targonca mozgó állapotában

- Nyomja meg a nyomógombot (1).

A kézifék behúzott állapotban van.



MEGJEGYZÉS

A targonca erősebben fékez, ha a nyomógombot (1) hosszabb ideig nyomva tartják vagy többször megnyomják.

"Biztonságos parkolás" funkció

A targonca parkolása után ez a funkció felügyeli a fékhatást. Ha az oszlopkaron érzékelő található (változat), az azt is ellenőrzi, hogy az emelővillát leengedték-e.

Vezetés

A funkció figyelmeztető hangjelzés kíséretében figyelmezteti a targoncavezetőt, ha:

- A vezető elhagyja a vezetőülést, és nem lehetett behúzni a rögzítőféket
- A vezető az emelővilla (változat) leengedése nélkül hagyja el a targoncát
- A vezető megkísérli leállítani a targoncát, és nem lehetett behúzni a rögzítőféket
- A targonca elindul a rögzítőfék behúzását követő 20 másodpercen belül

A "Biztonságos parkolás" funkción keresztül történő aktiválás és beavatkozás

Ok	Hatás
A kezelő nincs a vezetőülésben. Ha nem húzható be az elektromos kézifék, vagy ha korábban nem lehetett behúzni.	A kijelzőn megjelenik a következő üzenet: A kézifék nem húzható be. - Az üzenet megerősítéséhez nyomja meg a <input checked="" type="checkbox"/> Softkey gombot. A vezetőülés elhagyásakor figyelmeztető hangjelzés hallható. Ha a vezetőülés foglalt, a figyelmeztető hang megszűnik.
A targoncának kikapcsolt állapotban kell lennie. Ha nem húzható be az elektromos kézifék, vagy ha korábban nem lehetett behúzni.	A targonca nem kapcsolható ki. Figyelmeztető hang hallható. A kijelzőn megjelennek a következő üzenetek: A kézifék nem húzható be. (ⓘ) - Az üzenet megerősítéséhez nyomja meg a <input checked="" type="checkbox"/> Softkey gombot. Biztosan kikapcsolja a targoncát? ? - Az üzenet megerősítéséhez nyomja meg a <input checked="" type="checkbox"/> Softkey gombot. Biztosítsa a targoncát elgurulás ellen. (⚠) - Ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni. - Az üzenet megerősítéséhez nyomja meg a <input checked="" type="checkbox"/> Softkey gombot. Most leállíthatja a targoncát.

VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

Parkolja le biztonságosan a targoncát, ha a rögzítőfék meghibásodott. Biztosítsa az ipari targoncát elgurulás ellen.

– Ehhez szigorúan kövesse a következő utasításokat:

– Ha nem húzható be automatikusan vagy a nyomógomb segítségével a kézifék, hajtsa


végre a kézifék vészműködtetését. Tekintse meg a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "A rögzítőfék vészműködtetése" című részét.

- Ha nem húzható be a rögzítőfék a vészműködtetési mechanizmuson keresztül, ékelje ki a targoncát, hogy megakadályozza az elgurulást.
- Javíttassa meg a kéziféket egy hivatalos szervizközpontban.

Üzenet:

A kézifék nem húzható be

Ha a targonca vezérlőegysége működési hibát észlel a kézifékben, a targonca nem kapcsolható ki. ▷

- Az A rögzítőfék nem húzható be üzenet jelenik meg a kijelző-kezelőegységen. 
- A nyomógombon (1) lévő LED (2) villog.
- Figyelmeztető hang hallható.



MEGJEGYZÉS

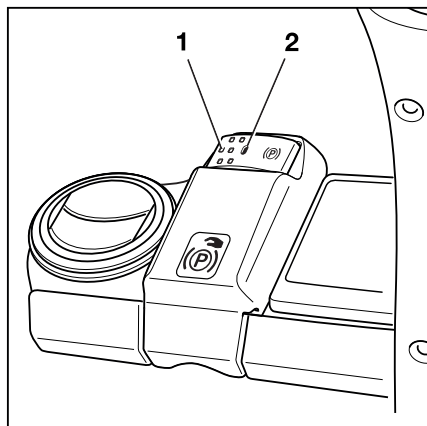
A targonca hibás kézifék melletti kikapcsolásáról lásd a következő részt: "A targonca kikapcsolása hibás kézifék mellett". Fontos, hogy biztosítsa a targoncát elgurulás ellen.



MEGJEGYZÉS

Ha a rögzítőféket a vészhelyzeti működtető-szerkezettel engedik ki, lassan haladhat a targoncával.

- *A targonca eltávolítható a veszélyes helyzetből vagy a javítás helyszínére vihető.*
- *Hibás kézifék melletti vezetés esetén a vezetőnek különösen ébernek kell lennie.*
- Ha nem húzható be automatikusan vagy a nyomógomb segítségével a kézifék, húzza be a vészműködtetési folyamaton keresztül. Tekintse meg a "Vészhelyzeti eljárás" című fejezet "A rögzítőfék vészműködtetése" című részét.



Vezetés

- Ha nem húzható be a kézfék a vészműködtetési folyamaton keresztül, érkelje ki a targoncát, hogy megakadályozza az elgurulást.
- Javíttassa meg a kézféket egy hivatalos szervizközpontban.

Kormányzás

⚠ VESZÉLY

A hidraulika leállításakor balesetveszély áll fenn, mivel a kormányzási tulajdonságok megváltoztak.

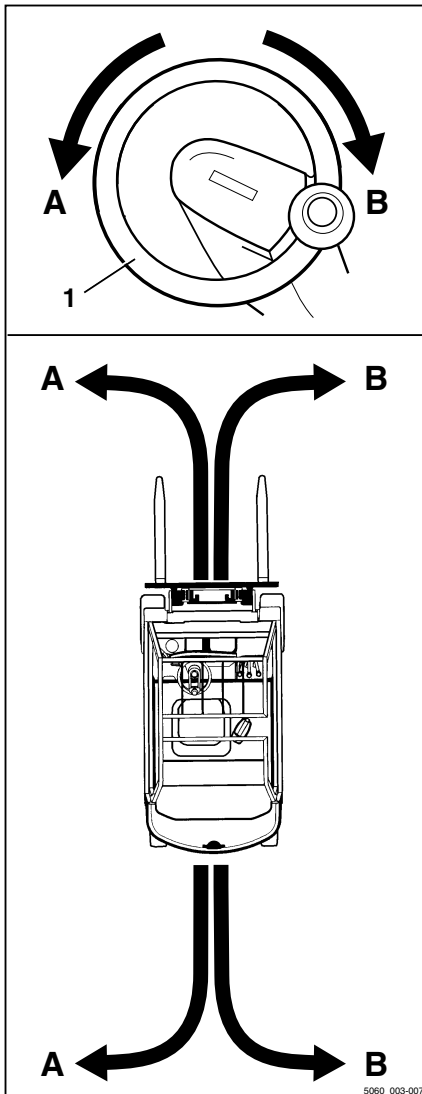
– A kormányrendszer meghibásodása esetén tilos a targonca használata!

– A targonca a kormánykerék (1) megfelelő irányba forgatásával kormányozható.

A kormánykereket az (A) nyíl irányába elforgatva a targonca az (A) irányba fordul.

A kormánykereket a (B) nyíl irányába elforgatva a targonca a (B) irányba fordul.

A fordulókör sugarával kapcsolatos információt lásd =>Fejezet "Műszaki adatok", Oldal 391 .



Vezetés

Emelkedőn és lejtőn történő haladás

⚠ VESZÉLY

Életveszély!

Az emelkedőn/lejtőn történő haladás speciális kockázatokkal jár!

- Kövesse az alábbi utasításokat.
- Emelkedőn/lejtőn a rakományt hegymenetben kell szállítani.
- Csak olyan emelkedőkön és lejtőkön szabad haladni, amelyek közlekedési útnak minősülnek, és használatuk biztonságos.
- Győződjön meg arról, hogy az úttest tiszta és jól tapad.
- Ne kanyarodjon emelkedőn/lejtőn.
- Emelkedőre és lejtőre, illetve azok mentén ne kanyarodjon szögben.
- Tilos a targoncát emelkedőn vagy lejtőn leparkolni.
- Vészhelyzetben ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
- A lejtőkön csökkentse a targonca sebességét.

A minimális fékezési és stabilitási értékek miatt tilos 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn hosszabb ideig haladni.

- Mielőtt 15%-osnál meredekebb emelkedőn/lejtőn haladna, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Emelkedőn vagy lejtőn tilos a teher készletbe helyezése/onnán való levétele!

- A terhet vízszintes síkban helyezze készletbe/vegye le onnan.

Sebességkorlátozás az emelővilla felemelésekor (változat)

Ha a targonca fel van szerelve ezzel a változattal, a haladási sebesség automatikusan 5 km/h-ra (előre- és hátramenet) csökken



500 mm-nél nagyobb emelési magasságtól kezdve.

Ha az emelővillát ismét leengedik az emelési magasság alá, a menetsebesség-korlátozás kikapcsol.



MEGJEGYZÉS

Ha az emelési magasságot mérő rendszer nem működik megfelelően, pl. az érzékelő szennyeződése miatt, a haladási sebesség tartósan 5 km/h-ra van korlátozva.

Motor automatikus leállítási funkciója (változat)

Ha bizonyos feltételek teljesülnek és az előre beállított válaszidő letelt, a motor automatikus leállítási funkciója (változat) automatikusan kapcsolja a belső égésű motort.

A kijelzőn megjelenik a KIKAPCS : MOD üzenet.

Az egyidejűleg fennálló feltételek:

- A targonca áll.
- A kezelő nincs az ülésben.
- A részecskeszűrő regenerálása nem történik meg
- A nagy energiafelhasználású fogyasztók (például légkondicionálás) ki vannak kapcsolva

Válaszidő

A válaszidő gyárilag 30 másodperc és 30 perc közötti értékre van beállítva.

Ha az összes feltétel egyszerre teljesül, a válaszidő elkezd visszaszámolni.

Amint az egyik feltétel már nem teljesül, a válaszidő visszaszámolása leáll.

Ha újból teljesül az összes feltétel, a válaszidő ismét az elejétől kezdve elkezd visszaszámolni.

Vezetés

10 másodperccel a válaszidő lejártá előtt a következő üzenet jelenik meg: Kapcsolja ki a belső égésű motort.

A következő járművezetői válaszok lehetségesek:

– Nincs válasz.

Az akkumulátor 10 másodperc után kikapcsol.

– Nyomja meg a funkciógombot.

A motor nem áll le.

– Nyomja meg a funkciógombot.

A motor **azonnal** leáll.

Miután az automatikus kikapcsolás funkció kikapcsolta a motort, a vezető a kijelző- és kezelőegységen keresztül újból beindíthatja a motort.

– Foglaljon helyet a vezetőülésben.

Megjelenik az Indítsa el a belső égésű motort üzenet.

A következő járművezetői válaszok lehetségesek:

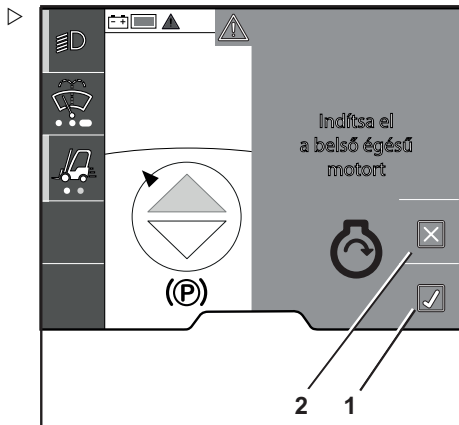
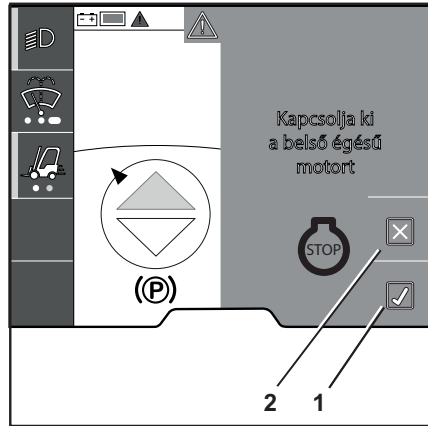
– Nyomja meg a funkciógombot.

A motor nem indul be; az üzenet eltűnik.

– Nyomja meg a funkciógombot.

A motor beindul; az üzenet eltűnik.

– A reakcióidő módosítását bizza a hivatalos szerviz munkatársaira.




Automatikus sebességtartás (váltózó)

A sebességtartás funkció állandó haladási sebességet biztosít. Ezen túlmenően a sebességtartás funkció egyéb érvényes sebességhatárkorlátozásoknak való megfeleléshez is használható. Az automatikus sebességtartás funkció 6 km/h vagy gyorsabb előremeneti sebesség mellett működik. A funkció a kijelző- és kezelőegységen keresztül kapcsolható.


készletli üzemmódba, és a hidraulikus funkciók kezelőszervén található menetirány-kapcsolóval kapcsolható be és ki.

Ha a sebességtartás funkció aktiválva van, a vezető egy gomb megnyomásával, a gázpedál használata nélkül is megtarthatja az előremeneti sebességet, ha az legalább 6,0 km/h.

A sebességtartás funkció működését jelző piktogram  a hidraulikus funkciók kezelőszervén található.

Az automatikus sebességtartás funkció készletli állapotba kapcsolása


Ahhoz, hogy az automatikus sebességtartás funkció a menetirány-kapcsolóval aktiválható legyen, a funkciót először készletli állapotba kell kapcsolni a kijelző- és kezelőegységgel.


– Nyomja meg a  gombot.


Megjelenik a menü első szintje.

– Nyomja meg a "Menet" funkciógombot .


Megjelenik a "Menet" menü.


– Nyomja meg az "automatikus sebességtartás"  funkciógombját. ▷

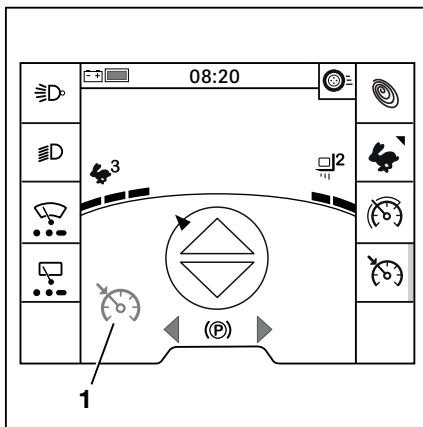
Az "automatikus sebességtartás"  funkciógombja melletti narancssárga színű aktiválási sáv világítani kezd. Az automatikus sebességtartás funkció készen áll.

A kijelzőn megjelenik az "automatikus sebességtartás"  szűrőn látható szimbóluma (1).

Az automatikus sebességtartás funkció készletli állapotának megszüntetése

A "sebességtartás"  funkciógombjának ismételt megnyomásával a funkció kilép a készletli állapotból.

Egy hangjelzés hallható. A "sebességtartás"  szimbóluma eltűnik.



Vezetés

A sebességtartás funkció aktiválása

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a sebességbeállítás elmulasztása következtében!


A nagy sebességgel való haladás baleset előfordulásához vezethet például a targonca kanyarodáskor történő felborulása miatt.

- A sebességet a megtett út teljes távján szabályozni kell.
 - Kiemelt figyelmet kell fordítani a kanyarodáskori sebesség megválasztására.
 - Be kell tartani a biztonsági előírásokat vezetés közben.
 - Ügyeljen a targonca automatikus sebességtartási funkció melletti speciális viselkedésére és az azal összefüggésben felmerülő kockázatokra
-
- Gyorsuljon fel a targoncával a megfelelő sebességre (legalább 6,0 km/óra)
 - Előrehaladáshoz működtesse a menetiránykapcsolót (1).

**MEGJEGYZÉS**

Kétpedálos változat (változat) esetén a menetiránykapcsoló kizárólag a sebességtartás funkció (változat) be- és kikapcsolására szolgál.

Az automatikus sebességtartás funkció aktív. Mentésre kerül a jelenlegi sebesség.

Két hangjelzés hallható. Megjelenik a kijelzőn a  szimbólum fekete színnel.

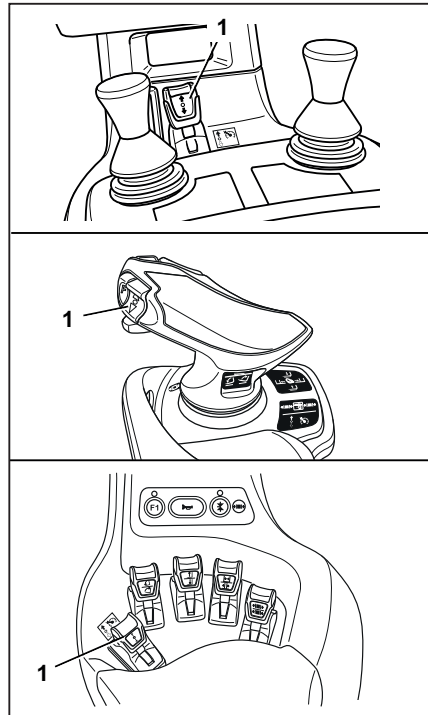
- Vegye le a lábát a gázpedálról.

A targonca innentől a kiválasztott sebességgel halad az automatikus sebességtartás kikapcsolásáig.


- Másik sebesség mentéséhez kapcsolja ki az automatikus sebességtartás funkciót, és aktiválja a funkciót az újonnan kiválasztott sebességnél.

Az automatikus sebességtartás kikapcsolása

Az automatikus sebességtartás funkció kikapcsolása azt jelenti, hogy a sebességet ismét a gázpedállal vezérli. Az automatikus



sebességtartás funkció készenléti állapotban marad. A funkció bármikor aktiválható, amikor a gázpedál le van nyomva, és ismét megnyomja az előremeneti menetirány-kapcsolót.

Ha a sebességtartás funkció ki van kapcsolva, a  szimbólum szürkén jelenik meg.



MEGJEGYZÉS

Az automatikus sebességtartás funkció kikapcsolásának legegyszerűbb módja a gázpedál megérintése.

A következő műveletekkel kapcsolható ki az automatikus sebességtartás funkció:

- A lábfejk használata
- Kézfékek használatával
- A gázpedál benyomásával
A gázpedál beállított sebességnél nagyobb mértékű lenyomása felgyorsítja a targoncát.
- A menetirány módosítása
- Nyomja meg az előremeneti menetirány-kapcsolót a gázpedál működtetése nélkül
- Nyomja meg az "automatikus sebességtartás" funkciógombját
Az "automatikus sebességtartás" funkciógombjának megnyomása kikapcsolja az automatikus sebességtartás funkciót.

Egyéb feltételek, amelyek mellett a targonca vezérlőegysége kikapcsolja az automatikus sebességtartás funkciót:

- A kezelőülés elhagyása
- A targonca sebessége 2,5 km/h alá csökken.
- A sebességhatárt 4,5 km/h-nál kisebb értékre állítják.
- A targonca vezérlőegysége rendellenességeket, például feszültségesést észlel

Ha ilyen körülmények között lenyomja a gázpedált, a targoncát lefékezi a hajtóegység. A következő üzenet jelenik meg a kijelzőn: **Engedje fel a gázpedált!**.

- A vezetés folytatásához engedje fel a gázpedált, és nyomja le ismét.

Ha ezek a feltételek ismét változnak, az eredetileg mentett sebesség kerül ismét beállításra.

Vezetés

**MEGJEGYZÉS**

Ha a targonca automatikus funkciókkal van konfigurálva a haladási sebesség csökkentésére, és a haladási sebesség 0,0 km/h-ra vagy annál kisebb sebességre csökken, a sebességtartás funkció automatikusan kikapcsol.

Parkolás

A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása ▷



⚠ VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

- A targoncát tilos lejtőn/emelkedőn leparkolni.
- Vészhelyzet esetén ékelje ki a targonca kerekeit a lejtő felőli oldalán.
- A targoncát csak a kézifék behúzása után hagyja el.

⚠ VESZÉLY

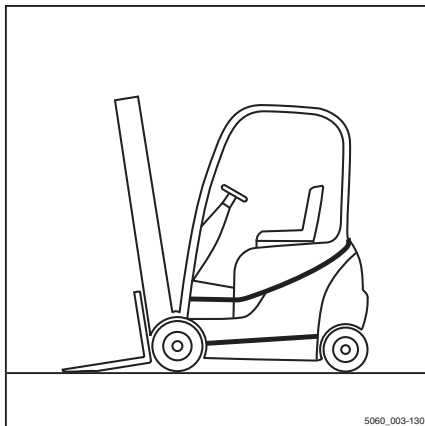
A lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése végzetes sérülést okozhat!

- A targonca elhagyása előtt engedje le teljesen a terhet.
- Húzza be a kéziféket.
- Engedje le a villatartót a talajra.
- Döntse előre az oszlopkart úgy, hogy az emelővilla vége a talajon legyen.
- Felszerelt szerelék esetén (változat) húzza vissza a munkahengereket; erről lásd az alábbi fejezetet: "Általános utasítások szerelések vezérléséhez".
- Vegye la a lábát a gázpedálról, és hagyja egy ideig teher nélkül, üresben járni a motort.
- Fordítsa az indítókulcsot balra, majd vegye ki.



MEGJEGYZÉS

Az indítókulcsokat, FleetManager kártyákat (változat), FleetManager transzponder chipet (változat) és a hozzáférésre jogosító PIN kódot (változat) tilos más személyeknek átadni, kivéve, ha arra kifejezett utasítást kapott.



5060_003-130

Parkolás

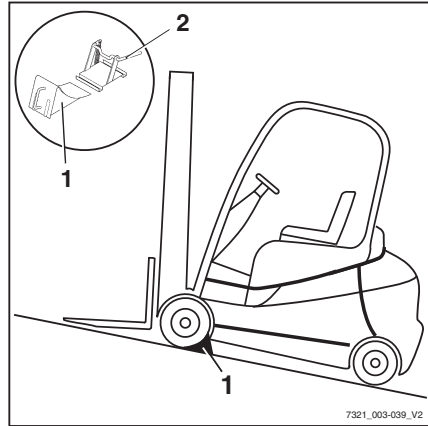
Támasztóék (változat)

A támasztóék (változat) arra szolgál, hogy megakadályozza a targonca elgurulását emelkedőkön/lejtőkön.

- Emelje meg a konzolon lévő kart (2).
- Vegye le a támasztóéket (1) a konzolról.
- Tolja a támasztóéket az első tengely egyik kereke alá a lejtő felőli oldalon.

**MEGJEGYZÉS**

Használat után tegye vissza a támasztóéket a konzolra, és nyomja le ismét a kart (2).



Emelés

Az emelőrendszer változatai

Az emelővilla és az oszlopkar mozgása nagyban függ a következő berendezésektől:

- A targonca oszlopkara; erről lásd: ⇒ Fejezet "Emelő oszlopkar típusok", Oldal 181 .
- A hidraulikus funkciók vezérlésére szolgáló kezelőszerv; erről lásd: ⇒ Fejezet "Emelőrendszer kezelőszervei", Oldal 185

Az emelővillás targonca felszereltségétől függetlenül be kell tartani az alapvető előírásokat és követni kell a műveletekben foglaltakat; erről lásd: ⇒ Fejezet "A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások", Oldal 202 .

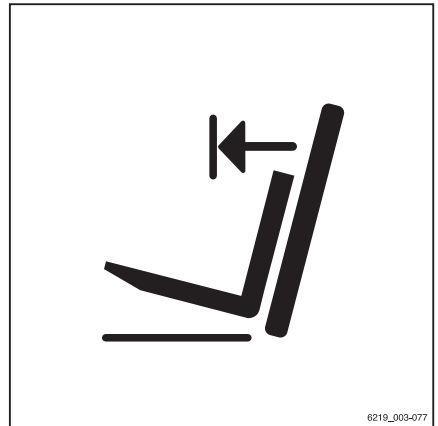
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása (változat)

▲ FIGYELEM

Az állványokkal vagy egyéb tárgyakkal történő ütközés következtében fennáll az oszlopkar károsodásának veszélye!

- Az "oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele" segédrendszer használata előtt álljon a targoncával kellő távolságra az állványoktól és egyéb tárgyaktól.

Az "oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása" segédrendszer segítségével úgy helyezheti le az árukat, hogy azok pontosan függőlegesek legyenek (pl. papírteker-csek). Ez megelőzi, hogy a teher sérüljön a lehelyezésekor. Az "Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele" előredöntéskor lép működésbe. Egy további változat érhető el, amely hátradöntéskor is működik. A döntő munkahengerek puhán érkeznek a végütközőbbe a nagyobb rezgések és ütések elkerülésére. A targonca lengő mozgása minimálisra csökken, így növekszik a munkavégzés biztonsága. Az oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe történő állítása csökkenti számos alkatrész kopását, és ebből kifolyólag a javítási költségeket is.



6219_003-077

Emelés

Az "oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe viteli" segédrendszer a következő önálló funkciókat foglalja magában:


- Az "Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele" funkció megjelenítése
- Az "Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitele" funkció automatikus indítása

A targonca csak az "oszlopkar-dőlésszög kijelző" funkcióval is felszerelhető.



MEGJEGYZÉS

Az oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitelének funkció-ellenőrzését minden esetben el kell végezni a targonca használatba vételekor.

- Lásd "Az oszlop automatikus függőleges helyzetbe állításának működés-ellenőrzése" című részt.
- Nyomja meg az "oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe vitelének" funkciógombját .

Megjelenik a kijelzőn a  szimbólum.

- Döntse hátrafelé az oszlopkart, amíg az végállásba nem ér.
- Döntse előre az oszlopkart.

Az oszlopkar függőleges helyzetben áll meg.



MEGJEGYZÉS

Az oszlopkar is megáll függőleges helyzetben, ha hátradöntött helyzetből ≥ 3 fokkal előre felé dönti.



MEGJEGYZÉS

Hogy az oszlop automatikus függőleges helyzetbe állítása mindig pontos legyen, el kell végezni a funkció kalibrálását. A kalibráláshoz "járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultság" szükséges. Ez a hozzáférési jogosultság a következők esetén szükséges:

- A rakomány felrakása a rakatra és levétele onnan nehézáru-szállító jármű rámpáján
 - Abroncskopás esetén
 - Ha az oszlopkar egyértelműen nem függőleges helyzetben van
- Lásd "Az oszlop automatikus függőleges helyzetbe állításának kalibrálása" című részt.

Emelő oszlopkar típusok

A targoncára a következő oszlopkar típusok egyikét lehet felszerelni:

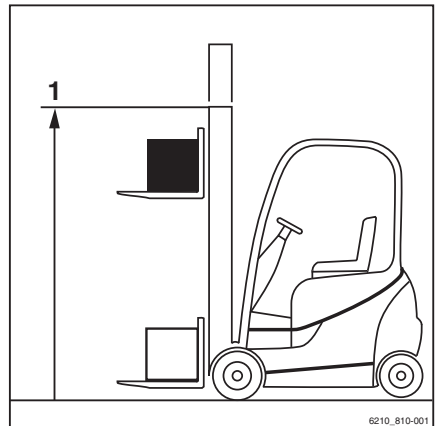
Teleszkópos oszlopkar

Emelés közben az emelő oszlopkar a külső emelőhengerek fölé emelkedik és a láncok segítségével magával viszi az emelővillát (az emelővilla a belső emelő oszlopkarnál kétszer gyorsabban emelkedik). A belső oszlopkar felső szélé (1) magasabbra kerülhet az emelővillánál.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.



Emelés

Magas-alacsony oszlopkar (változat)

Emelés közben a belső emelő henger a szabad emelésig halad felfelé (3), ezután a külső emelőhengerek a középső emelő oszlopkart a maximális magasságig emelik (2).

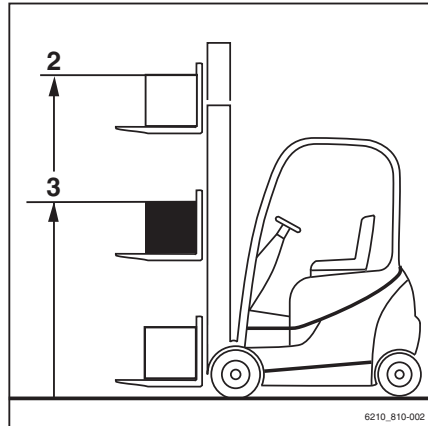
**MEGJEGYZÉS**

A szabad emelésen túli emelésnél az emelővilla mindig a kimozduló oszlopkar tetején marad.

▲ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.

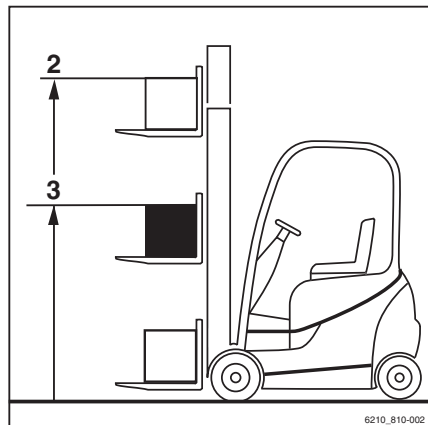
**Háromirányú oszlopkar (változat)**

Emelés közben a belső emelő henger a szabad emelésig halad felfelé (3), ezután a külső emelőhengerek a középső emelő oszlopkart a maximális magasságig emelik (2).

▲ VESZÉLY

Balesetveszély az oszlopkar ütközése vagy alacsony plafon vagy behajtó miatt.

- A belső oszlopkar vagy teher magasabban lehet, mint az emelővilla.
- Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.



Működési hiba emelés közben

Hibás kiterjesztési sorrend

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

A magas-alacsony (változat) és háromirányú oszlopkar (változat) esetében hibás kiterjesztési sorrend állhat elő, azaz a belső oszlopkar azelőtt kerül kiterjesztésre, hogy a szabademelés befejeződött volna. Ekkor az oszlop túllépheti a teljes magasságot, ezért sérülést okozhat a közúti átjárókban és az alacsony mennyezetű épületekben.

Hibás kiterjesztési sorrendet eredményezhet például a következő:

- A hidraulikaolaj hőmérséklete túl alacsony.
- Az emelővilla szorul a belső oszlopkarban.
- Az emelőhenger szabademelése gátolt.
- Az emelőhenger láncgörgője beszorult.
- Túl alacsony hidraulikaolaj-hőmérséklet esetén, lassan kapcsolja be néhányszor az oszlopkar-funkciókat; ezzel emeli az olaj hőmérsékletét.

Ha a belső oszlopkarban lévő emelővilla, az emelőhenger vagy annak láncgörgője blokkolt, szüntesse meg a szorulás okát, mielőtt folytatná a munkát.

- Értesítse a szervizközpontot.

A teheremelő láncok nem feszülnek.

⚠ VESZÉLY

Veszély az aláhulló teher következtében!

- Ellenőrizze, hogy a lánc(ok) nem lazult(ak)-e meg a teher leengedésekor.

Laza láncokat eredményezhet például a következő:

- Az állványon marad az emelővilla vagy a rakomány.
- Az emelővilla-görgők szennyeződés miatti szorulása az oszlopkarban.
- Ha az emelővilla vagy a teher hirtelen megáll, emelje meg mindaddig az emelővillát, míg a láncok ismét megfeszülnek, majd engedje le a terhet egy másik alkalmas helyen.

Emelés

- Ha az emelővilla görgői beszorulnak az oszlopkarban a szennyeződés következtében, emelje meg az emelővillát, míg a láncok ismét megfeszülnek. Távolítsa el a szennyeződést, és csak azt követően folytassa a munkát.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

- Az oszlopkaron végzett munkálatok során tartsa be a biztonsági előírásokat, lásd az alábbi fejezetet: "Munkavégzés a targonca elejében".

Hidraulikus blokkolás funkció

A hidraulikus blokkolási funkció biztosítja, hogy a működő hidraulika összes funkciója üzemén kívül legyen helyezve, valahányszor a vezetőülésben lévő üléskapcsoló felszabadul a terhelés alól.

Ha a vezető feláll a vezetőülésből, a blokkoló funkció gátolja a hidraulikus funkciókat, melyek:

- Rakomány megemelése
- Rakomány leengedése
- Az oszlopkar döntése
- Járulékos funkciók

A hidraulika blokkolásának kiengedése

A hidraulika blokkolásának kiengedéséhez az alábbi eljárást kövesse:

- Üljön be a vezetőülésbe.

A működő hidraulika valamennyi lényeges funkciója ismét elérhető lesz.



MEGJEGYZÉS

Ha műszaki hiba miatt nem lehetséges a hidraulika blokkolását felemelt teherrel kiengedni, a terhet a "vészleengedő" mechanizmussal le kell engedni, még mielőtt bármilyen további műveletet végezne. Ne üzemeltesse addig a targoncát, amíg a hivatalos szervizközpont nem javította ki a hibát.

Emelőrendszer kezelőszervei

Az emelőrendszer kezelésének módszere a targonca berendezései között megtalálható kezelőszervektől függ.

A lehetséges berendezésváltozatok a következők:

- Dupla kezelőkar
- Hármás kezelőkar
- Négyes kezelőkar
- Joystick 4Plus
- Fingertip

– Az alábbi tudnivalókat mindenképpen be kell tartani, függetlenül attól, hogy milyen változatú berendezéssel rendelkezik.

▲ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Emelés

Az emelőrendszer működtetése
dupla kezelőkarral**▲ VESZÉLY**

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Az oszlopkar emelési, leengedési és döntési mozgásai az "oszlopkar" 360°-os karjával (3) szabályozhatók. A hidraulikus funkciókat ((1) vagy (2)) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen (4) van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlaná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a piktogramokat az öntapadós címkéken ((1) és (2)).

A piktogramok az "oszlopkar" 360°-os karjának (3) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

i MEGJEGYZÉS

A targoncát az öntapadós matricának (1) megfelelően állítják be a gyárban. Az emelővilla az oszlopkar mozgására vonatkozó alábbi lépések ezen a konfiguráción alapszanak.

Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

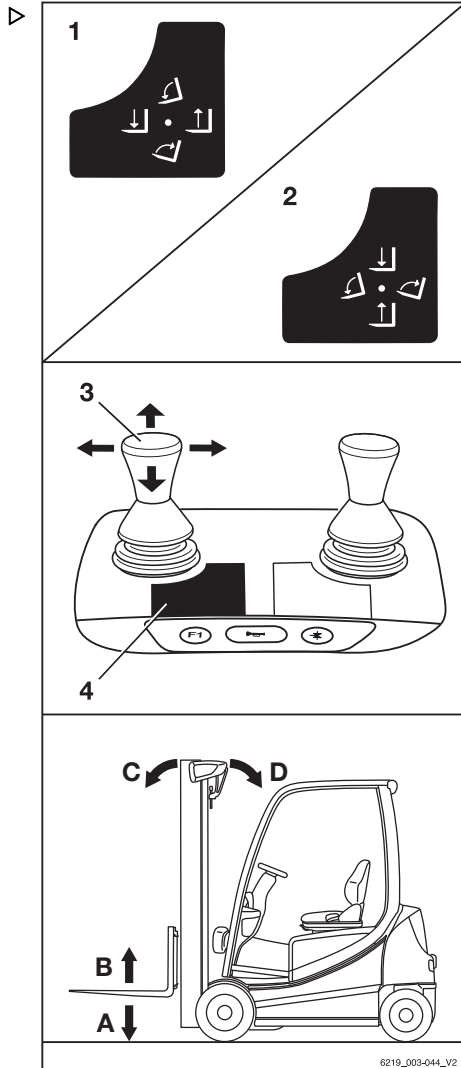
- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((B)) irányába.

Az emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((A)) irányába.

Az oszlopkar döntése

Oszlopkar előredöntése:







- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((C)) irányába.

Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((D)) irányába.

Az emelőrendszer mozdulatai és a piktogramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Emelés

Az emelőrendszer irányítása három kezelőkarral

▲ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Az oszlopkar emelési, leengedési és döntési mozgulatai az "oszlopkar" 360°-os karjával (3) szabályozhatók. A hidraulikus funkciókat ((1) vagy (2)) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen (4) van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlaná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a piktogramokat az öntapadós címkéken ((1) és (2)).

A piktogramok az "oszlopkar" 360°-os karjának (3) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

i MEGJEGYZÉS

A targoncát az öntapadós matricának (1) megfelelően állítják be a gyárban. Az emelővilla az oszlopkar mozgására vonatkozó alábbi lépések ezen a konfiguráción alapszanak.

Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

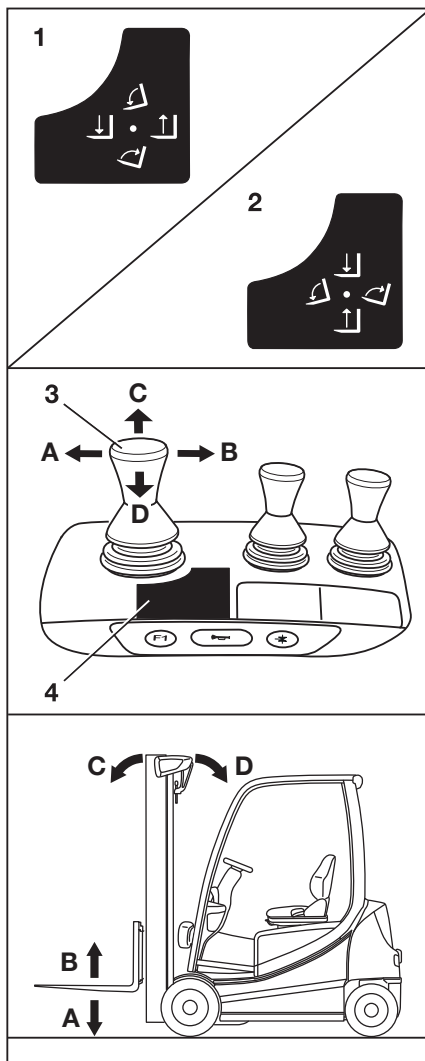
- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((B)) irányába.

Az emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (3) a nyíl ((A)) irányába.

Az oszlopkar döntése

Oszlopkar előredöntése:







- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((C)) irányába.

Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" 360°-os karját (4) a nyíl ((D)) irányába.

Az emelőrendszer mozdulatai és a piktoqramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Emelés

Az emelőrendszer irányítása négyes kezelőkarral

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Az oszlopkar emelési, leengedési és döntési funkcióit az "emelés-/leengedésszabályozó" kar (3) és az "oszlopkar" kezelőkarja (4) vezérli. A hidraulikus funkciókat (1) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen (6) van felhelyezve. Az öntapadós címke (2) a kijelölt ponton (5) van elhelyezve. A targoncát az öntapadós matricának (1) megfelelően állítják be a gyárban.

- Figyelje meg a piktogramokat az öntapadós címkéken ((1) és (2)).

A piktogramok a kezelőkar ((3) vagy (4)) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (3) a nyíl ((D)) irányába.

Az emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (3) a nyíl ((C)) irányába.

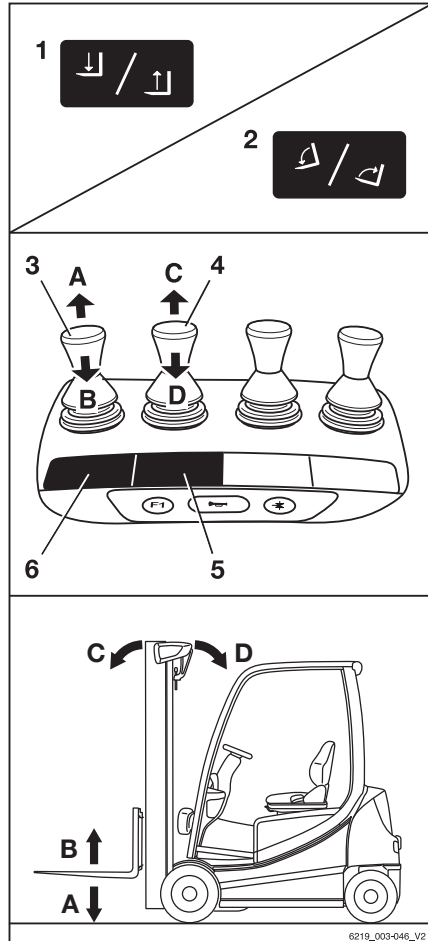
Az oszlopkar döntése

Oszlopkar előredöntése:





- Mozgassa az "oszlopkar" kezelőkarját (4) a nyíl (A) irányába.

Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa az "oszlopkar" kezelőkarját (4) a nyíl (B) irányába.



Az emelőrendszer mozdulatai és a piktogramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Az emelőrendszer működtetése a Joystick 4Plus segítségével

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

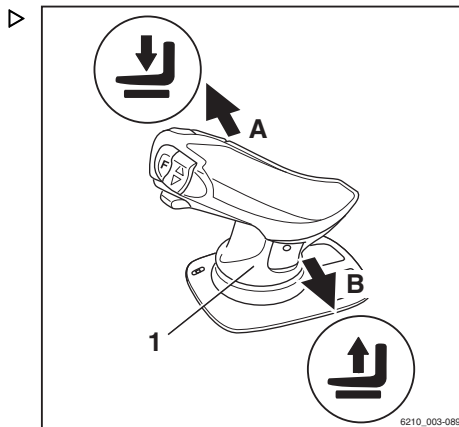
Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Húzza a Joystick 4Plus (1) botkormányt hátra (B).

Az emelővilla leengedése:

- Tolja a Joystick 4Plus (1) botkormányt előre (A).



Emelés

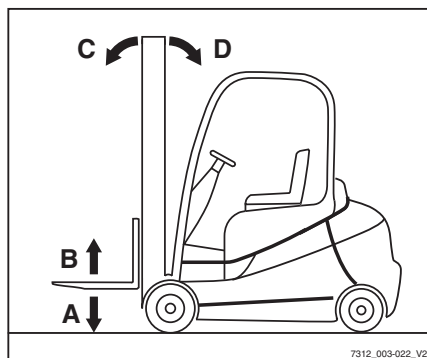
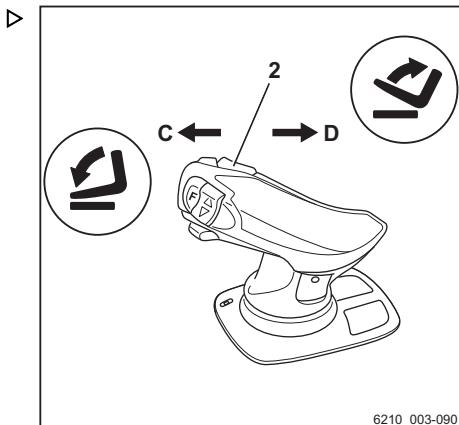
Az oszlopkar döntése

Oszlopkar előredöntése:

- Döntse a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) balra (C).

Oszlopkar hátradöntése:

- Döntse a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) jobbra (D).



Emelővilla oldalmozgatója

Az emelővilla balra mozgatója:

- Tolja a Joystick 4Plus (1) botkormányt balra (E).

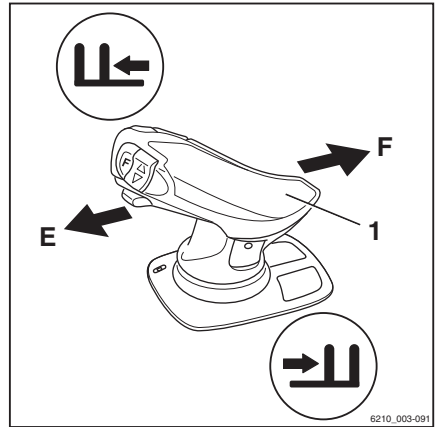
Az emelővilla jobbra mozgatója:

- Tolja a Joystick 4Plus (1) botkormányt jobbra (F).



MEGJEGYZÉS

A Joystick 4Plus karon levő szimbólumok az oszlopkar és az emelővilla mozgásának irányát mutatják.



Emelés

Az emelőrendszer működtetése a Fingertip segítségével

⚠ VESZÉLY

Tilos az emelővillás targonca mozgó alkatrészei (pl. oszlopkar, oldalmozgatók, munkaberendezések, teherhordó rendszerek stb.) közé nyúlni, illetve azokra felkapaszkodni, mert ez súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

- Kövesse a terhek kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Csak a kezelőülésből működtesse az emelőrendszert.

Az oszlopkar emelési, leengedési és döntési funkcióit az "emelés-/leengedésszabályozó" kar (1) és a "döntésszabályozó" kar (4) vezérli. A hidraulikus funkciókat ((2, 3)) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címkek a kezelőkarokon vannak felhelyezve.

- Figyelje meg a piktogramokat az öntapadós címkeken ((2) és (3)).

A piktogramok a kezelőkar ((1) vagy (2)) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.

Az emelővilla felemelése/leengedése

Az emelővilla felemelése:

- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (1) a nyíl ((A)) irányába.

Az emelővilla leengedése:

- Mozgassa az "emelés-/leengedésszabályozó" kezelőkart (1) a nyíl ((B)) irányába.

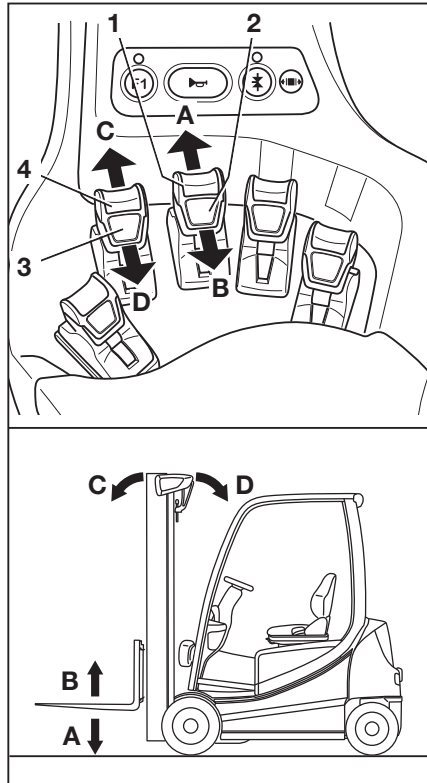
Az oszlopkar döntése

Oszlopkar előredöntése:





- Mozgassa a "döntésszabályozó" kart (2) a nyíl ((C)) irányába.

Oszlopkar hátradöntése:

- Mozgassa a "döntésszabályozó" kart (2) a nyíl ((D)) irányába.



Az emelőrendszer mozdulatai és a piktogramok értelmezése

- A  Leengedés
- B  Emelés
- C  Előredöntés
- D  Hátradöntés

Villakopás elleni védelem (változat)

A "villakopás elleni védelemmel" ellátott változat biztosítja, hogy az emelővillák ne érintsék a talajt. Az emelővillák védve vannak a kopással szemben, az épület padlója pedig védve van a sérülésekkel szemben.

Az emelőhengerek beépített rögzített ütközőkkel rendelkeznek, hogy az emelővillák ne ütközzön a talajhoz. Az alsó ütköző kényelmesebbé teszi a villák raklapba illesztését.

Mechanikus változat

Az emelőhengerben lévő rögzített ütközők megakadályozzák, hogy az emelővillák a talajnak ütközzenek. Nem jelenik meg szimbólum a kijelző- és kezelőegységen.

Ez a változat nem módosítható.



MEGJEGYZÉS

A villakopás elleni védelmet folyamatosan be kell állítani, ahogy az első abroncsok kopása növekszik. Ha segítségre van szüksége, hívja a hivatalos szervizközpontot.

Emelővillák cseréje

VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
- Húzza be a rögzítőféket.
- A villacserét egy, a többitől távol eső biztonságos és sík helyen végezze.

Emelés

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély az emelővillák cseréjekor: a súlyos emelővillák a lábfejére vagy térdére eshetnek. A villától balra és jobbra eső terület veszélyzónának minősül.

- A villa cseréjekor viseljen védőkesztyűt és biztonsági lábbelit.
- Gondoskodjon róla, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.
- Ne húzza meg az emelővillákat.
- Az emelővillákat minden esetben két személynek kell szállítania, szükség szerint emelő segítségével.

**MEGJEGYZÉS**

- *Az emelővillák fel- és leszerelésekor azok megtámasztására ajánlott egy raklap használata. A raklap mérete az emelővilla méretétől függ. Válasszon olyan méretű raklapot, amelyről az emelővilla nem lóg le a felhelyezése után. Ezzel a módszerrel biztonságosan leteheti és elszállíthatja az emelővillákat.*
- *Mindkét emelővilla egyazon oldalra tolható. Lehetősége van kiválasztani, hogy melyik oldalról távolítja el a villákat.*

Villa leszerelése

- Az emelővilla méretének megfelelő raklapot válasszon.
- Helyezze le a raklapot az emelővilla mellé azon az oldalon, amelyet az eltávolításhoz kiválasztott.
- Emelje fel a villát, amíg az emelővillák kb. 3 cm-rel a raklap fölé kerülnek.
- Húzza be a rögzítőféket.
- Húzza ki az indítókulcsot.
- Csavarozza ki a rögzítőcsavart (2) az eltávolításra kijelölt oldalon.
- Húzza felfelé a rögzítőkart (1), és tolja rá az emelővillákat egymás után a raklapra.

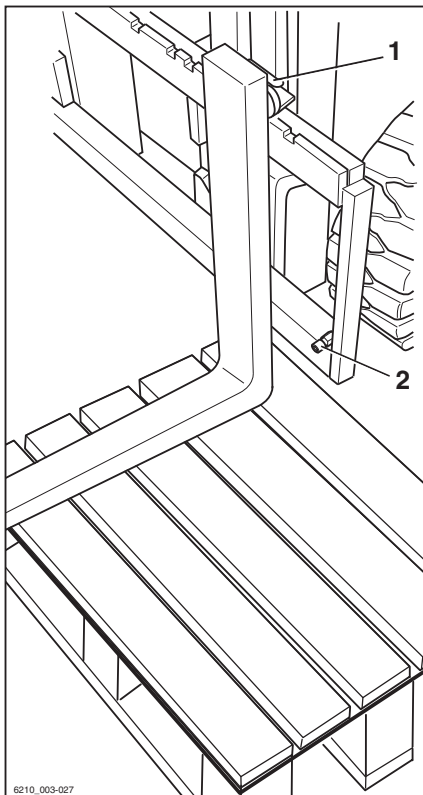
Felszerelés

- Ügyeljen arra, hogy a rögzítőcsavar kicsavart állapotban legyen a felszereléshez kijelölt oldalon.
- Helyezze az emelővillákat egy raklapra a villa mellé azon az oldalon, amelyet a felszereléshez kiválasztott.
- Húzza felfelé a rögzítőkart (1), és tolja rá az emelővillákat egymás után a villára.
- Vigye az emelővillákat a megfelelő helyzetbe, és nyomja lefelé a rögzítőkart. Ellenőrizze, hogy a rögzítőkar a helyére ugrik-e.
- Helyezze fel és szorítsa meg a rögzítőcsavart (2).

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn az aláhulló teher vagy villa következtében!

- Minden villacsere alkalmával szorítsa meg a rögzítőcsavart.
- Rögzítőcsavar nélkül tilos a haladás és a terhek mozgatása.



6210_003-027

Emelés

**MEGJEGYZÉS**

Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, az emelővilla cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.

Villahosszabbító (változat)**▲ VESZÉLY**

Az elguruló targonca életveszélyt okozhat.

- Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.
- Húzza be a kéziféket.
- A villahosszabbító cseréjét egy, a többitől távol eső biztonságos és sík felületen végezze.

▲ VIGYÁZAT

Ütközésveszély!

A villatoldal súlya sérülést vagy vágásokat okozhat az éles peremeken vagy széleken.

- Minden esetben viseljen védőkesztyűt és védőlábbe-
belít.

▲ VIGYÁZAT

Borulásveszély!

A villatoldal súlya és mérete befolyásolja a targonca stabilitását. A tényleges teher távolsághoz viszonyítva csökkenteni kell a teljesítmény-adatlapon feltüntetett megengedett súlyokat.

A targonca gyárilag villatoddal van felszerelve, a teljesítmény-adatlapot már annak megfelelően igazították.

- Be kell tartani a teherkapacitást; erről lásd a "Teher felvétele előtt" c. fejezetet.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, a villatoldal cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.

Felszerelés

⚠ VESZÉLY

Zuhanó teher okozta életveszély!

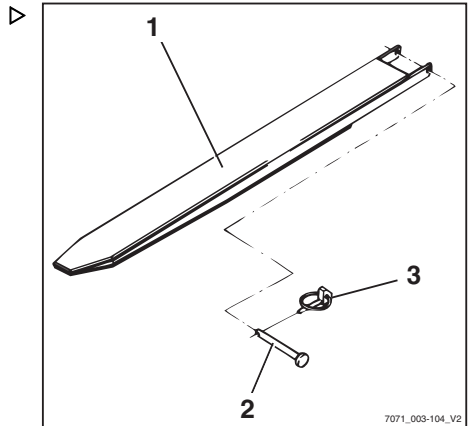
A villatoldat hosszának legalább 60%-a az emelővillán kell, hogy nyugodjon. Legfeljebb 40%-os emelővillavég-túllógás engedélyezett. A villatoldatot rögzíteni kell az emelővillából való kicsúszás ellen.

Ha a villahosszabbítót (1) nem rögzíti a rögzítőcsavarral (2) és tengelypecekkel (3), a teher és a villahosszabbító lezuhanhat.

- Tolja be teljesen a villatoldatot a villába.
 - Ügyeljen arra, hogy a villatoldat hosszának 60%-a az emelővillán helyezkedjen el.
 - Minden esetben biztosítani kell a villahosszabbítót a rögzítőcsavarral.
 - Minden esetben biztosítsa a rögzítőcsavart a tengelypecekkel.
-
- Húzza ki a tengelypecket (3) a rögzítőcsavarból (2).
 - Húzza ki a rögzítőcsavart a villahosszabbítóból (1).
 - Tolja rá a villahosszabbítót az emelővillára, míg az neki nem simul a villa hátuljának.
 - Illessze a villa hátulja mögötti rögzítőcsavarokat teljesen a villatoldatba.
 - Illessze a tengelypecket a rögzítőcsavarba, és rögzítse.

Leszerelés

- Húzza ki a tengelypecket (3) a rögzítőcsavarból (2).
- Húzza ki a rögzítőcsavart a villahosszabbítóból (1).
- Húzza le a villahosszabbítót az emelővilláról.
- Illessze a rögzítőcsavart a villatoldatba.
- Illessze a tengelypecket a rögzítőcsavarba, és rögzítse.



Emelés

A fordított emelővilla (változat) használata

⚠ VESZÉLY

Zuhanó teher okozta életveszély!

A normál emelővilla szerkezeti kialakítása nem teszi alkalmassá azt fordított használatra. Ennek figyelmen kívül hagyása a berendezés meghibásodását és a teher lezuhanását eredményezheti.

- Csak fordított emelővillákkal, fordított üzemben működik (1)

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a teher megcsúszása következtében!

Hiányzó tehertámasz esetén a teher csúszkálhat a fordított emelővillán. A villatoldat (változat) nem rögzíthető elcsúszás ellen.

- Ne használjon villatoldatot (változat)

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a targonca felborulásának veszélye!

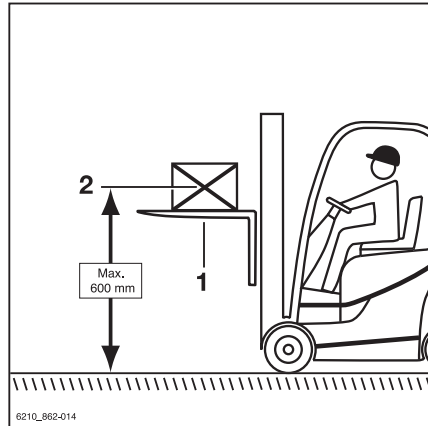
Haladáskor a tehersúlypont (2) legfeljebb 600 mm-rel lehet a talajszint felett. Haladás és fékezés közben a targonca előreborulhat.

- Haladás közben a súlypont legfeljebb 600 mm-rel legyen a föld felett



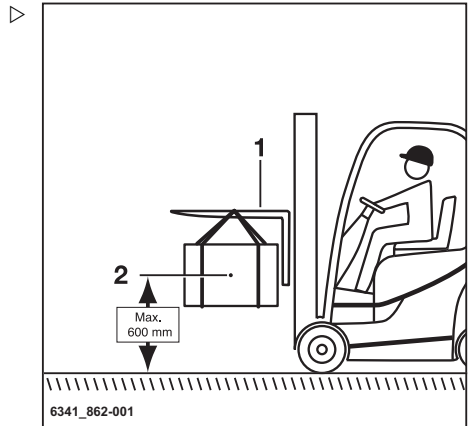
MEGJEGYZÉS

Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, a fordított emelővilla cseréje után kötelező elvégezni a "teher mérésnek nullázását". Ellenkező esetben nem garantálható a pontos rakománymérés.



A fordított emelővillával (1) további emelési magasság érhető el. A fordított emelővillát ugyanolyan módon kell felszerelni, mint a hagyományos emelővillát. A terheket a fordított emelővilla tetején vagy arra felfőgatva is emelhet. Az oszlopkar ugyanolyan módon emelhető és dönthető.

- Csak fordított emelővillákkal, fordított üzemben működik
- Ne használjon villatoldatot (változat)
- Ha a targonca rendelkezik a "teher mérése" kényelmi funkcióval, kötelező elvégezni a "teher mérésének nullázását"
- Haladáshoz a súlypont (2) legfeljebb 600 mm-rel legyen a föld felett
- Tartsa be a "Függő teher szállítása" című részben leírtakat



Teher kezelése

Teher kezelése

A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások

A következő fejezetekben a rakomány kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokról olvashat.

⚠ VESZÉLY

Életveszélyt okozhatnak az aláhulló rakományok vagy a targonca részeinek leengedése.

- Ne tartózkodjon a felemelt teher és emelővillákkal!
- Soha ne lépje túl a kapacitásra vonatkozó adatlapon jelzett maximális terhet. Ellenkező esetben nem garantálható a targonca stabilitása.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély zuhanás vagy ütközés következtében!

- Tilos a villákra felállni.
- Személyeket ne emeljen föl a targoncával.
- Ne kapaszkodjon vagy mászson fel az emelővillás targonca mozgó alkatrészeire.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

- Kis méretű tárgyak szállításakor védőpánttal (váltózat) akadályozza meg, hogy a vezetőre zuhanjon a teher.
- Kiegészítésként használjon zárt védőtetőt (váltózat).



Teher felemelése előtt

Teherkapacitás

Nem szabad túllépni a targonca adattábláján megadott terhelhetőséget. A terhelhetőséget befolyásolja a teher súlypontja és az emelési magasság csakúgy, mint az abroncsok, ha vannak.

A teljesítmény-adatlap helyéről az "Azonosítási pontok" c. fejezetben olvashat.

⚠ VIGYÁZAT

Az ábrák szemléltető jellegűek.

Csak a targoncában elhelyezett, kapacitásra vonatkozó adatlapok érvényesek!

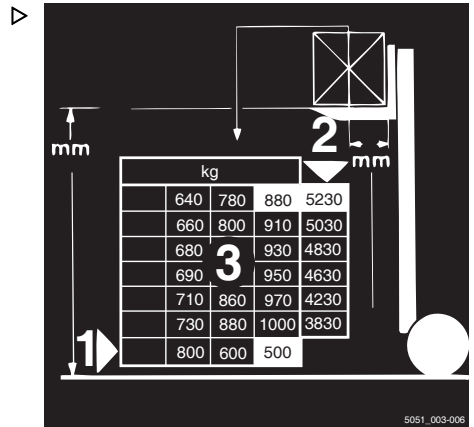
Tilos további súlyok elhelyezése a kapacitás növelése céljából.

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn a targonca stabilitásvesztése következtében!

Ne lépje túl a jelzett maximális terhet! Ezek az adatok tömör és homogén teherre vonatkoznak. Ellenkező esetben nem garantálható az emelővillák és az oszlopkar stabilitása és ereje.

Nem megfelelő vagy helytelen üzemeltetés, illetve személyek felvétele az emelőkapacitás növelése érdekében tilos.



5051_003-008

Teher kezelése

Példa

Felemelendő teher súlya: 880 kg (3)

Teher távolsága a villa hátuljától: 500 mm (1)

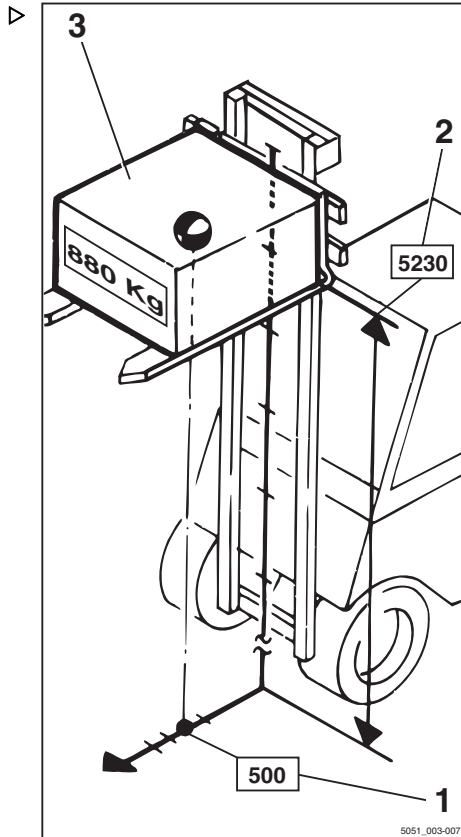
Megengedett emelési magasság: 5230 mm (2)

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a targonca stabilitásvesztése következtében!

A szerelések (változat) megengedett terhet, valamint a targonca és a szerelések kombinációjának csökkent emelőkapacitását tilos túllépni.

- Tartsa be az emelővillás targoncán és a szereléken található, a kapacitásokra vonatkozó speciális adatlapon foglaltakat.



Tehermérés (változat)

A szállítandó teher súlyának ismerete nagyobb biztonságot ad a gép kezelőjének. Ha a targonca rendelkezik a "tehermérés" segédrendszerrel, a felemelendő teher súlya lemérhető, és megjeleníthető a kijelző- és kezelőegységen (1). A mérési pontosság a névleges kapacitás 5%-a.

- Tartsa szem előtt a következő biztonsági információkat.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

Ha nem vette figyelembe a teher súlypontot vagy a terhet nem emelte fel körültekintő biztonsággal, a teher lezuhanhat.

- Körültekintően emelje fel a terhet. Tekintse meg a "Teher felvétele" című fejezetet.

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn a maradék emelőkapacitás túllépése miatt.

Amennyiben a méréssel megállapított súly meghaladja a targonca megengedett maximális maradék emelőkapacitását, a targonca működtetése nem biztonságos.

- Haladéktalanul engedje le a terhet, és csökkentse a terhelést.
- Szükség szerint használjon egy másik, megfelelő teherkapacitású targoncát.

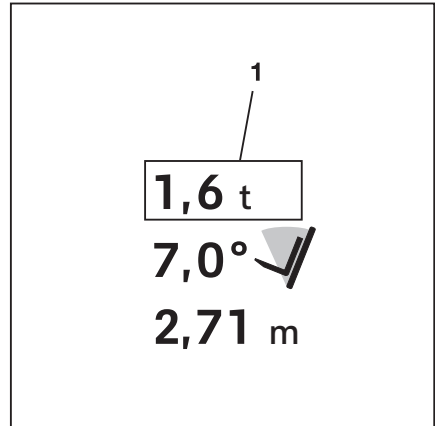


MEGJEGYZÉS

Hogy a mérés mindig pontos legyen, el kell végezni a tehermérés kalibrálását. A kalibráláshoz "járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultság" szükséges. Ez a hozzáférési jogosultság a következők esetén szükséges:

- Az emelővillák cseréje után.
- A szerelések felszerelése, illetve cseréje után
- Ha a megjelenített értékek nyilvánvalóan helytelenek

Ha folyamatosan a - . - - t látható, az azt jelenti, hogy a funkció kalibrálása nem megfelelő (terhelés < 0 kg).



Teher kezelése

- Lásd a következő részt: "A terhelésmérés kalibrálása".

Teher felvétele

A rakomány megfelelő megtámasztásához biztosítani kell, hogy az emelővillák elég távol legyenek egymástól, és olyan mélyen becsússzanak a teher alá, amennyire csak lehet.

Ha lehetséges, a rakományt a villa hátsó részén kell elhelyezni.

A rakománynak nem szabad túlságosan túlnyúlnia a villavégeken, illetve fordítva.

A rakományt lehetőség szerint középen, vagy ahhoz nagyon közel kell felemelni.

▲ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

Kis méretű tárgyak szállításakor védőpánttal (változat) akadályozhatja meg, hogy a vezetőre zuhanjon a teher.

Zárt tetőburkolatot (változat) is használjon.

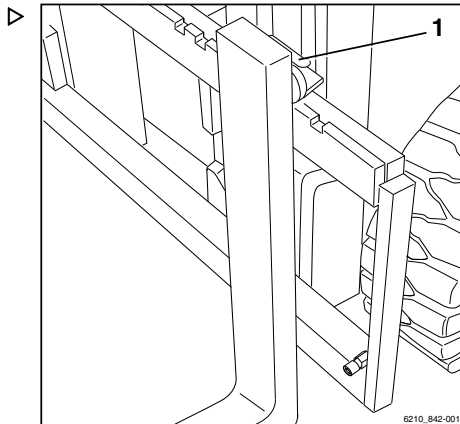
A leszerelhető tetőpaneleket nem szabad eltávolítani.

Villaágak beállítása

- Emelje fel a rögzítőkart (1), és mozgassa az emelővillákat a megfelelő helyzetbe.
- Hagyja, hogy a rögzítőkár a helyére pattanjon.

A terhelés súlypontjának a villaágak közötti rész közepére kell esnie.

- Csak abban az esetben aktiválja az emelővilla-pozicionálót (változat), ha a villán nincs teher.



Veszélyzóna

Veszélyzónának nevezik azt a területet, melyen belül személyek épségét veszélyezteti a targonca mozgása, a működő berendezés, a teherhordó berendezések (pl. szerelékek) vagy maga a rakomány. Szintén ide sorolják azon területeket, melyeken a rakomány aláhullhat, működő berendezések lezuhanhatnak vagy azokat leengedhetik.



⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély!

- Tilos a villákra felállni.



⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély!

- Tilos a felemelt villák alá állni!

⚠ VESZÉLY

A targonca veszélyzónáján belül személyi sérülés fordulhat elő!

A targonca veszélyzónájában egyetlen személy sem tartózkodhat; ez alól kivétel a vezető a targonca normál működtetési pozíciójában. Ha a személyek a figyelmeztetés ellenére sem hagyják el a veszélyzónát:

- Azonnal függessze fel a targoncával végzett munkát.
- Gondoskodjon arról, hogy illetéktelenek ne használhassák a targoncát.



⚠ VESZÉLY

Az aláhulló rakomány veszélyt vagy akár halálos sérülést is okozhat!

- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.

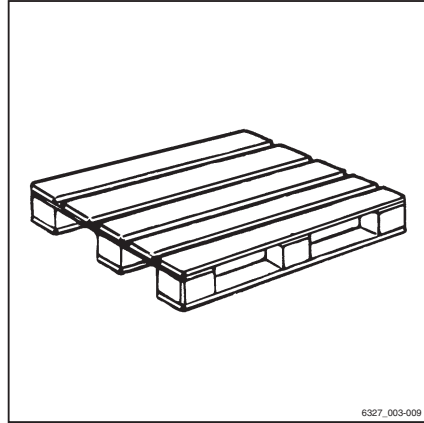
Téher kezelése

Raklapok szállítása

Alapesetben a terhet (pl. raklapokat) egyenként kell szállítani. Több téher egyidejű szállítása csak a következő esetekben megengedett:

- ha a munkafelügyelő így rendelkezik, és
- ha az megfelel a műszaki követelményeknek.

A targoncavezetőnek kell gondoskodnia a téher megfelelő állapotáról. Csak a biztonságosan és körültekintően elhelyezett téher szállítható.



Függő téher szállítása

Függő terhek szállítása előtt tájékozódjon az adott ország hatóságaitól (Németországban a munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetektől).

Előfordulhat, hogy az adott országban korlátozások vannak érvényben az ilyen jellegű terhek szállítására vonatkozóan. Forduljon az illetékes hatóságokhoz.



▲ VESZÉLY

A lengő terhek a következő veszélyt hordozzák:

- Csökkent fék- és kormányfunkció
- Átbukás a téher- vagy hajtókerekeken
- A jármű haladási irányhoz képest jobbra történő bukása
- Ütközés a navigálást végző személyekkel
- Csökkent látási viszonyok.

▲ VESZÉLY

Stabilitásvesztés.

A csúszó vagy lengő téher a stabilitás elvesztéséhez és a targonca felborulásához vezethet.

- Függő téher szállításakor tartsa be a következő utasításokat

Függő teher szállítására vonatkozó utasítások:

- A megfelelő sebesség és vezetési stílus (óvatos kanyarodás, fékezés) megválasztásával megakadályozható, hogy a függő teher lengeni kezdjen
- A függő terheket úgy kell a targoncára csatolni, hogy a hevederek ne mozduljanak el vagy oldjanak ki véletlenül, és ne sérüljenek meg
- Függő teher szállításakor a megfelelő eszközöknek (pl. rögzítőhuzalok, tartóoszlopok) rendelkezésre kell állniuk, hogy a segítő személyzet vezetni tudja a függő terhet, megakadályozva annak belengését
- Fordítson kiemelt figyelmet annak biztosítására, hogy személyek ne tartózkodjanak az úttesten a jármű haladási útjában
- Ha ennek ellenére a teher lengeni kezd, biztosítsa, hogy személyi sérülés veszélye ne álljon fenn

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

Függő teher szállításakor a vezetési és a rakodási műveleteket tilos hirtelen mozdulattal végezni vagy befejezni.

Tilos függő teherrel emelkedőre hajtani.

Folyadékot tartalmazó tartályok függő teherként való szállítása tilos.

Teher felemelése

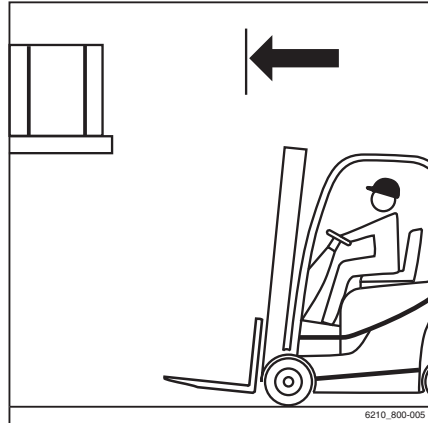
⚠ VESZÉLY

Életveszélyt okozhat a lezuhanó teher vagy a targonca részeinek leengedése.

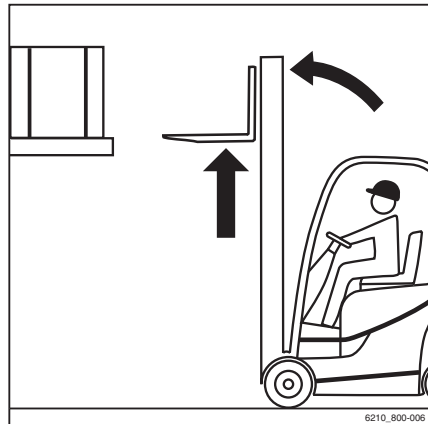
- Ne tartózkodjon a felemelt teher és emelővilla alatt.
- Tilos túllépni a kapacításra vonatkozó adattapon jelzett maximális terhelést. Ellenkező esetben nem garantálható a targonca stabilitása.
- Csak olyan raklapokat használjon, amelyek kiterjedése nem haladja meg a meghatározott maximális méretet. Sérült rakodóberendezést és nem megfelelő alakú terhet tilos tárolni.

Teher kezelése

- A terhet úgy helyezze az emelőszerkezetre berendezésre, illetve úgy rögzítse azon, hogy ne tudjon elmozdulni vagy leesni.
- A teher tárolása során ügyeljen arra, hogy az előírt átjárószélességet ne csökkentsék a teher kiálló részei.
- Óvatosan közelítse meg az állvány/polcot, zökkenésmentesen fékezze le a járművet, majd álljon vele közvetlenül az állvány/polc elé.



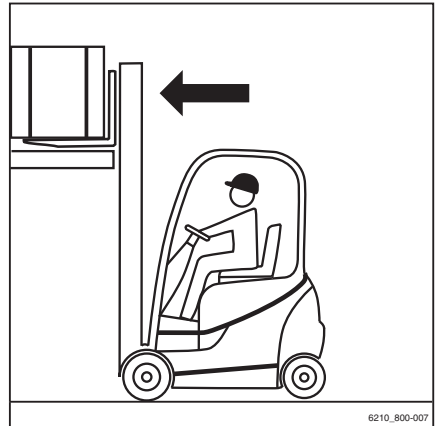
- Pozicionálja az emelővillákat.
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel az emelővillát az állvány/polc magasságáig.

**▲ FIGYELEM**

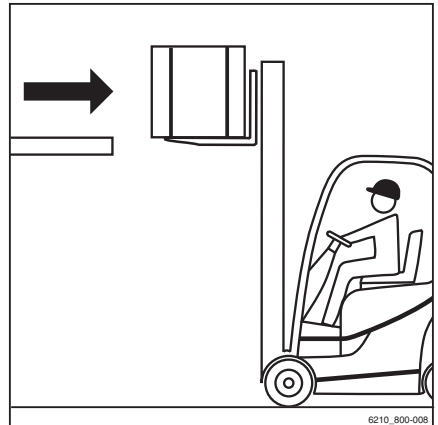
Az alkatrészek károsodásának veszélye!

Az emelővilla rakatba illesztésekor ügyeljen arra, hogy az állvány/polc és a teher ne sérüljön meg.

- Amennyire csak lehet, tolja be a villát a megemelő teher alá. Amint a villa hátulja megérinti a terhet, állítsa meg a targoncát. A terhelés súlypontjának a villaágak közötti rész középre kell esnie.



- Emelje addig az emelővillát, míg a terhet teljes egészében a villa nem tartja.



⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

- Ügyeljen a veszélyzónában tartózkodó személyekre.
- Ellenőrizze, hogy a háta mögött szabad-e az út.

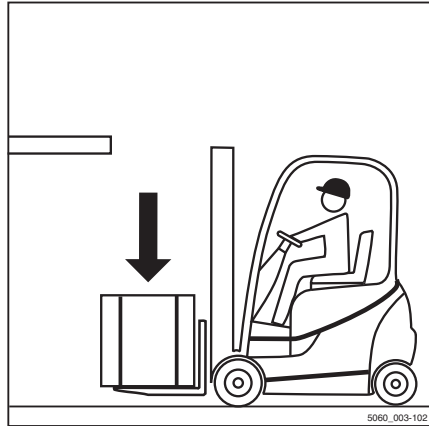
⚠ VESZÉLY

A felborulás kockázata miatt tilos az oszlopkart fel-emelt teherrel megdőnteni!

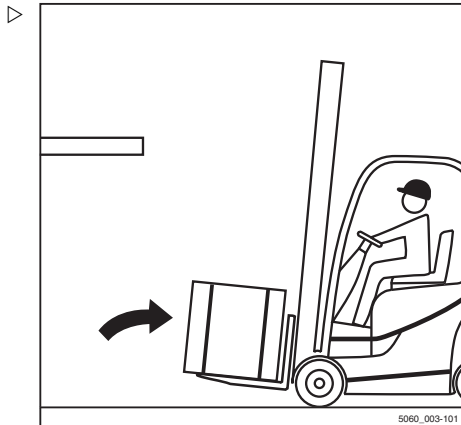
- Az oszlopkart megdőntése előtt engedje le a terhet.
- Lassan és óvatosan tolasson hátra, hogy a teher felemelkedjen az állványról/polcról. Óvatosan fékezze le a járművet.

Tehér kezelése

- Engedje le a terhet szabad talajmagasságig. ▷



- Döntse hátra az oszlopkart.
A rakomány szállítható.



Teherszállítás

i MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban "A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások" című fejezetben olvashat.

▲ VESZÉLY

Minél magasabba emelik a terhet, annál kevésbé stabil. A targonca felborulhat vagy leeshet a rakomány, növelve a baleset kockázatát.

Felemelt teherrel és előredöntött oszlopokkal tilos vezetni.

- A teher csak leengedett állapotban szállítható.
- Engedje le a terhet mindaddig, amíg eléri a talaj-távolságot (max. 300 mm).
- Csak hátradöntött oszlopokkal vezesse a targoncát.

- A sarkoknál lassan és óvatosan vezessen.

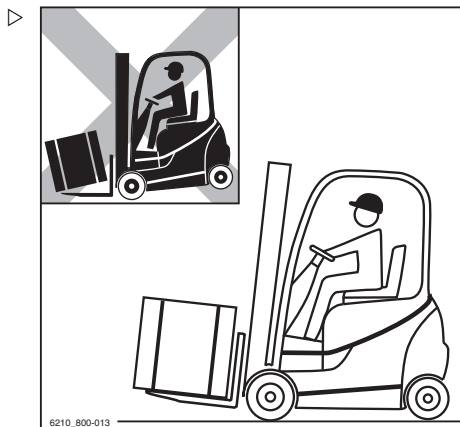
i MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban a "Kormányzás" című fejezetben olvashat.

- Minden esetben lassan gyorsítson és fékezen!

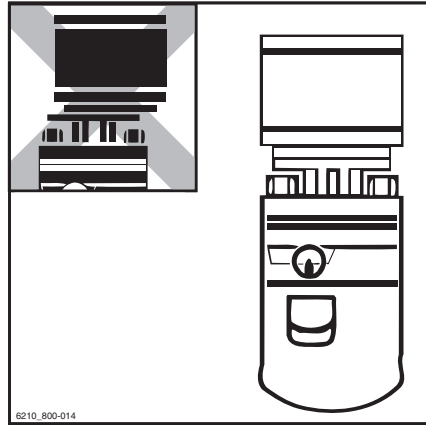
i MEGJEGYZÉS

További tudnivalókat ezzel kapcsolatban az "Üzemi fék működtetése" című fejezetben olvashat.



Teher kezelése

- Ne használja úgy a targoncát (pl. oldalmozgatóval), hogy a teher oldalirányban túllógjon rajta!



Teher lerakása

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély a megváltozott döntés következtében!

A tehersúlypont és a döntés nyomatéka az oszlopkar megemelt rakománnyal való előredöntése vagy a teher csúszkálása miatt mozdul el. A targonca előredőlhet.

- Megemelt emelőtartozékkal csak akkor döntse előre az oszlopkart, ha az közvetlenül a teher fölött van.
- Az oszlopkar előredöntésekor különösen elővigyázatosan járjon el, hogy a targonca ne dőljön előre, és a teher ne csússzon meg.

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély áll fenn az aláhulló teher következtében!

Ha leengedés közben az emelővilla vagy a teher felüggesztve marad, a teher leeshet.

- Teher felemelésekor irányítsa a targoncát annyira hátra, hogy a rakományt és a villaágakat szabadon le tudja engedni.

- Az előírásoknak megfelelően közelítse meg a rakományt, leengedett teherrel. ▷
- Állítsa függőleges helyzetbe az oszlopkart.
- Emelje fel a rakományt a halom magasságáig.
- Óvatosan közelítse meg az állványt.



- Engedje le a terhet, amíg az szilárdan az állványon/polcon áll. ▷

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély!

- Ügyeljen a veszélyzónában tartózkodó személyekre.
 - Ellenőrizze, hogy a háta mögött szabad-e az út.
-
- Tolasson vissza addig a targoncával, amíg a villaágak a halom érintése nélkül is leengedhetők.
 - Engedje le a villát szabad talajmagasságig.
 - Döntse hátra az oszlopkart, és hajtson el.



Rázófunkció (változat)



MEGJEGYZÉS

A rázófunkciót csak rövid ideig ajánlott használni, mert a megnövekedett terhelés miatt csökkenti a teheremelő láncok élettartamát.

Leírás

A hidraulikus rázófunkció segítségével egyszerűbben kivitelezhetők az olyan műveletek, mint az ömlesztett anyagokat tartalmazó tartályok kiürítése. A rázófunkció az "Emelő"

Téher kezelése

funkció révén az emelővillát gyorsan fel-le mozgatja.

A funkció csak korlátozott terhelés mellett használható, teljes névleges téher mellett pedig tilos használni.

A rázófunkció esetében megengedett maximális téher:

- A névleges téher maximum 30%-a. Ha szerelékot használnak, annak súlyát ki kell vonni ebből az értékből.



MEGJEGYZÉS

A szerelék súlya az adattábláján látható.

Működtetés

A rázófunkció aktiválása:

- Vigye el az "Emelő" funkció kezelőszervét négyszer gyors egymásutánban a nulla állás felett.

Az emelővilla a megszokott módon mozog. A rázófunkció a kezelőszerv negyedik kimozdítását követően aktiválódik.

- Mozgassa előre-hátra a kezelőszervet.

Az emelővilla gyorsabban és jobban rángatózva fog fel-le mozogni.

A rázás erősségét a kezelőszerv mozgásának intenzitásával szabályozhatja. Minél hevesebben és gyakrabban mozgatja a kezelőszervet, annál intenzívebb a rázás.



MEGJEGYZÉS

A funkció aktiválását követően két másodperc alatt meg kell kezdenie a rázogatót. Ha a két másodperc anélkül telik el, hogy használja a rázást, a funkció ismét kikapcsol.

⚠ VIGYÁZAT

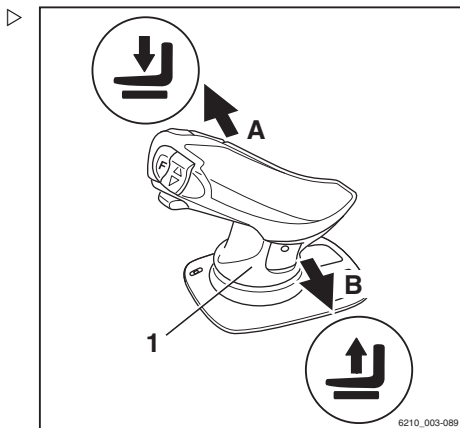
A rázófunkció az aktiválását követő két másodpercig aktív.

Ha ez idő alatt csupán emelni/leengedni kívánja a terhet, ügyeljen arra, hogy az emelővilla a normál használathoz képest lényegesen hirtelenebben mozog a teherrel. Ha a két másodperc alatt nem használja a rázófunkciót, az emelővillát és a rajta levő terhet ismét a megszokott módon mozgathatja.

A következő részben megismerkedhet a rázófunkció aktiválásának mikéntjével a különböző kezelőszervek normál "emelési/leengedési" műveletkiosztás keretében történő használatával. Ha kezelőszerven az "emelés/leengedés" funkció kiosztása eltér a normáltól, a rázófunkció aktiválása is az eltérő kiosztással történik.

Joystick 4Plus:

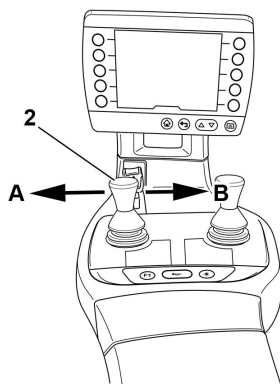
- Mozgassa a Joystick 4Plus (1) botkormányt négyszer előre-hátra az (A) és (B) pozíciók között. Azt követően mozgassa a részegységet ugyanezzel a módszerrel.



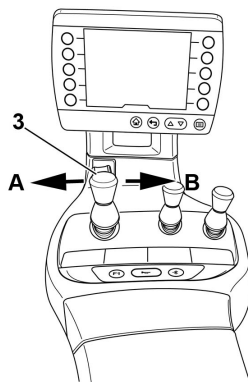
Teher kezelése

Dupla kezelőkar:

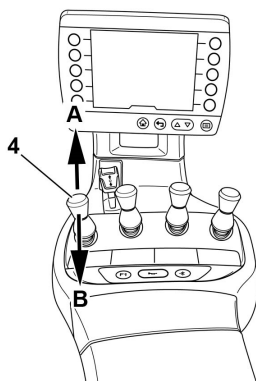
- Mozgassa a 360°-os kart (2) négyszer előre-hátra az (A) és (B) pozíciók között. Azt követően mozgassa a részegységet ugyanazzal a módszerrel.

**Hármas kezelőkar:**

- Mozgassa a 360°-os kart (3) négyszer előre-hátra az (A) és (B) pozíciók között. Azt követően mozgassa a részegységet ugyanazzal a módszerrel.

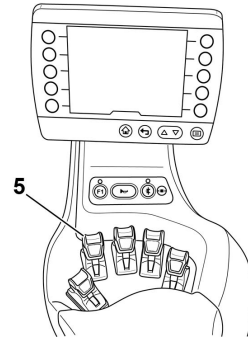
**Négyes kezelőkar:**

- Mozgassa a kezelőkart (4) négyszer előre-hátra az (A) és (B) pozíciók között. Azt követően mozgassa a részegységet ugyanazzal a módszerrel.



Fingertip:

- Mozgassa a kezelőkart (5) négyszer előre-hátra. Azt követően mozgassa a részegységet ugyanezzel a módszerrel.

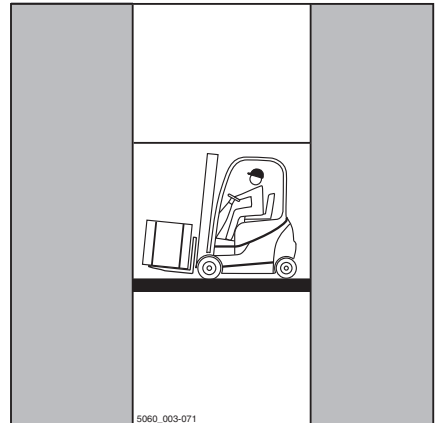
**Kormányzás felvonóban**

A vezető csak olyan liftben használhatja a targoncát, amelynek névleges kapacitása megfelelő, és amelynek használatára az üzemeltető engedélyvel rendelkezik.

⚠ VESZÉLY

Életveszély forog fenn, ha Ön beszorul vagy a targonca elűti.

- A liftben nem szabad senkinek sem tartózkodnia, amikor a targonca behajt.
- Személyeknek csak azt követően szabad beszállniuk a felvonóba, hogy a targonca biztonságosan megállt; az érkezést követően az utasoknak kell elsőként elhagyniuk a liftet.



Téher kezeléése

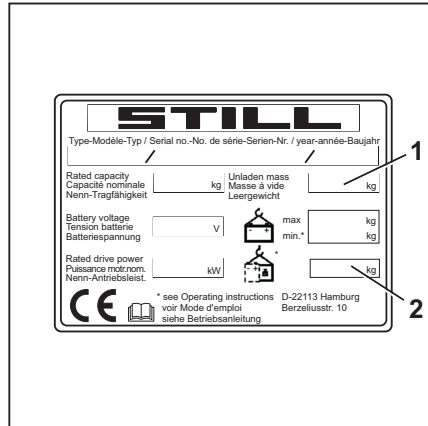
Az össtözömeg megállapítása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Olvassa le a részegységek súlyát az adattábláról, és, szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról, illetve mérje le a felemelő terhet.
- A targonca tényleges össtözömegének megállapításához adja össze a részegységek súlyát:

Önsúly (1)

- + Terhelősúly (változat) (2)
- + Szerelék nettó súlya (változat)
- + Felemelő téher súlya
- + 100 kg (vezető számára fenntartva)
- = Tényleges össtözömeg

- Kormányozza a targoncát a liftbe úgy, hogy a rakomány előre nézzen; eközben ne érintse meg a liftakna falát.
- Parkolja le a targoncát biztonságosan a liftben, mert így elkerülheti a rakomány vagy a jármű ellenőrizetlen elmozdulását.



Rakodóhídra hajtás

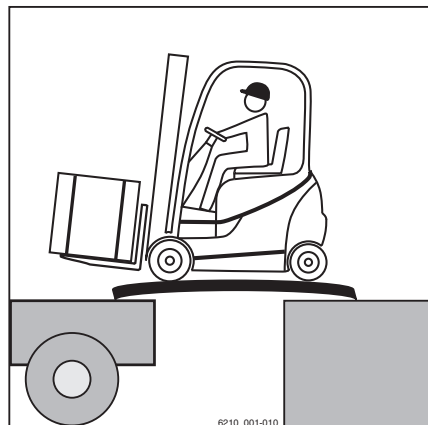
⚠ VESZÉLY

Balesetveszély a targonca lezuhanása következtében!

A targonca hátsó vége kilóghat a téherhídról a perem irányába a kormánykerék elfordításakor. Ez az emelővillás targonca sérülését okozhatja.

A téherautó és a targonca vezetőjének meg kell állapodnia az indulás idejében.

- Mielőtt áthajtana a rakodóhídon, ellenőrizze, hogy az megfelelően rögzítve van-e és megfelelő a téherhordó képessége (téherautó, híd stb.).
- Rakodóhidakon lassan és óvatosan vezessen.
- Győződjön meg arról, hogy a téherautó, melyre fel kíván hajtani rögzített-e elmozdulás ellen, és elbírja a targonca rakományát.

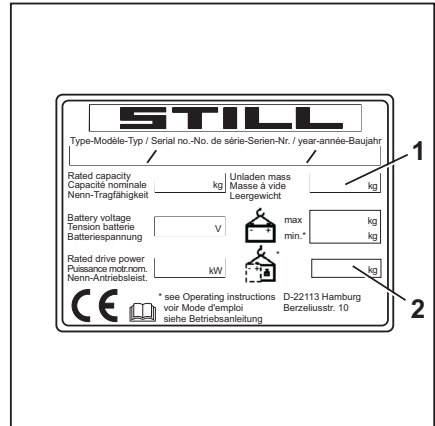


Az össztömeg megállapítása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Olvassa le a részek súlyát az adattábláról, és, szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról, illetve mérje le a felemelendő terhet.
- A targonca tényleges össztömegének megállapításához adja össze a részek súlyát:

Önsúly (1)

- + Terhelő súly (változat) (2)
- + Szerelék nettó súlya (változat)
- + Felemelendő teher súlya
- + 100 kg (vezető számára fenntartva)
- = Tényleges össztömeg



Részecskeszűrő rendszer

Részecskeszűrő rendszer

Részecskeszűrő – Funkció

▲ VESZÉLY

A kipufogógázok károsak az egészségre! A belső égésű motorokból származó kipufogógázok károsak az egészségre. A dízel kipufogógázban lévő koromrészecskék rákos megbetegedést okozhatnak. A belsőégésű motort üresjáraton járattva mérgezésveszély áll fenn a kipufogógázban jelen lévő CO, CH és NO_x anyagok miatt.

A modern kipufogógáz-kezelő rendszerek (pl. katalizátorok, részecskeszűrők és hasonló rendszerek) úgy tisztítják meg a kipufogógázokat, hogy csökken a targonca használatakor fennálló egészségügyi veszély és a mérgezés kockázata.

- Tartsa be az országos törvényeket és előírásokat, ha a belső égésű motorral rendelkező targoncát teljesen vagy részben zárt munkaterületen használja.
- Mindig biztosítsa a megfelelő szellőzést.

A targonca zárt részecskeszűrő rendszerrel van felszerelve, ami kiszűri a rákkeltő koromrészecskéket a kipufogógázból, és összegyűjti őket a részecskeszűrőben.

A targonca zárt, kevésbé jól szellőző csarnokokban való használata esetén javasolt a részecskeszűrő használata.

A normál üzem működési elve

A kipufogógázból kiszűrt és a szűrőben összegyűlt koromrészecskéket folyamatos regenerálási folyamattal távolítja el a rendszer.

A folyamathoz megfelelően magas kipufogógáz-hőmérséklet szükséges, amelyet normál működtetéssel is el lehet érni. A targonca használata abban az esetben olyan mértékű, hogy működése közben elégeti a kormot. A targoncavezetőnek tilos a folyamatba beavatkoznia. Nincs szükség további üzemeltetési anyagokra (pl. adalékanyagokra).

A kis terhelésű üzem működési elve

Ha keveset használják a targoncát, és a környezeti hőmérséklet nagyon alacsony, előfordulhat, hogy a kipufogógáz nem melegszik fel kellőképpen. Ha a kipufogógáz hőmérséklete

túlságosan alacsony, a regenerálás nem történik meg. Ha a regenerálás nem történik meg, a kipufogógázból kiszűrt korom összegyűlik a részecskeszűrőben. Ha a részecskeszűrő eltömődött, el kell végezni a részecskeszűrő álló regenerálását. Az álló regenerálás kb. 30 percet vesz igénybe. Az álló regenerálás csak a targonca álló helyzetében lehetséges. Ez idő alatt a targonca nem használható. Ha álló regenerálásra van szükség, a megfelelő üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen. Ezek az üzenetek az "Álló regenerálással kapcsolatos üzenetek" című fejezetben olvashatók.

Részecskeszűrő – Álló regenerálás

FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

A szükséges álló regenerálás elmulasztása károsíthatja a részecskeszűrőt.

- Végezzen álló regenerálást, hogy eltávolítsa a részecskeszűrőben összegyűlt koromrészecskéket.

FIGYELEM

Tűzveszély! Az álló regenerálás folyamata során forró és gyúlékony gázok lépnek ki a kipufogócsövön.

Az álló regenerálást tilos veszélyes vagy különösen gyúlékony anyagok közelében, illetve zárt csarnokban végezni.

- Parkolja le a targoncát egy, az álló regenerálás elvégzéséhez megfelelő területen.
- Szigorúan kövesse a következő utasításokat:

Álló regenerálás alatt a kipufogórendszer felületi hőmérséklete a szokásos üzemi hőmérsékletnél magasabb. Emiatt a rátapadt por és olajok meggyulladhatnak. Ha a targonca kipufogógáz-elszívó egységhez van csatlakoztatva, az álló regenerálás nem megengedett. Az üzemeltető vállalatnak kell meghatározni, hogy az álló regenerálás végrehajtható-e a targonca használatának helyén, vagy a targoncával elkülönített területre kell hajtani a regenerálás elvégzéséhez.

Az álló regenerálást járó belső égésű motor mellett kell elvégezni. Az álló regenerálás során a belső égésű motor fordulatszáma

Részecskeszűrő rendszer

változik. Ezt a változást a vezető nem tudja befolyásolni. Ha a targonca által kért álló regenerálást hosszabb ideig nem végzi el, a részecskeszűrő károsodhat. Ezt követően a hivatalos szervizközpont által végzett javítás szükséges.

Álló regenerálás előtt vegye figyelembe a következő szempontokat:

- Kövesse az üzemeltető kezelői utasításait
- Mindig takarítsa le alaposan a port, olajokat és egyéb lerakódott anyagokat a kipufogógáz-rendszerrel
- Távolítsa el minden csatlakoztatott kipufogógáz-elszívó egységet.
- Az álló regenerálást arra alkalmas helyen végezze el.



MEGJEGYZÉS

Az álló regenerálás csak akkor lehetséges, ha a következő műszaki feltételek teljesülnek:

- A rögzítőfék be van húzva
- A belső égésű motor jár

Ha a rögzítőfék nincs behúzva, a kijelző- és kezelőegységen megjelenik a Húzza meg a rögzítőféket üzenet.

Ha a belső égésű motor nem jár, a kijelző- és kezelőegységen megjelenik az Indítsa el a belső égésű motort üzenet.



MEGJEGYZÉS

Még ha a részecskeszűrő alacsony koromfelhalmozódása miatt nincs is szükség álló regenerálásra, a vezérlőnek legalább 1000 üzemóránként el kell végeznie az álló regenerálást. A kijelzőn megjelenik az Álló regenerálás szükséges üzenet. Az álló regenerálást el kell végezni.

Álló regenerálás – magatartási szabályok

Mivel a részecskeszűrő álló regenerálása során nagyon forró kipufogógázok keletkeznek, a következő magatartási szabályokat be kell tartani:

⚠ VIGYÁZAT

A nagyon forró kipufogógázok miatt az álló regenerálás során tűzveszély és az égési sérülések veszélye áll fenn!

Az álló regenerálás során magas hőmérséklet alakul ki a részecskeszűrőben, a kipufogórendszerben és azok közelében.

- Tűzbiztonsági szempontból tilos a regenerálás során felszabaduló kipufogógázoknak a füstelszívó rendszerbe kerülniük.
- Az álló regenerálást csak felügyelet mellett és megfelelő helyen, kültéren végezze.
- **Ne** végezzen álló regenerálást tűzveszélyes anyagok közelében.
- A vezetőülékének mindig hozzáférhetőnek kell lennie, hogy az álló regenerálás bármikor megszakítható legyen.
- Figyelje a targoncát a teljes álló regenerálási folyamat során.
- Ellenőrizze a kipufogógázok elvezetési területének tisztaságát, és szükség esetén tisztítsa meg a területet.
- Ha szivárgás lép fel a kipufogórendszerben, helyezze üzemem kívül a targoncát és vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Álló regenerálás – a targonca működését blokkoló funkció

Ha a targonca rendelkezik "PIN-kódos hozzáférési jogosultság" vagy "FleetManager" opcióval, ezek a változatok álló regenerálás közben blokkolják a targonca működését. Az álló regenerálás után a járművezetőnek újra be kell jelentkeznie.

A blokkoló funkció egy verziója gyárilag be van állítva, és további két lehetőség közül lehet választani:

- Választható blokkolás (gyári)
- Kényszerített blokkolás (alternatív)
- Nincs blokkolás (alternatív)

Álló regenerálás – választható blokkolás

Amikor az álló regenerálás elindul, megjelenik a Targonca blokkolása? üzenet a kijelző- és kezelőegységen.

Ha a járművezető megnyomja a "Nem" Softkey gombot, a Ne hagyja felügyelet nélkül a targoncát üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen.

Részecskeszűrő rendszer

Ha a járművezető megnyomja az "Igen" Soft-key gombot, a blokkolás a "PIN-kódos hozzáférési jogosultság" vagy a "FleetManager" opción keresztül aktiválódik.

A változattól függően a PIN-kód kérése megjelenik a kijelző- és kezelőegységen, vagy a járművezetőnek a "FleetManager" használatával újból engedélyeznie kell a targonca működését, amint az álló regenerálás befejeződött.

- A PIN-kód megadásával kapcsolatos további információkért lásd a "PIN-kódos hozzáférési jogosultság" című fejezetet.
- A targonca működésének a "FleetManager" opció segítségével történő engedélyezésével kapcsolatos további információkért lásd a "FleetManager" külön kezelési útmutatóját.

Álló regenerálás – kényszerített blokkolás

Ha az álló regenerálás befejeződött, a PIN-kód kérése mindig megjelenik a kijelző- és kezelőegységen.

- Adja meg a PIN-kódot.

A PIN-kód megadása után a targonca ismét korlátozás nélkül működtethető.

Álló regenerálás – nincs blokkolás

Amikor az álló regenerálás elindul, a Ne hagyja őrizetlenül a targoncát üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen.

Amikor az álló regenerálás befejeződik, a targonca ismét korlátozás nélkül működtethető.

Álló regenerálás automatikus indítása



MEGJEGYZÉS

A targonca az álló regenerálással összefüggő blokkolási funkcióval rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy az álló regenerálás után a targonca működése blokkolva lehet. Aktív blokkolás esetén a targonca nem működtethető. További információkért lásd az előző, "Álló regenerálás – a targonca működését blokkoló funkció" című részt.

Ha a részecskeszűrő koromlerakódása 105% felett van, elindul a regeneráló varázsló.


A kijelző- és kezelőegységen megjelenik az **Álló regenerál. szükséges** üzenet.

Az álló regenerálás elvégezhető.

Ha az álló regenerálás nem történik meg és a koromlerakódás meghaladja a 110%-ot, a kijelző- és kezelőegységen megjelenik az **Álló regenerál. szükséges** üzenet.

Az álló regenerálás elindításához az alábbiak szerint járjon el:

- Parkolja le a targoncát egy, az álló regenerálás elvégzéséhez megfelelő területen.
- Ne kapcsolja ki a motort.
- Húzza be a kéziféket.

A kijelző átvált az álló regenerálásnál látható állapotkijelzésre. Megjelenik a  (2) szimbólum.

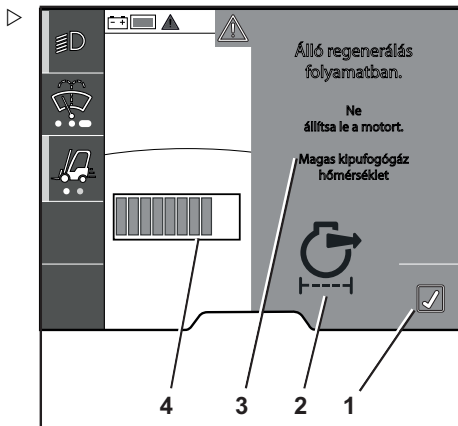
A következő üzenetek (3) jelennek meg:

- Kipufogógáz-regenerálás aktív
- Ne kapcsolja ki a motort
- Magas kipufogógáz-hőmérséklet

A regenerálás folyamatát az állapotsáv (4) jelzi.

- Az üzenet törléséhez nyomja meg a Softkey (1) gombot.

A kijelző- és kezelőegység minden funkciója elérhető.



MEGJEGYZÉS

Álló regenerálás során a motor fordulatszáma ingadozik. A hűtőventilátor teljesítménye csökken. A hajtásrendség és a hidraulikus vezérlés lekapcsol, és nem reagál a megfelelő kezelőszervek működtetésére.

Ha a regenerálási folyamat sikeresen befejeződött, a kijelzőn lévő állapotsáv eltűnik, és megjelenik a **Regenerálás kész** üzenet.

A kijelzőn a főképernyő látható. Az üzemműködés állapot helyreállt.


Részecskeszűrő rendszer

Álló regenerálás manuális indítása



 MEGJEGYZÉS

A targonca az álló regenerálással összefüggő blokkolási funkcióval rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy az álló regenerálás után a targonca működése blokkolva lehet. Aktív blokkolás esetén a targonca nem működtethető. További információkért lásd az előző, "Álló regenerálás – a targonca működését blokkoló funkció" című részt.

Ha a koromlerakódás 105% alatt van, a regeneráló varázsló nem indul el automatikusan.

Az álló regenerálás kézzel indítható el a kijelző- és kezelőegységen keresztül a "vezetés" menüpont alatt .

Az álló regenerálás elindításához az alábbiak szerint járjon el:

- Parkolja le a targoncát egy, az álló regenerálás elvégzéséhez megfelelő területen.
- Ne kapcsolja ki a motort.
- Húzza be a kéziféket.
- Váltson "vezetés"  állásra a menüben.
- Nyomja meg a következőt:  Softkey.

 MEGJEGYZÉS

Ha a koromlerakódás 105% alatt van, a folyamat megszakad. Az Álló regenerálás nem szükséges üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen.

A kijelző átvált az álló regenerálásnál látható állapotkijelzésre. Megjelenik a (2) szimbólum

A következő üzenetek (3) jelennek meg:

- Kipufogógáz-regenerálás aktív
- Ne kapcsolja ki a motort
- Magas kipufogógáz-hőmérséklet

A regenerálás folyamatát az állapotsáv (4) jelzi.

- Az üzenet törléséhez nyomja meg a Softkey (1) gombot.

A kijelző- és kezelőegység minden funkciója elérhető.

MEGJEGYZÉS

Álló regenerálás során a motor fordulatszáma ingadozik. A hűtőventilátor teljesítménye csökken. A hajtásrendszer és a hidraulikus vezérlés lekapcsol, és nem reagál a megfelelő kezelőszervek működtetésére.

Ha a regenerálási folyamat sikeresen befejeződött, a kijelzőn lévő állapotsáv eltűnik, és megjelenik a Regenerálás kész üzenet.

A kijelzőn a főképernyő látható. Az üzemműködés állapot helyreállt.

Álló regenerálás megszakítása

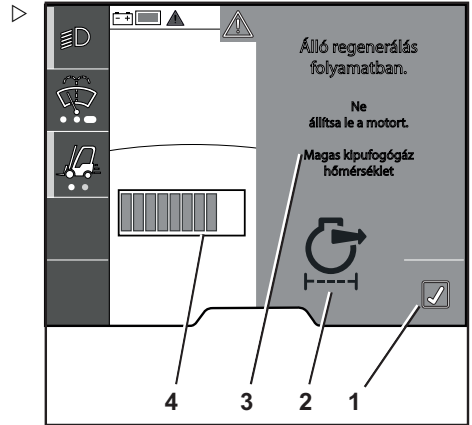
Az álló regenerálás a következő okokból szakítható meg:

- Manuálisan, a kijelző- és kezelőegységen keresztül
- Automatikusan, a rögzítőfék kioldásakor
- Automatikusan, rendszerhiba miatt

MEGJEGYZÉS

Az álló regenerálás újraindításakor ugyanannyi időre van szükség. A megszakított álló regenerálás állapota változatlan marad. Ha az álló regenerálás túl gyakran szakad meg, akkor a hivatalos szervizközpontnak további motorkarbantartási munkálatokat kell végrehajtania.

Manuális megszakítás a kijelző- és kezelőegységen keresztül



Részecskeszűrő rendszer

Kezdetben az álló regenerálást manuálisan lehet megszakítani a megfelelő Softkey segítségével.

Ha az álló regenerálás megszakítása fokozott kopáshoz vagy károsodáshoz vezethet, egy üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen. Az álló regenerálás csak akkor áll le, amikor a kezelő a kijelző- és kezelőegységen megerősíti annak visszavonását.

Ha a regenerálás olyan mértékben előrehaladt, hogy a megszakítása károsodást okozhat, egy üzenet jelenik meg a kijelző- és kezelőegységen.

- Az álló regenerálás megszakításához nyomja meg a megfelelő Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

Ha az **Álló regenerál. hiba** üzenet az álló regenerálás alatt egymás után kettőnél többször megjelenik a rögzítőfék kioldása nélkül, akkor hiba lehet a belső égésű motorban.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Automatikus megszakítás a rögzítőfék kioldásával

Ha a rögzítőfeket kiengedik az álló regenerálás során, az álló regenerálás megszakad.

Megjelenik az **Álló regenerál. megszakítva** üzenet. Az álló regenerálást újra kell indítani.

- Húzza be a kéziféket.
- Indítsa el újra az álló regenerálást.

Automatikus megszakítás rendszerhiba miatt

Ha rendszerhiba miatt az álló regenerálás megszakad, az **Álló regenerálási hiba** üzenet jelenik meg.

- Nyugtázza az üzenetet a megfelelő Softkey gombbal a kijelző- és kezelőegységen.

Álló regenerálás megszakítva.

- Indítsa el újra az álló regenerálást.

Ha az **Álló regenerál. hiba** üzenet az álló regenerálás alatt egymás után kettőnél többször megjelenik a rögzítőfék kioldása nélkül, akkor hiba lehet a belső égésű motorban.

- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Részecszeszűrő rendszer

Az álló regenerálással kapcsolatos üzenetek

A rendszer az álló regenerálás esedékessége előtt a kijelző- és kezelőegységen megjelenő megfelelő üzenetek segítségével tájékoztatja a vezetőt az álló regenerálás szükségességéről.

Kijelzőn megjelenő üzenet	Ok/művelet
Álló regenerál. nem szükséges	A részecszeszűrő nincs korommal telítve. Az utolsó álló regenerálás kevesebb mint 1000 órája történt. Álló regenerálás nem szükséges.
Álló regenerál. szükséges	A részecszeszűrő túlságosan telített korommal, vagy az utolsó regenerálás óta eltelt 1000 üzemóra. Álló regenerálás szükséges. - Ha lehetséges, parkolja le a targoncát, és végezze el a részecszeszűrő regenerálását.
Sürgős álló regenerálás szükséges	Az álló regenerálás nem történt meg, miután az első üzenet megjelent a kijelző- és kezelőegységen, de sürgős szükség van rá. A targonca maximális sebessége 2 km/h-ra csökken. Az emelési sebesség korlátozott. - Parkolja le a targoncát, és végezze el a részecszeszűrő regenerálását.
Álló regenerál. kezdése?	A rendszer megkérdezi, hogy el kívánja-e indítani a részecszeszűrő regenerálását. - Erősítse meg vagy utasítsa el a Softkey gombbal.
Húzza meg a rögzítőféket	A kézifék ekkor kiold. - Húzza be a rögzítőféket.
Indítsa el a belső égésű motort	A motor nem jár. - Indítsa be a motort.
Kipufogógáz-regenerálás aktív Ne kapcsolja ki a motort Magas kipufogógáz-hőmérséklet fordulhat elő	A részecszeszűrő regenerálása folyamatban. A regenerálás folyamatát egy állapotsáv jelzi.
Álló regenerál. elvégezve	Az álló regenerálás befejeződött. A targonca ismét működésre kész.

Álló regenerálási hiba	A regenerálás egy hiba miatt megszakadt. Az álló regenerálás alatt a rögzítőféket kioldották. Húzza be a rögzítőféket és indítsa újra a regenerálást. Ha az üzenet a kézfék kioldása nélkül egymás után kétszer megjelenik, akkor hiba lehet a belsőégésű motorban. Ebben az esetben forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
Álló regenerál. megszakítva	Az álló regenerálás megszakadt. - Indítsa el újra az álló regenerálást.

Szerelések

Szerelések

Szerelések beépítése

Ha a targoncát gyárilag szerelik fel integrált szereléssel (változat), be kell tartani a STILL integrált szerelésekre vonatkozó kezelői utasításait.

Ha a szereléseket a munkavégzés helyén szerelik fel, követni kell a szerelék gyártója által rendelkezésre bocsátott kezelői utasításokat.

A nem az emelővillás targoncához mellékelt szerelések esetén, be kell tartani a szerelék gyártójának előírásait és kezelői utasításait.

Az első üzembe helyezés előtt szakértővel ellenőriztetni kell a szerelék megfelelő működését és a kilátást a vezető pozíciójából rakománnyal, illetve anélkül. Ha a szakember nem tartja kielégítőnek a kilátást, segédeszközöket (tűkröt, kamera- vagy monitorrendszert) kell használni.

Emellett különösen fontos az alábbi figyelmeztetések figyelembe vétele.

FIGYELEM

Csak CE tanúsítvánnyal rendelkező szerelések használhatók. Ha a targoncán nem található a szerelék maradék emelőkapacitására vonatkozó adatlap, és a kezelőszerveket nem jelöli szimbólum, a targonca használata tilos.

- Amint lehet, rendelje meg a maradék emelőkapacításra vonatkozó adatlapot a hivatalos szervizközponttól.
- A hivatalos szervizközpontnak a hidraulikarendszert a csatolmány követelményeihez kell igazítania (pl.: a szivattyúmotor fordulatszámának beállításával).

⚠ VESZÉLY**A lezuhanó rakomány életveszélyes!**

A teher megtartásához nyomást alkalmazó szerelések (pl. szorítópofák) szabályozásához egy második kezelési funkciót (blokkolás) is használni kell, mely alkalmas arra, hogy a teher véletlenszerű elszabadulását megakadályozza.

Amennyiben egy ilyen jellegű szerelést átszerelnek, azzal egyidejűleg egy második működtetési funkciót (botkormány) is biztosítani kell.

- Ügyeljen a járulékos szorítópofa-zárómechanizmus funkció meglétére.

⚠ VESZÉLY**A lezuhanó rakomány életveszélyes!**

Ha integrált oldalmozgatóval rendelkező szorító van beépítve, ügyeljen arra, hogy az ne nyíljon ki oldalirányú mozgáskor.

- Szerelés előtt tájékoztassa a szervizközpontot.
- Ne kapaszkodjon vagy mászon fel az emelővillás targonca mozgó alkatrészeire.

Hidraulikus csatlakoztatás

- A szerelék felszerelése előtt nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.

⚠ FIGYELEM

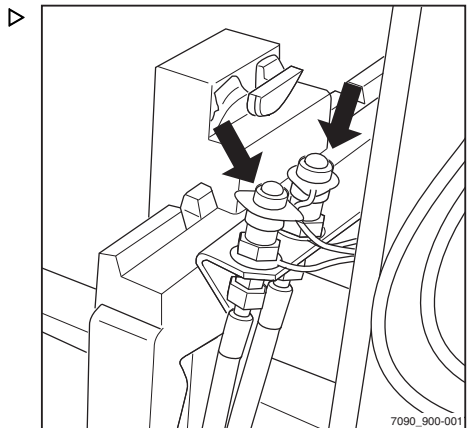
Alkatrészek károsodásának veszélye!

A csatlakozók nyitott csatlakozása szennyeződhet. A csatlakozók megmerevedhetnek, és szennyeződés kerülhet a hidraulikus rendszerbe.

- Ha a szereléseket szétszerelte, helyezze a védősapkákat a csatlakozókra.

Szerelések felerősítése

A szerelék felszerelését, illetve a szerelék energiaellátásának csatlakoztatását kizárólag szakértő végezheti, a szerelék gyártójának és forgalmazójának utasításai szerint. Az első üzembe helyezés előtt minden szerelék beszerelését követően ellenőrizni kell az adott szerelék működését.



Szerelések



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személy definícióját: "szakértő".

Emelőkapacitás szerelékkel együtt

A szerelék és a raksúly kombinációja során nem léphető túl a szerelék megengedett emelőkapacitása és az emelővillás targonca megengedett terhelése (kapacitás és terhelőnyomaték). Be kell tartani a gyártó és a szerelék forgalmazójának előírásait.

- Tekintse meg a maradék emelőkapacitásra vonatkozó adatlapot, lásd a következő fejezetben: "Teher felvétele szerelékkel".

A hidraulikarendszer nyomásmentesítése

⚠ VIGYÁZAT

A teheremelő rendszer mozdulatai zúzódásveszélyt jelentenek.

Az alábbiakban ismertetett folyamat során az emelővilla vagy az oszlopkar csak kissé mozdítható el.

- Ne nyúljon a teheremelő rendszer alkatrészei közé, illetve ne álljon alájuk.



MEGJEGYZÉS

A rendszer nyomásmentesítéséhez a belső égésű motort le kell állítani.

- Illessze az indítókulcsot a kulcsos kapcsolóba, és fordítsa "I" állásba.

A szelepek tápellátást kapnak, a hidraulikus rendszer pedig nyomásmentesítésre kerül.

A hidraulikakörök nyomásmentesítése az alapfunkciókhoz

Az alapfunkciók között található az első négy hidraulikus funkció. Az alapfunkciók az első két hidraulikakör által van szabályozva.

Az alapfunkciók a következők:

- Emelővilla emelése
- Emelővilla leengedése

- Oszlopkar előredöntése
- Oszlopkar hátradöntése
- Nyomja egyszer a hidraulikus funkciókat szabályozó kezelőkarokat a nyilak irányába, egészen a végállásokig.

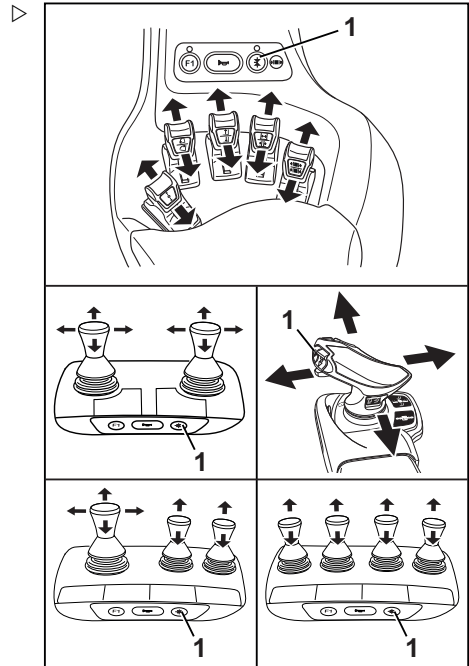
Mostantól az alapfunkciók hidraulikakörei nyomásmentesítve vannak.

Az "5. hidraulikus funkció" hidraulikaköreiből a nyomásmentesítése

Ha a targonca rendelkezik "5. hidraulikus funkcióval", akkor ezen funkciók hidraulikaköreiből is nyomásmentesíteni kell. Az alapfunkciók esetében alkalmazandó eljárás hasonló a hidraulikakörök nyomásmentesítéséhez. Emellett a hidraulikakörök a szerelések működtetésével megegyező módon nyomásmentesülnek.

Az "5. hidraulikus funkció" hidraulikaköreiből a kezelőszerkezet adott gombjain keresztül működtethető.

- Kezelőkaros vezérlővel rendelkező "5. funkció" funkciógombja és a Fingertip működtetése
 - "F" váltóbillentyű Joystick 4Plus működtetéssel (a továbbiakban: "gomb")
 - Nyomja meg és tartsa lenyomva a kezelőszerkezet gombját (1).
 - Nyomja újból egyszer a hidraulikus funkciókat szabályozó kezelőkarokat a nyilak irányába, egészen a végállásokig.
 - A Joystick 4Plus működtetés mellett a csúszkát és a lengőkar gombját is működtesse.
- Az "5. hidraulikus funkció" hidraulikaköreiből a nyomásmentesülnek. Az oszlopkaron lévő dugós csatlakozók nyomásmentesülnek.
- Engedje fel a gombot (1)



Szerelések

A szorításhoz használt szerelések speciális funkciója



MEGJEGYZÉS

Ha szorításhoz használt szerelék van felszerelve, tartsa be a következőket:

- *A szorításhoz használt szerelések hidraulikakörének nyomás-mentesítési módja megegyezik a szorítópofa nyitása és bezárása esetében alkalmazott eljárással.*
- *Lazítsa meg a szorítópofa-zárómechanizmust; ehhez tekintse meg a szorítópofa-zárómechanizmussal kapcsolatos adott részeket.*
- *Nyomja egyszer a kezelőszervet a "Nyitás" irányba.*
- *Nyomja egyszer a kezelőszervet a "Bezárás" irányba.*

A nyomásmentesítés befejezése

- A hidraulika nyomásmentesítését követően nyomja meg a Softkey gombot a megerősítéshez.
- Állítsa le a targoncát.
- Rögzítse a szereléseket.
- Indítsa be a targoncát.

A hidraulika nyomásmentesítési funkciója inaktív. A targonca működésre kész.

- Ellenőrizze, és győződjön meg arról, hogy a felszerelt szerelések valamennyi funkciója megfelelően működik.

Általános utasítások szerelések vezérléséhez

A szerelések (változat) vezérlésének módja a targonca berendezései közé tartozó kezelőszervektől függ.

Alapvetően különbséget kell tenni az alábbiak között:

- **Dupla kezelőkar**
 - **Dupla kezelőkar és 5. funkció** (változat)
 - **Hármas kezelőkar**
 - **Hármas kezelőkar 5. funkcióval** (változat)
 - **Négyes kezelőkar**
 - **Négyes kezelőkar 5. funkcióval** (változat)
 - **Joystick 4Plus**
 - **Joystick 4Plus 5. funkcióval** (változat)
 - **Fingertip**
 - **Fingertip 5. funkcióval** (változat)
- A szerelések megfelelő kezelőberendezésekkel való vezérléséről lásd a jelen fejezet vonatkozó részeit.

VIGYÁZAT

A szerelések használata további veszélyeket eredményezhet, például a teher súlypont megváltozását, újabb veszélyes területeket stb.

A szerelések csak az adott kezelői utasításokban ismertetett rendeltetési célokra használhatók. A targoncavezetőket tájékoztatni kell a szerelések kezelési módjáról.

A terhet csak megfelelően felemelve és rögzítve szabad a szerelésekkel felemelni és szállítani. Ha szükséges, biztosítsa a terhet csúszás, elgurulás, esés, megingás vagy dőlés ellen. A terhelés súlypontjának áthelyezése hatással van az emelővillás targonca egyensúlyi helyzetére.

- Tekintse meg a használt szerelék kapacitására vonatkozó adatlapot.



MEGJEGYZÉS

A lent leírt funkciókon túl további változatok és funkciók is elérhetők. A mozgás irányát a kezelőszerveken látható piktogramok jelölik.

Szerelések

**MEGJEGYZÉS**

A bemutatott szerelések mindegyike berendezésváltozat. Az adott szerelék mozgásának/működésének pontos leírását a megfelelő kezelői utasításokban találja.

A járműflotta-kezelői hozzáférési jogosultsággal (változat) a járműflotta-kezelő beállíthatja a kiegészítő hidraulika sebességét a szerelékhez.

– Lásd még a "Szerelések hidraulikus sebességének beállítása" című részt ebben a fejezetben.

Szerelékpélda a kiegészítő hidraulika csatlakoztatásához

**MEGJEGYZÉS**

A hivatalos szervizközpont közli, hogy mely szerelések használhatók a targoncával.

A szerelések kiegészítő hidraulikához való csatlakoztatása az ábrán látható módon történik, a szerelékre vonatkozó kezelői utasítások kiemelt információi szerint.

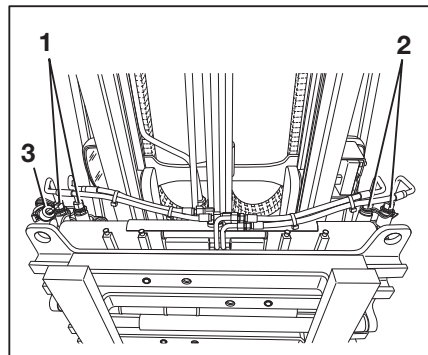
A szerelékhez rendelkezésre álló hidraulikus tengelyek menüjében a Hidraulikus tengely megnevezés határozza meg a megfelelő kiegészítő hidraulika csatlakoztatását. Lásd még a "Szerelések hidraulikus sebességének beállítása" című részt ebben a fejezetben.

Példa az emelővillák beállítására szolgáló tartozékra ▷

- 1 1. kiegészítő hidraulika
- 2 2. kiegészítő hidraulika
- 3 1. kapcsolószelep elektromos csatlakozása (két kapcsolószelep lehetséges)

Ha egy szerelék csatlakozik az 1. kiegészítő hidraulikához (1), és ehhez a munkaeszközhöz más funkció szükséges, ez a 3. kiegészítő hidraulika funkciójaként kerül meghatározásra.

A kapcsolószelep elektromos csatlakozása (3) szükséges erre a célra.



Ugyanez vonatkozik a 4. kiegészítő hidraulikára is, amelyet a 2. kiegészítő hidraulika (2) táplál, és egy további csatlakozóval használható egy olyan kapcsolószelephez, amely itt nem látható.



MEGJEGYZÉS

Ha egy kapcsolószelepet használ, az ezzel a kapcsolószeleppel táplált 1. és 3., illetve 2. és 4. kiegészítő hidraulika funkciói nem működethetők egyidejűleg. A kapcsolószelep vagy az 1. és 3., vagy a 2. és 4. kiegészítő hidraulikát táplálja.

Szerelések hidraulikus sebességének beállítása



Ha különböző szerelések vannak felszerelve, a járműflotta-kezelő beállíthatja a szerelések hidraulikus fordulatszámát, és így a hidraulikaolaj áramlási sebességét. A szükséges értékeket szerelésekre vonatkozó kezelői utasításból olvashatja ki. A megfelelő beállítások elvégzéséhez a hivatalos szervizközpont nyújt segítséget.

"A kiegészítő hidraulikára vonatkozó információk" targoncától függően eltérőek lehetnek. Ezt vegye figyelembe a szerelék kiválasztásakor.



MEGJEGYZÉS

A beállítási eljárásához járműflotta-kezelői hozzáférési engedély szükséges. A beállítások menühöz csak álló targonca és behúzott kézifék esetén lehet hozzáférni. Ha a kéziféket idő előtt kiengedi, a beállítások menü bezáródik.

- Húzza be a kéziféket.
- Nyomja meg a  gombot.
- Nyomja meg: "Beállítások" Softkey .
- Aktiválja a "Járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága" funkciót.
- Nyomja meg a "Kiegészítő hidraulika" Softkey funkciógombot.

Szerelések

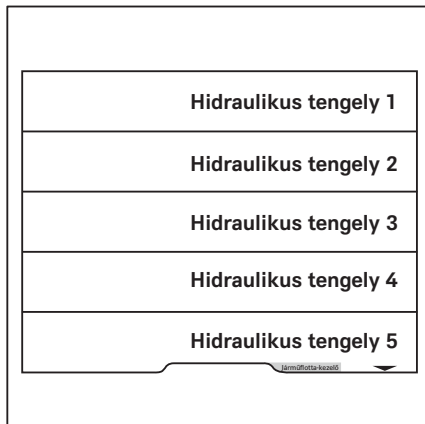
Ez a menü felsorolja a szerelésekhez elérhető összes hidraulikus tengelyt. ▷

- Olvassa el a szerelék kezelési utasítását, hogy meghatározhassa, mely hidraulikus tengelyhez van hozzárendelve szerelék.

A hivatalos szervizközpont segít a tengelyek meghatározásában.

A fordulatszám beállítása

- Nyomja meg a konfigurálni kívánt hidraulikus tengely funkciógombját.




Ez a menü a táplálás áramlását jelzi. ▷

A visszatérő áramlás világosabb színnel jelenik meg.

- A hidraulikaszivattyú aktuálisan beállított fordulatszáma l/perc mértékegységben van megadva.
- Az aktuálisan beállított tápáramlási sebesség l/perc mértékegységben van megadva.

MEGJEGYZÉS

A tápáramlási sebesség a fordulatszámától függ.

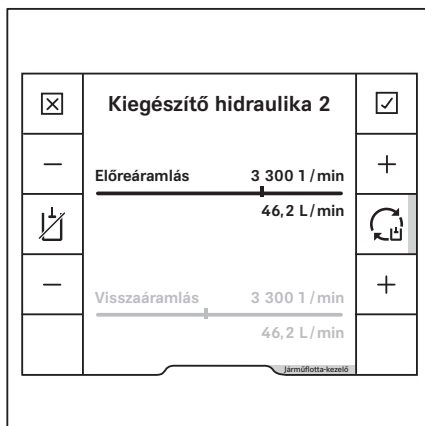
A visszatérő áramlás automatikusan igazodik a beállított tápáramláshoz. Amikor a "Kiegészítő hidraulika szinkronizálása" funkciógomb  melletti narancssárga aktiválási sáv világítani kezd, a szinkronizálás automatikusan végbemegy. A visszatérő áramlás csak halványan jelenik meg a kijelzőn.

A sebesség beállításához nyomja meg a "Plusz" + vagy a "Mínusz" – funkciógombot.

- A beállítás elmentéséhez nyomja meg a "Megerősítés" funkciógombot.

A beállítások elmentésre kerülnek.

- A beállítás visszavonásához nyomja meg a "Visszavonás" funkciógombot.



A beállítások visszaállnak a legutóbb beállított értékre.

Az áramlási sebesség rögzítése

A hidraulikaolaj áramlási sebessége is teljes mértékben rögzíthető.

- Ehhez nyomja meg a "Kiegészítő hidraulika kikapcsolása" funkciógombot .

A hidraulikus tengely hidraulikaolaj-áramlási sebessége zárva van.

A visszatérő áramlás sebességének külön történő beállítása

A szereléktől függően előfordulhat, hogy a visszatérő áramlás sebességét külön kell beállítani.

- Ehhez nyomja meg a "Kiegészítő hidraulika szinkronizálása" funkciógombot .

A visszatérő áramlás a tápáramlással együtt teljes fényerővel jelenik meg. ▷

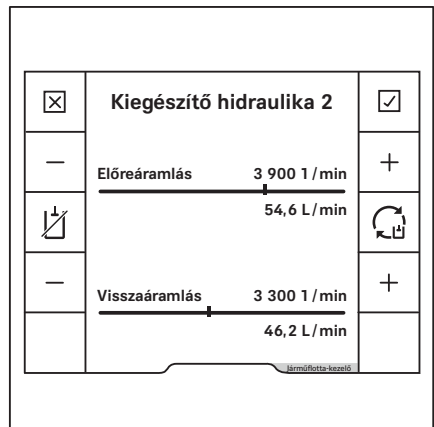
A sebesség beállításához nyomja meg a "Plusz" + vagy a "Mínusz" – funkciógombot.

- A beállítás elmentéséhez nyomja meg a "Megerősítés" funkciógombot.

A beállítások elmentésre kerülnek.

- A beállítás visszavonásához nyomja meg a "Visszavonás" funkciógombot.

A beállítások visszaállnak a legutóbb beállított értékre.



Szerelések

Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral

Jelen változatban a szerelések (változat) vezérlése a "szerelések" szabályozókarjával (1) történik. A hidraulikus funkciókat (2) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlaná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (2).

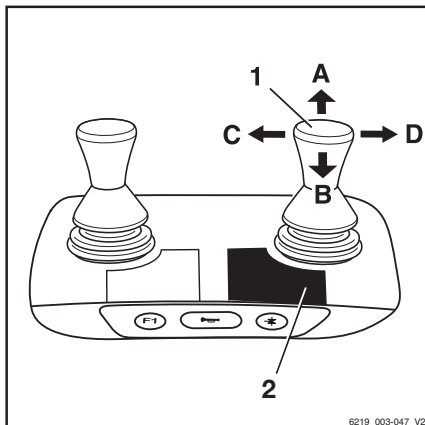
A "szerelések" szabályozókarján (1) látható piktogramok mutatják az adott karral aktiválható funkciókat.

A piktogramok a "szerelések" szabályozókarjának (1) mozgása szerinti irányban vannak elrendezve.



Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a "szerelések" keresztkarját (1) a nyíl (A), (B), (C) vagy (D)) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (A), (B), (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon felüntetett módon.



Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
	Vázkeret, illetve emelővilla hátramoszatása
	Az oldalmozgató mozgatása balra
	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögztítő elem kioldása
	Teherrögztítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása
	Befogópofa zárása
	Fordítás balra
	Fordítás jobbra

Piktogram	Szerelékfunkció
	Rakodókanál felbillentése
	Rakodókanál visszabillentése

MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus

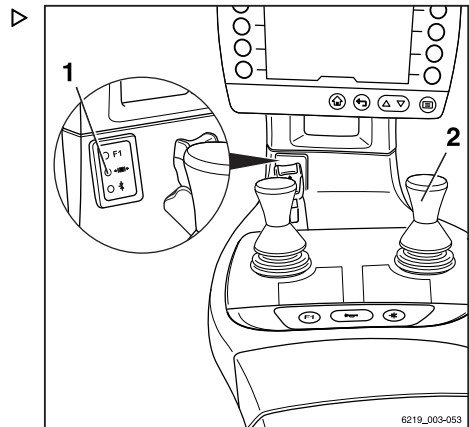
- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.

MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).
- A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.
- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések

Szerelések működtetése a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".

Az "5. funkció" (3) funkciógombja és a szabályozókar (1) az "5. funkció" vezérlésére szolgálnak.

A hidraulikus funkciókat (2) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlanná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (2).

A "szerelések" szabályozókarján látható piktogramok mutatják az adott karral aktiválható funkciókat.

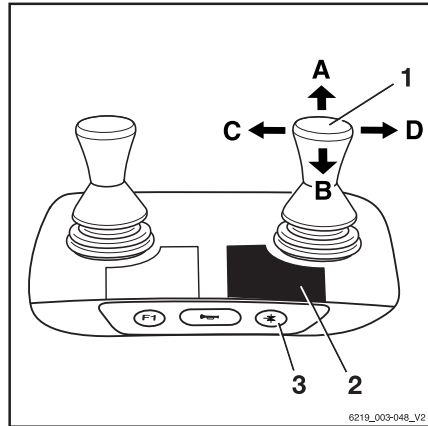
Az alábbiak vannak érvényben:

- Működtesse az "5. funkció" (3) funkciógombját.

Az "5. funkció" ** LED-kijelzője világítani kezd.

- Mozgassa a "szerelések" szabályozókarját (1) a nyíl ((A), (B), (C) vagy (D)) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (A), (B), (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon felüntetett módon.



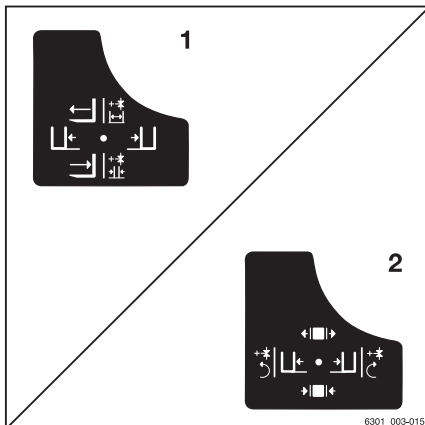
6219_003-048_V2

A piktogramok használatára példa az (1) konfiguráció esetében:

Ha a "szerelések" szabályozókarja (1) a nyíl ((A)) irányába mozog, azzal kitolja a villát.

Ha az "5. funkció" (3) funkciógombját működteti és a "szerelések" szabályozókarja (1) a nyíl ((A)) irányába mozog, azzal kinyitja az emelővillákat.

Piktogram	Szerelékfunkció
+*	Segédhidraulika, "5. funkció"
←	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
→	Vázkeret, illetve emelővilla hátramezgatása
←	Az oldalmozgató mozgatása balra
→	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
← →	Emelővilla beállítása: nyitás
→ ←	Emelővilla beállítása: zárás
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések

Szerelések szabályozása a hármás kezelőkarral ▷

Jelen változatban a szerelések (változat) szabályozása a kezelőkarokkal (1, 2) történik. A kezelőkar (2) hidraulikus funkcióit (3), valamint a kezelőkar (1) működtetését szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címkék (4) a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

- Ha az öntapadós címkék olvashatatlaná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközpontozhoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat az öntapadós címkéken (3, 4).

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyeket a karok aktíválnak.

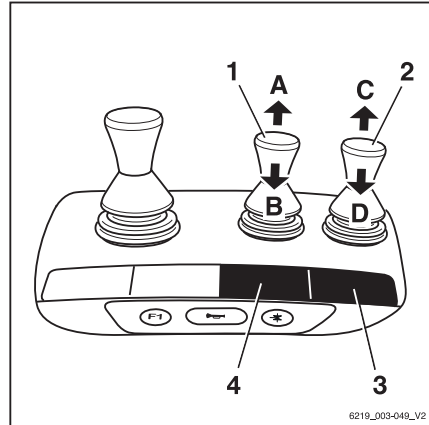
Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (1) a nyíl irányába ((A) vagy (B)).

A szerelék ennek megfelelően az (A) vagy (B) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (2) a nyíl irányába ((C) vagy (D)).

A szerelék ennek megfelelően az (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.



Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
	Vázkeret, illetve emelővilla hátramoszatása
	Az oldalmozgató mozgatása balra
	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögzítő elem kioldása
	Teherrögzítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása

Piktogram	Szerelékfunkció
⏏	Befogópofa zárása
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra
↗	Rakodókanál felbillentése
↖	Rakodókanál visszabillentése

i MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus

– A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.

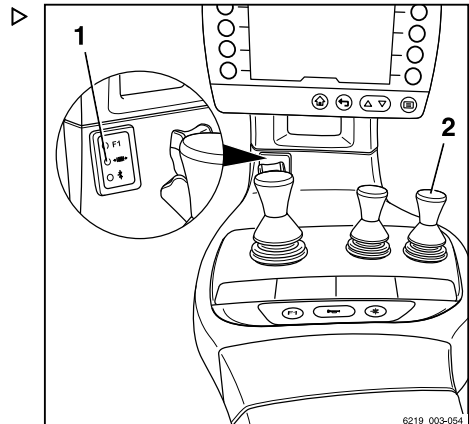
i MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

– A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

– A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések

Szerelések működtetése a hármaskarokkal és az 5. funkcióval



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".

Az "5. funkció" (2) funkciógombja és a kezelőkar (1) az "5. funkció" vezérlésére szolgál.

A hidraulikus funkciókat (3) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlanná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (3).

A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyet a kar aktivál.

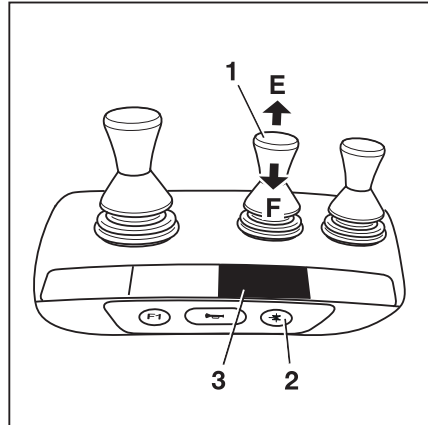
Az alábbiak vannak érvényben:

- Működtesse az "5. funkció" (2) funkciógombját.

Az "5. funkció" * LED-kijelzője világítani kezd.

- Mozdassa a kezelőkart (1) az (E) vagy az (F) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (E) vagy (F) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

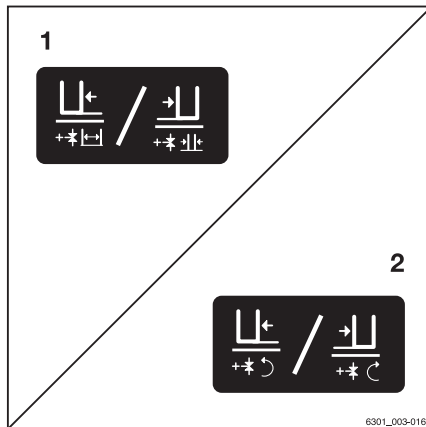


A piktogramok használatára példa az (1) konfiguráció esetében:

Ha a kezelőkart (1) az (E) nyíl irányába mozgatták, az oldalmozgató bal oldalra mozdul.

Ha az "5. funkció" (2) funkciógombját működtetik és a kezelőkart (1) a nyíl ((E)) irányába mozgatták, az emelővillák kinyílnak.

Piktogram	Szerelékfunkció
+*	Segédhidraulika, "5. funkció"
←	Az oldalmozgató mozgatása balra
→	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
↔	Emelővilla beállítása: nyitás
↕	Emelővilla beállítása: zárás
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

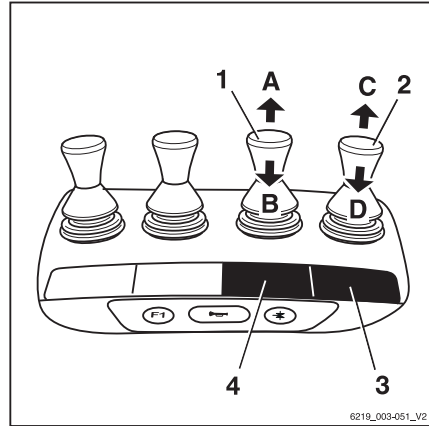
A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések

Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral ▷

Jelen változatban a szerelések (változat) szabályozása a kezelőkarral (1, 2) történik. A kezelőkar (2) hidraulikus funkcióit (3), valamint a kezelőkar (1) működtetését szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címkék (4) a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

- Ha az öntapadós címkék olvashatatlanná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközpontozhoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat az öntapadós címkéken (3, 4).



A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyek a karok aktíválnak.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (1) a nyíl irányába ((A) vagy (B)).

A szerelék ennek megfelelően az (A) vagy (B) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (2) a nyíl irányába ((C) vagy (D)).

A szerelék ennek megfelelően az (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
	Vázkeret, illetve emelővilla hátramoszatása
	Az oldalmozgató mozgatása balra
	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögzítő elem kioldása
	Teherrögzítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása

Piktogram	Szerelékfunkció
⏏	Befogópofa zárása
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra
↗	Rakodókanál felbillentése
↖	Rakodókanál visszabillentése

i MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus

– A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.

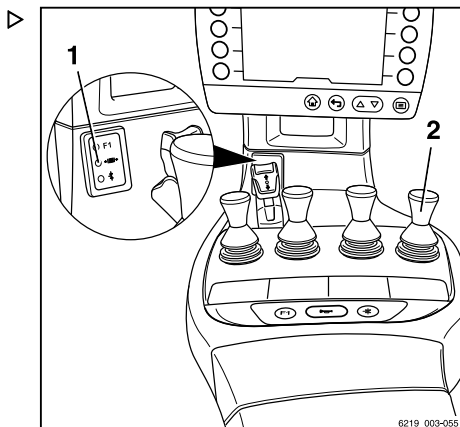
i MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

– A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

– A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések

Szerelések működtetése a négyes kezelőkarral és az 5. funkcióval



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az "5. funkcióval".

Az "5. funkció" (2) funkciógombja és a kezelőkar (1) az "5. funkció" vezérlésére szolgál.

A hidraulikus funkciókat (3) szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címke a meghatározott helyen van felhelyezve.

- Ha az öntapadós címke olvashatatlaná válik vagy hiányzik, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat a matricán (3).

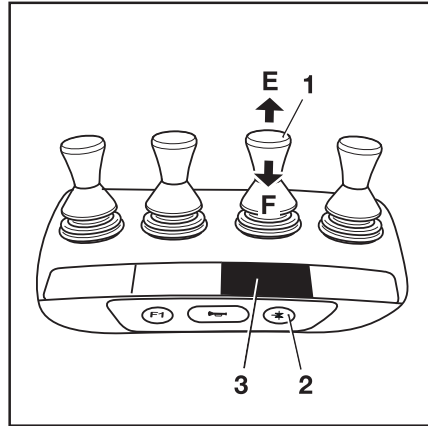
Ez elsődlegesen a következőket jelenti:

- Működtesse az "5. funkció" (2) funkciógombját.

Az "5. funkció" ** LED-kijelzője világítani kezd.

- Mozgassa a kezelőkart (1) az (E) vagy az (F) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (E) vagy (F) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

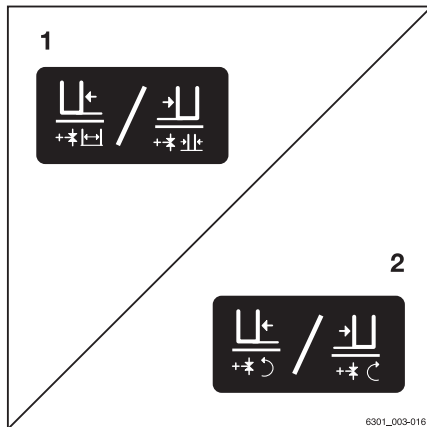


A piktogramok használatára példa az (1) konfiguráció esetében:

Ha a kezelőkart (1) az (E) nyíl irányába mozgatták, az oldalmozgató bal oldalra mozdul.

Ha az "5. funkció" (2) funkciógombját működtetik és a kezelőkart (1) a nyíl ((E)) irányába mozgatták, az emelővillák kinyílnak.

Piktogram	Szerelékfunkció
+*	Segédhidraulika, "5. funkció"
←	Az oldalmozgató mozgatása balra
→	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
↔	Emelővilla beállítása: nyitás
↕	Emelővilla beállítása: zárás
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra



MEGJEGYZÉS

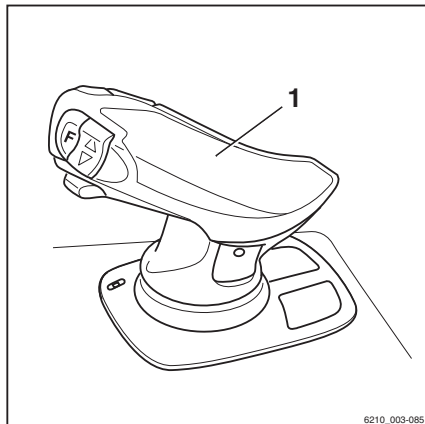
A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések

Szerelések vezérlése a Joystick 4Plus botkormány segítségével

A jelen berendezésben a szerelések (váltózat) szabályozása a Joystick 4Plus kezelőkarokkal (1) történik.

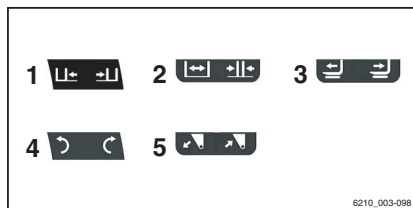
A piktogramok a Joystick 4Plus botkormány működtetésére vonatkozó információs mátrixán a Joystick 4Plus különálló kezelőszervei által aktivált vonatkozó funkciókat szemléltetik.



6210_003-085

– Tekintse át a következő szerelékfunkciókat és piktogramokat. ▷

	Kezelőszerv	A szerelék funkciója
1	Joystick 4Plus	Az oldalmozgató balra / jobbra mozdítása
2	Joystick 4Plus vagy csúsztka	Emelővilla beállítása: nyitás / zárás
3	Csúsztka	Vázkeret, illetve emelővilla előre-/ hátramosztatása
4	Joystick 4Plus vagy csúsztka	Szerelék balra/jobbra forgatása
5	Csúsztka	Kanál felbillentése/ visszabillentése



6210_003-098



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szerelések vezérlése Joystick 4Plus botkormánnyal és az 5. funkcióval

MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.

MEGJEGYZÉS

Az 5. hidraulikafunkció segítségével a szerelések működését szabályozhatja. A Joystick 4Plus botkormánnyon levő piktogramok azt mutatják, hogy az 5. funkcióval mely szerelék-funkciókat szabályozhatja.

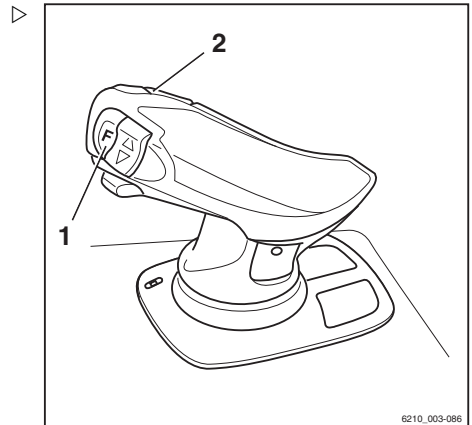
Az 5. hidraulikafunkcióval szabályozott szerelések esetében az eljárás a következő:

- Tartsa lenyomva a Joystick 4Plus botkormánnyon levő "F" (1) tologombot.
- Ezzel egyidejűleg nyomja a vízszintes lengőkar kapcsolóját (2) a piktogramon mutatott irányba.

A szerelék a kiválasztott irányba mozog.

MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

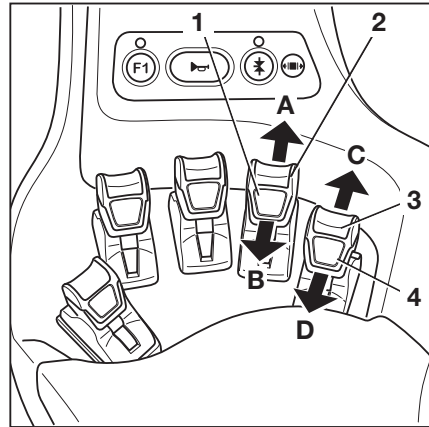


Szerelések

Szerelések vezérlése a Fingertip botkormány segítségével

Jelen változatban a szerelések (változat) szabályozása a kezelőkarral ((1) és (2)) történik. A kezelőkar (2) hidraulikus funkcióit (3), valamint a kezelőkar (1) működtetését szemléltető piktogramokat tartalmazó öntapadós címkék (4) a meghatározott helyeken vannak felhelyezve.

- Ha az öntapadós címkék olvashatatlanná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
- Figyelje meg a szerelékfunkciókat ábrázoló piktogramokat az öntapadós címkéken (3, 4).



A kezelőkaron levő piktogramok mindig azokat a funkciókat mutatják, amelyeket a karok aktíválnak.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (1) a nyíl irányába ((A) vagy (B)).

A szerelék ennek megfelelően az (A) vagy (B) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

- Mozgassa a döntésszabályozó kart (2) a nyíl irányába ((C) vagy (D)).

A szerelék ennek megfelelően az (C) vagy (D) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.

Piktogram	Szerelékfunkció
	Vázkeret, illetve emelővilla előremozgatása
	Vázkeret, illetve emelővilla hátramoszatása
	Az oldalmozgató mozgatása balra
	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
	Emelővilla beállítása: nyitás
	Emelővilla beállítása: zárás
	Teherrögzítő elem kioldása
	Teherrögzítő elem összefogása
	Befogópofa nyitása

Piktogram	Szerelékfunkció
☰	Befogópofa zárása
↶	Fordítás balra
↷	Fordítás jobbra
↗	Rakodókanál felbillentése
↖	Rakodókanál visszabillentése



MEGJEGYZÉS

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofa-zárómechanizmus

– A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.



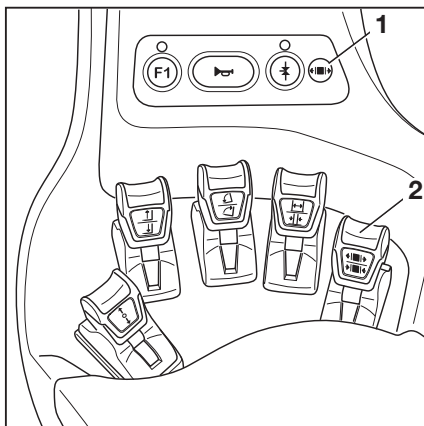
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

– A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

– A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Szerelések

Szerelések vezérlése a Fingertip és az 5. funkció segítségével ▷



MEGJEGYZÉS

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések **nem** szabályozhatók az 5. funkcióval.

Az "5. funkció" (2) funkciógombja és a kezelőkarok ((1, 6)) az "5. funkció" vezérlésére szolgálnak.

A kezelőkarokon lévő piktogramok (1, 5) azokat a funkciókat mutatják, amelyeket az adott karok aktiválnak.

- Ha az öntapadós címkek olvashatatlaná válnak vagy hiányoznak, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Működtesse az "5. funkció" (2) funkciógombját.

Az "5. funkció" ** (3) LED-kijelzője világítani kezd.

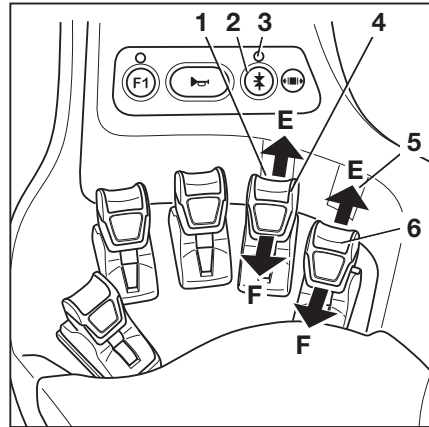
- Mozdassa a kezelőkart ((4) vagy (6)) a nyíl ((E) vagy (F)) irányába.

A szerelék ennek megfelelően az (E) vagy (F) irányba mozdul el, a piktogramon feltüntetett módon.





MEGJEGYZÉS

A piktogramokat ((1) vagy (5)) tartalmazó öntapadós címke rögzítési helye megmutatja, hogy melyik kezelőkar szolgál az "5. funkció" működtetésére. A piktogramok a funkciógombbal (2) való váltással aktivált funkciókat mutatják.



Piktogram	Szerelékfunkció
**	Segédhidraulika, "5. funkció"
←	Az oldalmozgató mozgatása balra
→	Az oldalmozgató mozgatása jobbra
↑	Emelővilla beállítása: nyitás
↓	Emelővilla beállítása: zárás

Piktogram	Szerelékfunkció
	Fordítás balra
	Fordítás jobbra

**MEGJEGYZÉS**

A piktogramok a gyárban felszerelt szereléseknek megfelelően vannak felhelyezve. Eltérő funkciókkal rendelkező szerelék felszerelése esetén a hivatalos szervizközpontnak ellenőriznie kell, hogy a piktogramok a megfelelő funkciókat szemléltetik-e, és szükség esetén le kell cserélniük őket.

Szorítópofo-zárómechanizmus (változat)

A targonca felszerelhető egy szorítópofo-zárómechanizmussal a szorításhoz használt szerelésekhez. Ez a funkció megakadályozza a szorítópofo véletlen kinyílását a működtetés funkció nem szándékos aktiválásakor.

⚠ VESZÉLY

Ha a szorítópofo-zárómechanizmus megfelelő működése nem garantált, az aláhulló rakomány életveszélyt okozhat!

Ha a targoncán a szorítópofo mellett további szereléseket is használnak, ügyeljen arra, hogy a szorítópofo minden egyes felszerelését követően a szorítópofo-zárómechanizmus funkciót ismét hozzárendeljék a vonatkozó kezelőszervhez. Lásd a következő részt: "Szerelések felszerelése".

- Ügyeljen a járulékos szorítópofo-zárómechanizmus funkció meglétére.

**MEGJEGYZÉS**

Műszaki okok miatt a szorításhoz használt szerelések nem szabályozhatók az "5. funkcióval".

Szerelések

Dupla kezelőkar

- A szorítópofoa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

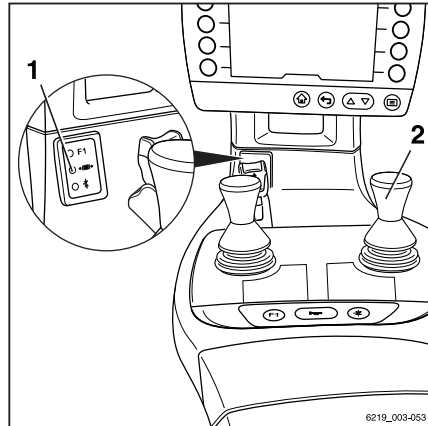
A szorítópofoa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofoa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofoa-zárómechanizmus.



MEGJEGYZÉS

A szorítópofoa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofoa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofoa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofoa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).
- A szorítópofoa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofoa-zárómechanizmust.
- A szorítópofoa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Hármas kezelőkar

- A szorítópofoa-zárómechanizmus kiengedéséhez nyomja előre a kezelőkart (2).

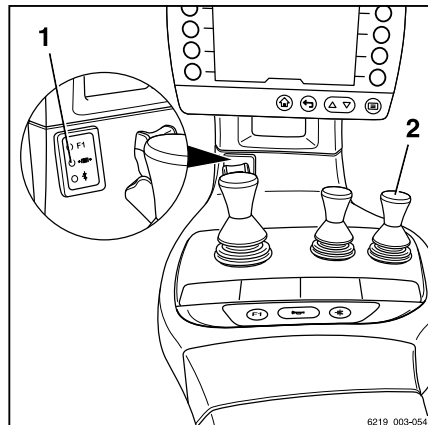
A szorítópofoa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofoa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofoa-zárómechanizmus.



MEGJEGYZÉS

A szorítópofoa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofoa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofoa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofoa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).
- A szorítópofoa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofoa-zárómechanizmust.
- A szorítópofoa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



Négyes kezelőkar

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedésehez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.

MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).

Fingertip

- A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedésehez nyomja előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa-zárómechanizmus kiengedve. Világítani kezd a "szorítópofa-kioldó" (1) LED-kijelzője, és addig világít, amíg ki nem enged a szorítópofa-zárómechanizmus.

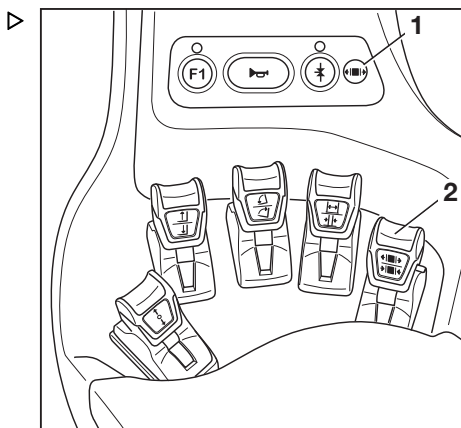
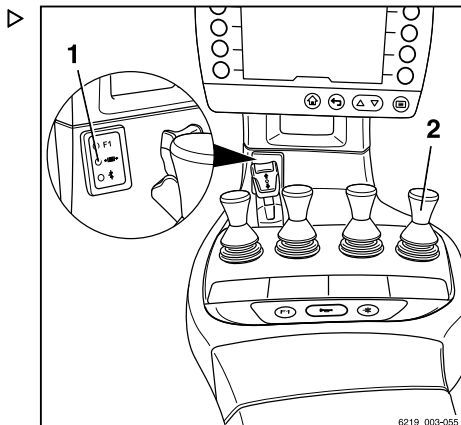
MEGJEGYZÉS

A szorítópofa hidraulikus nyitási funkciója a szorítópofa-zárómechanizmus kiengedése után 1 másodpercig aktív. 1 másodperc elteltével a szorítópofa-zárómechanizmus automatikusan újra aktiválódik.

- A szorítópofa kinyitásához nyomja ismét előre a kezelőkart (2).

A szorítópofa zárásához nem kell kiengedni a szorítópofa-zárómechanizmust.

- A szorítópofa zárásához húzza hátrafelé a kezelőkart (2).



- Terhelhetőség Q (kg) (1)
- Emelési magasság h (mm) (2)
- Tehertávolság C (mm) (3)

Kiegészítő berendezések

Kiegészítő berendezések

Az ablaktörők és -mosók működtetése (változat)

A funkciógomb megnyomásával válthat az üzemmódok között, az alább megadott sorrendben.

A funkciógomb megnyomása	Üzemmód
	Kikapcsolva
Először	Be
Másodszer	Időköz
Harmadszor	Kikapcsolva
Nyomva tartva (minden üzemmódban lehetséges)	Mosó

Első ablaktörő és -mosó

– A "Be" üzemmód bekapcsolásához nyomja meg a (1) funkciógombot.

A "Be" üzemmód bekapcsol. Megjelenik a (3) szimbólum.

– A "Szakaszos üzemmód" bekapcsolásához nyomja meg ismét a funkciógombot.

A (2) szimbólum narancssárga háttérrel jelenik meg.

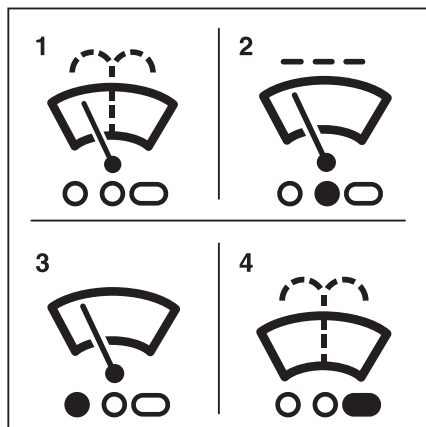
– A "Mosó" üzemmód bekapcsolásához tartsa nyomva a funkciógombot.

A "Mosó" üzemmód bekapcsol. A (4) szimbólum addig látható, ameddig a funkciógombot nyomva tartják.


– Amint az ablak tiszta, engedje fel a funkciógombot.

Az előző üzemmód kapcsol be ismét.

– Ennek az üzemmódnak a kikapcsolásához nyomja meg egymás után többször a funkciógombot, amíg az (1) szimbólum újra meg nem jelenik a kijelzőn. A szimbólum melletti aktiválási sáv kialszik.



Hátsó ablaktörölő és -mosó

- A "Be" üzemmód bekapcsolásához nyomja meg a megfelelő funkciógombot  (5).

A "Be" üzemmód bekapcsol. Megjelenik a (7) szimbólum.

- A "Szakaszos üzemmód" bekapcsolásához nyomja meg ismét a funkciógombot.

A (6) szimbólum narancssárga háttérrel jelenik meg.

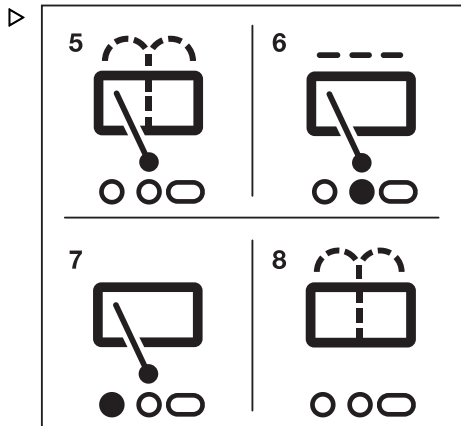
- A "Mosó" üzemmód bekapcsolásához tartsa nyomva a funkciógombot.

A "Mosó" üzemmód bekapcsol. A (8) szimbólum addig látható, ameddig a funkciógombot nyomva tartják.


- Amint az ablak tiszta, engedje fel a funkciógombot.

Az előző üzemmód kapcsol be ismét.

- Ennek az üzemmódnak a kikapcsolásához nyomja meg egymás után többször a funkciógombot, amíg az (1) szimbólum újra meg nem jelenik a kijelzőn.



Tetőablaktörölő és -mosó

- A "Be" üzemmód bekapcsolásához nyomja meg a megfelelő funkciógombot  (9).

A "Be" üzemmód bekapcsol. Megjelenik a (11) szimbólum.

- A "Szakaszos üzemmód" bekapcsolásához nyomja meg ismét a funkciógombot.

A (10) szimbólum narancssárga háttérrel jelenik meg.

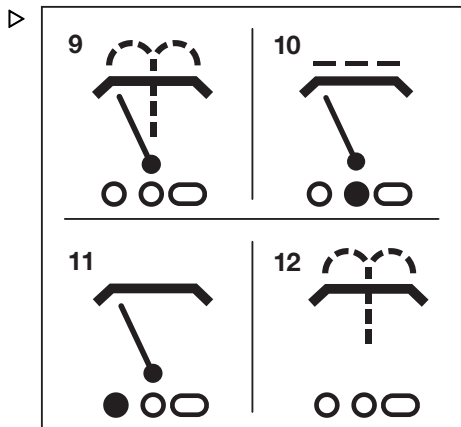
- A "Mosó" üzemmód bekapcsolásához tartsa nyomva a funkciógombot.

A "Mosó" üzemmód bekapcsol. A (12) szimbólum addig látható, ameddig a funkciógombot nyomva tartják.

- Amint az ablak tiszta, engedje fel a funkciógombot.

Az előző üzemmód kapcsol be ismét.

- A sebességkorlátozás kikapcsolásához nyomja meg ismét a funkciógombot.



Kiegészítő berendezések

Mosórendszer feltöltése

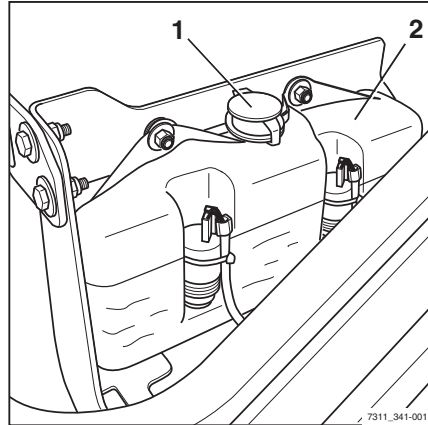
- Nyissa fel a motorháztetőt; lásd: ⇒ Fejezet "A motorháztető felnyitása", Oldal 357 .

▲ FIGYELEM

Fagy hatására a részek károsodhatnak!

Fagyás közben a víz kitágul. Ha nincs fagyálló a mosórendszerben (változat), a rendszer a fagyás miatti jégképződés miatt károsodhat.

- Minden esetben fagyállót is tartalmazó mosófolyadékot használjon.
-
- Nyissa ki a mosórendszer tartályában (2) található töltősapkát (1).
 - Töltse fel a mosófolyadék-tartályt mosófolyadékkal, melybe fagyállót is adagol a karbantartási adattáblázat alapján (lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353).
 - Zárja be a töltősapkát .
 - Csukja le a motorháztetőt.
 - Működtesse a mosót, amíg folyadék lép ki a permetezőfejekon keresztül.



FleetManager (változat)

A FleetManager olyan berendezésváltozat, mely különböző változatokban a targoncára telepíthető. A leírás és a kezelési tudnivalók az adott FleetManager változatok saját kezelői utasításaiban található.

Ütközésfelismerés (változat)

Az ütközésfelismerés a FleetManager (változat) felszerésváltozata, amelynek keretében egy gyorsulásmérőt építenek a targoncába. A gyorsulásérzékelő rögzíti a targonca hirtelen gyorsulásaikor vagy fékezéseikor keletkező adatokat pl.: baleset esetén. Az adatok elektronikusan kiolvashatók és értékelhetők.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Befogórendszerek (változatok)

Különböző befogórendszerek kaphatók változatokként a targoncához. A rendszerek leírása és ismertetése a különálló "Befogórendszerek" című kezelői utasításban található.

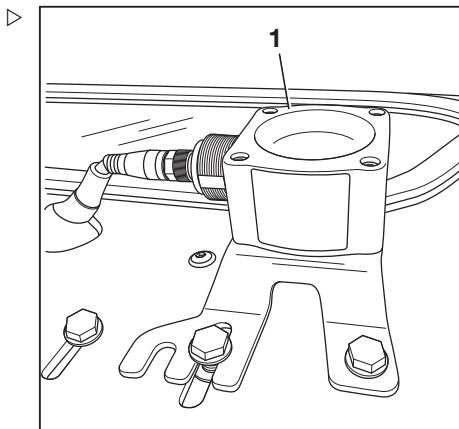
Mennyezetérzékelő (változat)

Leírás

A védőtetőn lévő mennyezetérzékelő (1) egy olyan segédrendszer, amely automatikusan csökkenti a targonca vezetési sebességét csarnokokban. Ez a segédrendszer azonban nem mentesíti a vezetőt a vállalati telephelyen lévő sebességhatárok figyelésének felelőssége alól.

A rendszerbeállítástól függően a mennyezetérzékelő észlelni tudja a targonca felett 2–24 m-es magasságban lévő tetőszerkezeteket.

Ha a targonca fel van szerelve mennyezetérzékelővel, ez a segédrendszer megjelenik a kijelző-kezelőegység "Segédrendszerek" menüjében.



A mennyezetérzékelő rendszer működtetése


Az üzemeltetőnek utasításokat kell adnia a vezetőknek a mennyezetérzékelő rendszer használatára vonatkozóan.

Amikor a vezető a munka megkezdése után először lép be a csarnokba, meg kell győződnie róla, hogy a mennyezetérzékelő rendszer megfelelően működik. A felszerelt mennyezetérzékelő rendszer ellenére a vezetőknek is rendszeresen ellenőriznie kell a kijelző- és kezelőegységen lévő sebességjelzőt, hogy meggyőződjön arról, hogy nem lépi túl a környezet számára maximálisan megengedett sebességhatárt.

- **Belépés a csarnokba**

A mennyezetérzékelő rendszer automatikusan észleli, amikor a targonca belép egy csarnokba. A rendszer ekkor automatikusan a csarnok számára beállított maximális sebességre csökkenti a targonca sebességét.

Kiegészítő berendezések

A "Sebességkorlátozás" szimbólum  jelenik meg a kijelzőn.

• Kilépés a csarnokból

Ha a targonca ismét elhagyja a csarnokot, a mennyezetérzékelő rendszer engedélyezi a csarnokon kívüli területekre beállított maximális sebességet. Az érzékelő tartománya miatt előfordulhat, hogy ez nem történik meg, amíg a targonca néhány méterre el nem hagyja a csarnok kijáratát. Mielőtt a targonca fel tudna gyorsulni a kültéri területek számára megengedett maximális sebességre, a sebességkorlátozásnak zárólva kell lennie. Ehhez engedje fel röviden a gázpedált, majd lépjen ismét rá.

• A targonca bekapcsolása csarnokban

A targonca csarnokban való bekapcsolása esetén a mennyezetérzékelő rendszer érzékeli a csarnok mennyezetét, és a csarnokokhoz beállított maximális sebességre csökkenti a vezetési sebességet.

Tárgyfelismerés lehetséges korlátozásai

- Ha a targonca nagyobb tetőszerkezetek (pl. gyalogos híd) alatt mozog kültéren, a mennyezetérzékelő rendszer ezt a tetőszerkezetet csarnokmennyezetnek értelmezheti, és lecsökkentheti a maximális sebességet.
- Ritkán az is előfordulhat, hogy a mennyezetérzékelő rendszer nem ismer fel egy mennyezetet, és nem csökkenti le a sebességet. Ez olyankor fordulhat elő, amikor a mennyezetérzékelő jelzései nem megfelelően verődnek vissza a mennyezet geometriája miatt; például ha 45°-os szögben nagy méretű ablakterületek vannak.

Ezekben az esetekben be kell állítani a mennyezetérzékelő rendszer érzékenységét és tartományát. Tekintse meg a következő részt.

Az érzékelő beállításainak módosítása

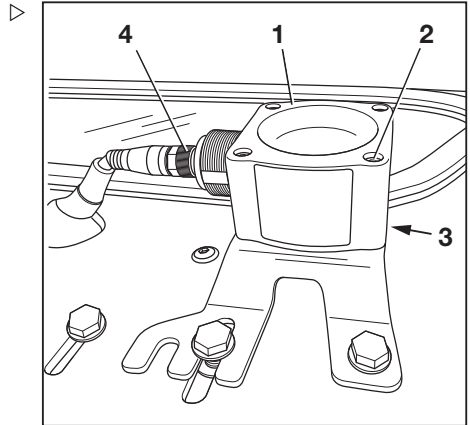


MEGJEGYZÉS

A mennyezetérzékelő rendszert a STILL forgalmazza a következő gyári beállításokkal:

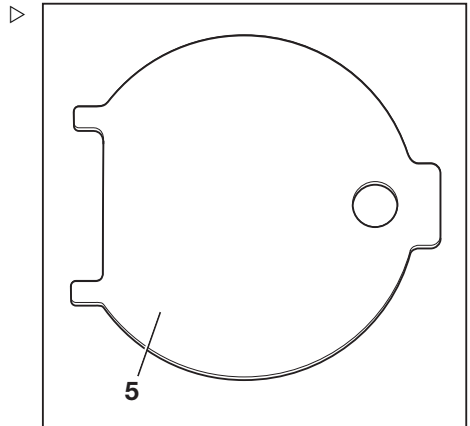
- Érzékenység: Magas
- Mennyezet magassága: 24 m

- Parkolja le biztonságosan a targoncát és állítsa le.
- A meglazításhoz forgassa el a hollandi anyát (4) az óramutató járásával ellentétes irányba. Válassza le az elektromos csatlakozógységet a csatlakozó kihúzásával.
- A védőtető szerelvénytalplemezének alsó részén tartsa a négy anyát (3) a helyén.
- Csavarja ki a négy sapkacsavart (2).



A kulcsot (5) egy anya rögzíti a szerelvénytalplemez alatt.

- Távolítsa el óvatosan a mennyezetérzékelőt (1).



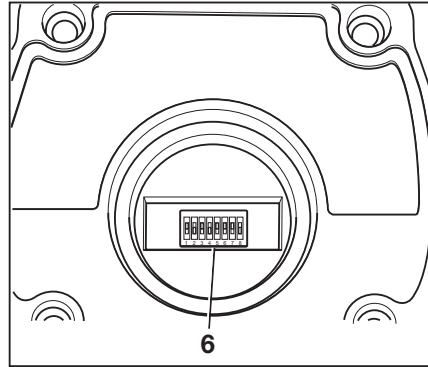
Kiegészítő berendezések

Az érzékelő DIP-kapcsolókkal (6) állítható be. ▷

- A DIP-kapcsolók eléréséhez nyissa fel az érzékelőház alján lévő fedelet a kulccsal (5).

A folyamat során a kulcs két (5) lapja illeszkedik a fedél mélyedéseibe.

- Állítsa be az érzékelő tartományát és érzékenységet az "1–5". DIP-kapcsolókkal (6). A DIP-kapcsolók beállíthatók egy kis méretű csavarhúzóval.



▲ FIGYELEM

A "6–8". DIP-kapcsolók beállításai a gyártó gyári beállításai.

Ne módosítsa a gyártó gyári beállításait!

A gyártó gyári beállításai

DIP-kapcsoló		
6	7	8
1	1	0

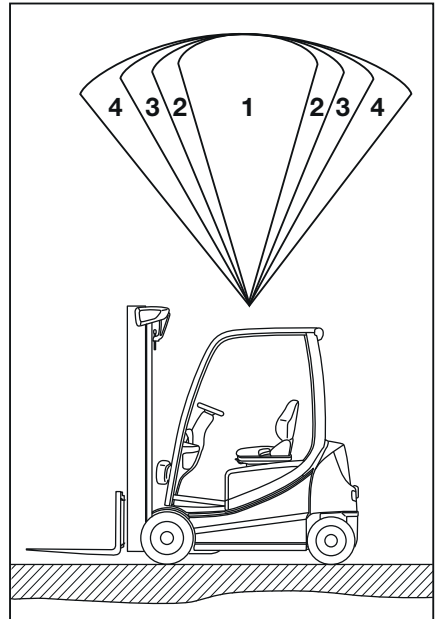
Az "1–5". DIP-kapcsolók lehetséges beállításai a következő táblázatokban találhatóak:

DIP-kapcsoló			Hatótávolság
1	2	3	
0	0	0	2 m
0	0	1	3 m
0	1	0	4 m
0	1	1	6 m
1	0	0	8 m
1	0	1	12 m
1	1	0	16 m
1	1	1	24 m

4	5	Érzékenység
0	0	Nagyon magas
0	1	Magas
1	0	Közepes
1	1	Alacsony

A sugárszög ábrázolása az érzékelő beállított érzékenységtől függően: (1) "alacsony" és (4) "nagyon magas" között.

Az érzékelő különböző sugárszögekkel rendelkezik a beállított tartomány- és érzékenységekombinációtól függően. Lásd az alábbi táblázatot:



Érzékenység	Hatótávolság	Sugárszög
Alacsony (1)	2 m	22,5°-os legyen
	4 m	22,5°-os legyen
	8 m	20°-os legyen
	16 m	15°-os legyen
	24 m	5°-os legyen
Közepes (2)	2 m	35°-os legyen
	4 m	30°-os legyen
	8 m	25°-os legyen
	16 m	22,5°-os legyen
	24 m	10°-os legyen

Kiegészítő berendezések

Érzékenység	Hatótávolság	Sugárszög
Magas (3)	2 m	42°-os legyen
	4 m	33°-os legyen
	8 m	22,5°-os legyen
	16 m	20°-os legyen
	24 m	15°-os legyen
Nagyon magas (4)	2 m	45°-os legyen
	4 m	43°-os legyen
	8 m	30°-os legyen
	16 m	22,5°-os legyen
	24 m	18°-os legyen

- A beállítás után helyezze vissza a fedelet.
- Helyezze vissza a mennyezetérzékelőt, és csatlakoztassa.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e.

Vezetőfülke

Vezetőfülke ajtajának kinyitása

⚠ VESZÉLY

Fennáll az ütközés következtében keletkező sérülés veszélye, ha a fülkeajtó haladás közben kinyílik.

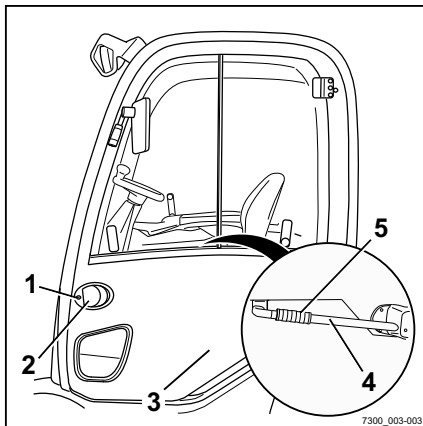
- A fülkeajtónak teljesen reteszelnie kell.

A fülkeajtó kinyitása kívülről:

- Illessze a kulcsot az ajtózárho (1), nyissa ki az ajtót, és vegye ki a kulcsot.
- Az ajtó kinyitásához húzza meg az ajtó fogantyúját (2) és kifelé nyissa ki a fülkeajtót (3).

A fülkeajtó kinyitása belülről:

- Fordítsa el a forgatható fogantyút (4) a fogantyún (5) és nyomja kifelé a fülkeajtót.



7300_003-003

Vezetőfülke

A vezetőfülke ajtajának bezárása ▷

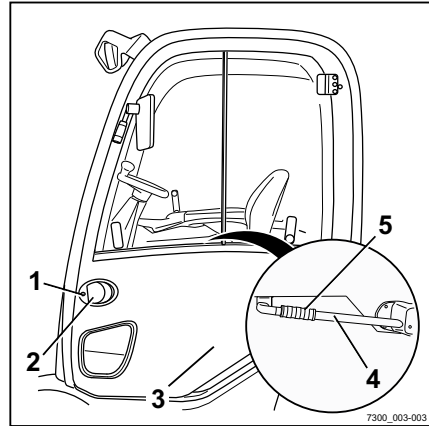
▲ VESZÉLY

Fennáll az ütközés következtében keletkező sérülés veszélye, ha a fülkeajtó haladás közben kinyílik.

- A fülkeajtónak teljesen reteszelnie kell.

A fülkeajtó bezárása kívülről:

- Tolja befelé a fülkeajtót (3), míg a zár nem reteszel.
- Ellenőrizze, hogy a fülkeajtó teljesen bezáródott-e.
- Illessze a kulcsot az ajtózárba (1), zárja be, és vegye ki a kulcsot.

**i MEGJEGYZÉS**

Ne zárja be a fülkeajtót az ajtó fogantyújának húzásával egyidejűleg (2), mert akkor nem működik a zárómechanizmus. A fogantyút csak a fülkeajtó kinyitására használja.

A fülkeajtó bezárása belülről:

- Fogja meg a fogantyút (5).
- Húzza befelé a fülkeajtót, míg a zár nem reteszel.
- Ellenőrizze, hogy a fülkeajtó teljesen bezáródott-e.

i MEGJEGYZÉS

Ne fordítsa el a forgatható fogantyút (4) az ajtó becsukásakor vagy a fülkeajtó csukott állapotában. Ezzel ugyanis kinyitja a zárat, és az ajtó nem lesz biztonságosan bezárva. A forgatható fogantyút csak a fülkeajtó kinyitására használja.

Oldalsó ablakok kinyitása

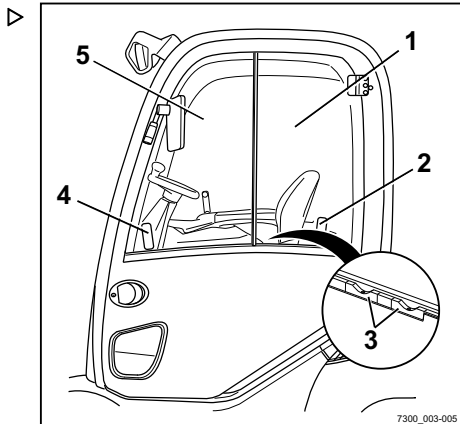
⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az ablakkeret és az oldalsó ablak közé szorulás veszélye, mert haladás közben az oldalsó ablakok véletlenül elcsúszhatnak.

- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásba.

A hátsó ablak kinyitása:

- Nyomja össze a fogantyút (2), és csúsztassa a hátsó ablakot (1) előre felé.
- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásba (3).



Az első ablak kinyitása:

- Nyomja össze a fogantyút (4), és csúsztassa hátrafelé az első ablakot (5).
- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásba (3).

Oldalsó ablakok becsukása

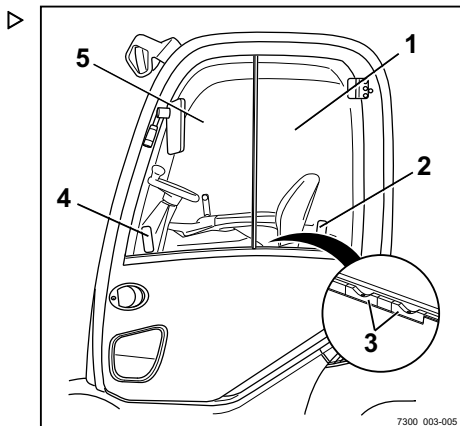
⚠ VIGYÁZAT

Fennáll az ablakkeret és az oldalsó ablak közé szorulás veszélye, mert haladás közben az oldalsó ablakok véletlenül elcsúszhatnak.

- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásba.

A hátsó ablak becsukása:

- Nyomja össze a fogantyút (2), és húzza hátrafelé a hátsó ablakot (1).
- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásba (3).



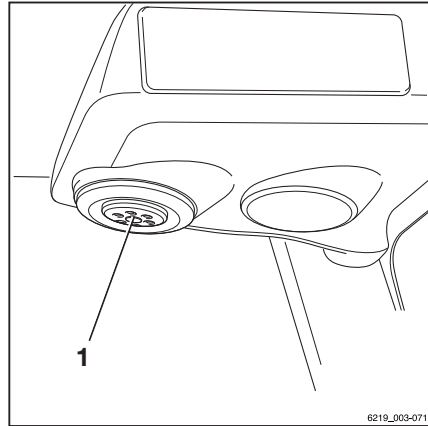
Az első ablak becsukása:

- Nyomja össze a fogantyút (4), és csúsztassa az első ablakot (5) előre felé.
- Ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzült-e a megfelelő ütközőnyílásba (3).

Vezetőfülke

A belső világítás be- vagy kikapcsolása (váltózat) ▷

- A belső világítás be- vagy kikapcsolásához nyomja meg a belső világítás közepén található nyomógombot (1).

**A hátsó ablak fűtésének működtetése ▷**

- A hátsó ablak fűtésének bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolódó Softkey gombot a kijelző- és kezelőegységen.

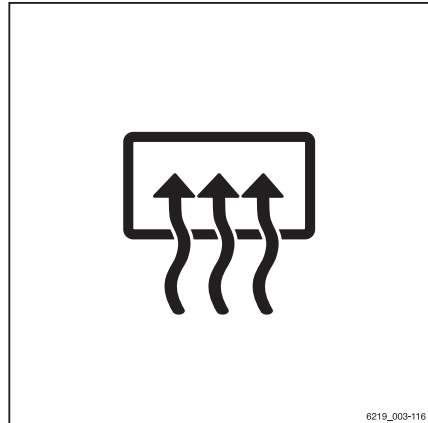
A hátsó ablak fűtése bekapcsol.

- A hátsó ablak fűtésének kikapcsolásához nyomja meg ismét a Softkey gombot.

A hátsó ablak fűtése kikapcsol.

**MEGJEGYZÉS**

Az ablakfűtés körülbelül 10 perc elteltével automatikusan kikapcsol.



Rádió (váltózat)

⚠ VIGYÁZAT

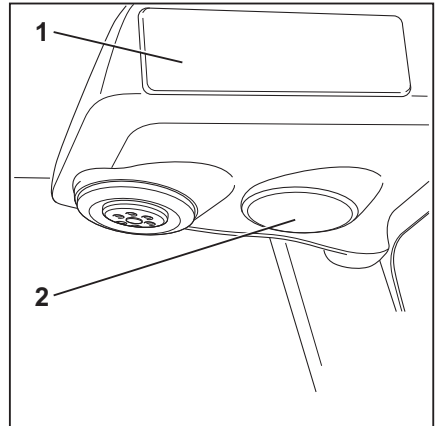
Balesetveszély a csökkent észlelés miatt!

A vezető figyelmét nagyban elvonja a nagy hangerővel hallgatott rádió vezetés és rakománykezelés közben.

- Ne működtesse a rádiót vezetés és rakománykezelés közben!
- Tartsa a rádiót olyan hangerőn, amely mellett hallja a figyelmeztető jelzéseket.

A rádió (1) és a hangszórók (2) berendezésváltózatnak minősülnek. Ha a targonca rendelkezik rádióval és hangszórókkal, azok a tető szigetelésében kapnak helyet.

A berendezés működésével kapcsolatos leírás és információ a rádió külön kezelési útmutatójában található.



Vezetőfülke

Rádió Bluetooth interfésszel (váltózat)

⚠ VIGYÁZAT

A vezető figyelmét nagyban elvonja a nagy hangerővel hallgatott rádió vezetés és rakománykezelés közben. Balesetveszély!

- Ne működtesse a rádiót vezetés és rakománykezelés közben!
- Olyan hangerőre állítsa a rádiót, hogy hallja a figyelmeztető jelzéseket.

Okostelefon párosítása

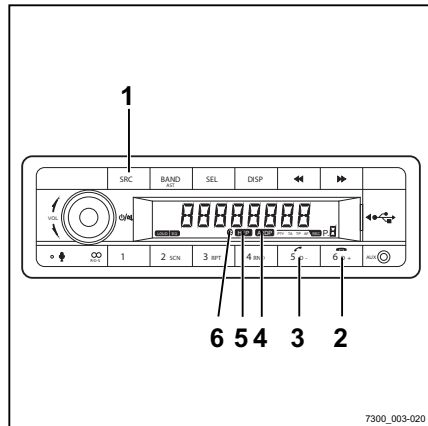
A rádió Bluetooth interfésze mindig aktív. A rádió bármikor párosítható egy okostelefonnal a Bluetooth funkció használatával.

A következő lépéseket végezze el az okostelefonján:

- Kapcsolja be a Bluetooth funkciót.
- Lépjen a Bluetooth beállításokhoz.
- Válassza ki a megfelelő készüléket a rádió nevével.
- Írja be az 1234 kódot.

A rádió kijelzőjén a következő szimbólumok jelennek meg: "A2DP" (4), "HFP" (5) és "Bluetooth" (6).

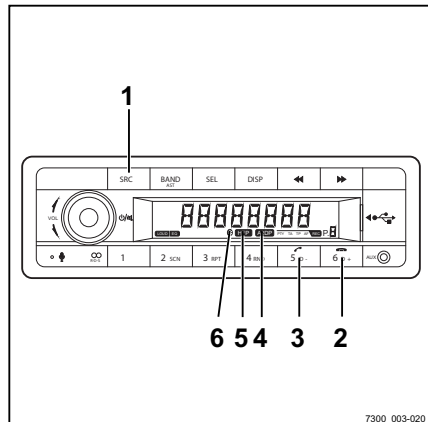
Az okostelefon párosítva van a rádióval.

**Az okostelefon párosításának megszüntetése**

- Válassza ki a "A2DP" módot (4) a rádión a **[SRC]** gombbal (1).
- Tartsa nyomva a **[6D+]** gombot (2) 2 másodpercig.

A rádió kijelzőjéről eltűnnek a következő szimbólumok: "A2DP" (4), "HFP" (5) és "Bluetooth" (6).

Az okostelefon már nincs párosítva a rádióval.



Kihangosító készülék

Előfeltétel: Az okostelefon párosítva van a rádióval.

Bejövő hívások:

Üzem módtól függetlenül (Radio, AUX, A2DP) a csengőhangot kihangosítja a rádió a hangszóróján keresztül.

- Fogadja a hívást az okostelefonon vagy a zöld telefont ábrázoló gomb megnyomásával (3).
- Fejezze be a hívást az okostelefonon vagy a piros telefont ábrázoló gomb megnyomásával (2).

Kimenő hívások:

- Üzem módtól függetlenül (Radio, AUX, A2DP) írja be a számot az okostelefonjába, és indítsa el a hívást.

A hangjelek automatikusan kikerülnek a rádió hangszórójára.

- Fejezze be a hívást az okostelefonon vagy a piros telefont ábrázoló gomb megnyomásával (2).



MEGJEGYZÉS

A telefonszámot a rádió használatával is ki lehet választani; lásd a rádió eredeti leírását.

Vezeték nélküli zenelejátszás (A2DP)

Előfeltétel: Az okostelefon párosítva van a rádióval.

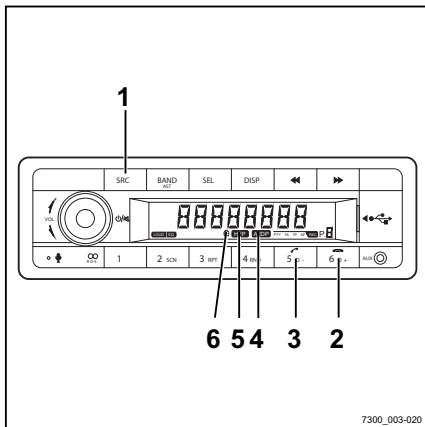
- Válassza ki a "A2DP" módot (4) a rádión a SRC gombbal (1).
- A zenelejátszás elindul az okostelefonon.

A zenét továbbítja a rádió a hangszórójára.

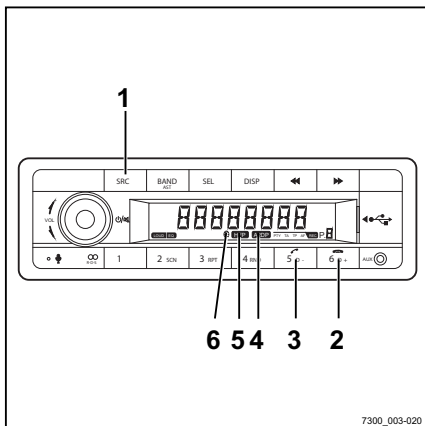


MEGJEGYZÉS

A további általános információkat és a rendszer működtetésére vonatkozó információkat lásd a rádió eredeti leírásában.



7300_003-020



7300_003-020

Vezetőfülke

Fűtésrendszer (változat)

**⚠ VESZÉLY**

Mérgezésveszély áll fenn, ha erősen szennyezett levegő kerül a zárt vezetőfülkébe!

- Ne használja a fűtésrendszert tárolási területek, vagy olyan ehhez hasonló helyek környékén, ahol üzemanyag párolog vagy finom por (pl. szén-, fa- vagy gabonapor) halmozódhat fel.

**⚠ VESZÉLY**

Robbanásveszély hő következtében!

A hő hatására jelentős mértékben elterjedhetnek a gázok, illetve meggyulladhatnak.

- Spray-dobozokat vagy gázpatronokat tilos a forró levegő áramlásának kitenni.

**⚠ VESZÉLY**

Tűzveszély túlmelegedés következtében!

A fűtésrendszer túlmelegedhet, ha a forró levegő nem tud eltávozni belőle.

A fűtésrendszer csak működő ventilátor mellett kapcsolható be, és csak úgy, hogy a radiátort nem fedik el tárgyak (például kabát vagy borító).

- Először mindig a ventilátort kapcsolja be.
- Ne kapcsolja be a fűtésrendszert mindaddig, míg nem kapcsolta be a ventilátort.
- Távolítsa el a tárgyakat a radiátorról és a levegőbefúvóktól.

**⚠ VESZÉLY**

A fűtés működése közben a radiátor borítása erősen felforrósodhat. Megérintésekor égésveszély áll fenn!

- Üzemelés közben ne érjen hozzá a fűtés burkolatához.
- Csak a csatlakozókat fogja meg.

A fűtésrendszer kezelőszervei

A fűtésrendszer kezelőszervei közé tartozik:

- 1 A fűtésfokozatot vezérlő gomb
- 2 A ventilátort vezérlő gomb
- 3 A szellőztetőt vezérlő gomb

Ventilátor és fűtés bekapcsolása

- Fordítsa a ventilátort vezérlő gombot (2) a ventilátor kívánt helyzetébe.

A ventilátor a ventilátorvezérlő gomb (2) segítségével beállított sebességgel működik.

- Fordítsa a fűtésfokozatot vezérlő gombot (1) a kívánt fűtésfokozatba.

A melegítő a fűtésfokozatot vezérlő gombbal (1) kiválasztott fűtésfokozatra melegíti a levegőt

- A szellőztetőt vezérlő gombot (3) állítsa a kívánt helyzetbe.

Ventilátor beállítása

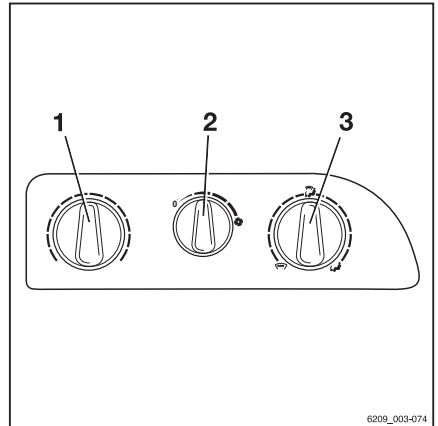
- Gyengébb ventilátorteljesítményhez az óramutató járásával ellentétes irányban fordítsa el a ventilátort vezérlő gombot (2).
- Erős ventilátorteljesítményhez az óramutató járásával megegyező irányban fordítsa el a ventilátort vezérlő gombot (2).

Fűtési fokozatok beállítása


- Alacsonyabb fűtési fokozat beállításához az óramutató járásával ellentétes irányban fordítsa el a fűtésfokozatot vezérlő gombot (1).
- Magasabb fűtési fokozat beállításához az óramutató járásával megegyező irányban fordítsa el a fűtésfokozatot vezérlő gombot (1).


A szellőztetőt vezérlő gomb beállítása

- A légáramlás lábtérre tereléséhez fordítsa el a szellőztetőt vezérlő gombot (3) az óramutató járásával ellentétes irányban, a kívánt helyzetbe.



Vezetőfülke

- A légáramlás szélvédőre tereléséhez fordítsa el a szellőztetőt vezérlő gombot (3) az óramutató járásával megegyező irányban,  helyzetbe.

A  középső helyzet a lábtérre és a szélvédőre tereli a légáramlást.

A fűtésrendszer és a ventilátor kikapcsolása

- Az óramutató járásával ellentétes irányban fordítsa el a fűtésfokozatot vezérlő gombot (1) egészen az ütközésig.

A fűtésrendszer kikapcsol.

- Az óramutató járásával ellentétes irányban fordítsa el a ventilátort vezérlő gombot (2) egészen az ütközésig.

A ventilátor kikapcsol.

A levegőbefúvók beállítása

A kezelőhöz tartozó levegőbefúvók mindig levegőhöz jutnak. A fűtésrendszert nem szükséges a kezelőszervek segítségével beállítani.

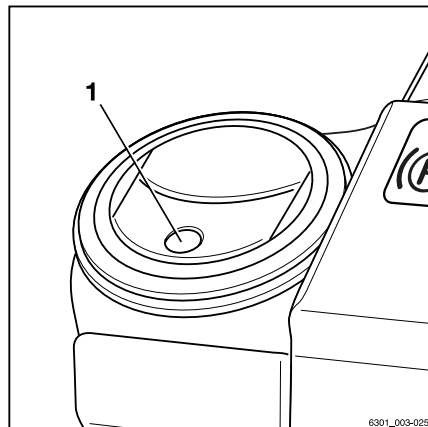
- A levegőbefúvó nyitásához nyomja be a tárcsán található bemélyedést (1).

A tárcsák kinyílnak.

- Fogja meg a tárcsákat a légáramlás igazításához:

A tárcsák a kívánt szögbe állíthatók. A levegőbefúvó elforgatható.

- Nyomja le ismét a tárcsák zárásához.



Biztosítékcseré



VESZÉLY

Tűzveszély rövidzárlat miatt!

A nem megfelelő biztosítékok használata rövidzárlatot eredményezhet.

- Csak a megadott névleges áramerősséggel rendelkező biztosítékot használjon.

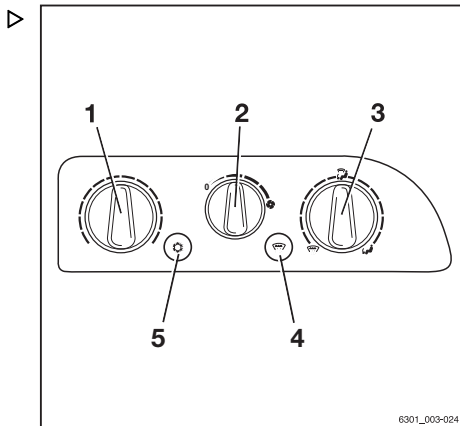
Légkondicionálás változat

A légkondicionáló kiszárítja a fülke levegőjét, így nem párá sodnak be az üvegfelületek. A kifűt levegő hőmérséklete a beállított fűtésfokozaton alapszik. A jégtelenítő funkció a szélvédő gyors fagymentesítésére használható.

A légkondicionáló kezelőszervei közé tartozik:

- 1 A fűtésfokozatot vezérlő gomb
- 2 A ventilátort vezérlő gomb
- 3 A szellőztetőt vezérlő gomb
- 4 Jégtelenítés kapcsolója
- 5 Be-/kikapcsoló gomb

- A levegőbefúvók beállításához, valamint a ventilátor helyzetének, a fűtésbeállítások és a szellőztetőt vezérlő gomb vezérléséhez lásd a "Fűtőrendszer (változat)" című részt.



A légkondicionáló be- és kikapcsolása


- Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot (5).

A kapcsolón található LED zölden világítani kezd. A légkondicionáló be van kapcsolva.

- Nyomja meg ismét a be-/kikapcsoló gombot (5).

Kialszik a LED a kapcsolón. A légkondicionáló ki van kapcsolva.

Jégtelenítő funkció

A jégtelenítő funkció a szélvédő gyors fagymentesítésére és páramentesítésére használható. Ehhez fordítsa el a szellőztetőt vezérlő gombot (3) az óramutató járásával megegyező irányban, míg el nem éri a  helyzetet. Nyissa ki a levegőbefúvókat, és irányítsa őket a szélvédőre.

- Kapcsolja be a légkondicionálót.
- Nyomja meg a jégtelenítés kapcsolóját (4).

A kapcsolón található LED zölden világítani kezd. A légkondicionáló maximális teljesítményen működik. A legmagasabb fűtési fokozat van kiválasztva. Ez a funkció csak korlátozott időszakra működik. Az energiamegtakarítás érdekében automatikusan kikapcsol.

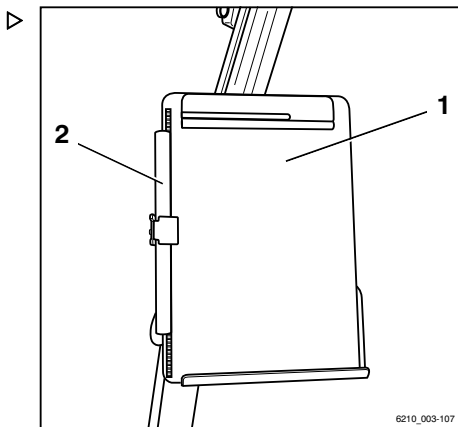
Vezetőfülke

- Nyomja meg ismét a jégtelenítés kapcsolóját (4).

Kikapcsol a jégtelenítő funkció.

Tábla (változat)

A tábla (1) az olvasólámpával (2) berendezés-változatnak minősül.



Felnyomható tetőüveg (változat)

▲ VIGYÁZAT

Zúzódasveszély!

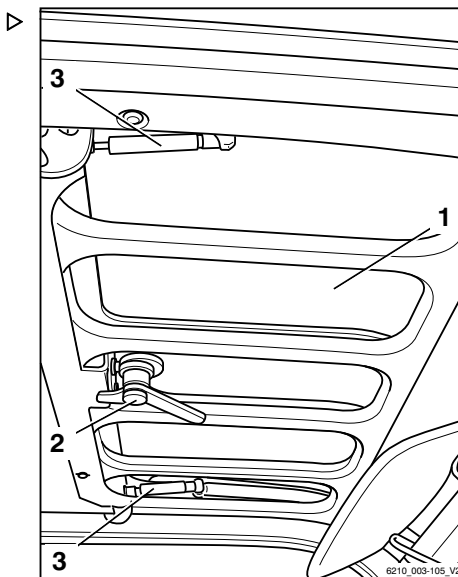
- Amikor bezárja a tetőüveget, ne nyúljon a tetőüveg és a védőtető közé.
- Ne nyúljon hozzá az éppen bezáródó alkatrészekhez.

A felnyomható tetőüveg (1) berendezésváltozatnak minősül.

- A tetőüveg kinyitásához fordítsa el a kilincset (2) az óramutató járásával ellentétes irányban, és a kilincsel nyomja a tetőüveget felfelé.

A tetőüveget kinyitott helyzetben gázrugók tartják meg (3).

- A tetőüveg becsukásához és bezárásához húzza a tetőüveget lefelé a kilincsel, és fordítsa el a kilincset az óramutató járásával megegyező irányba



12 V-os aljzat

Egy 12 V-os aljzat (1) van beszerelve a kezelőüléstől jobbra egy külső elektromos fogyasztó csatlakoztatásához.

▲ FIGYELEM

Rövidzárlat veszélye!

A csatlakoztatott fogyasztó névleges árama nem haladhatja meg a 10 A értéket.

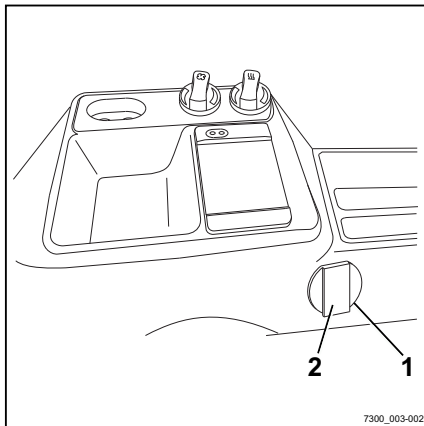
- A csatlakoztatás előtt ellenőrizze az adott fogyasztó névleges áramát.
-
- Emelje fel a porvédő fedelet (2).
 - Helyezze be a csatlakoztatandó készülék csatlakozódugóját az aljzatba (1).
 - Engedje rá a porvédő fedelet a csatlakozóra.
 - Ellenőrizze az elektromos csatlakozást a csatlakoztatott készüléken.

▲ FIGYELEM

Hibás működés léphet fel.

A szabadon lévő aljzat piszkossá és porossá válhat, ha nincs beledugva csatlakozó vagy nincs becsukva a porvédő fedél. Idővel ez problémát okozhat az elektromos csatlakozásnál.

- Az aljzat használata után teljesen nyomja le a porvédő fedelet.



Utánfutó használata

Utánfutó használata

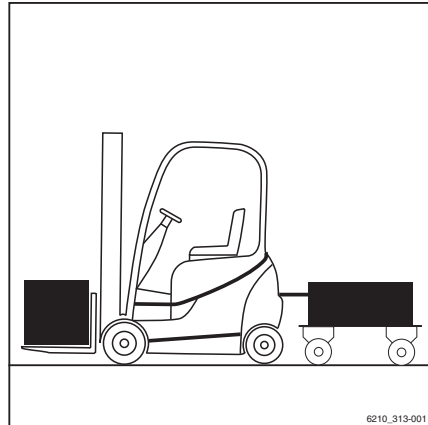
Vontatott teher

⚠ VESZÉLY

Az utánfutó használata fokozott balesetveszéllyel jár.

Utánfutóval történő közlekedés esetén a targonca kezelési jellemzői megváltoznak. Vontatáskor úgy használja a targoncát, hogy a teljes utánfutó biztonságosan vezethető, és bármikor lefékezhető legyen. Vontatáskor a maximálisan megengedett sebesség 5 km/h.

- Ne lépje túl az 5 km/órás megengedett sebességet.
- Az emelővillás targoncára ne kapcsoljon rá sánpályán haladó járműveket.
- A targoncával tilos a szállítóeszközök tolása, függetlenül azok típusától.
- Minden esetben szavatolni kell a vezethetőséget és fékezhetőséget.

**⚠ FIGYELEM**

Alkatrészek károsodásának veszélye!

Az alkalmankénti vontatásra vonatkozó maximális vontatott teher az adattáblán feltüntetett névleges kapacitás. A túlterhelés a targoncarészek károsodását eredményezheti. Az aktuálisan vontatott teher és a villákon lévő aktuális teher összege nem haladhatja meg a névleges kapacitást. Ha a meglévő vontatott teher megfelel a targonca névleges kapacitásának, ezzel egyidejűleg a villákon nem lehet további teher. A teher elosztható a villa és az utánfutó között.

- Ellenőrizze a teher elosztását, és állítsa be a névleges kapacitásnak megfelelően.
- Vegye figyelembe az utánfutó-csatolás megengedett merevségét.

⚠ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

A maximális vontatott teher csak nem lefékezett utánfutók egyenes (legnagyobb eltérés +/- 1%) és szilárd felszínen történő vontatására vonatkozik. Emelkedőn/lejtőn való haladáskor csökkenteni kell a vontatott terhet. Szükség szerint tájékoztassa a hivatalos szerviz munkatársait az alkalmazás körülményeiről. A szervizközpont rendelkezésére bocsátja a szükséges adatokat.

- Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

▲ FIGYELEM

Alkatrészek károsodásának veszélye!

Támasztósúly használata nem megengedett.

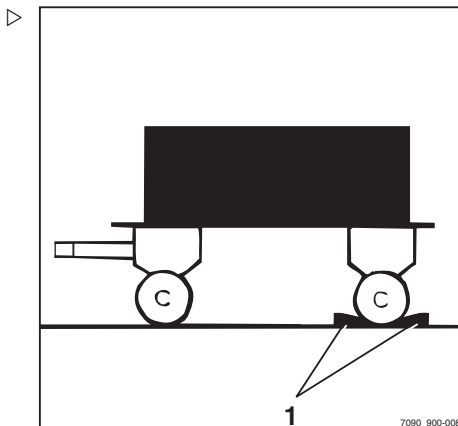
- Ne használjon olyan targoncát, melynek kormánykarját utánfutó-csatoló támasztja meg.

Ez a targonca alkalmanként utánfutó vontatására is használható. Vonóberendezéssel felszerelt targonca esetén az alkalmankénti vontatás a napi működési idő legfeljebb 2%-át teheti ki. Amennyiben a targoncát többször, rendszeresen vontatásra használják, a gyártóhoz kell fordulni és tájékoztatni kell a szándékolt használati módról.

Ellensúlyon levő csatolócsap**Utánfutó csatlakoztatása****▲ VESZÉLY**

Ha az utánfutó (le)csatolásához rövid időre el kell hagynia a targoncát, halálos sérülés veszélye áll fenn a targonca elgurulása következtében.

- Húzza be a rögzítőféket.
 - Engedje le a villát a talajra.
 - Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót, és húzza ki a kulcsot.
-
- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek (1) segítségével.



Utánfutó használata

- Nyomja le a csatolócsapot (2), fordítsa el 90°-kal, és húzza ki.
- Állítsa be a kormánykar magasságát.

⚠ VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak be.

Összeszereléskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.
- A targonca hátrafelé mozgatásával vigye a kormánykart az ellensúlyon levő hézagba (3).

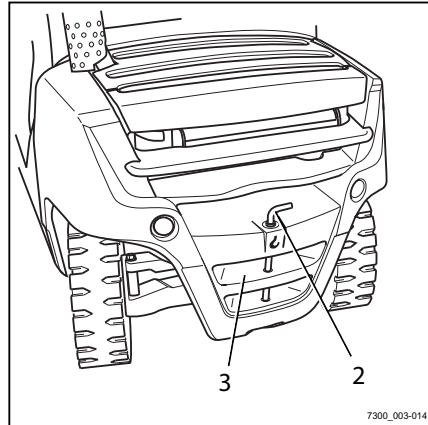
⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vagy a rögzítőpersely tönkremegy vontatás közben, az utánfutó rögzítése meglazul, és irányíthatatlanná válik. Ez balesetveszélyt eredményez!

- Kizárólag ellenőrzött, eredeti csatolócsapokat használjon.
- Ellenőrizze, hogy a vonócsap behelyezése és rögzítése megfelelő-e.
- Illesze a csatolócsapot az ellensúlyba, nyomja lefelé a rugóerővel szemben, majd fordítsa el 90°-kal (a csatolócsap rögzül abban a helyzetben).
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.

Az utánfutó lecsatolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Nyomja le a csatolócsapot (2), fordítsa el 90°-kal, és húzza ki.
- Lassan mozgassa a targoncát előre, és húzza ki teljesen a vontatórúd szemét az ellensúlyból.
- Illesze a csatolócsapot az ellensúlyba, nyomja lefelé a rugóerővel szemben, majd fordítsa el 90°-kal (a csatolócsap rögzül abban a helyzetben).



Automatikus utánfutó-csatolás

⚠ VESZÉLY

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ VESZÉLY

Tilos a targoncát az utánfutó-csatolásnál felbakolni, illetve azt a daruval történő emeléshez használni. Az utánfutó-csatoló nem erre a célra szolgál, esetleg deformálódhat és megsérülhet. Ez a targonca lezuhanását eredményezheti, aminek végzetes következményei is lehetnek!

- Az utánfutó-csatolót kizárólag vontatáshoz szabad használni.
- Felbakoláshoz és emeléshez kizárólag az arra kijelölt emelési pontokat szabad használni.

⚠ VESZÉLY

Az utánfutó-csatoló nem a teher megtámasztására szolgál, és esetleg deformálódhat, illetve tönkremehet. Ez a megtámasztott teher lezuhanását eredményezheti, aminek végzetes következményei is lehetnek!

- Az utánfutó-csatolást csak vízszintes terhekhez használja, azaz a kormánykar legyen vízszintes helyzetben.

⚠ VESZÉLY

Ha az utánfutót (le)csatolásához rövid időre el kell hagynia a targoncát, életveszély áll fenn a targonca elgurulása és az esetleges gázolás következtében.

- Húzza be a kéziféket.
- Eressze le a villákat a talajra.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót és húzza ki a kulcsot.

⚠ VIGYÁZAT

Tilos a vonócsapok és a fogópofák közé nyúlni. A gépegység hirtelen mozgása esetén sérülésveszély áll fenn!

- A csatolócsap kioldásához működtesse a megfelelő kart, vagy használjon egy alkalmas eszközt (pl. szerelőkart).
- A használaton kívüli automatikus utánfutó-csatolót zárja le.

Utánfutó használata

VIGYÁZAT

Fennáll a károsodás veszélye a gépegységek ütközése következtében.

Az utánfutó-csatolós targoncák a túllógás következtében nagyobb helyet igényelnek manőverezéshez. Az utánfutó-csatolás a teher, illetve magának az utánfutó-csatolónak a sérülését eredményezheti manőverezés közben. Az utánfutó-csatolásnak való ütközéskor ellenőrizze az utánfutó-csatoló károsodását, például repedését. A sérült utánfutó-csatolást tilos használni!

- Minden esetben elővigyázatosan és elegendő helyet tartva manőverezzen.
- Ütközéskor ellenőrizze a csatoló sérülését.
- A sérült utánfutó-csatolást cserélje ki, és szükség szerint forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

VIGYÁZAT

Fennáll a vontatórúdszem és a kormánykerék károsodásának veszélye!

A targonca hátsókerék-meghajtása következtében előfordulhat, hogy a kormánykar oldalirányú forgáshöge nem megfelelő. Fennáll a csatoló és a kormánykar károsodásának veszélye! A kormányon levő vontatórúdszem alakjának és méretének megfelelőnek kell lennie az utánfutó-csatolóhoz.

- Győződjön meg arról, hogy a vontatórúdszem és a kormány összeillenek-e.
- Kerülje az éles kanyarokat.
- Tanúsítson elővigyázatosságot hátramenetben való haladáskor és manőverezéskor.

VIGYÁZAT

Fennáll a gépegységek sérülésének veszélye, ha megdönti az utánfutó-csatolóban levő kormánykereket!

Vontatás közben a kormánykart a lehető legvízszintesebb helyzetben kell tartani. Ez lehetővé teszi, hogy a forgási tartomány fent és lent is megfelelő legyen. Szükség szerint a hivatalos szervizben beállítják az utánfutó-csatoló magasságát, hogy az megfelelő legyen a kormánykerék magasságához.

- Ügyeljen arra, hogy a kormánykar vízszintesen álljon.
- A csatolási magasság módosításához forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

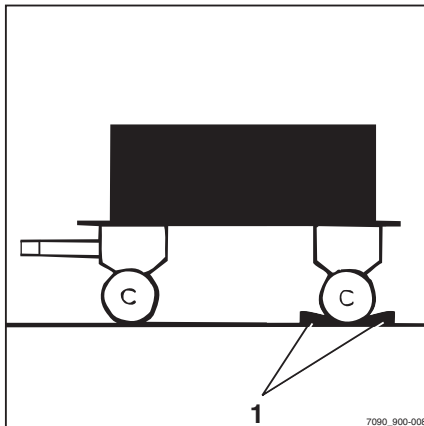
RO*243 modell csatolása



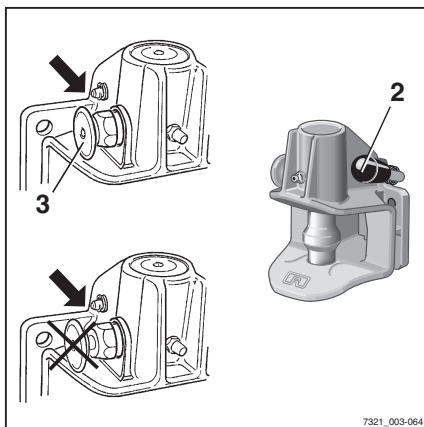
MEGJEGYZÉS

A RO 243 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 szabványnak megfelelő (40 mm-es lyukátmé-
rőjű) vontatórúdszembe kell csatlakoztatni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek (1) segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére es-
sen.



- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).

**⚠ VESZÉLY**

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem közepéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem közepén illeszkedjen a kapcsolópofába.
- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.

⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági fogantyú teljesen belemélyedjen a rögzítőkefébe.
- Ha a biztonsági fogantyú kiáll, ismétlje meg a csatolási eljárást.

Utánfutó használata

- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Vontassa az utánfutót.

Az RO*243 típus lezárása kézzel

⚠ VESZÉLY

Fennáll a kéz sérülésének veszélye annak beszerülése következtében!

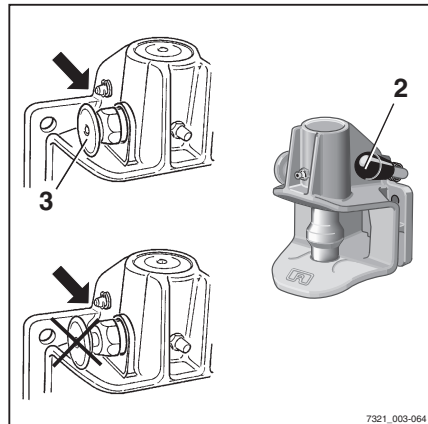
Ne nyúljon a csatolócsap területére. Ha például vonókötetet kíván az utánfutó-csatoláshoz erősíteni, egy megfelelő eszköz használatával zárja le az utánfutó-csatolást (pl. szerelőkarral).

- Egy megfelelő eszköz (pl. szerelőkar) használatával nyomja fel a csatolócsapot.

A csatolócsap kiold a reteszből, és az utánfutó-csatolás automatikusan lezár.

RO*243 modell lekapcsolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Kézzel zárja le az utánfutó-csatolást.



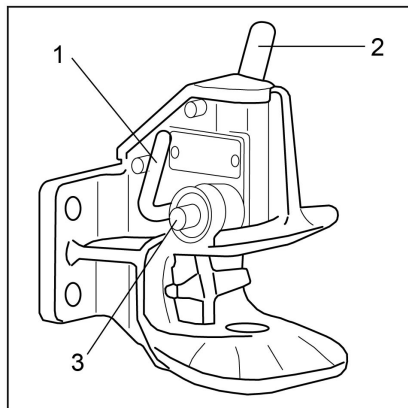
A RO*244 A típus csatolása

i MEGJEGYZÉS

A RO 244 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 (40 mm-es lyukátmérő) vagy a DIN 8454 (35 mm-es lyukátmérő) szabványnak megfelelő vontatórúdszemhez kell használni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére essen.
- Tolja felfelé a kézikart (2), míg a helyére ugrik.

Az utánfutó-csatoló kinyílik.



⚠ VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak bel!

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem közepéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem középen illeszkedjen a kapcsolópofába.
- Lassan tolasson hátra a targoncával, amíg a vontatórúd szeme az utánfutó-csatoló kapcsolópofájának közepébe illeszkedik, és a csatolócsap a helyére rögzül.

i MEGJEGYZÉS

A csatolócsap rögzülése akkor megfelelő, ha az ellenőrzőcsap (3) nem áll ki a sinjéből.

Utánfutó használata

▲ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

Az ellenőrzőcsap (3) semmiképpen sem állhat ki a sínjéből.

- Ügyeljen arra, hogy a csatolócsap megfelelően rögzüljön.

Ha a csatolócsap nem megfelelően van rögzítve:

- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Haladjon előre az utánfutós targoncával kb. 1 méternyire, majd tolasson kissé vissza.
- Ellenőrizze ismét a csatolócsap ellenőrzőcsapját, hogy nem áll-e ki a sínjéből.

- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.

- Vontassa az utánfutót.

A RO*244 típus manuális zárása

▲ VESZÉLY

Fennáll a kéz sérülésének veszélye annak beszorulása következtében!

Ne nyúljon a csatolócsap területére. Ha például vonókötetet kíván az utánfutó-csatolóhoz erősíteni, csak a lezárókar (1) segítségével működtesse az utánfutó-csatolót.

- Nyomja le a lezárókart (1), amennyire csak lehetséges.

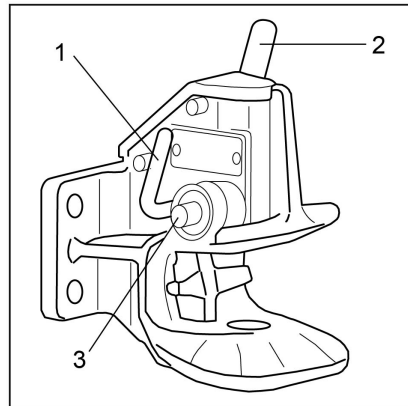
Az utánfutó-csatoló lezárul.

A RO*244 A típus leválasztása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (2), míg a helyére ugrik.

Az utánfutó-csatoló kinyílik.

- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Zárja le az utánfutó-csatolót a lezárókar (1) működtetésével.



i MEGJEGYZÉS

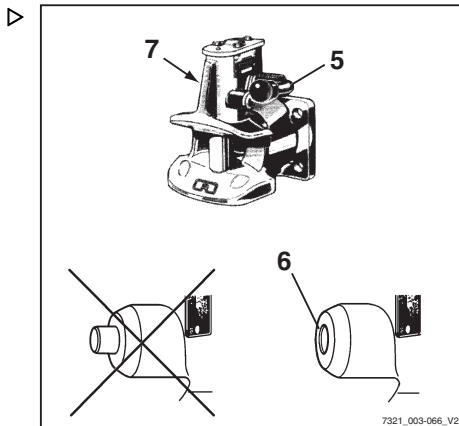
Az alsó csatolócsap-persely szennyeződésének elkerülésére mindig tartsa zárva az utánfutó-csatolót.

RO*245 modell kapcsolása

i MEGJEGYZÉS

A RO 245 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 (40 mm-es lyukátmérő) vagy a DIN 8454 (35 mm-es lyukátmérő) szabványnak megfelelő vontatórúdszemhez kell használni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Állítsa be úgy a kormánykar vonórúdjának szemét, hogy az a fogópofa közepére essen.
- Tolja felfelé a kézikart (5).
- Az utánfutó-csatoló kinyílik.



⚠ VESZÉLY

A targonca és az utánfutó közé emberek szorulhatnak bel!

Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.

⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

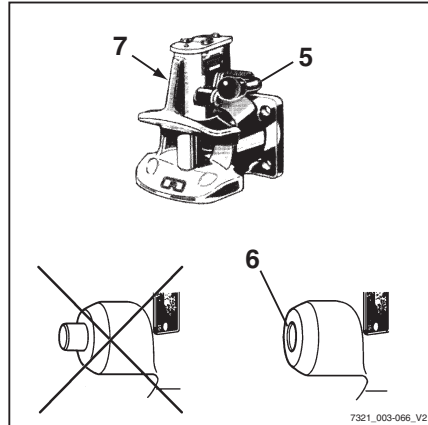
- Ügyeljen arra, hogy az ellenőrzőcsap ne álljon ki a szabályozó keféből.
- Szükség szerint ismétlje meg a csatolási műveletet.
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
- Vontassa az utánfutót.

Utánfutó használata

RO*245 modell lekapcsolása

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (5).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Nyomja le az utánfutó-csatoló bal oldalán található lezárókart (7), amennyire csak lehetséges.

Az utánfutó-csatoló lezárul.



7321_003-066_V2

RO*841 modell csatolása



MEGJEGYZÉS

A RO 841 utánfutó-csatolót egy a DIN 74054 szabványnak megfelelő (40 mm-es lyukátmérőjű) vontatórúdszembe kell csatlakoztatni.

- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (7), míg a helyére ugrik.

⚠ VESZÉLY

Fennáll személyek targonca és utánfutó közé történő beszorulásának veszélye.

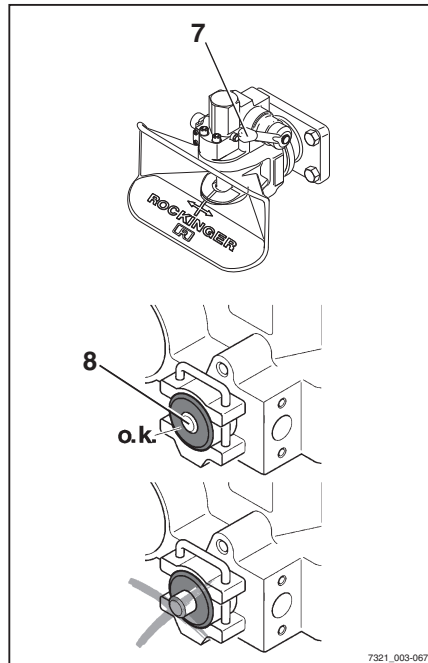
Befogáskor ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a targonca és az utánfutó között.

⚠ FIGYELEM

Utánfutó csatolásakor a vontatórúd szemének a kapcsolóelem középsőéig kell érnie. Az utasítások be nem tartása a kapcsolóelem vagy a vontatórúd szemének károsodását eredményezheti!

- Ügyeljen arra, hogy a vontatórúdszem középen illeszkedjen a kapcsolópofába.

- Lassan mozgassa a targoncát hátrafelé.



7321_003-067

⚠ VESZÉLY

Ha a csatolócsap vontatás közben kiugrik, az utánfutó meglazulhat, és a továbbiakban nem tartható ellenőrzés alatt. Balesetveszély!

A kiálló biztonsági fogantyú azt jelenti, hogy a vonórúdszem csatolása nem megfelelő. Az utánfutó ilyen állapotban nem vontatható.

- Ügyeljen arra, hogy az ellenőrzőcsap ne álljon ki a szabályozó keféből.
 - Szükség szerint ismételje meg a csatolási műveletet.
-
- Távolítsa el az utánfutó elgurulásának megakadályozására szolgáló tárgyakat.
 - Vontassa az utánfutót.

RO*841 modell lecsatolása

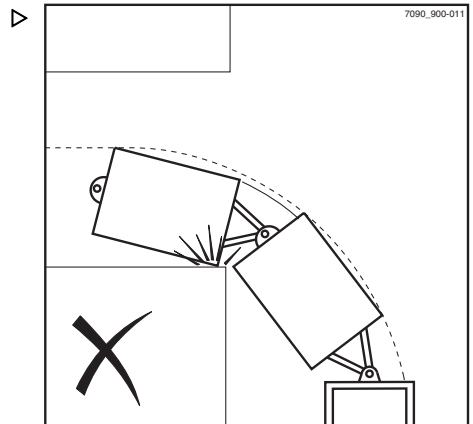
- Akadályozza meg az utánfutó elgurulását pl. támasztóékek segítségével.
- Tolja felfelé a kézikart (7).
- Lassan haladjon a targoncával, míg a vontatórúdszem és a fogópofa szét nem válik.
- Zárja az utánfutó-csatolót.

Utánfutó vontatása

- Utánfutó vontatását első alkalommal végző vezetők kötelesek megfelelő területen gyakorolni az utánfutós haladást.
- Ügyeljen az utánfutó és az út méretére, amikor szűk útszakaszokon hajt át (bejárat, kapu stb.).
- Több utánfutó vontatásakor a forduláshoz és a kanyarodáshoz biztosítson elegendő minimális távolságot a rögzített elemek számára.

A vontató megengedett hossza az adott útvonaltól függ, és előfordulhat, hogy tesztszervezetssel kell meghatározni azt.

Az üzemeltető feladata, hogy megismeresse a vezetőt a használható utánfutók maximális számával, és – ha szükséges – az út egyes szakaszaiban megvalósítandó sebességsökkenéssel.



Utánfutó használata



MEGJEGYZÉS

Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".

Kijelzõn megjelenõ üzenetek

Üzenetek

A kijelzõ-kezelõegység kijelzõjén bizonyos targoncaállapotokban eseményekkel kapcsolatos üzenetek jelenhetnek meg.

A mûködéssel és a targoncával kapcsolatban is jelennek meg üzenetek. Ha a mûködéssel kapcsolatos üzenet jelenik meg, a kijelzõ- és kezelõegység mûvelet elvégzésével kapcsolatos értesítést jelenít meg. A targoncával kapcsolatos üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca vezérlõegysége hibát észlel.

Az alábbi üzenettípusok jelenhetnek meg külön-külön vagy kombinálva:

- Szimbólum
- Üzenet
- Kód, amely egy betûből és egy négyjegyû számból áll








Az üzenet addig látható, amíg meg nem szûntetik az okot, illetve nem nyugtázzák az üzenetet.

Egymást követõ események esetében a vonatkozó üzenetek egymás után válnak láthatóvá a kijelzõn.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

Működéssel kapcsolatos üzenetek








Ha a kijelző- és kezelőegységen működéssel kapcsolatos üzenet jelenik meg, műveletet kell végrehajtani.

Kijelzőn megjelenő üzenet	Ok/művelet
Bejelentkezés 	A hozzáférés-engedélyezés (változat) meggátolja a targonca használatát. - Adj meg a hozzáférési adatait.
Engedje fel a fékpedált !	A kívánt művelet csak a fékpedált felengedve hajtható végre. - Engedje fel a fékpedált.
Curve Speed Control Aktív !	A Curve Speed Control csökkenti a kanyarodási sebességet. - Nincs további teendő.
Adatátvitel szükséges !	Ha a targonca ezzel a változattal van felszerelve, adatátvitel szükséges. - Lásd a kapcsolódó utasításokat.
Diagnosztika mód aktív 	Ez az üzenet nem jelenik meg normál üzemben. - Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
Fordulatszám beállítás 	Ha szerelék van felszerelve és nem lett megadva szivattyú-fordulatszám ehhez a mozgásirányhoz, ez az üzenet jelenik meg. - Állítsa be a fordulatszámot a hozzáférés-engedélyezéssel.
Fejlesztési üzemmód aktív 	Ez az üzenet nem jelenik meg normál üzemben. - Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
Hajtásegység blokkolva !	Az üzenet egy korábbi üzenet után jelenhet meg, ilyen pl. a túlmelegedés. A targoncával nem lehet elindulni. - Várja meg, amíg az üzenet eltűnik. Szükség esetén kapcsolja ki, majd újból be a targoncát. Ha az üzenet továbbra is látható, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
Foglalja el a vezetőülést 	A targoncán üléskapcsoló található. Ha nem ül senki a kezelőülésten, a meghajtások és a hidraulikus funkciók nem működnek. - Foglaljon helyet a vezetőülésben.
A targonca biztosítása elgurulás ellen 	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca vezérlőegysége a targonca mozgását észleli úgy, hogy közben a gázpedál nincs lenyomva. - Húzza be a rögzítőféket. - Szükség esetén ékekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
Leállítja a járművet? 	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targoncát úgy kapcsolják ki, hogy előtte nem húzták be a rögzítőféket. - Húzza be a rögzítőféket.

Kijelzőn megjelenő üzenet	Ok/művelet
Biztosan kikapcsolja a targoncát? (🔒)	Ha a targoncát a kézifék behúzása nélkül kapcsolják ki, ez az üzenet jelenik meg. - Éekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
Járműleállás a hozzáférési rendszer miatt (🔒)	A hozzáférés-engedélyezés (változat) meggátolja a targonca használatát. Ezt helytelen kód megadása okozhatja. - Adja meg a hozzáférési adatait.
Húzza meg a rögzítőféket (🔒)	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca vezérlőegysége a targonca mozgását észleli úgy, hogy közben a gázpedál nincs lenyomva. - Húzza be a rögzítőféket.
A kézifék kiengedése (🔒)	A kívánt művelet csak a rögzítőféket kiengedve hajtható végre. - Engedje fel a fékpedált.
Ellenőrizze a rögzítőféket (⚠️)	A targonca vezérlőegysége azt észleli, hogy az elektromos rögzítőfék fékezőereje csökken. - Éekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni. - Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
A kézifék nem húzható be (🔒)	A kézifék nem húzható be műszaki hiba miatt. - Húzza be a kéziféket az "Elektromos kézifék működési hibái" című részben leírtaknak megfelelően. - Éekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni.
Húzza be a rögzítőféket a gombbal (🔒)	Az elektromos rögzítőfék nem húz be automatikusan. - Húzza be a rögzítőféket a gomb megnyomásával.
A kézifék kiengedése gombon keresztül (🔒)	Az elektromos kézifék nem oldható ki automatikusan. - Engedje ki a kéziféket a gomb megnyomásával.
A rögzítőfék karbantartást igényel (🔧)	A targonca vezérlőegysége azt észleli, hogy az elektromos rögzítőfék szervizelést igényel. - Éekkel biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni. - Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
Eressze le a villákat !	Az üzenet pl. pontos tehermérésnél (változat) jelenik meg. - Engedje le az emelővillát.
Emelőmagasság-korlátozás aktív !	Az emelési magasság korlátozó (változat) működésbe lépett. - Vegye figyelembe a plafonok és a behajtók magasságát.
Zárja a kabinaj. vagy csatolja be az övet !	Ha a biztonsági öv nincs becsatolva és a fülkeajtó (változat) nincs becsukva, a haladási sebesség 4 km/h-ra van korlátozva, és ez az üzenet jelenik meg. - Csukja be a fülkeajtót vagy csatolja be az övet.

Kijelzőn megjelenő üzenetek

Kijelzőn megjelenő üzenet	Ok/művelet
Csukja be a fülkeajtót !	Ha a fülkeajtót kinyitják, miközben a targonca mozgásban van, a targonca automatikusan 4 km/h-s sebességre fékező. - Csukja be a vezetőfülke ajtaját.
Konfigurálás folyamatban: Kérjük, várjon ⌚	Ez az üzenet nem jelenik meg normál üzemben. - Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
A nem tov. adatok felülír. kerülnek !	Ha a targonca ezzel a változattal van felszerelve, adatátvitel szükséges. - Lásd a kapcsolódó utasításokat.
Vészhelyzeti menetirány a menetirány-választó karral ⚠	Ha a targonca vezérlőegysége a menetfunkciókat érintő hibát észlel, bekapcsolható a vészüzem. - Válassza ki a menetirány-karral a kívánt haladási irányt. - Hajtson a targoncával biztonságos területre, és parkolja le biztonságosan. - Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
Vészmenetirány a menetirány-kapcsolóval ⚠	Ha a targonca vezérlőegysége a menetfunkciókat érintő hibát észlel, bekapcsolható a vészüzem. - Válassza ki a menetirány-kapcsolóval a kívánt haladási irányt. - Hajtson a targoncával biztonságos területre, és parkolja le biztonságosan. - Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
Paraméter-beállítás ⌚	Ez az üzenet nem jelenik meg normál üzemben. - Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
Bizt. öv bekapcs. sorr. nem helyes !	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a biztonsági rendszerek nem a beállított sorrendben lettek bekapcsolva. - Kapcsolja be a biztonsági övet.
Zárja az utasbiztonsági rendszert 🚫	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca például biztonsági konzollal rendelkezik és a gázpedált a kezelő lenyomja. A targonca nem indul el. - Csukja be az utasbiztonsági rendszert.
Rázás zárolva - túlterhelés ⚠	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a rázó funkció (változat) a túl nagy terhelés miatt túlterhelődött. A rázás funkció mindaddig nem használható, amíg ez a helyzet fennáll.
Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót !	Ha a veszélyjelző rendszer (változat) be van kapcsolva, a targonca kikapcsolt állapotában a kijelző- és kezelőegység aktív marad. Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha ilyenkor egy targoncafunkciót aktivál a kezelő. - Kapcsolja be a targoncát.
Sokkesemény észlelése !	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca vezérlőegysége nagyon intenzív gyorsulást vagy lassulást észlel, pl. baleset esetén.

Kijelzőn megjelenő üzenet	Ok/művelet
Szerviz szükséges 	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha eltelt a karbantartási időszak. - Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
Szerviz üzemmód aktív 	Ez az üzenet nem jelenik meg normál üzemben. - Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
Kapcsolja be a biztonsági övet 	Ha a biztonsági öv nincs becsatolva, a haladási sebesség 4 km/h-ra korlátozódik és ez az üzenet jelenik meg. - Kapcsolja be a biztonsági övet.
Biztos benne? ?	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a kijelző- és kezelőegység megerősítést vár a gépkezelőtől. - Nyomja meg az Igen gombot, vagy törölje az üzenetet.
Sprint üzemmód zárolva a hóm. m. 	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a hőmérséklet a meghajtó egységekben túlságosan megnőtt. A Sprint üzemmód nem használható. - Lásd az előző üzenetet.
Lábkapcsoló 	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca lábkapcsolóval is el van látva, és egy targoncafunkció aktiválásakor a kezelő nem lép rá a lábkapcsolóra. - Nyomja le a lábkapcsolót.
Túlterhelés 	Ez az üzenet "túlterhelés elleni védelemmel" ellátott változatnál jelenik meg, ha túl nagy terhet emelnek fel a targoncával. - Tegye le a terhet.
Gyári üzemmód aktív 	Ez az üzenet nem jelenik meg normál üzemben. - Forduljon a hivatalos szervizközponthoz.
A hozzáférés lejárt !	Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha a targonca ezzel változattal van felszerelve. - Lásd a kapcsolódó utasításokat.
Hozzáférés megtagadva !	
A hozzáférés 1 hónapon belül lejár !	
A hozzáférés 1 napon belül lejár !	
A hozzáférés 1 héten belül lejár !	
A hozzáférés 2 napon belül lejár !	
A hozzáférés 3 napon belül lejár !	

Kijelzőn megjelenő üzenetek

Targoncával kapcsolatos üzenetek

Ha a kijelző- és kezelőegységen üzenet és egy kód jelenik meg, a targonca vezérlőegysége hibát észlelt. Az üzenetet a kóddal addig tárolja üzenetlista, amíg az üzenet oka meg nem szűnik. A mentett üzenetek az "üzenetlistából" előhívhatók.

A reflektor vagy az emelésmagasság-érzékelő elszennyeződése esetén ez segíthet beazonosítani a hiba okát.

- Kapcsolja ki a targoncát, majd kapcsolja be ismét.
- Ha az üzenet nem tűnik el, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Az üzenetek a kódjaik szerint emelkedő sorrendben jelennek meg:

Kód	Kijelzőn megjelenő üzenet	Leírás/lehetséges megoldás
A2103	Hibás paraméter 	A paraméterek csoportos hibája
A2305	A vezérlőegység meghibásodott 	Csoportos hiba a vezérlőegységen
A2545	9. működtetőhiba: 	Működtető meghibásodása Nincs felszerelve szerelék. Ez az üzenet figyelmen kívül hagyható. - Ha van felszerelve szerelék, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.
A2801	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 1. folyamat
A2802	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 2. folyamat
A2803	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 3. folyamat
A2804	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 4. folyamat
A2805	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 5. folyamat
A2806	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 6. folyamat
A2807	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 7. folyamat
A2808	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 8. folyamat
A2809	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 9. folyamat
A2810	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 10. folyamat
A2811	Felügyelet 	Folyamatfelügyelet, 11. folyamat
A2899	Felügyelet 	A folyamatfelügyelet csoportos hibája
A3015	A fékpedál meghibásodott 	A fékérzékelő csoportos hibája
A3027	Az üléskapcsoló meghibásodott 	Az üléskapcsoló nem nyit - Álljon fel a kezelőülésből, majd üljön vissza.
A3035	Hiba a fékfolyadék-rendszerben 	Fékfolyadék kapcsoló

Kód	Kijelzőn megjelenő üzenet	Leírás/lehetséges megoldás
A3143	Ellenőrizze az emelőmag.- érez. és a fényszórót Δ	Emelésmagasság-érezkelő mérési hiba
A3151	Váltófunkciós hidraulika elfogadhatósága Δ	Nincs felszerelve szerelék. Ez az üzenet figyel- men kívül hagyható. - Ha van felszerelve szerelék, forduljon a hivata- los szervizközpontoz.
A3230	Kormánymű-felügyeleti hi- ba Δ	A kormányzás csoportos hibája
A3340	Elektromos b.: a felügye- let hibát érzékelt Δ	A kiegészítő elektromos berendezés csoportos hibája
A3345	Elektromos b.: a felügye- let hibát érzékelt Δ	Az erőátvitel csoportos hibája
A3346	Hajtómotor: a felügyelet hibát érzékelt Δ	A hajtáslánc csoportos hibája
A3347	Hidraulika \square	Nincs felszerelve szerelék. Ez az üzenet figyel- men kívül hagyható. - Ha van felszerelve szerelék, forduljon a hivata- los szervizközpontoz.
A5090	Hajtómű túlhevülése \downarrow	A hajtómotor túlhevülése miatti általános hiba - Kapcsolja ki a targoncát, és hagyja lehűlni.
A5091	Hidraulikus meghajtás túlhevülése \downarrow	A hidraulikus meghajtás túlhevülése miatti álta- lános hiba - Kapcsolja ki a targoncát, és hagyja lehűlni.
A5632	Ellenőrizze a motorolaj- szintet \odot	A motorolaj szintje túl magas/túl alacsony A haladási sebesség csökkent. - Ellenőrizze a motorolaj szintjét, és szükség esetén engedje le vagy töltsse fel a motorolajat.
A5986	A vezérlőegység meghibá- sodott Δ	Általános akkumulátor-áramerősség mérés
A6502	A rögzítőfék túlhevült \odot	Az elektromos rögzítőfék túl magas hőmérsék- letet észlel
A6510	A rögzítőfék meghibáso- dott \odot	Az elektromos rögzítőfék végzetes hibát észlelt
A6511	A rögzítőfék meghibáso- dott \odot	A rögzítőféket nem lehet kioldani
A6512	A rögzítőfék meghibáso- dott \odot	A rögzítőféket nem lehet behúzni
A6701	Vezetőtámog. rendszer felügy. hibája Δ	A segédrendszerek csoportos hibája
Nincs	Hiba Δ	Általános hiba

Üzemanyag-feltöltés

Üzemanyag-feltöltés

Dízel üzemanyag – Előírások

▲ FIGYELEM

Fennáll az alkatrészek sérülése a nem jóváhagyott üzemanyag használata esetén!

Kizárólag az alábbi előírásoknak megfelelő üzemanyagot használjon.

Nem jóváhagyott üzemanyag használata esetén nem garantálható a megadott kibocsátási érték és a motor üzemélettartama! Ezt a targoncát olyan motorral szerelték fel, amely megfelel az (EU) 2016/1628 rendelet V. szintű károsanyag-kibocsátási határértékeire vonatkozó követelményeknek. A kipufogógáz-utókezelés (részecskeszűrő) berendezés-változatként érhető el.

A targonca csak kénmentes dízel üzemanyaggal működtethető. A dízel üzemanyagoknak meg kell felelniük az alábbi nemzeti szabványoknak:

- EN 590
- ASTM D 975 2-D S15
- ASTM D 975 1-D S15
- Nem közúti üzemanyagok (könnyű fűtőolajok) az EN 590 szabványnak megfelelően
- JIS K2204:2007
- ISO12156-1
- GB252:2015
- GB19147:2013
- IS1460 2005
- ANP69/2014
- GOST R32511-2013

Ha a jóváhagyott dízel üzemanyagok egyike sem áll rendelkezésre, a hivatalos szervizközpont tud tájékoztatást nyújtani az üzemanyagra vonatkozó minimális követelményekről. Az üzemeltetőnek ellenőriznie kell, hogy a használt üzemanyag megfelel-e az országos szabályozásoknak.

A következő üzemanyagok nem engedélyezettek:

- Petróleum, kerozin vagy további, folyóképességet javító adalékanyag keveréke
- Hajómotorokhoz való fűtőolajpárlatok

- Sugárhajtómű üzemanyag
 - Biodízel üzemanyag
 - Az ASTM D 975 1-D S500 vagy az ASTM D 975 2-D S500 szabványoknak megfelelő üzemanyagot használjon
 - Tiszta szintetikus dízel üzemanyagok
- Szükség esetén érdeklődjön a hivatalos szervizközpontnál.



MEGJEGYZÉS

A dízel üzemanyagnak szennyeződésektől és részecskéktől mentesnek kell lennie. Az üzemeltetőnek rendszeresen meg kell tisztítania a tartályegységeket, hogy ne képződjenek bennük lerakódások.

Tartsa be az EN 590 szabványban meghatározott alábbi határértékeket:

Paraméter	Egység	Érték
Cetánszám ¹⁾	-	Min. 51
Sűrűség 15 °C-on	kg/m ³	820–845
Kéntartalom	mg/kg	Max. 10

¹⁾ Alacsonyabb oktánszámú dízel üzemanyag használata fehér füstöt és szagot okozhat, ami a gyújtás eredményezhet. Télen javasoljuk a magasabb cetánszámú dízel üzemanyagok használatát.

Kéntartalom a dízel üzemanyagban

FIGYELEM

A nem megfelelő kenés a motor sérüléséhez vezethet!

- Kizárólag kénmentes dízel üzemanyagot használjon a gyártó előírásainak megfelelően.

Az 500 mg/kg-nál nagyobb kéntartalmú dízel üzemanyagok nem megfelelő kenési tulajdonsága a kopás következtében súlyos problémákhoz vezethet, legfőképpen a közös nyomócsöves befecskendező rendszerekben. Az EN 590 és ASTM D 975 szabványoknak megfelelően kénmentes dízel üzemanyagok megfelelő kenési tulajdonsága a finomításkor használt megfelelő adalékok használatával biztosítható.

Üzemanyag-feltöltés

A 0,5%-nál (m/m) nagyobb kéntartalmú üzemanyagok esetében a kenőolajat gyakrabban kell cserélni, valamint részecskeszűrő rendszerrel ellátott motorokhoz nem használhatók. Az 1,0%-nál (m/m) nagyobb kéntartalmú üzemanyagok használata nem engedélyezett a nagy fokú korrózió és a motorok jelentős élettartam-csökkenése miatt.

Téli használat dízel üzemanyaggal

FIGYELEM

Benzin hozzáadása az üzemanyag-befecskendező rendszer meghibásodását eredményezheti!

- Ne adjon hozzá benzint!
- Ne adjon hozzá petróleumot, kerozint vagy más, folyóképességet javító adalékanyagot.
- Szükség esetén érdeklődjön a hivatalos szervizközpontnál.

Téli használat esetén az üzemanyagoknak speciális követelményeknek kell megfelelniük az alacsony hőmérséklet melletti teljesítményt illetően. Általában kaphatók olyan dízel üzemanyagok, amelyek akár -44 °C -ig is használhatók. Ezért nincs szükség a folyóképességet javító adalékanyagok hozzáadására. Benzin hozzáadása gázbuborékok képződéséhez (kavitáció) vezethet az üzemanyagrendszerben. A gázbuborékok képződése megszakítja az üzemanyag-befecskendező rendszer működését, és, ha huzamosabb ideig fennáll, az alkatrészek károsodását okozhatja.

Nem közúti üzemanyagok



MEGJEGYZÉS

Egyes európai országokban a nem közúti üzemanyagokat ugyanolyan tulajdonságok jellemzik, mint a könnyű fűtőolajokat. Az üzemanyagként való használat engedélyezése országonként eltérő. Ha az EN 590 szabványban rögzített összes követelmény teljesül, a könnyű fűtőolajok és a nem közúti üzemanyagok is használhatók a motorban.

- Kizárólag kénmentes dízel üzemanyagot használjon a gyártó előírásainak megfelelően.
- Az üzemeltetőnek ellenőriznie kell, hogy a használt üzemanyag megfelel-e az országos szabályozásoknak.

Feltöltés dízel üzemanyaggal

▲ FIGYELEM

Ha az üzemanyagtartály üres, a befecskendező rendszerbe légbuborékok kerülhetnek. Ezek a buborékok az üzemanyag-befecskendező rendszer meghibásodását eredményezhetik.

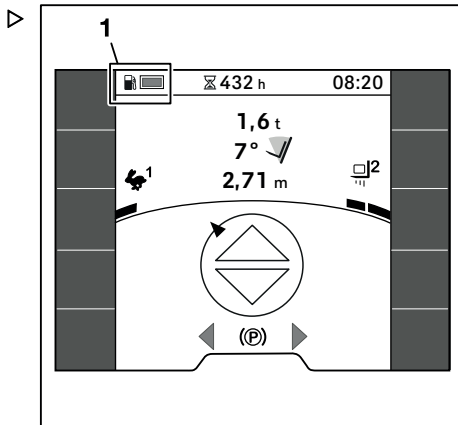
- Tilos megvárni, amíg az üzemanyagtartály teljesen kiürül.

A kijelző- és kezelőegység kijelzi az üzemanyag-töltöttségi szint (1).

▲ VESZÉLY

Tűzveszély áll fenn a dízel üzemanyaggal való feltöltéskor!

- Állítsa le a motort feltöltés előtt.
- Üzemanyag-feltöltéskor szigorúan tilos a dohányzás vagy a nyílt láng használata!
- A dízel üzemanyag kezelése során tartsa be annak törvényi szabályozását.
- Tartsa be a dízel üzemanyag kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Dízel üzemanyag".

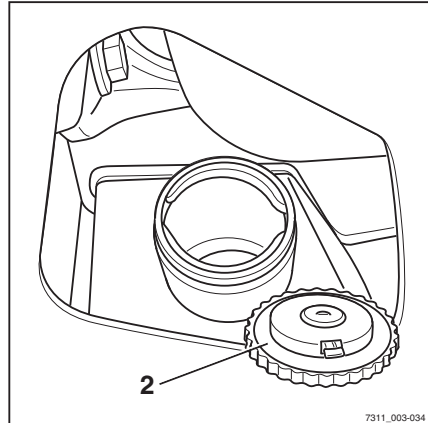


Üzemanyag-feltöltés

▲ FIGYELEM

A targonca csak a DIN EN 590 szabványnak megfelelő dízel üzemanyaggal működtethető, egyébként fennáll a motor károsodásának veszélye.

- Tilos a korom elégetését elősegítő adalékok hozzáadása.
 - Ne használjon indítósegédként "Startpilot" vagy hasonló eszközt.
 - Alacsony hőmérsékleten esetén téli dízelt használjon; lásd az alábbi fejezetet: "Dízel üzemanyag – Előírások".
-
- Nyissa ki az üzemanyagtartály zárósapkáját (2).
 - Töltse fel tiszta dízel üzemanyaggal. A maximális töltési mennyiségért lásd a "karbantartási adattáblázatot".



Tisztítás

Targonca megtisztítása



▲ VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenn a targoncáról történő lezuhanáskor!

A targoncára történő felmászáskor fennáll a beszorulás, megcsúszás vagy lezuhanás veszélye. Használjon megfelelő berendezést a jármű magasabb pontjainak eléréséhez.

- A targoncára való felmászáshoz csak a rendelkezésre álló fellépőket használja.
- A nehezen elérhető helyek eléréséhez használjon létrát vagy platót.



▲ VIGYÁZAT

A gyúlékony tisztítószeres miatt tűzveszély áll fenn!

A gyúlékony tisztítószeres lángra kaphatnak a felforrósodott alkatrészek hatására.

- Ne használjon gyúlékony tisztítószereket.



▲ FIGYELEM

A gyúlékony anyagok miatt tűzveszély áll fenn!

A lerakódások és szilárd anyagok lángra kaphatnak a felforrósodott alkatrészek (pl. hajtásegységek) hatására.

- Távolítson el minden lerakódást és szilárd anyagot.

▲ FIGYELEM

Ha víz jut az elektromos rendszerbe, fennáll a zárlat kockázata!

A tisztítás közben állítsa le a motort.

A központi elektromos rendszer környékének tisztításához ne használjon vizet, helyette száraz kendőt vagy sűrített levegőt használjon.

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.

Tisztítás

▲ FIGYELEM

A targonca alkatrészeit károsíthatja a túlságosan nagy víznyomás vagy a forró víz és gőz.

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.

▲ FIGYELEM

A súroló hatású tisztítószeresek felsérthetik az alkatrészek felületét!

Műanyaghoz alkalmatlan, súroló hatású tisztítószeresek használata a műanyag alkatrészek feloldódását vagy lemorzsolódását okozhatja. A kijelző és kezelőegység képernyője homályossá válhat.

- Szigorúan követni kell a következő lépéseket.

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Ne permetezze közvetlenül vízzel a villanymotorokat és más elektromos alkatrészeket.
- Kizárólag maximálisan 50 bar és 85 °C kimeneti teljesítményű magasnyomású tisztítóberendezéseket használjon.
- Magasnyomású tisztítóberendezés használatakor hagyjon legalább 20 centiméternyi távolságot a fúvóka és a tisztított tárgy között.
- Ne irányítsa a tisztító sugarat közvetlenül a matricákra vagy információs címkékre.
- Távolítson el minden lerakódást és felgyülemlett idegen anyagot a felforrósodott alkatrészek közelében.
- Kizárólag nem gyúlékony folyadékokat használjon a tisztításhoz.
- Kövesse a gyártók tisztítószerre vonatkozó előírásait.
- Műanyag alkatrészekhez kizárólag műanyagokhoz szánt tisztítószereseket használjon.
- Kövesse a gyártók tisztítószerre vonatkozó előírásait.
- A targonca külsejét vízben oldódó tisztítószerekkel és vízzel tisztítsa meg. A vízszaggárral, szivaccsal vagy ronggyal végzett tisztítást javasoljuk.

- Tisztítson le minden elérhető területet.
- A kenési műveletek előtt tisztítsa meg az olajtöltő nyílásokat és környéküket, valamint a zsírszemeket.

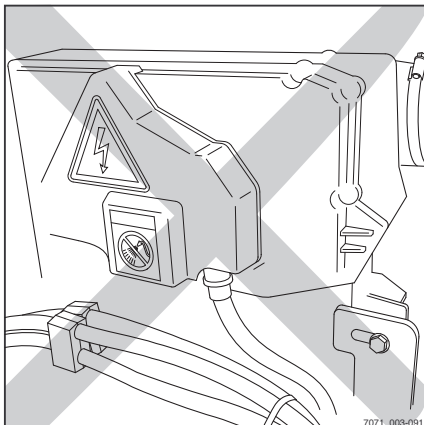
Az elektromos rendszer tisztítása



⚠ FIGYELEM

Az elektromos rendszer elemeinek vízzel való tisztítása károsíthatja az elektromos rendszert.

- Tilos az elektromos rendszer elemeit vízzel tisztítani!
 - Csak száraz tisztítószert alkalmazzon a gyártó előírása szerint.
 - Ne távolítsa el a burkolatokat stb.
- A villamos rendszer tisztításához használjon nem fémes keféket, a porlefúvásához pedig enyhén sűrített levegőt.



Teheremelő láncok megtisztítása

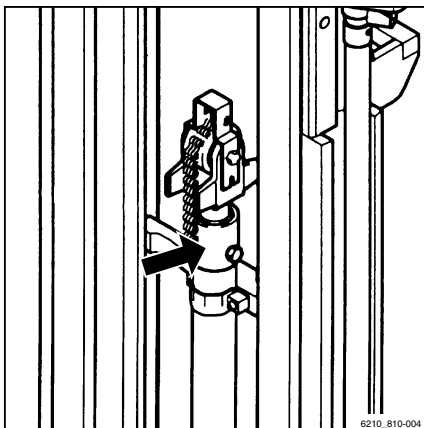
⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A teheremelő láncok biztonsági elemek.

Maró hatású vagy sav-/klórtartalmú hideg/kémiai tisztítószerek vagy folyadékok használata tilos, mert azok károsíthatják a láncot!

- Kövesse a gyártók tisztítószerekre vonatkozó előírásait.
- Helyezzen gyűjtőedényt az oszlopkar alá.
- A tisztításhoz paraffinszármazékot, pl. benzint használjon.
- Gőzsugár alkalmazásakor ne használjon adalékanyagot.
- Tisztítás után azonnal távolítsa el a maradék vizet a láncszemek közül sűrített levegő használatával. A művelet közben többször mozgassa meg a láncot.



Tisztítás

- A lánc megszáritását követően azonnal vigyen fel rá láncvédő permetet. A művelet közben többször mozgassa meg a láncot.

A láncvédő permet specifikációjáért lásd az alábbi fejezetet: "Karbantartási adattáblázat".



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A kiömlött vagy a gyűjtőedényben felfogott folyadékokat környezetbarát módon ártalmatlansítsa. Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.

Szélvédők tisztítása

Az üvegfelületeknek, pl. a fülkeablakoknak (változat) mindig tisztának és jégmentesnek kell lenniük. Csak így szavatolható a megfelelő kilátás.

▲ FIGYELEM

Ne sértse fel a hátsóablak-fűtés (belső) felületét.

- A hátsó ablakot különösen óvatosan tisztítsa; ehhez ne használjon éles tárgyakat.
- Az ablakokat a kereskedelemben kapható ablaktisztítóval tisztítsa meg.

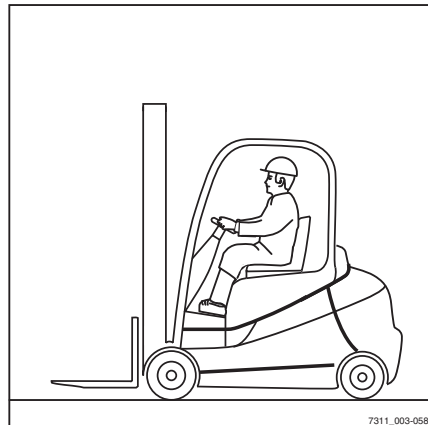
Mosás után

- Finoman tisztítsa meg a targoncát (pl. sűrített levegővel).
- Üljön a kezelőülésbe, és indítsa be a targoncát az előírásoknak megfelelően.

▲ FIGYELEM

Rövidzárlat veszélye

- Ha az óvintézkedések ellenére is nedvesség került a motorba, először mindenképpen szükséges a motor sűrített levegővel való kiszáritása.
- Ezt követően a korróziós károsodás megelőzése érdekében be kell indítani a targoncát.



7311_003-058

Vészhelyzeti eljárás

Teendők a targoncafelborulásakor ▷

⚠ VESZÉLY

Ha a targonca felborul, a vezető kieshet és a targonca alá csúszhat, ami halálos balesethez vezethet. Életveszély!

A jelen kezelési utasításban előírt határértékek be nem tartása, pl. elfogadhatatlanul meredek lejtőn vagy emelkedőn való vezetés, illetve nem az útviszonyoknak megfelelően megválasztott sebességgel haladás következtében a targonca felborulhat. Ha a targonca elkezd felborulni, semmiképpen ne szálljon ki belőle. Ezzel megnő annak a veszélye, hogy a targonca elüti Önt.

- Ne kapcsolja ki a biztonsági övet.
- Tilos a targoncából kiugrani.
- A targonca felborulása esetén be kell tartania a vonatkozó magatartási szabályokat.

Targonca felborulására vonatkozó magatartási szabályok:

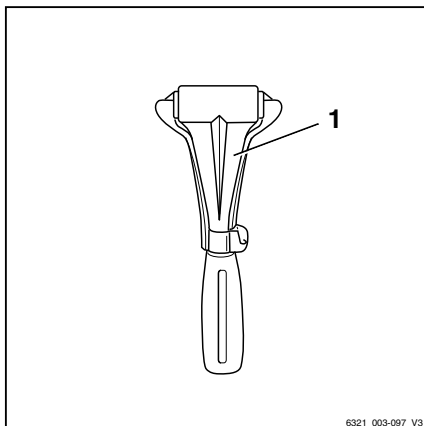
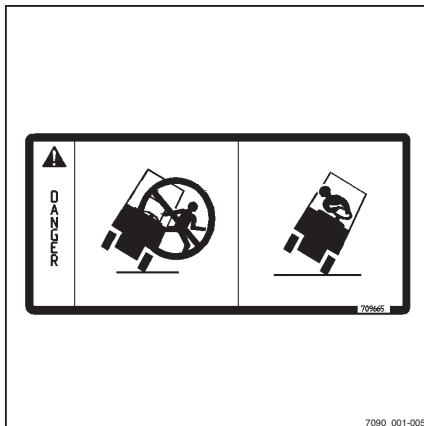
- Fogja szorosan a kormánykereket.
- Lábbal támassza ki magát.
- A felsőtestével hajoljon a kormánykerékre.
- A testével hajoljon az esés irányába.

Vészkalapács ▷

A vészkalapács a veszélyhelyzetben a fülkébe szorult gépkezelő kimentésére szolgál. Ilyen helyzet alakulhat ki például, ha a targonca felborul és az ajtaja nem nyitható ki.

Az egysíkú biztonsági üveg viszonylag egyszerűen beüthető a vészkalapáccsal, ami lehetővé teszi a gépkezelő kiszabadulását és kimentését a veszélyes területről.

A vészkalapács használata



Vészhelyzeti eljárás

⚠ VIGYÁZAT

A betörő üveg következtében keletkező szilánkok sérülésveszélyt jelentenek!

A fülkeablak betörésekor az üvegszilánkok a gépkezelő arcába csaphatnak, ami vágásos bőr- és szem-sérüléseket eredményezhet. Az üveg betörésekor fordítsa el az arcát, és takarja el a szabad behajlított karjával.

- Védje az arcát az üveg betörésekor.
-
- Húzza ki a vészkalapácsot a fogantyúnál levő konzolból.
 - A vészkalapács fején levő fém csúcsok egyikével mérjen erős ütést az üvegre, míg az be nem törik.

Vészleengedés

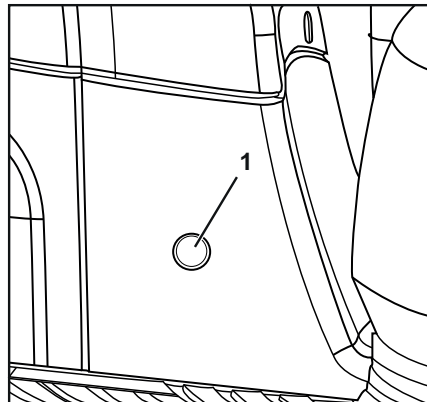
Ha a hidraulika vezérlőrendszere felemelt teher mellett meghibásodik, vészleengedést hajthat végre. Erre a célra egy vészleengedő csavar szolgál a szelepblokkon.



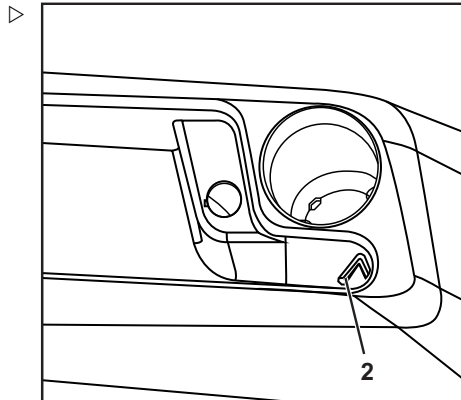
⚠ VESZÉLY

Életveszélyt okozhat az aláhulló teher vagy a targonca részegységeinek leengedése.

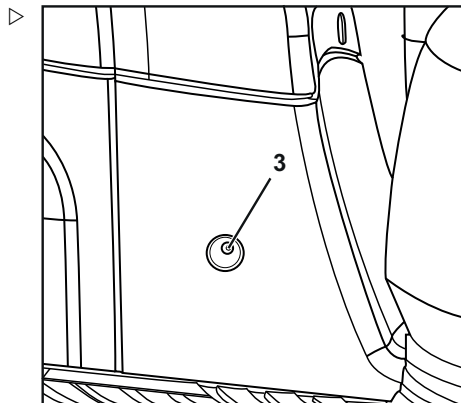
- Ne menjen a megemelt teher alá.
 - Kövesse az alábbiakban bemutatott lépéseket.
-
- Távolítsa el a lábtér panelének jobb oldalán található, gázpedál mellett lévő burkolatot (1).



- Vegye elő a vezetőülés jobb oldalán található rekeszből a hatszögletű csőkulcsot (2).



- A hatszögletű csőkulccsal fordítsa el a vészleengedő csavart (3) legfeljebb 1,5 fordulattal, és lazítsa meg.



⚠ VIGYÁZAT

A teher leereszkedik!

A vészleengedő csavar kicsavarozása szabályozza a leengedési sebességet.

- Vegye figyelembe a következő szempontokat.

Az alábbiak vannak érvényben:

- Meghúzási nyomaték:
Max. 2,5 Nm
- A vészleengedő csavar enyhe kicsavarozása:
A teher leengedése lassan történik
- A vészleengedő csavar további kicsavarozása:
A teher leengedése gyorsan történik

Leengedés után:

- Húzza meg újra a vészleengedő csavart.
- Tegye vissza a hatszögletű csőkulcsot a konzolra a tárolódobozban.
- Illessze vissza a burkolatot.

Vészhelyzeti eljárás

VESZÉLY

Ha a targoncát blokkolt hidraulikus vezérlővel működteti, megnő a baleset veszélye.

- A vészleengedést követően javítsa ki a működési hibát.
- Értesítse a hivatalos szervizközpontot.

Elektromos kézifék kézi működtetése vészhelyzetben



VESZÉLY

Fennáll annak a veszélye, hogy az elguruló targonca személyeket gázol el, és végzetes sérülést okoz!

A kézifék csak akkor működtető a vészhelyzetben, ha az emelőkar le van engedve, és a targonca ki van kapcsolva.

A targonca elgurulhat, amikor a kézifék felengedett állapotban van.

- A targonca elgurulásának megakadályozására használjon ékeket.
- Engedje le a villát a talajra.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.

Az elektromos rögzítőfék egy vészhelyzeti működtetőszerkezet segítségével oldható ki és húzható be.

Az elektromos rögzítőfék vészműködtetését az alábbi feltételek mellett kell végrehajtani:

- A rögzítőfék nem működik megfelelően.
- A rögzítőfék nem kap tápellátást, pl. ha az indítóakkumulátor lemerült vagy az indítóakkumulátort kiszerezték



MEGJEGYZÉS

Ha a rögzítőféket a vészhelyzeti működtető-szerkezettel engedik ki, lassan haladhat a targoncával.

- *Ezáltal a targonca eltávolítható a veszélyes helyzetből vagy a javítás helyszínére vihető.*
- *Hibás kézifék melletti vezetés esetén a vezetőnek különösen ébernek kell lennie.*

- Emelje fel a fedelet (1), és hajtsa fel.

A kézifék kiengedése ←(P)→

▲ FIGYELEM

Fennáll az alkatrészek károsodásának veszélye a vészhelyzeti működtető mechanizmus túlzott erővel történő meghúzása miatt!

- A vészhelyzeti működtető mechanizmusra legfeljebb 50 N erőt fejtsen ki.
- Ha a vészhelyzeti működtető mechanizmus nem mozdul, nyomja le a fékpedált.

- A szerkezet kioldásához nyomja le teljesen a fékpedált, és tartsa lenyomva.
- Szerelje ki és tartsa meg kezében a vészhelyzeti működtető szerkezetet (2).
- Engedje fel a fékpedált. Engedje el a vészhelyzeti működtető szerkezetet (2).

Ha két horony látható (lásd a nyilat), a rögzítőfék ki van engedve.

Húzza meg a rögzítőféket →(P)←

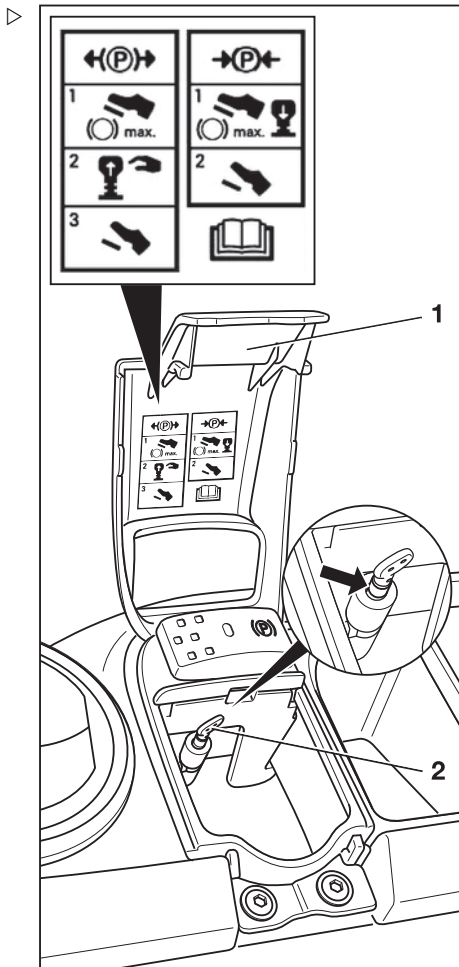
- Nyomja be teljesen a fékpedált.

A vészhelyzeti működtető szerkezet (2) visszatér az alaphelyzetébe.

- Engedje fel a fékpedált.

Ha már csak egy horony látható (lásd a nyilat), a rögzítőfék be van húzva.

- Ha a rögzítőfék állapota nem határozható meg egyértelműen a vészhelyzeti működtető szerkezet helyzetéből, akkor biztosítsa ki a targoncát ékek segítségével.



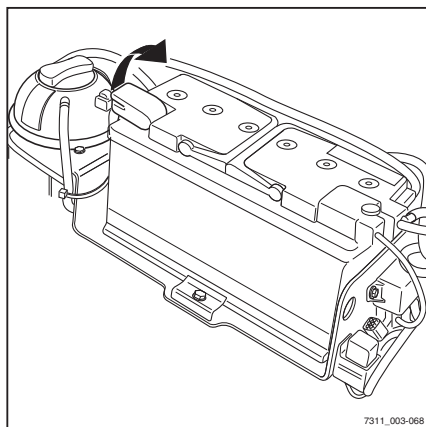
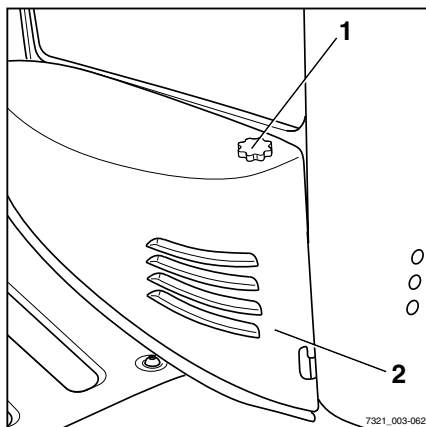
Vészhelyzeti eljárás

Akkumulátor csatlakozásának megszüntetése

Ahhoz, hogy vészhelyzetben (pl. égő kábel vagy elektromos hiba esetén) gyorsan meg tudja szüntetni az akkumulátor csatlakozását, az akkumulátor negatív csatlakozójához egy gyorsan kivethető akkumulátorcsatlakozó-rögzítő tartozik.

Az akkumulátor gyors leválasztásához tegye a következőket:

- Csavarozza le a hátsó borítás bal és jobb oldalán levő csillagcsavarokat (1), és hajtsa vissza a fedelet (2).
- Húzza felfelé a negatív akkumulátor-csatlakozó rögzítőt.
- Emelje le az akkumulátor-csatlakozó rögzítőt a negatív csatlakozóról, és tegye félre.



Hidegindítás



MEGJEGYZÉS

Készítsen elő egy 12 V-os áramforrást (pl. egy azonos típusú másik targoncát).

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a rövidzárlat veszélye, ha az indítókábeleket nem a megfelelő sorrendben csatlakoztatja, illetve választja le!

Ha az akkumulátor negatív csatlakozóit a negatív kábelhez csatlakoztatja, mindkét csatlakoztatott test vezetővé is válik. Ha a pozitív kábel a csatlakoztatás folytatásakor érintkezik az egyik testtel, rövidzárlat következhet be.

- Ügyeljen arra, hogy betartsa a megfelelő sorrendet az indítókábelek csatlakoztatásakor és leválasztásakor.
- Vegye le a hátsó borítást; lásd: "A hátsó borítás eltávolítása és felhelyezése".
- Járassa az áramadó targonca motorját.

Az indítókábelek csatlakoztatása:

- Csatlakoztassa a pozitív kábelt (2) a lemerült akkumulátor pozitív csatlakozójához.
- Csatlakoztassa a pozitív kábelt az áramadó akkumulátor pozitív csatlakozójához.
- Csatlakoztassa a negatív kábelt (1) az áramadó akkumulátor negatív csatlakozójához.
- Csatlakoztassa a negatív kábelt a lemerült akkumulátor negatív csatlakozójához.

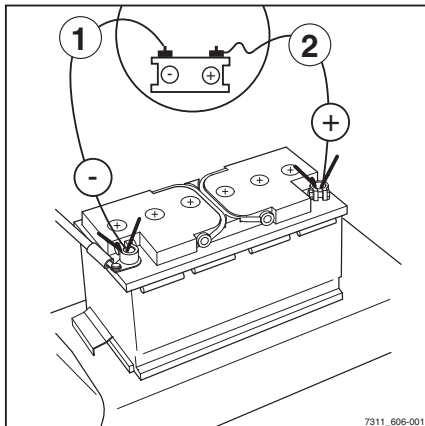
⚠ FIGYELEM

A motor beindításakor fellépő rezgés következtében az indítókábelek lecsúszhatnak. Fennáll a rövidzárlat veszélye!

- A motor beindítása előtt ellenőrizze, hogy az indítókábelek megfelelően csatlakoznak-e.
- Indítsa be a motort.

Az indítókábelek leválasztása:

- Válassza le a negatív kábelt (1) a lemerült akkumulátor negatív csatlakozójáról.
- Válassza le a negatív kábelt az áramadó akkumulátor negatív csatlakozójáról.



7311_606-001

Vészhelyzeti eljárás

- Válassza le a pozitív kábelt (2) a lemerült akkumulátor pozitív csatlakozójáról.
- Válassza le a pozitív kábelt az áramadó akkumulátor pozitív csatlakozójáról.



MEGJEGYZÉS

Hagyja járni a motort, mert még nem megfelelő a töltöttsége.

- Helyezze vissza a hátsó borítást.

Vontatás

▲ VESZÉLY

Balesetveszély áll fenn a vontatójármű fékrendszerének meghibásodása esetén!

Ha a vontatójármű fékrendszere nem megfelelően méretezett, a targonca esetleg nem fékezhető biztonságosan, vagy a fékek meghibásodhatnak. A vontatójárműnek olyan kivitelezéssel kell rendelkeznie, amely képes elnyelni a fékezetlen vontatott teher vonó- és fékezőerőit (a targonca tényleges teljes tömegét).

- Ellenőrizze a vontatójármű vonó- és fékerejét.

▲ VESZÉLY

A vontatójármű fékezésekor fennáll a veszélye, hogy a targonca a járműnek ütközik!

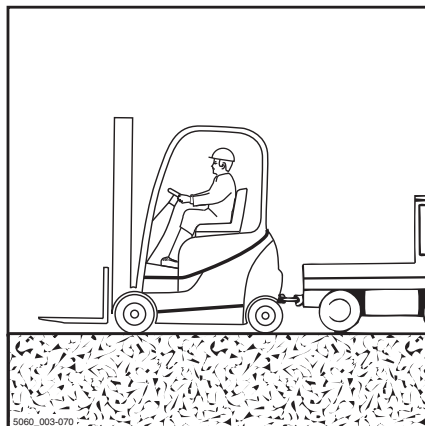
Ha a vontatás közbeni kétirányú erőátvitelhez a vontatás nem merev csatlakozással történik, a vontatójármű fékezésekor a targonca beleszaladhat a vontató járműbe. Biztonsági okokból bevizsgált vonórudat használjon.

- Bevizsgált vontatórudat használjon.

▲ FIGYELEM

Ha a hajtómotor és a hajtótengely között a targonca meghajtását nem szakítják meg, a hajtás károsodhat.

- Állítsa semleges pozícióba az menetirány-kapcsolót.



⚠ VESZÉLY**Manőverezés közben a targonca és a vontatójármű közötti területen fennáll a halálos sérülés veszélye!**

Tájékoztassa a vontatójármű vezetőjét és a vonórúdat felhelyező szerelőt a kockázatokról. A vonórúdat felhelyezésekor mindig vegye igénybe egy második személy segítségét a vontatójármű manővereinek irányításához.

- A manőverezést egy második személy utasításai szerint végezze.

⚠ FIGYELEM

A kormányzás merev! Hidraulikahiba esetén nem működik a szervokormányzás!

- Válasszon lassú vontatósebességet, amely minden esetben lehetővé teszi a targonca és a vontatójármű fékezését és hatékony kezelhetőségét.

⚠ FIGYELEM

Ha vontatás közben a targoncát nem kormányozzák, akkor az ellenőrizetlenül irányt változtathat!

- A vontatott targoncát is kormányozni kell.
- A vontatott targonca vezetője vontatás előtt üljön a kezelőüléskébe és kapcsolja be a biztonsági övet.
- Lehetőség szerint kapcsolja be a rendelkezésre álló utasbiztonsági rendszereket is.
- Tegye le a terhet, és engedje le az emelővillát a talajhoz közel.
- Állítsa a menetirány-kapcsolót semleges pozícióba.
- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót.
- Ellenőrizze a vontatójármű vonó- és fékerejét.
- Egy második személy segítségét igénybe véve manőverezze a vontatójárművet a targoncához.
- Erősítse a vonórúdat a vontatójármű utánfutó-csatolójához és a targoncához.
- Üljön a vontatni kívánt targonca kezelőüléskébe, és kösse be a biztonsági övet.
- Lehetőség szerint kapcsolja be a rendelkezésre álló utasbiztonsági rendszereket is.

Vészhelyzeti eljárás

- Engedje ki a rögzítőféket.
- Válasszon lassú vontatási sebességet.
- Vontassa el a targoncát.
- A vontatási művelet követően biztosítsa a targoncát, hogy az ne tudjon elgurulni (pl. a kézifék behúzásával vagy ékek segítségével).
- Távolítsa el a vontatórudat.

A targonca szállítása

Szállítás

▲ FIGYELEM

Fennáll az anyagi kár keletkezésének veszélye túlterhelés következtében!

Amikor a targoncával felhajt egy szállítóeszköze, az adott eszköz, rámpák és rakodóhidak teherkapacitásának meg kell haladnia a targonca tényleges össztömegét. A túlterhelés következtében a géprészek visszavonhatatlanul deformálódhatnak és károsodhatnak.

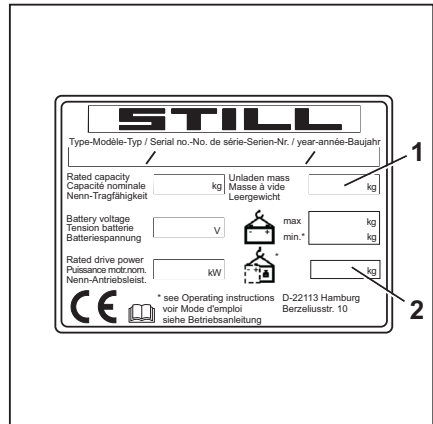
- Határozza meg a targonca tényleges súlyát.
- Csak abban az esetben szabad a targonca berakódását elvégezni, ha a szállítóeszköz, rámpák és rakodóhidak teherkapacítása nagyobb, mint a targonca össztömege.

A tényleges össztömeg megállapítása

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Olvassa le a gépegységek súlyát az adattábláról és szükség szerint a szerelék (változat) adattáblájáról.
- A targonca tényleges össztömegének megállapításához adja össze a meghatározott részegység-tömegeket:

Menetkész üres tömeg (1)

- + Terhelő súly (változat) (2)
- + Szerelék (változat) nettó tömege
- + 100 kg (vezető számára fenntartva)
- = Tényleges össztömeg



A targonca szállítása

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély a targonca lezuhanása következtében!

A kormányozdulatok hatására a targonca hátsó része lefordulhat a rakodóhídról. Ez az emelővillás targonca sérülését okozhatja.

- Rakodóhídon való áthaladás előtt ellenőrizze, hogy a rakodóhíd felállítása és rögzítése megfelelő-e.
- Győződjön meg arról, hogy a targoncát szállító járművet megfelelően biztosította-e elmozdulás ellen.
- Tartson biztonságos távolságot a szélektől, rakodóhidaktól, rámpáktól, munkaállványoktól stb.
- Lassan és óvatosan hajtson rá a szállítóeszközeire.

A kerekek kiékelése

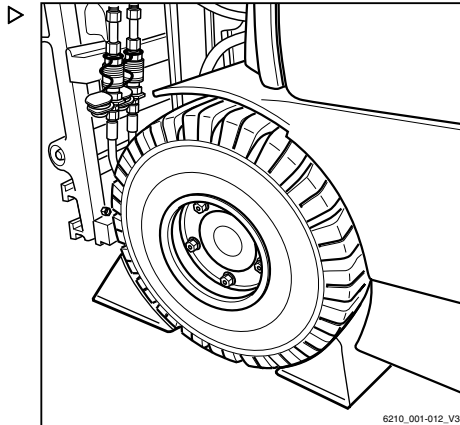
- Két ék segítségével rögzítse elcsúszás vagy gurulás ellen a targonca elülső és hátsó kerekeit.

Lekötés

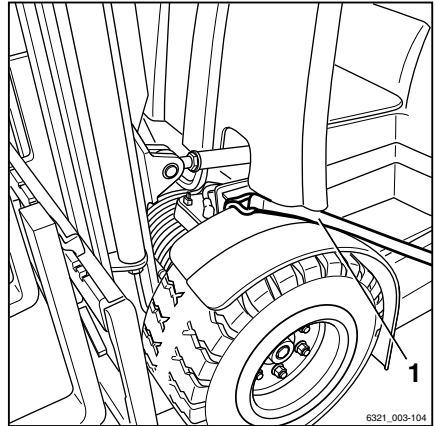
⚠ FIGYELEM

A hevederek hozzáörzsölődhetnek az illesztéshez, és kárt tehetnek benne!

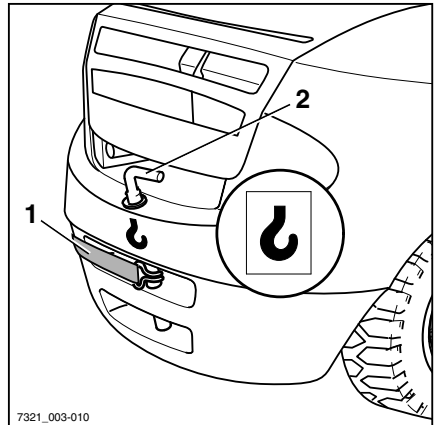
- Helyezzen csúszásmentes anyagot a heveder és az illesztés közé, pl. gumilapot vagy szivacsot.



- Rögzítsen hevedert (1) a targonca mindkét oldalára. ▷
- Szíjazza le a targoncát a hátsó rész irányában.



- Rögzítsen hevedert (1) a vonócsaphoz (2), vagy hurkolja a vonócsap köré. ▷
- Szíjazza le a targoncát oldalirányban.



⚠ VESZÉLY

A hevederek elcsúszása a targonca elmozdulását okozhatja!

A targoncát biztonságosan le kell szíjazni, így biztosítva, hogy szállítás közben ne tudjon elmozdulni.

- Győződjön meg róla, hogy a hevederek szorosan meg vannak húzva, és az alátétek nem tudnak elcsúszni.

Darus emelés

A darus emelést csak szállításkor lehet végrehajtani a teljes, már az oszlopot is tartalmazó emelővillás targonca üzembe helyezésekor. A gyakori rakodást igénylő, vagy az ezen a helyen nem bemutatott helyzetekben való használattal kapcsolatos kérdésekkel, különös tekintettel a speciális tartozékokra és változatokra, kérjük, forduljon a gyártóhoz.

Az emelővillás targoncát csak függeszítő- és emelőszerkezetek használatában jártas személyek rakodhatják meg.

A targonca szállítása

A rakodási súly meghatározása

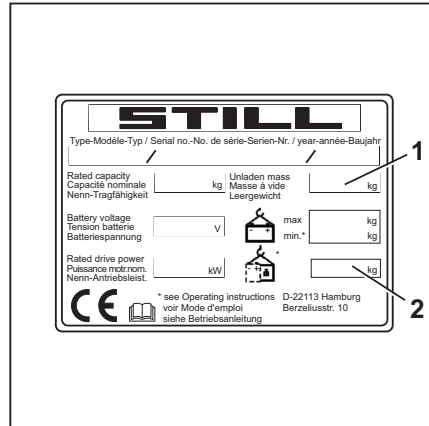
- Parkolja le biztonságosan a targoncát; lásd erről: ⇒ Fejezet "A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása", Oldal 177 .
- Olvassa le a gépegységek súlyát az adattábláról, illetve adott esetben a szerelék (változat) adattáblájáról.
- A targonca tényleges rakodási súlyának megállapításához adja össze a gépegység súlyát:

Önsúly (1)

+ Terhelősúly (változat) (2)

+ Szerelék nettó súlya (változat)

= Rakodási súly



Függesztők felszerelése

▲ FIGYELEM

A hevederek felsérthetik a targonca fényezését.

A hevederek felsérthetik a fényezést, mivel annak felületéhez dörzsölődnek és nyomódnak. A kemény és az éles szélű hevederek, mint például a huzalok és láncok gyorsan felsértheti a felületet.

- Használjon textilből készült hevedert, például emelőhevedert élvédővel vagy hasonló védőeszközzel együtt.

▲ VESZÉLY

Életveszélyes helyzet állhat elő, ha az emelők és hevederek leesése miatt a targonca felborul és elüti Önt!

- Csak a megállapított rakodási súlyhoz megfelelő teherbírású emelőket és hevedereket használjon.
- Csak a targonca emelésre kijelölt pontjait használja.
- Ügyeljen arra, hogy a hevedereket, így hurkokat, láncokat, hevedereket stb. csak az előírt rakodási irányban használja.
- Az emelőszerkezet részei nem tehetnek kárt a targonca alkatrészeiben.

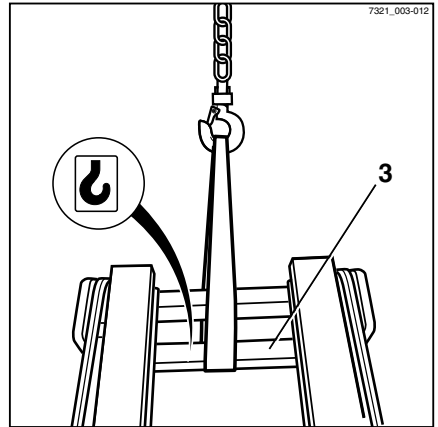


MEGJEGYZÉS

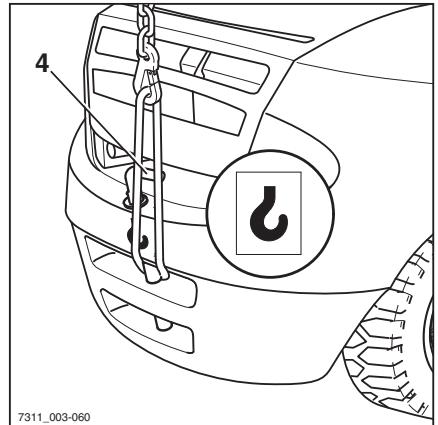
A felfüggesztési pontokat hurokjel mutatja.

A targonca szállítása

- Hurkolja rá az emelőhevedereket az oszlop-
kar külső oszlopának fő tartórúdjára (3).



- Hurkolja rá a jobb és bal oldali emelő-hevedereket a vontatórúdra (4), mely a vontatóeszköz vontatóvillájának gyűrűjében található.
- Rögzítse a vonóhorgot.
- Határozza meg a targonca teher súlypontját; erről lásd: ⇒ Fejezet "Méretek", Oldal 392 .

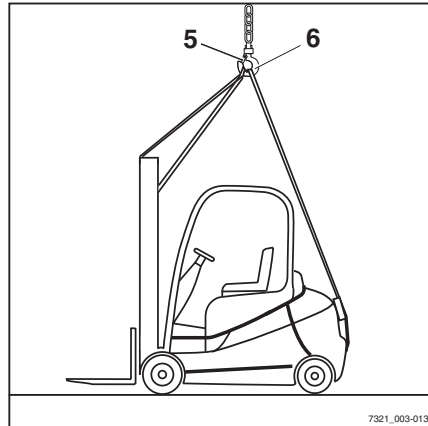


A targonca szállítása

- Állítsa be a heveder hosszát úgy, hogy az emelőfül (6) közvetlenül a targonca teher-súlypontja felett helyezkedjen el.

Ezzel biztosíthatja, hogy a targonca vízszintesen lógjon a megemeléskor.

- Akassza rá a hevedereket az emelőfülre, és tegye a helyére a biztonsági berendezést (5).



7321_003-013

▲ FIGYELEM

A nem megfelelően elhelyezett hevederek miatt megsérülhetnek a szerelések.

A hevederek okozta nyomás miatt megsérülhetnek vagy tönkremehetnek a szerelések a targonca megemeléskor. Ha néhány szerelék útban van (pl. világítás, hátsó ablak, márkaemléma stb.), távolítsa el azokat felrakodás előtt.

- A hevedereket úgy rögzítse, hogy ne érjenek a szerelésekhez.

- Ellenőrizze, hogy a hevederek nem ütköznek-e a szerelésekbe.

Targonca felrakodása



▲ VESZÉLY

Ha a megemelt targonca irányítatlanul leng, emberek megsérülhetnek. Életveszély!

- Tilos a függő terhek alatt tartózkodni, illetve azok alá állni.
- Ügyeljen arra, hogy a felfüggesztett targonca ne ütközzön semmibe, illetve ne mozogjon ellenőrizetlenül.
- Ha szükséges, tartsa meg a targoncát vezetőkötelekkel.

- Óvatosan emelje fel a targoncát, és állítsa az előkészített helyre.

Üzemen kívül helyezés

A targonca leállítása és tárolása

FIGYELEM

A nem megfelelő tárolás az alkatrészek károsodásához vezet!

Ha a targoncát két hónapnál hosszabb ideig helytelen módon tárolja/üzemen kívül helyezi, fennáll a korrózió veszélye. Ha a targoncát huzamosabb ideig – 10 °C alatti környezeti hőmérsékleten tárolják, az akkumulátor kihűl. A megfagyott elektrolit károsíthatja az akkumulátort.

- Leállítás előtt hajtsa végre a következőket.

FIGYELEM

Ha a targoncát állandóan egyoldalúan terheli, deformálódhatnak az abroncsok!

Hivatalos szervizközpontban emeljék fel és bakolják alá a targoncát, hogy a kerekek ne érintsék a talajt. Ezzel megakadályozhatja, hogy az abroncsok tartósan deformálódjanak.

FIGYELEM

A targonca kondenzációja miatt fennáll a korrózió veszélye!

Számos műanyag fólia és szintetikus anyag vízálló. A targoncából származó kondenzvíz nem tud a takaróanyagon átjutni.

- Ne használjon műanyag fóliát, mivel az elősegíti a kondenzvíz kialakulását.



MEGJEGYZÉS

Csak teljesen feltöltött akkumulátort tároljon.

Gépállás előtti teendők

- A targoncát száraz, tiszta, fagymentes és jól szellőző helyen tárolja.
- Tisztítsa meg alaposan a targoncát; lásd az alábbi fejezetet: "Tisztítás".
- Néhány alkalommal emelje föl teljesen az emelővillát.
- Néhány alkalommal döntse előre és hátra az oszlopkart, és ha a helyén van, mozgassa meg néhányszor a szerelékeket.

Üzemen kívül helyezés

- A teheremelő láncokra nehezedő terhelés csökkentése érdekében engedje a villát egy arra alkalmas támasztó felületre, pl. raklapra.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség szerint töltsse fel.
- Vékonyan vonja be olajjal vagy kenőzsírral az összes szigetetlen mozgó alkatrészt.
- Kenje meg az emelővillás targoncát.
- Végezze el a csatlakozók és vezérlők kenését.
- Töltsse föl az üzemanyagtartályt.
- Vegye ki az akkumulátort és helyezze el meleg és száraz helyiségben.
- Ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi állapotát, és szükség szerint töltsse újra.
- Erre alkalmas védő permettel vonja be a védtelen villamos érintkezéseket.
- A gyártó előírásainak megfelelően tartósítsa a motort.
- Borítsa le a targoncát páraáteresztő anyaggal (pl. pamuttal), hogy megóvja a portól.
- Ha a targoncát még hosszabb időn át szándékozik tárolni, érdeklődjön a hivatalos szervizközpontban az esetlegesen javasolt egyéb intézkedésekről.

Üzemen kívül helyezés utáni ismételt üzembevétele

Ha a targonca hat hónapnál tovább volt üzemen kívül, az ismételt üzembe helyezés előtt alaposan át kell vizsgálni. Ahogy az éves biztonsági ellenőrzés során, úgy ezúttal is át kell vizsgálni a targonca valamennyi biztonsági szempontból fontos pontját.

- Alaposan tisztítsa meg a targoncát.
- Olajozza meg az illesztési helyeket és a kezelőszerveket.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát és sűrűségét, és szükség szerint töltsse fel.

- A gyártó előírásainak megfelelően állítsa vissza a motort normál állapotba.
- Ellenőrizze, hogy nem került-e kondenzvíz a motorolajba; szükség szerint cserélje ki az előbbit.
- Ellenőrizze kondenzvíz jelenlétét a hidraulikaolajban, és szükség szerint végezzen olajcserét.
- Cseréljen fékfolyadékot.
- Végeztesse el a hivatalos szervizközponttal az első üzembe helyezés során végrehajtott ellenőrzéseket és feladatokat.
- Végezze el a napi használatba vétel előtt esedékes ellenőrzéseket és feladatokat.
- Állítsa újból üzembe a targoncát.

Üzembe helyezéskor különös alaposággal ellenőrizze a következőket:

- Hajtás, vezérlés, kormányzás
- Fékek (üzemi fék, kézifék)
- Emelőrendszer (emelőtartozékok, teheremelő láncok, rögzítések)



MEGJEGYZÉS

További információért tekintse meg a targonca szervizelési kézikönyvét, vagy forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

Üzemen kívül helyezés

5

Karbantartás

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Általános információk

▲ VESZÉLY**Halálos mérgezésveszély!**

Zárt helyen veszélyes a motort működő állapotban hagyni. A motor oxigént fogyaszt, és széndioxidot, szénmonoxidot és más mérgező gázokat bocsát ki. Fennáll a halálos mérgezés veszélye!

- Kizárólag jól szellőző helyen szabad a targoncát használni.

A karbantartási és javítási munkálatok során a balesetek megelőzése érdekében biztonsági óvintézkedéseket kell tenni, így például:

- Húzza be a rögzítőféket.
- Kapcsolja ki a kulcsos kapcsolót, és húzza ki a kulcsot.
- Biztosítsa, hogy a targonca ne mozdulhasson, illetve indulhasson el véletlenül.
- Ha szükséges a hivatalos szervizközponttal bakoltassa fel a targoncát.
- A hivatalos szervizközponttal biztosítsa, hogy a megemelt emelővilla vagy kitolt oszlopkar véletlenül se engedhessen le.
- Támasztékként helyezzen egy farudat az oszlopkar és a fülke közé, és biztosítsa az oszlopkart, hogy véletlenül se dőlhessen hátra.
- Vegye figyelembe az oszlopkar maximális emelési magasságát, és hasonlítsa össze a műszaki adatokban szereplő adatokat annak a csarnoknak a méreteivel, ahol a targoncát használni fogják. Ezek a lépések megelőzik, hogy a targonca a csarnok tetejének ütközzön, és ez által kár keletkezzen benne.

A hidraulikus berendezésen végzett munkák

A rendszeren végzett munkák előtt nyomásmentesíteni kell a hidraulikus rendszert.

Az elektromos berendezésen végzett munka

A targonca elektromos berendezéseinek csak feszültségmentes állapotban végezhető munka. Az áram alatt lévő alkatrészek működésellenőrzését, vizsgálatát és beállítását csak szakképzett és erre jogosult személy végezheti, a megfelelő óvintézkedések betartása mellett. Mielőtt dolgozni kezdene az elektromos összetevőkön, vegyen le minden gyűrűt, fém nyakláncot stb.

Az elektronikus rendszerek (pl. elektronikus sebességszabályozó berendezés vagy elektromos emelésvezérlő) károsodásának megelőzésére a targoncáról el kell távolítani ezeket az elemeket, mielőtt elektromos hegesztést végezne a járművön.

Az elektromos rendszeren végzett munkához (pl. rádió, extra fényszórók beszerelése stb.) a hivatalos szervizközpont jóváhagyása szükséges.

Indítórendszeren végzett munkák

A személyi sérülések és/vagy az indítórendszer károsodásának megelőzéséhez tartsa be a következőket:

- Az indítórendszer vezetékeit, ideértve a nagyfeszültségű vezetékeket és a mérőműszer vezetékeit is kizárólag kikapcsolt gyújtás mellett csatlakoztassa és válassa le.
- Ha a motort kezdő fordulatszámon kívánja működtetni, de valójában nem indítja be (pl. kompressziónyomás ellenőrzéséhez), kösse le a csatlakozót a gyújtótekercsről.
- A motor gyorslőtővel történő indításra segítése kizárólag legfeljebb 1 percn át engedélyezett. 16,5 Volt feszültség mellett.
- A motort csak kikapcsolt gyújtás mellett mossa le.
- Elektromos vagy ponthegeztés esetén szüntesse meg teljesen az akkumulátor csatlakozását.
- A hibás, vagy feltehetően hibás indítórendszerrel rendelkező targoncákat csak akkor szabad vontatni, ha a gyújtótekercsről le van húzva a csatlakozó.

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Biztonsági berendezések

A karbantartási és javítási munkákat követően a rendelkezésre álló biztonsági berendezéseket vissza kell szerelni a targoncába, és ellenőrizni kell azok megbízható működését.

Értékek beállítása

Javítás során, valamint a hidraulikus és a villamos részegységek cseréjekor be kell tartani az előírt eszközfüggő értékekre vonatkozó megkövetéseket. Ezen értékek felsorolását a vonatkozó részekben találja.

Emelés és felbakolás

VESZÉLY

Életveszély áll fenn a targonca felborulásakor!

A nem megfelelően felbakolt targonca felborulhat és leeshet. Csak a targonca szervizelési kézikönyvében felsorolt emelőket szabad használni, mert azoknak a biztonságát és teherkapacitását megelőzően tesztelték.

- A targonca felemelését és felbakolását kizárólag a hivatalos szervizközpont munkatársai végezzék.
- A targoncát csak a szervizelési kézikönyvben bemutatott pontoknál szabad felbakolni.

A targoncát különböző karbantartási feladatok elvégzéséhez fel kell emelni és felbakolni. Ha erre sor kerül, értesíteni kell róla a hivatalos szervizközpontot. A targonca biztonságos kezelésének bemutatását és a megfelelő emelők felsorolását a targonca szervizelési kézikönyve tartalmazza.

Munkavégzés a targonca elejében

VESZÉLY

Balesetveszély!

Az oszlopkar vagy az emelővilla megemeléskor kizárólag a következő előírások betartása mellett engedélyezett a munkavégzés az emelőn vagy a targonca előtt.

- Rögzítéskor csak megfelelő teherbírású láncokat használjon.
- Forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

▲ FIGYELEM

Fennáll a mennyezett sérülésének veszélye!

- Ügyeljen az oszlopkar maximális emelési magasságára.

Az oszlopkar rögzítése hátradőlés ellen

120 x 120 mm keresztmetszetű, keményfából készült gerendára van szükség. A keményfa gerenda hosszának hozzávetőlegesen meg kell egyeznie az emelővilla szélességével (b3). Az ütődéses sérülések elkerülése érdekében a keményfa gerenda nem lóghat túl a targonca szélein. Legfeljebb a targonca teljes szélességével (b1) megegyező hosszúságú gerenda használata ajánlott.

- A (b1) és (b3) méreteket a megfelelő VDI adatlapon találja meg.
- Szorítsa a keményfa gerendát (1) a vezető védelmét szolgáló berendezés és az (2) oszlopkar (3) közé.

Az oszlopkar leszerelése**▲ VESZÉLY****Balesetveszély!**

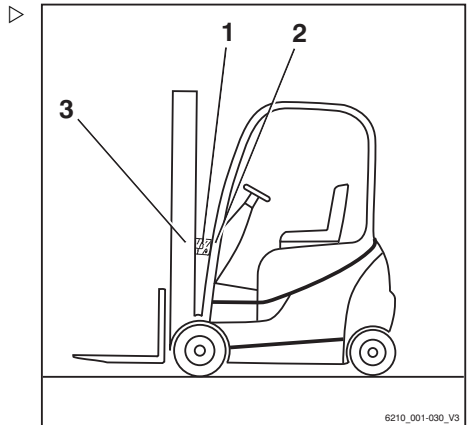
A feladatot kizárólag a szakszerviz munkatársai végezhetik el.

- Az oszlopkar eltávolítását végeztesse hivatalos szakszerviz munkatársaival.

Oszlopkar rögzítése leesés ellen**▲ VESZÉLY****Balesetveszély!**

A feladatot kizárólag a szakszerviz munkatársai végezhetik el.

- Az oszlopkar rögzítését végeztesse hivatalos szakszerviz munkatársaival.



Általános karbantartás

Általános karbantartás

Szakképzettség

Karbantartási munkákat kizárólag szakképzett és arra jogosult személyek végezhetnek. A rendszeres biztonsági ellenőrzést és a szokatlan események utáni ellenőrzést szakembernek kell elvégeznie. A szakembernek az ellenőrzést és értékelést a használati és gazdasági feltételek mellőzésével, a biztonsági szempontok figyelembevételével kell elvégeznie. A szakembernek elegendő ismerettel és tapasztalattal kell rendelkeznie a targonca állapotának és a védőberendezés hatékonyságának a bevett szakmai gyakorlat és a targoncák vizsgálati elvei szerinti felméréséhez.

Speciális szakképzettséget nem igénylő karbantartási munkák

Az egyszerű karbantartási műveleteket (pl. a hidraulikaolaj cseréjét) szakképzettség nélkül is el lehet végezni. A feladat elvégzése nem igényel szakértői szintű ismereteket. A szükséges feladatok leírását "A működőképesség megőrzése" című fejezetben találja.

Karbantartásra vonatkozó információk

Ebben a részben olyan információkat talál, amelyek segítenek eldönteni, mikor kell a targonca karbantartását elvégezni. A karbantartási munkálatokat az óraszámoló határidejei szerint és az alábbi karbantartási ellenőrzőlisták alapján végezze. Ez az egyetlen módja annak, hogy a targonca üzemkész maradjon, élettartama optimális legyen, valamint megfelelő teljesítményt nyújtson. Továbbá elengedhetetlen feltétele az esetleges garanciális igények érvényesítéséhez.

Karbantartásra vonatkozó időtartam

- Végezze el a targonca karbantartási munkálatait az (1) kijelzőn látható "Szerviznek" megfelelően.
- A karbantartási ellenőrzőlisták az esedékes karbantartási munkákat tartalmazzák.

A gyakoriságok a normál használatra vonatkoznak. A targonca alkalmazási körülményeitől függően, rövidebb karbantartási gyakoriságokat is meg lehet határozni az üzemeltető vállalattal közösen.

A következő tényezők kisebb karbantartási gyakoriságot tesznek szükségessé:

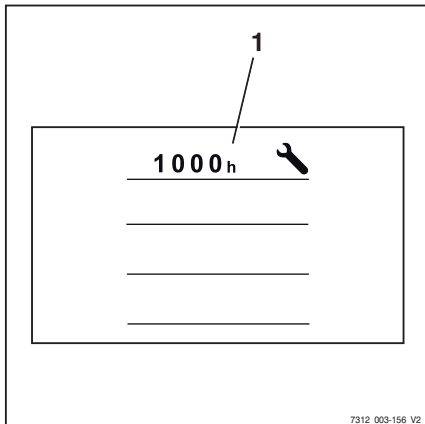
- Szennyezett, gyenge minőségű utak
- Poros vagy sós levegő
- Magas levegő-páratartalom
- Szélsőségesen magas vagy alacsony környezeti hőmérséklet, vagy a hőmérséklet szélsőséges ingadozása
- Több műszakos működtetés és nagy igénybevitel
- A targonca vagy egyes elemeinek speciális szabályozása az adott országban

▲ FIGYELEM

Az alkatrészek károsodhatnak!

Ha a jelen kézikönyvben szereplő technikai értékek eltérnek a motorra vonatkozó csatolt gépkönyvben szereplő értékektől, az előbbieket az érvényes adatok.

- Felmerülő kérdéseivel forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.



Általános karbantartás

Karbantartás – 1000 óránként/évente

Üzemóránál								Végrehajt- va			
1000		2000		4000		5000		7000			
8000		10000		11000		13000		14000			
										✓	✗
Alváz, karosszéria és illesztékek											
Ellenőrizze, hogy az alváz nincs-e megrepedve.											
Ellenőrizze a védőtetőt, valamint, adott esetben, a fülke és az ablaküvegek épségét.											
Változat: Ellenőrizze a fülkeajtó érzékelőjének megfelelő működését és épségét.											
A vezérlők, kapcsolók és csatlakozók károsodásának ellenőrzése és kenése olajjal és kenőzsírral.											
Ellenőrizze a kezelőülés megfelelő működését és épségét.											
Ellenőrizze a kezelői védelmi rendszer megfelelő működését és épségét, és tisztítsa meg.											
Ellenőrizze a jelzőkürtöt.											
Változat: Ellenőrizze a kétpedálos változat épségét és megfelelő működését, és kenje meg.											
Abroncok és kerekek											
Ellenőrizze az abroncsok kopását, és szükség szerint ellenőrizze a levegőnyomást.											
Ellenőrizze a kerekek károsodását és a húzónyomatékokat.											
Belső égésű motor											
Ellenőrizze a belső égésű motor állapotát (szemrevételezés).											
Ellenőrizze az ékszíjat.											
Cserélje ki a motorolajat és az olajsűrőt.											
Cserélje ki a levegőszűrő-betétet (fő betét).											
Ellenőrizze a hűtőrendszert szivárgásmentességét és megfelelő működését.											
Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét, és szükség szerint töltsse fel.											
Üzemanyagrendszer											
Ellenőrizze az üzemanyagrendszer szivárgásmentességét és megfelelő működését.											
Cserélje ki az üzemanyagszűrőt (évente).											
LPG-rendszer											
Ellenőrizze az LPG-rendszer esetleges károsodását.											
Ellenőrizze a mágneses elzárószelpepet.											
Ellenőrizze a gázpalack szelepének tisztaságát és helyes működését, továbbá a túlnyomásos biztonsági készüléket (30 bar).											
Cserélje ki az LPG-sűrőt.											

Üzemóránál								Végrehajtva			
1000		2000		4000		5000		7000			
8000		10000		11000		13000		14000	✓	✗	
Ellenőrizze a csavarcsatlakozók biztonságos rögzítését, és végezzen szivárgásellenőrzést.											
Kipufogógáz-rendszer											
Ellenőrizze a kipufogórendszert.											
Vegye ki a részecskeszűrőt, és 10 000 üzemóránként tisztítsa meg a hamutól.											
Hajtótengely											
Ellenőrizze a hajtótengely rögzítését, valamint szivárgásmentességét.											
Ellenőrizze, hogy a tápkábel és az érzékelő kábele nem sérült-e.											
Ellenőrizze az olajsintet a hajtókerék-egységekben.											
Cserélje ki a sebességváltó-olajat a hajtókerék-egységekben (egyszer, az első 1000 üzemórát követően).											
Kormányrendszerek											
Ellenőrizze, hogy a kormányrendszer nem szivárog-e, illetve megfelelően működik-e.											
Ellenőrizze a kormánykerék stabil rögzítését és a forgókar károsodását.											
Ellenőrizze a kormánytengely rögzítését, valamint szivárgásmentességét.											
Kenje meg a kormánytengely összes zsírzószemét.											
Ellenőrizze a kormányütközőt.											
Fékrendszer											
Ellenőrizze az összes mechanikus fékalkatrész állapotát és megfelelő működését.											
Ellenőrizze a fékpedál működtetési távolságát, és szükség szerint állítson rajta.											
Ellenőrizze a fékfolyadék-tartály töltöttségi szintjét.											
Ellenőrizze, hogy az elektromos töltésszint-felügyeleti funkció megfelelően működik-e.											
Ellenőrizze a kézifék vészműködtetésének megfelelő működését.											
Végezzen fékpróbát.											
Elektromos rendszer											
Ellenőrizze az összes kábelcsatlakozást.											
Ellenőrizze a kapcsolók, jeladók és érzékelők megfelelő működését.											
Ellenőrizze a világítást és a jelzőfényeket.											
Hűtőrendszer (átalakító)											
Ellenőrizze a hűtőrendszert szivárgásmentességét és megfelelő működését.											

Általános karbantartás

Üzemóránál								Végrehajt- va			
1000		2000		4000		5000		7000			
8000		10000		11000		13000		14000	✓	✗	
Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét, és szükség szerint töltsé fel.											
Tisztítsa meg a ventilátort és a vízhűtőt.											
Indítóakkumulátor											
Mérje meg a hidegindítási áramerősséget; szükség esetén pedig töltsé fel vagy cserélje ki az akkumulátort											
Hidraulikarendszer											
Ellenőrizze a hidraulikus rendszer állapotát, megfelelő működését és szivárgásmentességét.											
Ellenőrizze a hidraulikus blokkolás funkciót (ISO-szelep).											
Ellenőrizze az olajsintet.											
Oszlopkar											
Ellenőrizze az oszlopkar rögzítésének épségét. Kenje meg az oszlopkar rögzítését, és ellenőrizze a húzónyomatékokat.											
Ellenőrizze az oszlopcsapágyakat károsodás és kopás szempontjából. Kenje meg az oszlopprofilokat.											
Ellenőrizze az alsó (terhelésfordító) oszlopprofil vezetőlemeinek károsodását és kopását.											
Ellenőrizze a teheremelő láncok károsodását és kopását. Állítsa be és kenje meg a teheremelő láncokat.											
Ellenőrizze az emelőhengerek és csatlakozások épségét, valamint szivárgásmentességét.											
Ellenőrizze a vezetőcsigák károsodását és kopását.											
Ellenőrizze a támasztógörgők és a láncgörgők károsodását és kopását.											
Ellenőrizze a emelővilla-ütköző és a kifutógát közötti távolságot.											
Ellenőrizze a döntőhengerek, valamint a csatlakozások károsodását és szivárgását.											
Ellenőrizze a villatartó károsodását és kopását.											
Ellenőrizze az emelővilla-reteszelés épségét és megfelelő működését.											
Ellenőrizze az emelővillák kopását és deformálódását.											
Ellenőrizze, hogy van-e biztonsági csavar a villatartón vagy a tartozékon.											
Speciális tartozék											
Ellenőrizze az antisztatikus szíj állapotát vagy az antisztatikus elektródát.											
Ellenőrizze a fűtésrendszer vagy a légkondicionáló szűrőbetétjét, és szükség esetén cserélje ki.											

Üzemóránál								Végrehajt- va			
1000		2000		4000		5000		7000			
8000		10000		11000		13000		14000			
										✓	✘
Ellenőrizze a fűtésrendszer megfelelő működését, és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Ellenőrizze a klímaberendezés megfelelő működését, és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Ellenőrizze a tartozékok kopását és károsodását; és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Ellenőrizze az utánfutó-csatolás kopását és károsodását; és tartsa be a gyártó karbantartási utasításait.											
Általános											
Olvassa el a hibaszámokat, és törölje a listát.											
Nullázza le a karbantartás gyakoriságát.											
Ellenőrizze, hogy teljes-e a címkézés.											
Végezzen próbavezetést.											

Karbantartás – 3000 üzemóra után/kétévente

Üzemóránál							Végrehajt- va				
3000		6000		9000		12000		15000		✓	✗
Megjegyzés											
Végezze el az 1000 üzemórás karbantartáshoz tartozó összes munkálatot											
Belső égésű motor											
Cserélje ki a levegőszűrő-betétet (biztonsági betét).											
Cserélje ki az ékszíjat.											
Cserélje ki a hűtőanyagot 6000 üzemóránként vagy 3 évente.											
LPG: Cserélje ki a gyújtógyertyákat.											
LPG-rendszer											
Cserélje ki az LPG-rendszer összes tömlőjét.											
Cserélje ki az evaporátort. Cserélje ki a matricát. 3000 üzemóránként vagy 3 éven- te:											
Hajtótengely											
Cserélje le sebességváltó-olajat a hajtókerék-egységekben.											
Fék											
Cserélje ki a lábfék üzemoaját.											
Hidraulika											
Cserélje ki a hidraulikaolajat											
Cserélje ki a visszafolyó vezeték szűrőjét és a szellőzőszűrőt.											
Cserélje ki a nagynyomású szűrőt.											

Alkatrészek és kopásnak kitett al-
katrészek rendelése

Alkatrészt az alkatrészosztálytól lehet rendelni. A megrendeléshez szükséges információt a pótalkatrészlistán találhatja.

Kizárólag a gyártó utasításainak megfelelő alkatrészeket használjon. A jóvá nem hagyott pótalkatrészek nem megfelelő minősége vagy nem megfelelő kiválasztása növeli a balesetveszélyt. Nem engedélyezett alkatrészek használata esetén korlátlan felelősség terheli az alkalmazót károk vagy sérülések keletkezéséig.

Általános karbantartás

A szükséges üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége

Kizárólag a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban feltüntetett üzemeltetési anyagok használhatók.

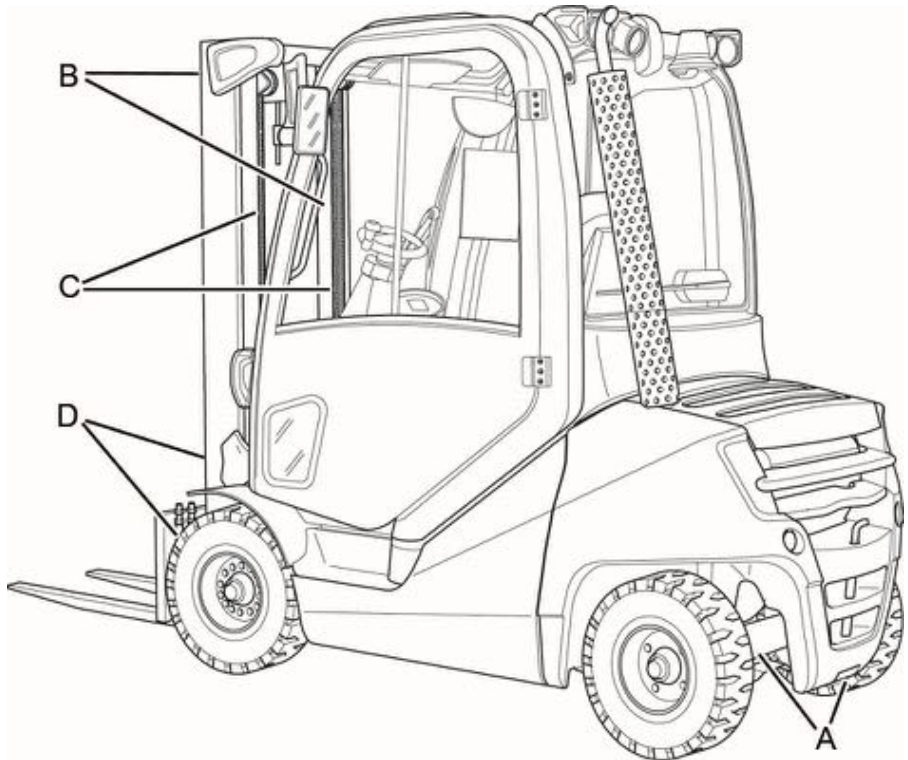
- A szükséges hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat és kenőanyagokat a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban találja.

Különböző típusú olajokat és zsírokat tilos egymással vegyíteni. Ez negatívan befolyásolja a kenőképességet. Ha nem kerülhető el a különböző gyártmányú anyagok közötti váltás, gondosan engedje le a használt olajat.

Kenés, szűrőcsere, illetve a hidraulikarendszert érintő beavatkozások előtt tisztítsa meg alaposan az érintett részegység körüli területet.

A hajtóközegek feltöltésekor csak tiszta tartályt használjon!

Kenési terv



Code ¹	Kenési pontok
(A)	Négy zsírzószem a kormánytengely mindkét oldalán, a tengelycsok csapágyához és a nyomtávrúd karjához
(B)	A csúszási felületek az oszlopkaron
(C)	Teheremelő láncok

Általános karbantartás

Code ¹	Kenési pontok
(D)	Egy-egy zsírzószem mindkét oszlopkar-csapágyon
¹ Tekintse meg a "Karbantartási adattáblázat" című fejezetet a következő alatt: Code. a megfelelő kenőanyag adataiért. Ez a kenési terv az alapfelszereltséggel rendelkező, sorozatgyártott targoncákra vonatkozik. A különböző változatú targoncák karbantartási pontjaiért tekintse meg a vonatkozó fejezetet és/vagy a gyártói utasításokat.	

Karbantartási adattáblázat

Általános kenés helye

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Kenés	Többfunkciós kenőanyag	DIN 51825 KPF2	Szükség szerint

Vezérlők/csatlakozók

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Kenés	Többfunkciós kenőanyag	DIN 51825 KPF2	Szükség szerint
		Olaj	SAE 80 MIL-L2105 API GL-4	Szükség szerint
	Kétpedálos működés	Többfunkciós kenőanyag	DIN 51825 KPF2	Szükség szerint

Akkumulátor

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Desztillált víz		Szükség szerint
	Szigetelési ellenállás		További információkért tekintse meg az adott targonca szervizelési kézikönyvét.	

Elektromos rendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Szigetelési ellenállás		További információkért tekintse meg az adott targonca szervizelési kézikönyvét.	

Hidraulikus rendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Hidraulikaolaj	HVLP 68 DIN 51524 3. rész	Max. 58 l
		Hidraulikaolaj az élelmiszeripar számára (változat)	USDA H1 DIN 51524	

Általános karbantartás

Abroncsok

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Szuperelasztikus abroncsok	Kopási határ		Kopási jelig
	Gumiabroncs	Kopási határ		Kopási jelig
	Pneumatikus abroncsok	Futófelület minimális mélysége		1,6 mm
		Levegőnyomás		Lásd a targoncán található információkat

Kormánytengely

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Kerékanyák/csavarok	Nyomatékkulcs		További információkért tekintse meg az adott targonca szervezelési kézikönyvét.
	Féltengelyanyák	Nyomatékkulcs		További információkért tekintse meg az adott targonca szervezelési kézikönyvét.
(A)	Tengelycsok csapágái, nyomtárvrudak csapágái	Zsír	Aralub 4320 DIN 51825-KPF2N20 Azonosítószám: 0148659	Töltse fel zsírral, amíg egy kis mennyiségű friss zsír lép ki

Hajtótengely

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Kerékanyák/csavarok	Nyomatékkulcs		További információkért tekintse meg az adott targonca szervezelési kézikönyvét.
	Fogaskerék	Ásványolaj	FUCHS TITAN GEAR HYP LD SAE 80W-90 API GL-5	
	Fék	Ásványolaj	ARAL HGS FOLYADÉK 127830	

Oszlopkar

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
(B)	Kenés	Többfunkciós kenőanyag	DIN 51825 KPF2	Szükség szerint
	Megállás	Távolság		Min. 2 mm
	Csavarok az oszlopkar-csapágyhoz	Nyomatékkulcs		További információért tekintse meg az adott targonca szerelési kézikönyvét.
(D)	Oszlopkar-csapágy	Zsír	Aralub 4320 DIN 51825-KPF2N20 Azonosítószám: 0148659	Töltse fel zsírral, amíg egy kis mennyiségű friss zsír lép ki

Teheremelő láncok

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
(C)	Kenés	Nagy terhelésű láncvédő permet	Teljesen szintetikus Hőmérséklet-tartomány: -35 °C és +250 °C között Azonosítószám: 0156428	Szükség szerint

Hűtőrendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Korróziógátló és hűtőrendszer védőszer/víz	G12 plusz TL-VW 774 F	Kb. 12 l

Légkondicionáló

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Fagyasztóanyag	Azonosítószám: 7449600005	Hagyományos fülke: 800 g

Üzemanyagtartály

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Dízel üzemanyag	EN 590, DIN 51628, ASTM D975, NA-TO F-54 nem közúti	Kb. 58 l

Általános karbantartás

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
			üzemanyagok (könnyű fűtőolajok, EN 590 minőség)	

Fékrendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Fékfolyadék	ARAL HGS FOLYADÉK 127830	0,25 l

Motor

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Motorolaj	API CI4 SAE10-W40 Alacsony hamutartalmú	Szűrőcserével 8,6 l
	Levegőszűrő	Szűrőbetét és biztonsági betét		

Mosórendszer

Code	Egység	Üzemeltetési anyagok	Előírások	Méret
	Rendszer töltete	Ablakmosó folyadék	Téli, azonosítószám: 172566	Szükség szerint

Karbantartási pontok elérése

A motorháztető felnyitása

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

- Kapcsolja ki a motort a motorháztető felnyitása előtt!

⚠ FIGYELEM

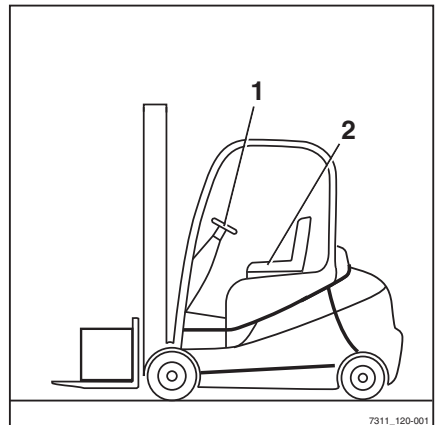
A motorháztető felnyitásakor a kezelőülés károsodhat, ha nem a legelőlső pozíciójában van.

- Tolja teljesen előre a kezelőülést.

⚠ FIGYELEM

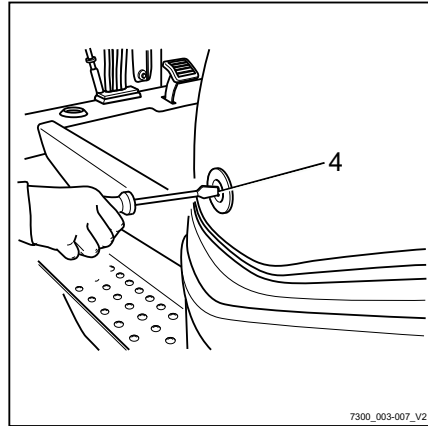
Ha a fülke (változat) jobb oldali ajtaja zárt állapotban van, a motorház felnyitásakor az ajtó szerelvényei megsérülhetnek.

- Ügyeljen arra, hogy a jobb oldali fülkeajtó nyitva legyen.
- A fülkével (változat) felszerelt emelővillás targoncáknál nyissa ki a vezetőfülke jobb oldali ajtaját.
- Távolítsa el a szabadon heverő tárgyakat a jobb oldali polcról.
- Amennyire lehetséges és biztonságos, mozgassa a kormányrudat (1) előre; lásd "A kormányrúd beállítása" című részt.
- Csúsztassa a kezelőülést (2) teljesen előre; lásd "Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása" című részt.
- A hátsó ablakkal rendelkező targoncáknál (változat) tolja előre az ülés háttámláját; lásd "Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása" című részt.



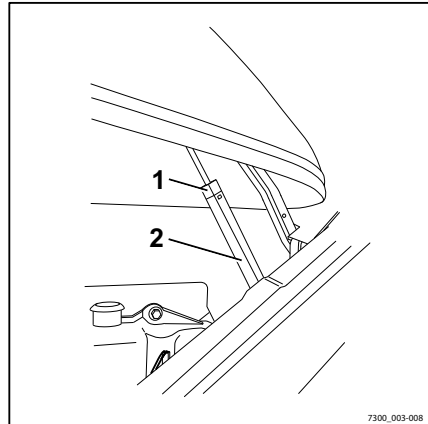
Karbantartási pontok elérése

- Határozottan toljon be egy vékony csavarhűzőt a motorháztető-kioldó foglalatába (4), amíg a retesz ki nem nyílik.
- A motorháztető teljes kinyitásához használja a kart.



7300_003-007_V2

- Ha a gázrugó helyzetreteszelővel (változat) rendelkezik, nyissa fel a motorháztetőt addig, amíg a gázrugó (2) retesze (1) a helyére nem pattan.



7300_003-008

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély a motorháztető leengedésekor!

A motorháztető egy gázrugóval van felszerelve, mely nyitott állapotában megtartja a motorháztetőt. Megnövelt terhelés esetén, például nehéz tárgyak, erős szél vagy más személyek hatására a motorháztető hirtelen lezáródhat. A hideg időjárás és az öregedés szintén csökkenti a gázrugó teljesítményét, és ez a motorháztető lezáródásához vezethet.

- Ha a gázrugó ereje csökken, cserélje ki a gázrugót.
- Ha a gázrugó helyzetreteszelővel (változat) rendelkezik, győződjön meg arról, hogy a retesz zár-e.
- A gázrugó kicserélését bizza a hivatalos szervizközpon munkatársaira.

Motorháztető lezárása

⚠ VIGYÁZAT

A motorháztető lezárásakor ütközés-/sérülésveszély áll fenn!

Semmi nem lehet a motorháztető és a váz között a motorháztető lezárásakor.

- Ne fogja meg egyik peremet sem. A motorháztetőt mindig úgy zárja le, hogy mindegyik kezével megfogja a fogantyúkat egyikét.

⚠ FIGYELEM

Meghibásodás veszélye!

Előfordul, hogy a motorháztetőn egy kitémasztóval (változat) ellátott gázrugó (2) található. Ez megakadályozza a gázrugó összenyomódását. Ha lecsukás közben erőlteti a motorháztetőt, akkor károsíthatja a gázrugót vagy a motorháztető felfüggesztését.

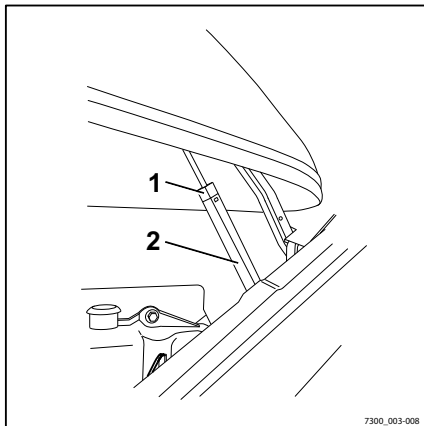
- A motorháztető lezárása előtt ellenőrizze, hogy a gázrugón van-e kitémasztó (változat).
- Ha a gázrugón van kitémasztó (változat), oldja ki a reteszt (1) a motorháztető lezárása előtt.

A kitémasztó retesz (változat) kioldása

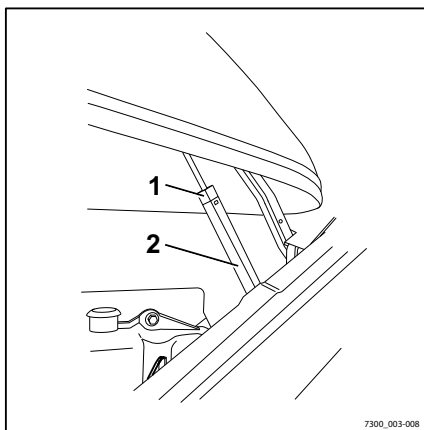
- Nyomja meg a reteszt (1) a **[PRESS]** jelölésnél, majd kissé engedje le a motorháztetőt.
- Oldja ki a rögzítőt.

Motorháztető lezárása

- A fogantyúnál fogva húzza lefelé a motorfedőt egészen addig, amíg a zár a helyére nem kattán.



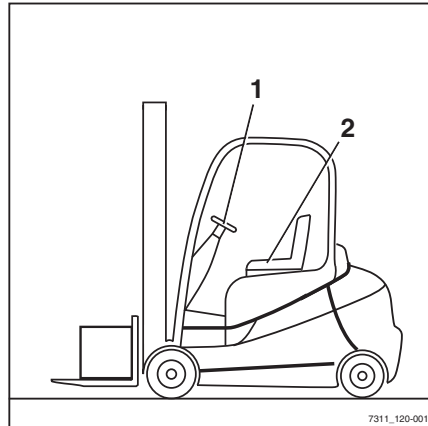
7300_003-008



7300_003-008

Karbantartási pontok elérése

- Állítsa be az ülést (2); lásd "Az MSG 65/MSG 75 kezelőülés beállítása" című részt.
- Állítsa be a kormányrudat (1); lásd "A kormányrúd beállítása" című részt.
- A fülkével (változat) felszerelt emelővillás targoncáknál csukja be a vezetőfülke jobb oldali ajtaját.



A hátsó burkolat leszerelése és visszaszerelése

▲ FIGYELEM

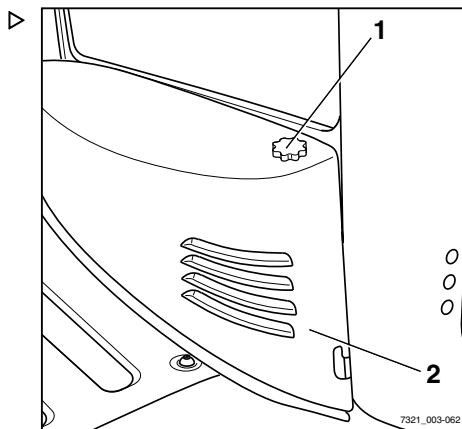
Alkatrészek károsodásának veszélye!

Nem megfelelő kezelés esetén a borítás maga, illetve annak felülete megsérülhet.

- A borítás le- és visszaszerelését mindig óvatosan végezze el, eltávolítást követően helyezze őket biztonságos helyre, ahol nem zavarják a munkában.

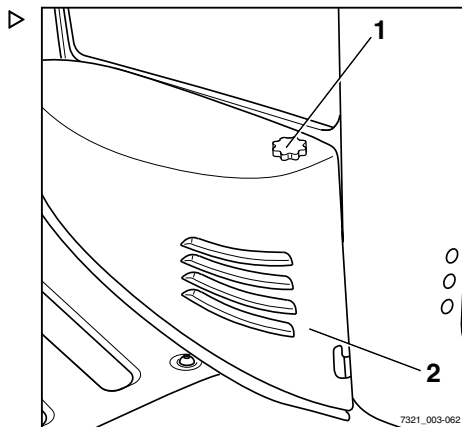
Burkolat leszerelése

- Lazítsa ki a csillagcsavarokat (1) jobb és bal oldalon.
- Hajtsa vissza a borítást (2).
- Emelje fel, majd távolítsa el a borítást.



A burkolat felszerelése

- Felülről (2) helyezze vissza a fedelet.
- Hajtsa előre a borítást.
- Húzza meg a csillagcsavarokat (1) a jobb és bal oldalon.



Karbantartási pontok elérése

A padlólemez be- és kiszérése

A padlólemez eltávolítása

▲ FIGYELEM

Kábelek megsérülése esetén fennáll a rövidzárlat veszélye!

- Ellenőrizze az akkumulátorkábelek épségét.
- A padlólemez kivételkor vagy visszahelyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábelek ne sérüljenek.

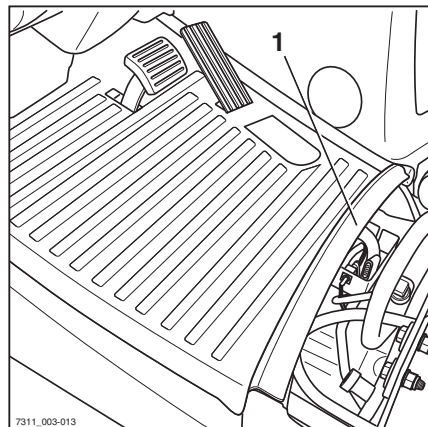
**MEGJEGYZÉS**

A padlólemezen van egy rés, amelybe a kezelő belenyúlhat az ujjával, és felnyithatja a padlólemezt. A rés a gumiszőnyeg alatt található.

**MEGJEGYZÉS**

A gázpedál a padlólemezhez van rögzítve, eltávolítása azzal együtt történik. A gázpedál csatlakozója a padlólemez alatt található.

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Távolítsa el a gumiszőnyeget.
- Fogja meg a padlólemezben (1) lévő részt.
- Kissé emelje meg a padlólemezt.
- Húzza ki a padlólemezt a fékpedál alól, és tegye le álló helyzetben.



- Kösse ki a gázpedál (2) dugaszos csatlakozóját. ▷
- Távolítsa el a padlólemezt és helyezze biztonságos helyre.

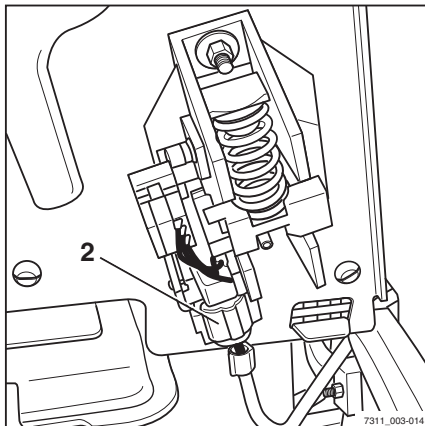
A padlólemez behelyezése

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a padlólemez és a keret közé szorulás veszélye!

Ha a padlólemez lezárásakor végtagok vagy tárgyak vannak a padlólemez és a keret között, azok összezsúzódnak.

- Ügyeljen arra, hogy a padlólemez lezárásakor semmi se legyen a padlólemez és a keret között.
-
- Tegye le a padlólemezt álló helyzetben a lábtérben.
 - Csatlakoztassa a csatlakozó szerelvényt a gázpedálhoz.
 - Helyezze el elől a padlólemezt.
 - Óvatosan mozgassa lefelé a padlólemezt, és csukja le.
 - Helyezze vissza a gumiszőnyeget.
 - Csukja le a motorháztetőt.



Az üzemkész állapot fenntartása

Az üzemkész állapot fenntartása

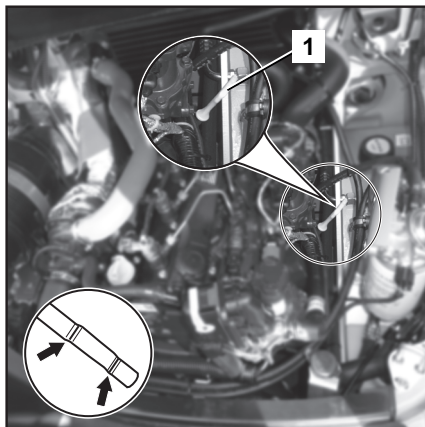
Motorolajszint ellenőrzése

i MEGJEGYZÉS

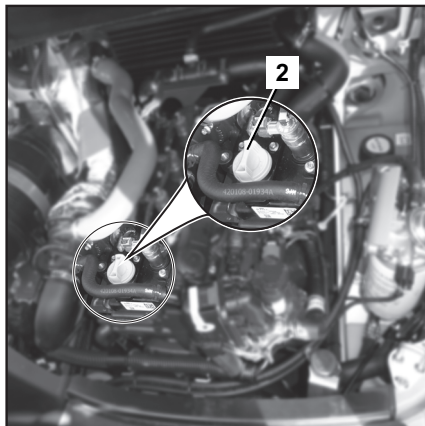
Ehhez az ellenőrzéshez a targoncát sík felületre kell állítani.

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Húzza ki a nívópálcát (1), és törölje le. ▷
- Dugja vissza ütközésig a nívópálcát, majd húzza ki.

Az olajszintnek a jelzések között kell lennie (nyílak).



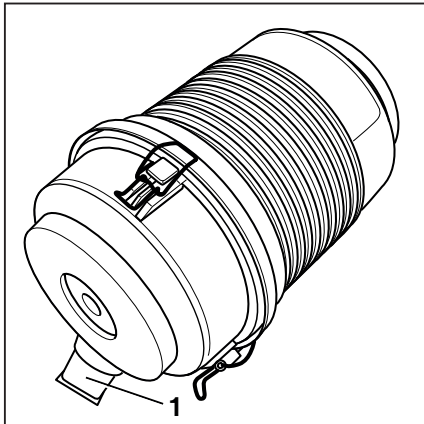
- Amennyiben az olajszint csak az alsó jelzésig ér, csavarja le a töltősapkát (2), és tölts fel az olajat. Ne tölts a felső jelzésen túl. ▷
- Tartsa be a motorolaj mennyiségével és specifikációjával kapcsolatos információkat, amelyeket a "Karbantartási adattáblázat" című fejezetben talál.
- Helyezze be a nívópálcát, ameddig csak lehet.
- Csavarozza vissza szorosan a töltősapkát.
- Zárja le a motorháztetőt.

**i** MEGJEGYZÉS

Olajmegkötő szerrel azonnal távolítsa el a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.

Porszelep tisztítása

- Nyomja össze az ujjával a levegőszűrő házában levő porszelepet (1), míg nem távozik belőle több por.



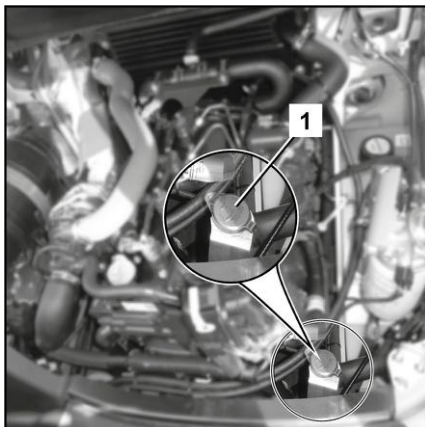
Mosórendszer feltöltése

⚠ FIGYELEM

Fagy hatására a részek károsodhatnak!

Fagyás közben a víz kitágul. Ha nincs fagyálló az ablakmosó rendszerben (változat), az ablakmosó fagy-pont alatti hőmérsékleten megfagyhat, és károsíthatja az ablakmosó rendszert.

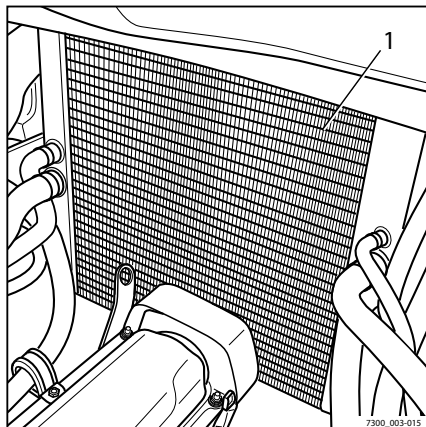
- Minden esetben fagyállót is tartalmazó mosófolyadékot használjon.
-
- Nyissa fel a motorháztetőt.
 - Nyissa ki az ablakmosó-folyadék tartályának töltősapkáját (1).
 - A karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint töltsé fel az ablakmosó-folyadék-tartályt mosófolyadékkal és fagyállóval.
 - Zárja le a töltősapkát.
 - Zárja le a motorháztetőt.
 - Hozza működésbe a mosót, amíg folyadék nem lép ki a permetezőfejekon keresztül.



Az üzemkész állapot fenntartása

Hűtő tisztítása, szivárgások ellenőrzése

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Tisztítsa meg a radiátort (1).
- Megfelelő kefével tisztítsa meg a hűtőbordákat, és fújja át azokat sűrített levegővel (max. 2 bar nyomás).
- Ellenőrizze a hűtő és a hűtőanyag-tömlők szivárgását, és, ha szükséges, szorítsa meg a rögzítőket.

**▲ FIGYELEM**

A motor meghibásodásának veszélye!

A túl alacsony hűtőfolyadék szint a hűtőrendszerben lévő szivárgás jele.

- Ellenőrizze, hogy a szivárgás megszűnt-e.
- Ha nem, értesítse a hivatalos szervizközpontot.

- Csukja le a motorháztetőt.

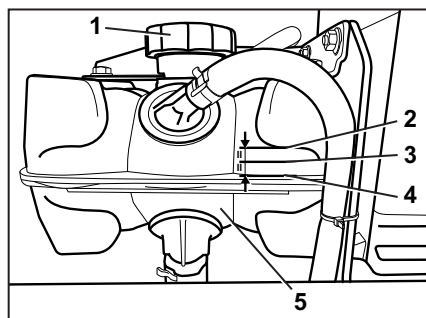
A hűtőfolyadék szintjének ellenőrzése

▲ VIGYÁZAT

Fennáll a forró hűtőfolyadék okozta forrázás veszélye!

A hűtőrendszer nyomás alatt áll! Hűtőanyag-szivárgás léphet fel, ha a hűtőanyagtartályt (5) kinyitja, miközben a motor még meleg.

- Kapcsolja ki a motort és hagyja lehűlni, majd azt követően nyissa ki a töltősapkát (1).

**▲ VIGYÁZAT**

A hűtőanyag és a hűtőfolyadék veszélyeztetheti az egészséget és a környezetet!

- Tartsa be a "Hűtőanyag és hűtőfolyadék" c. fejezetben leírt biztonsági előírásokat.

▲ FIGYELEM

A motor meghibásodásának veszélye!

A túl alacsony hűtőfolyadékszint a hűtőrendszerben lévő szivárgás jele.

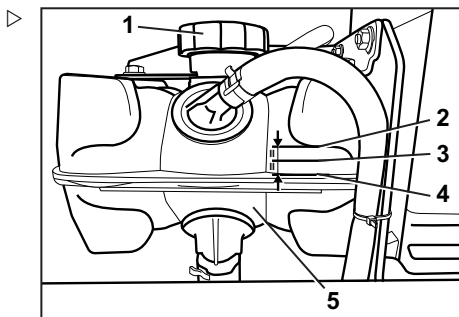
- Ellenőrizze a hűtőrendszer szivárgását.

A hűtőfolyadék-szintet egy érzékelő ellenőrzi. Amint a HUETOEFOLY . ALLAS üzenet megjelenik a kijelzőn, járjon el az alábbiak szerint:

- Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
- Távolítsa el a hátsó borítást.
- Lassan nyissa ki a töltősapkát (1) a hűtőanyag-tartályon (5), és engedje le a fölös nyomást.
- Csavarja ki teljesen, és vegye le a töltősapkát.
- Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét.

A hűtőfolyadék szintjének a felső (2) és alsó (4) jelzés között (3) kell lennie, mindegyik jelzéstől egyenlő távolságra.

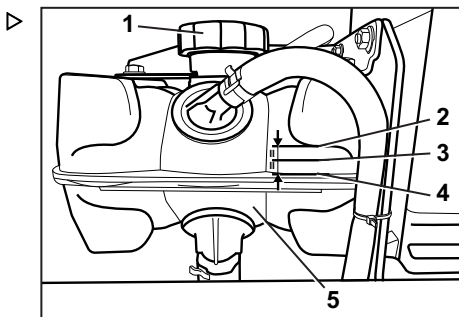
- Szükség esetén töltsön be hűtőfolyadékot a felső szintig.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően meghúzta-e a tartály fedelét (1).
- Ellenőrizze a hűtőrendszer szivárgását; lásd az alábbi fejezetet: "A hűtő tisztítása, szivárgások ellenőrzése".
- Cserélje ki a hátsó borítást.

**Hűtőfolyadék feltöltése és koncentrációjának ellenőrzése****▲ VIGYÁZAT**

Fennáll a forró hűtőfolyadék okozta forrázás veszélye!

A hűtőrendszer nyomás alatt áll! Hűtőanyag-szivárgás léphet fel, ha a hűtőanyag-tartályt (5) kinyitja, miközben a motor még meleg.

- Kapcsolja ki a motort és hagyja lehűlni, majd azt követően nyissa ki a töltősapkát (1).



Az üzemkész állapot fenntartása

⚠ VIGYÁZAT

A hűtőanyag és a hűtőfolyadék veszélyeztetheti az egészséget és a környezetet!

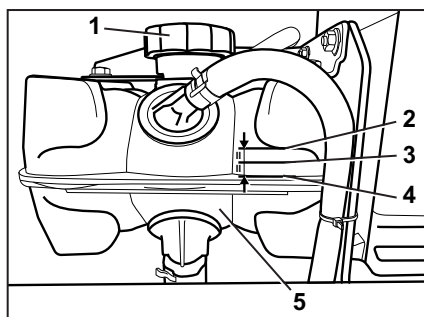
- Tartsa be a "Hűtőanyag és hűtőfolyadék" c. fejezetben leírt biztonsági előírásokat.

⚠ FIGYELEM

A motor meghibásodásának veszélye!

A túl alacsony hűtőfolyadékszint a hűtőrendszerben lévő szivárgás jele.

- Ellenőrizze a hűtőrendszer szivárgását.
- Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
- Távolítsa el a hátsó borítást.
- Lassan nyissa ki a töltősapkát (1) a hűtőanyag-tartályon (5), és engedje le a fölös nyomást.
- Csavarja ki teljesen, és vegye le a töltősapkát.
- Ellenőrizze a hűtőanyag koncentrációját.



A hűtőanyag koncentrációja

⚠ FIGYELEM

Korrózióveszély!

Hűtőanyagot legalább 40%-ban kell alkalmazni, még az olyan meleg éghajlatú területeken is, ahol egyébként nincs szükség fagyvédelemre.

Ha éghajlati tényezők miatt nagyobb fagyvédelmet kell alkalmazni, max. 60%-ra lehet emelni a hűtőadalek százalékát.

A hűtőanyag százaléka nem haladhatja meg a 60%-ot, ellenkező esetben csökken a fagyvédelem. Továbbá a hűtés hatásfoka is csökken.

- Csak tiszta, lágyított vizet használjon, a víz százaléknak megfelelően.

Fagyálló egészen °C-ig	Víz százaléka %	Hűtőanyag százaléka %
-25	60	40
-30	55	45
-35	50	50
-40	40	60

A hűtőrendszer betöltési mennyiségével kapcsolatos információért lásd a "Karbantartási adattáblázatot".

FIGYELEM

Tilos eltérő paraméterekkel rendelkező hűtőadaleköt belekeverni a meglévőbe!

- A hűtőrendszer feltöltésére csak a karbantartási adattáblázatban leírt hűtőanyagot használja.
 - Csak a gyártó előírásainak megfelelően alkalmazza a hűtőanyagot.
-
- Ellenőrizze, hogy megfelelően meghúzta-e a tartály fedelét (1).
 - Ellenőrizze a hűtőrendszer szivárgását; lásd az alábbi fejezetet: "A hűtő tisztítása, szivárgások ellenőrzése".
 - Cserélje ki a hátsó borítást.

A víz leeresztése az üzemanyagszűrőből



VIGYÁZAT

A fogyóeszközök mérgezőek!

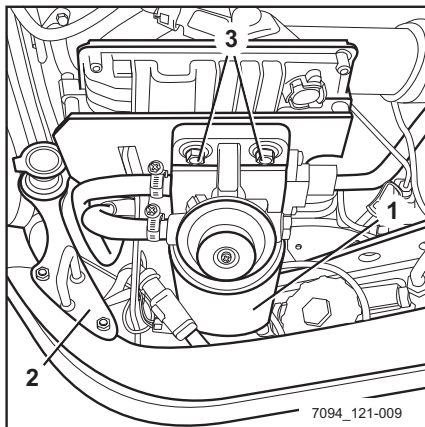
Tartsa be a biztonsági előírásokat a dízel üzemanyag kezelése során.

Az üzemanyagszűrőben lévő érzékelő figyelmeztet a szűrő vízszintjéről. Ha a vízszint eléri egy bizonyos magasságot, a kijelző-kezelőegységen az ÜZEMANYAG-SZÜRŐ figyelmeztető üzenet jelenik meg. Az üzenet arra figyelmeztet, hogy víz gyűlt össze az üzemanyagszűrőben, és azt le kell engedni. Ehhez tegye a következőket:

Az üzemkész állapot fenntartása

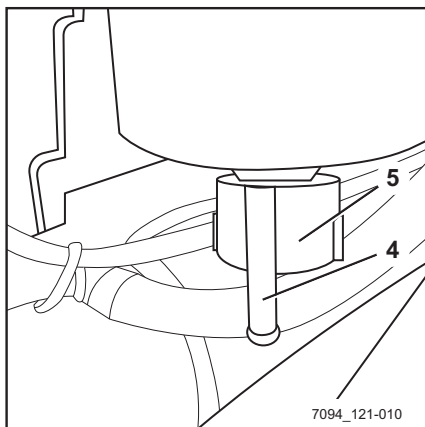
Az üzemanyagszűrő (1) a motortér bal elülső részében található (a menetirány szerint nézve), közvetlenül a motorháztető zárján található rögzítőszem (2) mellett.

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Lazítsa meg az anyacsavarokat (3).

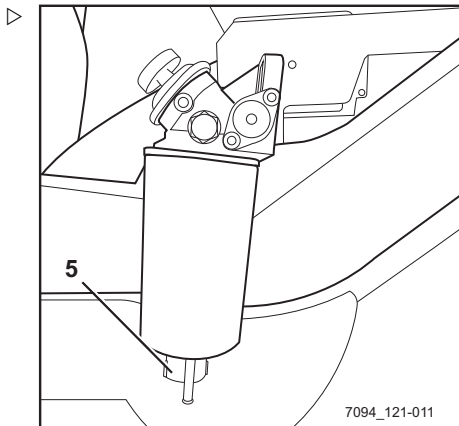


A szűrő alján lévő vízszintérzékelőn nyomja össze a csatlakozó fülét (4), és válassza le a csatlakozót.

- Távolítsa el az üzemanyagszűrőt.



- Helyezzen a szűrő alá egy megfelelő tárolóedényt (kb. 100 cm³) a leszűrt víz vagy üzemanyag összegyűjtéséhez.
- Tekerje le az érzékelő sapkáját (5), és engedje le a folyadékot, amíg tiszta üzemanyag nem kezd folyni.
- Csavarja vissza a sapkát.
- Helyezze vissza a szűrőt a beszerelési helyzetébe, és csavarja vissza az anyacsavarokat (3) a helyükre.
- Csatlakoztassa újból a vízszintérzékelőt (4) a szűrő aljára.
- Csupkja le a motorháztetőt.



i MEGJEGYZÉS

Különösen fontos, hogy a targonca trópusi környezetben való működtetése esetén, és a használt üzemanyag minőségétől függően minden vizet leengedjen.

i MEGJEGYZÉS

Előfordulhat, hogy egy második üzemanyag-szűrő (változat) is fel van szerelve. Mindkét szűrőt le kell ereszteni.

Cserélje ki a levegőszűrő-betéteket

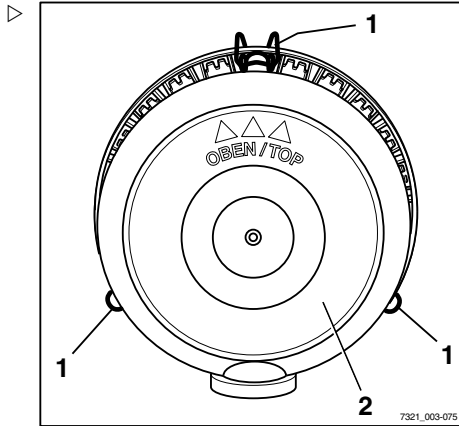
i MEGJEGYZÉS

A levegőszűrő-betéteket cserélni kell, ha a kijelző- és kezelőegységen a Cserélje ki a levegőszűrőt! üzenet jelenik meg, illetve legalább 3000 üzemóra elteltével vagy kétfévente.

- Nyissa fel a motorháztetőt.

Az üzemkész állapot fenntartása

- Oldja ki a levegőszűrőházban lévő három kapcsot (1), és vegye le a levegőszűrő borítását (2).



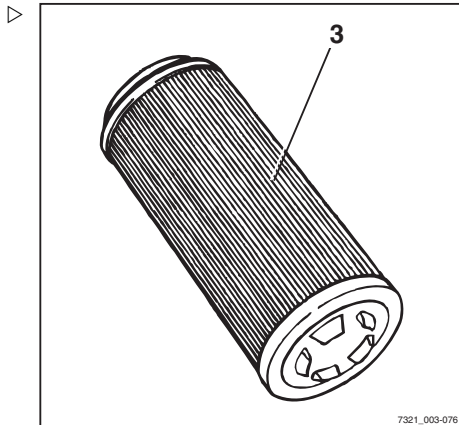
- Távolítsa el a szűrőbetétet (3).

▲ FIGYELEM

A motor meghibásodásának veszélye!

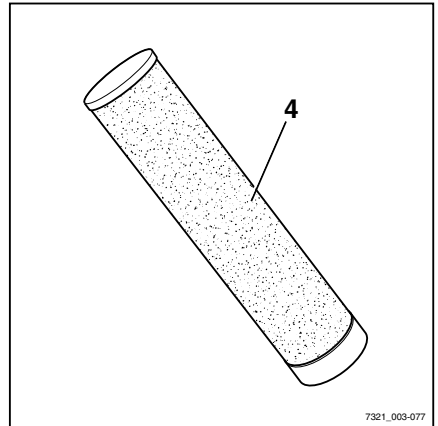
A biztonsági betétnek a levegőszűrő házban kell maradnia, amíg minden visszamaradt szennyeződést eltávolított a borításról, hogy a szennyeződés ne juthasson be a szívórendszerbe!

- Egy nedves ruhával törölje tisztára a levegőszűrő házát.

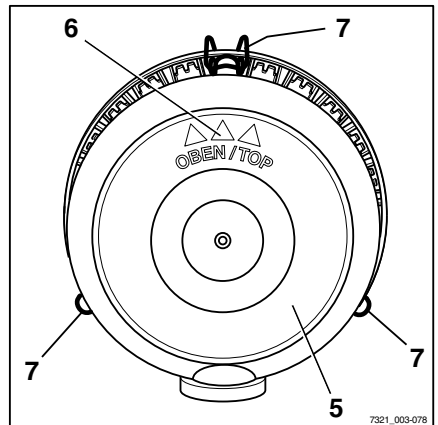


Az üzemkész állapot fenntartása

- Vegye ki a biztonsági betétet (4), nézze meg, nem szennyezett-e, és ha szükséges, cserélje ki.
- Helyezze vissza a helyére a biztonsági betétet.
- Helyezzen be egy új szűrőbetétet (3).



- Helyezze vissza a levegőszűrő borítását (5) úgy, hogy a jelzés (6) felfelé mutasson.
- Rögzítse a levegőszűrőn lévő kapcsokat (7).
- Zárja le a motorháztetőt.



Csatlakozók és vezérlők kenése

- Olajozza vagy zsírozza meg a többi csapágyat és csatlakozót a karbantartási adattáblázat alapján; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Vezetői ülés vezetősín
- Motorháztető-zsanérok kenése a zsírozószemeknél
- Vezérlőrudazat szelepekhez

Az üzembesz állapot fenntartása

- A fülkében levő ajtózsanérok kenése a zsírzószemeknél (változat)
- A kétpedálos mechanizmus (változat) tengelyeinek és csatlakozóinak kenése

A biztonsági öv karbantartása

⚠ VESZÉLY

Életveszély áll fenn, ha a biztonsági öv nem működik.

Ha a biztonsági öv meghibásodott, baleset esetén elszakadhat vagy kinyílhat, és így a vezetőt nem tartja meg az ülésben. A vezető nekizuhanhat a targonca részeinek, illetve kieshet a targoncából.

- Folyamatos ellenőrzéssel biztosítsa a megbízható működést.
- Ne használjon olyan targoncát, amelyben meghibásodott a biztonsági öv.
- A meghibásodott biztonsági övet a hivatalos szervizközpontban cseréltesse ki.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Ne végezzen módosítást az biztonsági övön.



MEGJEGYZÉS

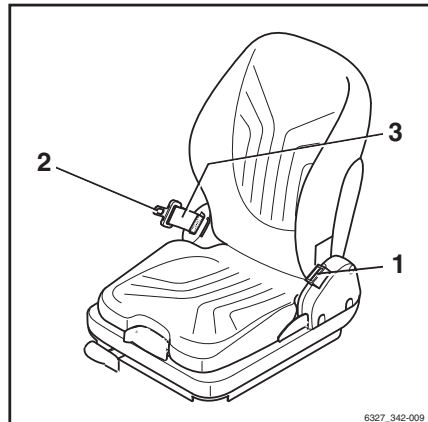
Az alábbiakban leírt ellenőrzéseket rendszeresen (havonta) végezze el. Jelentős mértékű terhelés esetén naponta végezze el az ellenőrzést.

A biztonsági öv ellenőrzése

- Húzza ki teljesen a biztonsági övet (3) és ellenőrizze az esetleges rojtosodást. ▷

A biztonsági öv nem lehet rojtos vagy szakadt. A tűzésnek nem szabad szétválnia.

- Ellenőrizze, hogy a biztonsági öv nem szennyezett-e.
- Ellenőrizze, hogy nem kopottak vagy sérültek-e az alkatrészek, pl. a csatlakozópontok.



6327_342-009

- Ellenőrizze, hogy a csat (1) megfelelően zár-e.

Az öv nyelvének (2) bedugásakor a csatnak biztonságosan rögzülnie kell. Az öv nyelvének (2) ki kell csatolódnia a piros gomb (4) megnyomásakor.

- Az automatikus blokkoló mechanizmust évente legalább egyszer ellenőrizni kell:
- Parkolja le a targoncát vízszintes terepen.
- Húzza ki a biztonsági övet egy hirtelen mozdulattal.

Az automatikus blokkoló mechanizmusnak meg kell akadályoznia a szíj kihúzását.

- Döntse meg legalább 30°-kal az ülést; ehhez döntse meg a motorháztetőt.
- Lassan húzza ki a biztonsági övet.

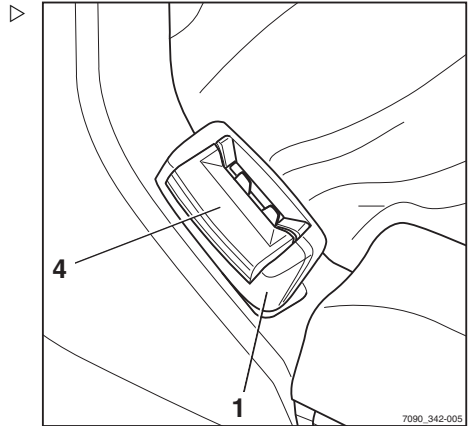
Az automatikus blokkoló mechanizmusnak meg kell akadályoznia a szíj kihúzását.

A biztonsági öv tisztítása

- Szükség szerint tisztítsa meg a biztonsági övet; ehhez ne használjon vegyszereket (kefe használata elegendő).

Balesetet követő csere

Balesetet követően a biztonsági övet mindig cseréltesse ki a hivatalos szervizközpontnál.



Az üzemkész állapot fenntartása

Vezetőülés ellenőrzése



⚠ VIGYÁZAT

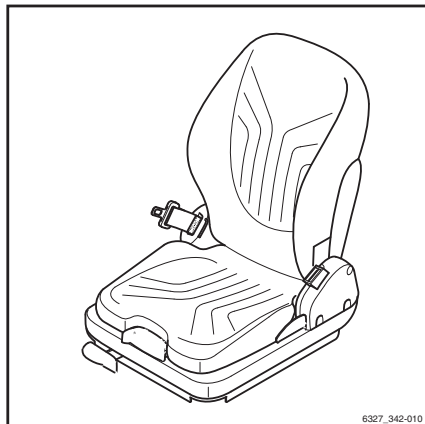
Sérülésveszély!

- Balesetet követően ellenőrizze a vezetőülést becsatolt biztonsági öv és rögzítés mellett.
- Ellenőrizze a kezelőelemek megfelelő működését.
- Ellenőrizze az ülés állapotát (pl. a kárpit kopását) és annak biztonságos rögzítését a vázhoz.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

- Ha az ellenőrzés során sérülést tapasztal, javíttassa meg az ülést a szerviz munkatársaival.



6327_342-010

Ajtózárhorog ellenőrzése

- Vizsgálja meg a rögzítőzár állapotát és kopását.
- Ellenőrizze, hogy a zárómechanizmus megfelelően működik-e.

Kerekek és abroncsok karbantartása

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély!

Az egyenetlen kopás csökkenti a targonca stabilitását és növeli a féktávolságot. Az egy tengelyen lévő abroncsok kopási szintjének hasonlóknak kell lenniük.

- A kopott vagy sérült (bal és jobb oldali) abroncsokat haladéktalanul cserélje le.
- Kerekek vagy abroncsok cseréjekor ügyeljen arra, hogy a targonca ne dőljön oldalra (pl. minden esetben egyidejűleg cserélje ki a jobb és bal oldali kerekeket).
- Változtatásokra kizárólag a gyártóval való egyeztetést követően van lehetőség.

⚠ VIGYÁZAT

Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Az abroncs minősége hatással van a targonca stabilitására. Borulásveszély!

Pneumatikus vagy tömör gumiabroncsok használata esetén a kerékperem alkatrészeket tilos kicserélni, és a különböző gyártóktól származó kerékperemek keverése sem megengedett.

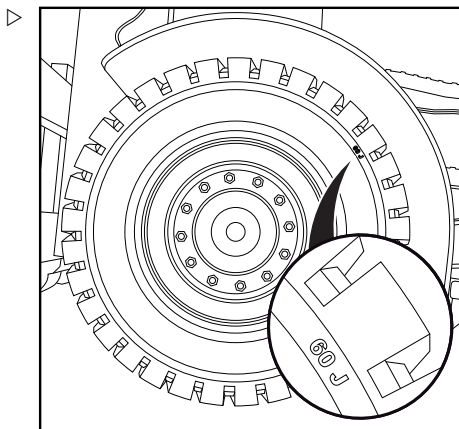
- Kérje a targonca gyártójának engedélyét eltérő típusú vagy más gyártótól származó abroncs használata előtt.

Abroncsok állapotának és kopásának ellenőrzése**Szuperelasztikus abroncsok (változat)**

- Ellenőrizze a fennmaradó távolságot az abroncs futófelülete és a kopásjelzés (60 J) között.

A szuperelasztikus abroncsok (változat) egészen a kopásjelzésig (60 J) elkophatnak.

- Távolítsa el az abroncsba ragadt idegen tárgyakat.



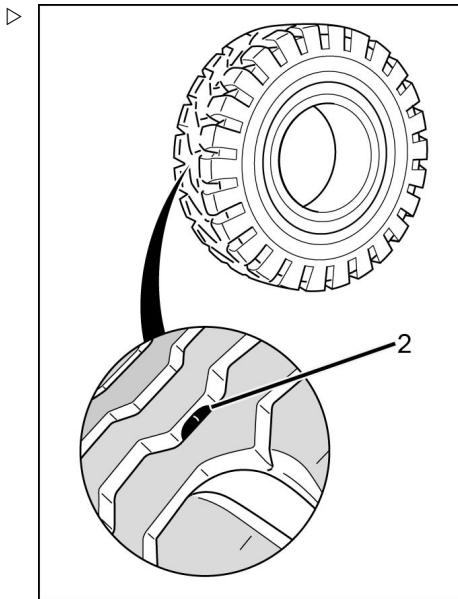
Az üzemkész állapot fenntartása

Pneumatikus abroncsok (változat)

- Ellenőrizze a futófelület mélységét mind a négy abroncson.

A futófelület mélységének a pneumatikus abroncsok (változat) esetében **legalább 1,6 mm-nek** kell lennie az abroncs minden pontján. Ha a futófelület az abroncs bármely pontján egészen a kopásjelzésig (2) elkopott, cserélje ki az egy tengelyen levő abroncsokat.

- Távolítsa el az abroncsba ragadt idegen tárgyakat.



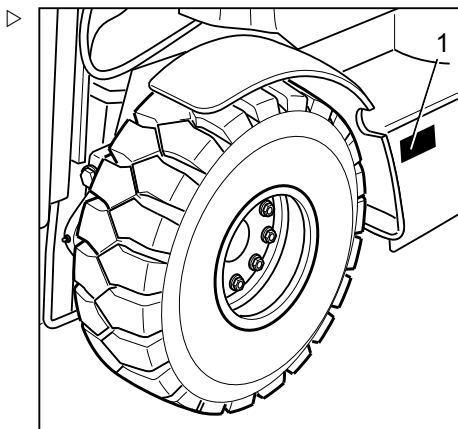
A levegőnyomás ellenőrzése



MEGJEGYZÉS

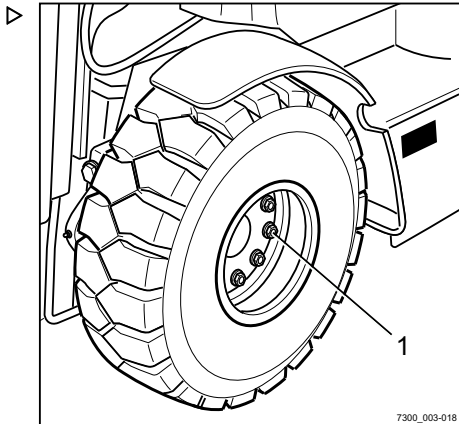
Pneumatikus gumiabroncsok (változat) esetén a megfelelő levegőnyomás az alkalmazott abroncstípustól függ. A mért levegőnyomásnak meg kell egyeznie a gyártó által rendelkezésre bocsátott információval.

- Tartsa be a targoncán található matricán (1) szereplő értéket.
- Ellenőrizze mind a négy abroncs levegőnyomását, és hasonlítsa össze a matricán szereplő levegőnyomás-értékekkel.
- Ha a levegőnyomás eltér a felsorolt értékektől, fújja fel az abroncsokat, vagy engedjen le levegőt belőlük.



Kerékrögzítések ellenőrzése

- Ellenőrizze, hogy az összes kerékrögzítő (1) szilárdan van-e rögzítve, és szükség szerint szorítsa meg újra.
- Tartsa be a meghúzási nyomatékértékeket; lásd a "Karbantartási adattáblázat" című részt.



Akkumulátor karbantartása



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor szervizelését az akkumulátor gyártójának használati utasítása szerint kell elvégezni.



⚠ VIGYÁZAT

Rövidzárlat- és robbanásveszély!

- Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.
- Óvja a nyílt lángtól és tűztől. Tilos a dohányzás.

Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése

- Távolítsa el a hátsó borítást.

Az üzembesz állapot fenntartása

– Karbantartást nem igénylő akkumulátorok esetén ellenőrizze a töltöttségi állapotot a kémlelőablakban (1):

• **Zöld**

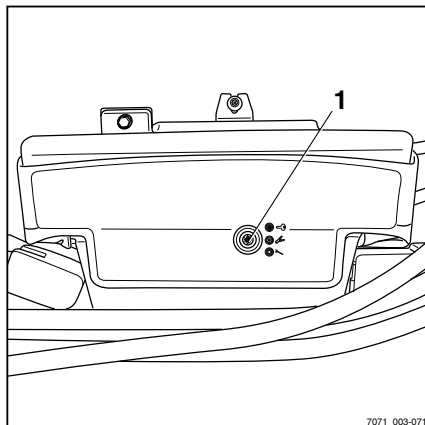
Az akkumulátor teljesen fel van töltve.

• **Fekete**

Az akkumulátor töltöttségi szintje nem optimális. Az akkumulátort fel kell tölteni. Az újratöltés után a kijelző ismét zöldre vált.

• **Áttetsző (világos színű)**

A töltöttségi szint nem elégséges az üzembesz indításhoz. Az akkumulátort ki kell cserélni.



Az akkumulátor töltése



⚠ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korrodáló hatású!

- Kövesse az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat.
- Kövesse az akkumulátor gyártójának biztonságra vonatkozó információit.

– A karbantartást igénylő akkumulátorok esetében ellenőrizze az akkumulátorsav töménységét.

Az akkumulátorsavnak az akkumulátorborításban lévő rés alsó végéig kell érnie, vagy 5 mm-rel a fedőlap szegélye fölé.

⚠ FIGYELEM

Vigyázat: Az akkumulátor megsérülhet!

- A hiányzó folyadékot csak desztillált vízzel pótolja.

- Csavarozza ki az akkumulátorcella-fedőket, és savszifonnal ellenőrizze a sav töménységét. ▷

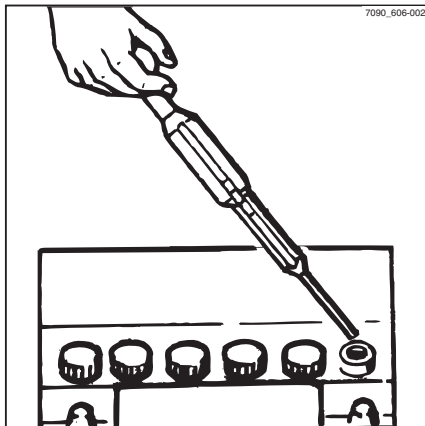


⚠ VIGYÁZAT

Robbanásveszély!

Töltés közben robbanékony gázok szabadulnak fel. Az akkumulátor töltésénél a cellák felszínét a megfelelő szellőzés érdekében szabadon kell hagyni.

- Az akkumulátor töltésének megkezdése előtt tegye szabaddá a cellák felszínét.
- A töltés időtartamára biztosítson megfelelő szellőztetést.
- A töltés ideje alatt hagyja nyitva a motorteret.
- Ügyeljen rá, hogy ne keletkezzen szikra az akkumulátor közelében.



A savsűrűségnek meg kell felelnie a táblázatban foglalt értékeknek. A megadott savsűrűség 27 °C-os hőmérsékletre vonatkozik.

Töltöttségi állapot	Akkumulátor töltöttsége (%)	Savsűrűség (kg/l)
Teli	100%	kb. 1,28
Normál	75%	kb. 1,21
Alacsony	50%	kb. 1,16
Lemerült	25%	kb. 1,13
Teljesen lemerült	0-10%	< 1,06



MEGJEGYZÉS

A hőmérséklet-ingadozás eltérést okozhat a mérési eredményekben. 35 °C-os hőmérséklet-ingadozás esetén a mérési adatok kb. 0,05 kg/l értékkel térnek el egymástól.

- A lemerült akkumulátort azonnal teljesen fel kell tölteni.

A töltési áramerősség nem lépheti túl a kapacitás 1/10-ed részét.

Az akkumulátorok cellafedőit szárazan és tisztán kell tartani.

Az üzemkész állapot fenntartása

A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul közömbösíteni kell.

A csatlakozókat és sarukat tisztán kell tartani, finoman be kell vonni akkumulátorzsírral, és jól meg kell szorítani.

- A feltöltést követően csavarozza vissza az akkumulátor-cellafedőket.
- Helyezze vissza a hátsó borítást.

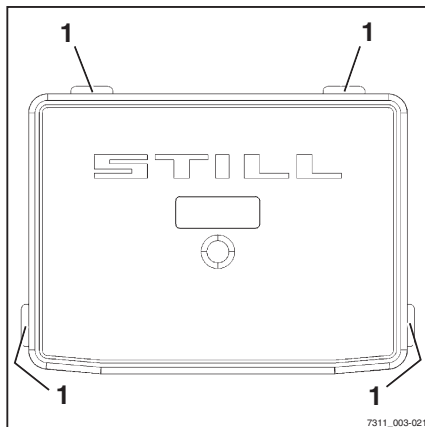
Biztosítékok cseréje

▲ VESZÉLY

Tűzveszély!

A nem megfelelő biztosítékok használata rövidzárlatot eredményezhet.

- Csak az előírt névleges feszültségű biztosítékokat használja, lásd az alábbi fejezetet: "Biztosíték-kiosztás".
-
- Távolítsa el a hátsó borítást.
 - Nyissa fel a borítás merevítőit (1) és távolítsa el a borítást.
 - Cserélje ki a kiégett biztosítékot a névleges feszültségű biztosítékkal a "Biztosíték-kiosztás" szerint.
 - Csukja le a fedelet a biztosítékdoboz rögzítéséhez.
 - Szerelje vissza a borításokat.
 - Végezzen el egy működésellenőrzést. Ha a hiba továbbra is fennáll, vagy a biztosíték még mindig hibás, értesítse a hivatalos szervizközpontot.



A hidraulikarendszer szivárgásmen- tességének ellenőrzése



⚠ VIGYÁZAT

A hidraulikaolaj káros az egészségre!
Nyomás alatt a hidraulikaolaj kifolyhat a hidraulikus csövekből, és sérüléseket okozhat.

- Viseljen megfelelő védőkesztyűt, védőszemüveget stb.

⚠ FIGYELEM

A hidraulikatömlők megrepednek!

- Ne tárolja a hidraulikatömlőket 2 évnél hosszabb ideig.
 - Ne használja a hidraulikatömlőket 6 évnél hosszabb ideig normál szintű elhasználódás esetén.
 - Ne használja a hidraulikatömlőket 2 évnél hosszabb ideig magas szintű elhasználódás esetén.
 - Németországon belül tartsa be a DGUV 113-020 előírást.
 - Németországon kívül tartsa be az adott ország használatra vonatkozó előírásait.
-
- Ellenőrizze a csövek és tömlők csavar-csatlakozóinak szivárgását (olajnyomok).

Cserélje ki a tömlővezetékeket, amennyiben a következő rendellenességeket tapasztalja:

- Sérült, morzsolódó vagy repedezett külső réteg
- Szivárgás
- Deformálódás (pl. felhólyagosodás, megtörés)
- Laza illesztés
- Illesztés komoly sérülése vagy korróziója

Cserélje ki a csöveket, amennyiben a következő rendellenességeket tapasztalja:

- Kopás
- Deformálódás és elhajlás
- Szivárgás

Az üzemkész állapot fenntartása

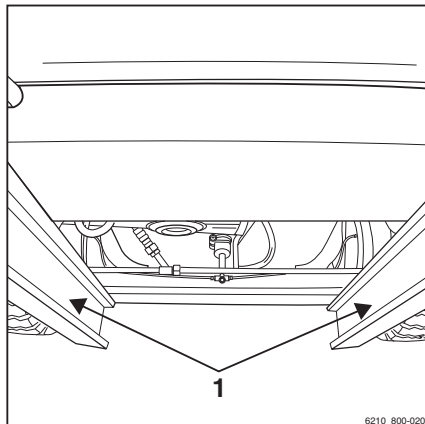
Az oszlopkar és görgősor kenése ▷

- Távolítsa el a görgősorról a szennyeződést és a visszamaradt kenőanyagot.
- A kopás csökkentése érdekében csúcsnyomású tapadó kenőanyaggal (1) vonja be a külső, a középső és a belső oszlopkar görgőjét. Lásd: → Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .



MEGJEGYZÉS

Védőpermettel vonja be a görgősort mintegy 15-20 cm távolságból. Várjon körülbelül 15 percig, és csak ezt követően használja újra a berendezést.



Az automatikus utánfutó-csatolás karbantartása



MEGJEGYZÉS

A mozgó alkatrészek kopása jelentősen csökkenthető, ha a csatolást megfelelően karbantartják és kenőanyaggal rendszeresen kenik.

- Kerülje a túloldajozást!

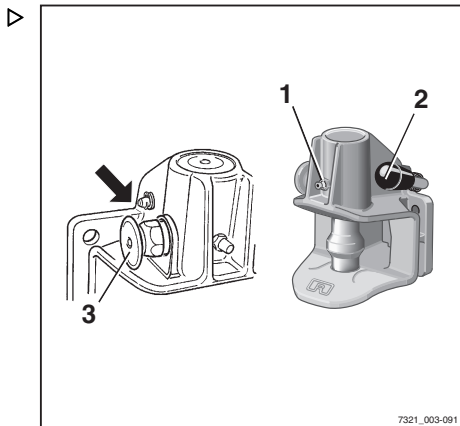


MEGJEGYZÉS

Zárja a csatolót, és csak azt követően tisztítsa meg a targoncát nagynyomású tisztítóval. A tisztítást követően végezze el újfent a csatoló-csap, vontatórúdszem és támasztófelületének kenését.

RO*243-as modell

- Húzza ki a biztonsági fogantyút (3).
- Tolja felfelé a kézikart (2).
- A zsírozást a zsírzszem (1) segítségével végezze, a karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint; erről lásd: ⇒Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Zárja be a csatolót úgy, hogy a csatolócsapot a megfelelő szerszámmal felemeli.
- A rögzített vonórudas utánfutók használatakor kenje be a vontatórúd szemének alját és a csatolás támfelületét.

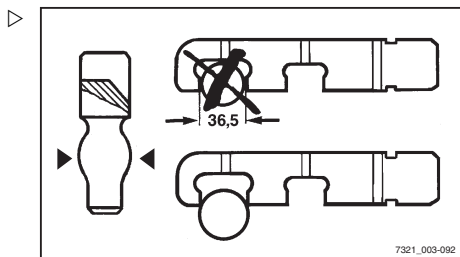


- Ellenőrizze a csatolás csapjának kopását.

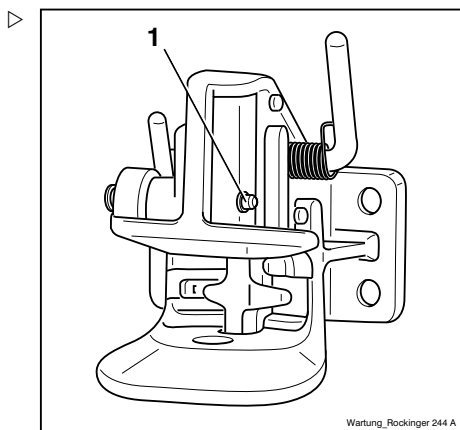
A gömbölyű rész átmérője nem lehet 36,5 mm-nél kisebb.

RO*244 A típus

- Nyissa ki a csatolót.



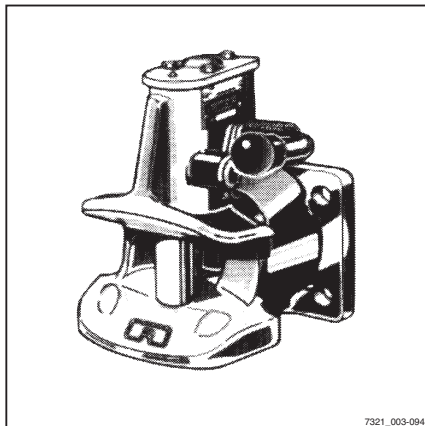
- A zsírozást a zsírzszem (1) segítségével végezze, a karbantartási adattáblázatban foglaltak szerint; erről lásd: ⇒Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Zsírozza meg a csatolócsapot, vonórúdszemét és annak támasztófelületét.



Az üzemkész állapot fenntartása

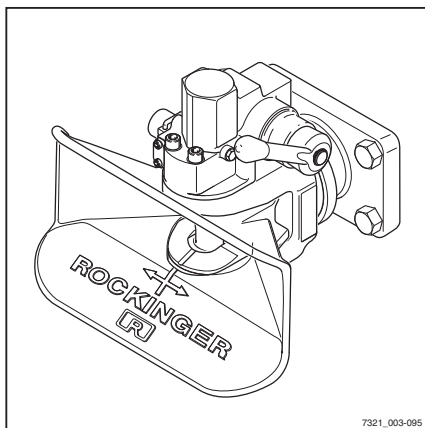
RO*245-ös modell

- A kenést az arra kijelölt pontokon (zsírozószem, nyitott csatolás) végezze a karbantartási táblázat szerint; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Kenje be a vontatórúd szemének támfelületét.



RO*841-es modell

- A kenést az arra kijelölt pontokon (zsírozószem, nyitott csatolás) végezze a karbantartási táblázat szerint; erről lásd: ⇒ Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353 .
- Kenje be a vontatórúd szemének támfelületét.



Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét

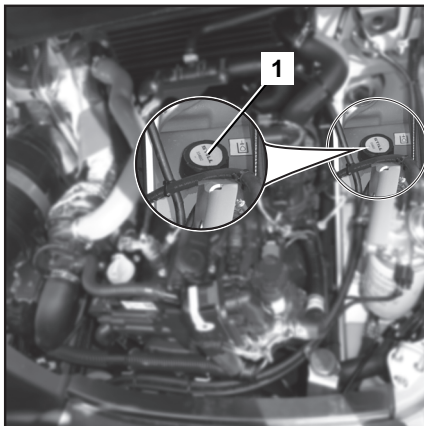
▲ FIGYELEM

A hidraulikaolajok egészségre veszélyesek és működés közben nyomás alatt vannak.

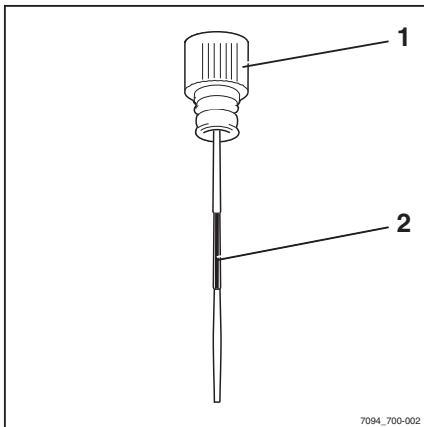
- Tartsa be a hidraulikaolaj kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat; lásd: ⇒ Fejezet "Hidraulikafolyadék", Oldal 47 .
- Parkolja le biztonságosan a targoncát; lásd: ⇒ Fejezet "A targonca biztonságos leparkolása és kikapcsolása", Oldal 177 .

- Nyissa fel a motorháztetőt; lásd: ⇒Fejezet "A motorháztető felnyitása", Oldal 357 .
- Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva hajtsa ki a szellőzőszűrőt a nivópálcával (1), majd távolítsa el.

A szellőzőszűrő és a nivópálca menetirány szerint nézve a targonca alvázának bal oldalán található.



- Tartsa a nivópálcát vízszintes helyzetben, és ellenőrizze az olajsintet. Az olajsintnek legalább a jelzésig (2) kell érnie a nivópálcán.
- Amennyiben az olajsint nem éri el az előírt mértéket, töltsön hidraulikaolajat a vonatkozó műszaki leírásnak megfelelően (lásd: ⇒Fejezet "Karbantartási adattáblázat", Oldal 353) a töltőnyúlványba mindaddig, míg a folyadék el nem éri a maximális érték jelölését.



MEGJEGYZÉS

Használjon tölcserőt.

- Csavarja be a szellőzőszűrőt és a nivópálcát.
- Zárja le újból a motorháztetőt.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Óvatosan gyűjtse össze a kifolyt olajat. Ezeket az anyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

1000 órás karbantartás/évente esedékes karbantartás

Egyéb elvégzendő munkák

- Végezze el a gép üzemképességének fenntartásához szükséges feladatokat; erről lásd "A működőképesség megőrzése" c. fejezetben foglaltakat.

Az elszívórendszer ellenőrzése

- Vizsgálja meg, hogy nincs-e külső sérülés a kipufogógáz-rendszerben. Erősítse meg az illeszkedéseket és a szivárgó helyeket.

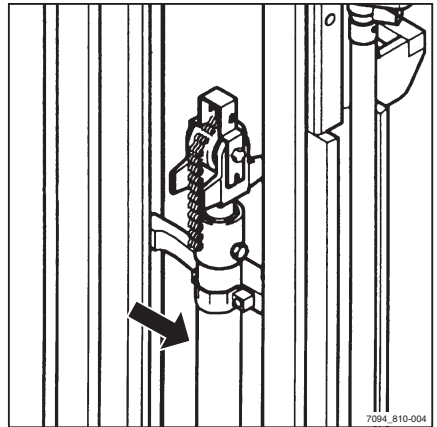
Emelőhengerek és csatlakozók szivárgásának ellenőrzése

▲ VIGYÁZAT

Sérülésveszély

Az oszlopkaron végzett munkálatok során tartsa be a biztonsági előírásokat, lásd az alábbi fejezetet: "Munkavégzés a targonca elejében".

- Ellenőrizze az esetleges szivárgást a hidraulikus csatlakoztatásoknál és az emelőhengereknél (szemrevételezés).
- Ha szivárgást észlel a csavarcsatlakozóknál vagy hidraulikus hengereknél, a hibákat javíttassa ki egy hivatalos szervizközpontban.



1000 órás karbantartás/évente esedékes karbantartás

Emelővillák ellenőrzése

▲ FIGYELEM

Az emelővillák nem lehetnek felemásak!

- Mindig együtt cserélje ki az emelővillákat.
- Ellenőrizze, látható-e az emelővillákon (1) deformálódás vagy kopás.

Az emelővillákon nem lehetnek repedések és deformálódások a villahajlat környékén. A villák kopása nem haladhatja meg az eredeti vastagság 10%-át.

- Ellenőrizze a rögzítőcsavarok (2) meglétét és biztos rögzítését.
- Cserélje ki a kopott vagy deformált emelővillákat.

A villazár állapotának és megfelelő működésének ellenőrzése:

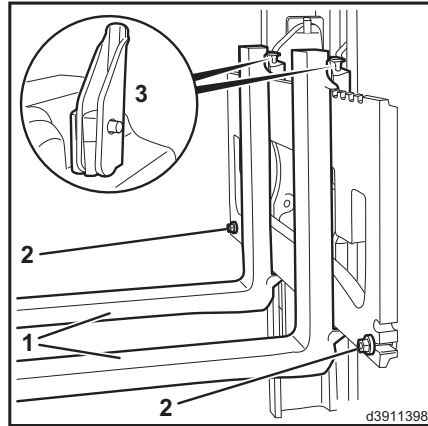
- Vigye a rögzítőkart (3) függőleges állásba.

Az emelővillának mozognia kell.

- Vigye a rögzítőkart vízszintes állásba.

A retesznek reteszelnie kell a villán levő mélyedésbe. Az emelővillának nem szabad mozognia.

- A hibás villareteszelőket cserélje ki.

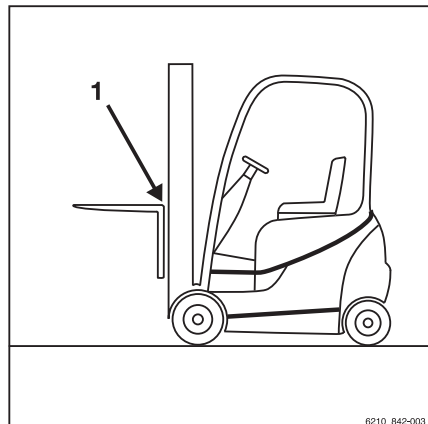


Fordított emelővilla ellenőrzése

**i MEGJEGYZÉS**

Az ellenőrzést csak fordított emelővilla (váltózat) esetében kell elvégezni.

- Évente ellenőrizze, hogy nincs-e megrepedve a villahajlat (1). Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

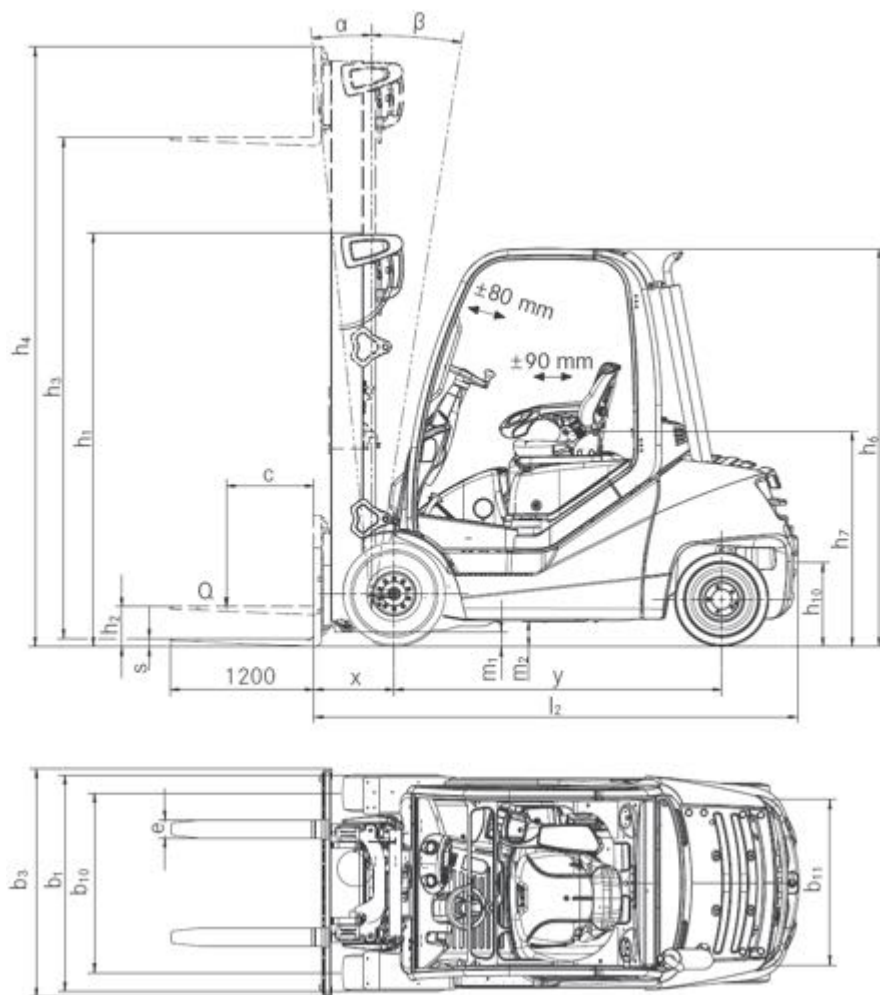


6

Műszaki adatok

Méretek

Méretek



- A kormányrúd ± 80 mm-rel állítható.
- Az ülés ± 90 mm-rel állítható.
- A villák távolsága állítható.

**MEGJEGYZÉS**

A h_1 , h_3 , h_4 , h_6 és b_1 ügyfélspecifikus méretértékei a rendelésről szóló visszaigazolásban találhatóak.

"S" súlypont (első tengelytől mért távolság)

Modell	Típus	Távolság (mm)
RX70-20/600	7394	927
RX70-25	7395	954
RX70-25/600	7396	954
RX70-30	7397	1003
RX70-30/600	7398	1003
RX70-35	7399	1068

**MEGJEGYZÉS**

A megadott "S" súlypontérték a standard felszereltségű targoncákra vonatkozik. Ha például a targonca más típusú oszlopkarral, szereléssel vagy a vezető védelmét ellátó berendezéssel is el van látva, ez az érték csak tájékoztató jelleggel szolgál. Ha szükséges, az "S" súlypont értékét külön-külön kell megállapítani minden egyes targoncánál.

VDI adatlap RX70-20/600 és RX70-25 típusokhoz

VDI adatlap RX70-20/600 és RX70-25 típusokhoz



MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targoncák műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Kulcsadatok

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Dízel motor/ elektromos	Dízel motor/elektromos
Működtetés		Ülés	Ülés
Teherkapacitás/terhelés		Q (kg)	2000
Tehersúlypont		c (mm)	600
Tehertávolság		x (mm)	459
Tengelytáv		y (mm)	1760
			2500
		500	
		459	
		1760	

Tömegadatok

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Menetkész üres tömeg		kg	4011
Első tengelyterhelés teherrel		kg	5094
Hátsó tengelyterhelés teherrel		kg	917
Első tengelyterhelés teher nélkül		kg	1891
Hátsó tengelyterhelés teher nélkül		kg	2120
			4011
			5765
			746
			1891
			2120

Kerekek, alváz

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Abroncsok		SE	SE
Első abroncs mérete		23x9-10	23x9-10
Hátsó abroncs mérete		21x8-9	21x8-9

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Kerekek száma, első (x = hajtott)		2x	2x
Kerekek száma, hátsó (x = hajtott)		2	2
Első nyomtáv	b10 (mm)	984	984
Hátsó nyomtáv	b11 (mm)	920	920

Alapméretek

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	6	6
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése	Fok	7	7
Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	2175	2175
Szabademelés	h2 (mm)	160	160
Emelési magasság ¹	h3 (mm)	2970	2970
Magasság kitöltő oszloppal	h4 (mm)	3600	3600
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2190	2190
Ülőmagasság	h7 (mm)	1074	1074
Csatolás magassága	h10 (mm)	340/455	340/455
Teljes hossz	l1 (mm)	3605	3605
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	2605	2605
Teljes szélesség	b1 (mm)	1192	1192
Emelővilla vastagsága	s (mm)	40	40
Emelővilla szélessége	e (mm)	100	100
Emelővilla hossza	l (mm)	1000	1000
Emelővilla az ISO 2328 szabvány szerint, osztály/típus		II/A	II/A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1150	1150
Szabad talajtávolság, teher az oszlop alatt	m1 (mm)	125	125
Szabad talajtávolság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	150	150
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban)	Ast (mm)	3963	3963
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban)	Ast (mm)	4163	4163

¹ A megadott emelésnél figyelembe vettük az abroncs benyomódását és az abroncsátmérő tűréshatárát.

VDI adatlap RX70-20/600 és RX70-25 típusokhoz

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Fordulókör sugara	Wa (mm)	2313	2313
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	611	611

Teljesítményadatok

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Vezetési sebesség teherrel	km/h	21	21
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	21	21
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,67	0,67
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,69	0,69
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,60	0,60
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,53	0,53
Vonóerő teherrel	N	17 500	17 500
Vonóerő teher nélkül	N	12 150	12 150
Mászóképesség ¹ teherrel	%	29	28
Mászóképesség teher nélkül	%	28	28
Gyorsulási idő teherrel	mp	4,8	4,9
Gyorsulási idő teher nélkül	mp	4,4	4,4
Üzemi fék		Elektromos/ hidraulikus	Elektromos/ hidraulikus

▲ FIGYELEM

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

¹ Az értékek csak az azonos kategóriába tartozó targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A lejtők/emelkedők szintkülönbsége semmiképpen sem a normális napi működtetési feltételeket tükrözi.

Motor

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Motor típusa		D24	D24
Motorteljesítmény besorolása az ISO 1585 szabvány szerint	kW	45	45
Névleges sebesség	ford./perc	2150	2150
Hengerek száma		4	4
Eltolás	cm ³	2400	2400
Üzemanyag-fogyasztás ¹ az EN 16796 szabvány szerint	l/h	2,6	2,8
Fedélzeti tápellátás	V	12	12

Egyéb

Modell		RX70-20/600	RX70-25
Típuszám:		7394	7395
Szerelékek üzemi nyomása	bar	250	250
Olajáramlás a szerelékek felé	l/min	30	30
Az üzemanyagtartály kapacitása	l/kg	58	58
L _{pAZ} hangnyomásszint (vezetőfülke) ²	dB (A)	76	76
L _{wAZ} hangerőszint (munkaciklus)	dB (A)	93	93
Emberi testet érő lengésgyorsulás, az EN 13059 szabványnak megfelelően	m/s ²	0,58	0,58
Utánfutó csatolása, DIN szerinti típus/modell		Vonóhorog	Vonóhorog

¹ A Blue-Q energiatakarékosági programmal

² Vezetőfülke nélkül. Az értékek a fülkével szerelt változatok esetén eltérnek.

VDI adatlap RX70-25/600 és RX70-30 típusokhoz

VDI adatlap RX70-25/600 és RX70-30 típusokhoz



MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targoncák műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Kulcsadatok

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Dízel motor/ elektromos	Dízel motor/elektromos
Működtetés		Ülés	Ülés
Teherkapacitás/terhelés	Q (kg)	2500	3000
Tehersúlypont	c (mm)	600	500
Tehertávolság	x (mm)	464	469
Tengelytáv	y (mm)	1820	1820

Tömegadatok

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Menetkész üres tömeg	kg	4336	4369
Első tengelyterhelés teherrel	kg	5914	6588
Hátsó tengelyterhelés teherrel	kg	922	781
Első tengelyterhelés teher nélkül	kg	1953	1991
Hátsó tengelyterhelés teher nélkül	kg	2383	2378

Kerekek, alváz

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Abroncsok		SE	SE
Első abroncs mérete		23x9-10	23x9-10
Hátsó abroncs mérete		21x8-9	21x8-9

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Kerekek száma, első (x = hajtott)		2x	2x
Kerekek száma, hátsó (x = hajtott)		2	2
Első nyomtáv	b10 (mm)	984	984
Hátsó nyomtáv	b11 (mm)	920	920

Alapmérétek

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	6	6
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése	Fok	7	7
Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	2175	2175
Szabademelés	h2 (mm)	160	160
Emelési magasság ¹	h3 (mm)	2970	2970
Magasság kitöltő oszloppal	h4 (mm)	3750	3750
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2190	2190
Ülőmagasság	h7 (mm)	1074	1074
Csatolás magassága	h10 (mm)	340/455	340/455
Teljes hossz	l1 (mm)	3705	3705
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	2705	2705
Teljes szélesség	b1 (mm)	1192	1192
Emelővilla vastagsága	s (mm)	45	50
Emelővilla szélessége	e (mm)	100	100
Emelővilla hossza	l (mm)	1000	1000
Emelővilla az ISO 2328 szabvány szerint, osztály/típus		II/A	III/A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1150	1150
Szabad talajtávolság, teher az oszlop alatt	m1 (mm)	125	125
Szabad talajtávolság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	150	150
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban)	Ast (mm)	4047	4060
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban)	Ast (mm)	4247	4260

¹ A megadott emelésnél figyelembe vettük az abroncs benyomódását és az abroncsátmérő tűrőhatárát.

VDI adatlap RX70-25/600 és RX70-30 típusokhoz

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Fordulókör sugara	Wa (mm)	2397	2397
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	632	632

Teljesítményadatok

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Vezetési sebesség teherrel	km/h	21	21
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	21	21
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,67	0,60
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,69	0,62
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,60	0,60
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,53	0,53
Vonóerő teherrel	N	17 500	17 500
Vonóerő teher nélkül	N	13 000	13 000
Mászóképesség ¹ teherrel	%	27	23
Mászóképesség teher nélkül	%	23	23
Gyorsulási idő teherrel	mp	4,9	5,1
Gyorsulási idő teher nélkül	mp	4,4	4,4
Üzemi fék		Elektromos/ hidraulikus	Elektromos/ hidraulikus

▲ FIGYELEM

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

¹ Az értékek csak az azonos kategóriába tartozó targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A lejtők/emelkedők szintkülönbsége semmiképpen sem a normális napi működtetési feltételeket tükrözi.

Motor

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Motor típusa		D24	D24
Motorteljesítmény besorolása az ISO 1585 szabvány szerint	kW	45	45
Névleges sebesség	ford./perc	2400	2400
Hengerek száma		4	4
Eltolás	cm ³	2400	2400
Üzemanyag-fogyasztás ¹ az EN 16796 szabvány szerint	l/h	2,9	3,0
Fedélzeti tápellátás	V	12	12

Egyéb

Modell		RX70-25/600	RX70-30
Típuszám:		7396	7397
Szerelékek üzemi nyomása	bar	250	250
Olajáramlás a szerelékek felé	l/min	30	30
Az üzemanyagtartály kapacitása	l/kg	58	58
L _{pAZ} hangnyomásszint (vezetőfülke) ²	dB (A)	76	76
L _{wAZ} hangerőszint (munkaciklus)	dB (A)	93	93
Emberi testet érő lengésgyorsulás, az EN 13059 szabványnak megfelelően	m/s ²	0,58	0,58
Utánfutó csatolása, DIN szerinti típus/modell		Vonóhorog	Vonóhorog

¹ A Blue-Q energiatakarékosági programmal

² Vezetőfülke nélkül. Az értékek a fülkével szerelt változatok esetén eltérnek.

VDI adatlap RX70-30/600 és RX70-35 típusokhoz

VDI adatlap RX70-30/600 és RX70-35 típusokhoz

MEGJEGYZÉS

Ez a VDI adatlap csak az alapfelszereltséggel rendelkező targoncák műszaki adatait tartalmazza. Eltérő abroncsok, oszlopkarok, kiegészítő tartozékok stb. eltérő értékeket eredményezhetnek.

Kulcsadatok

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Gyártó		STILL GmbH	STILL GmbH
Hajtás		Dízel motor/ elektromos	Dízel motor/elektromos
Működtetés		Ülés	Ülés
Teherkapacitás/terhelés	Q (kg)	3000	3500
Tehersúlypont	c (mm)	600	500
Tehertávolság	x (mm)	469	469
Tengelytáv	y (mm)	1820	1820

Tömegadatok

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Menetkész üres tömeg	kg	4639	4639
Első tengelyterhelés teherrel	kg	6714	7315
Hátsó tengelyterhelés teherrel	kg	925	824
Első tengelyterhelés teher nélkül	kg	1952	1952
Hátsó tengelyterhelés teher nélkül	kg	2687	2687

Kerekek, alváz

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Abroncsok		SE	SE
Első abroncs mérete		23x10-12	23x10-12
Hátsó abroncs mérete		21x8-9	21x8-9
Kerekek száma, első (x = hajtott)		2x	2x

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Kerekek száma, hátsó (x = hajtott)		2	2
Első nyomtáv	b10 (mm)	975	975
Hátsó nyomtáv	b11 (mm)	920	920

Alapmérétek

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Oszlopkar/emelővilla előredöntése	Fok	6	6
Oszlopkar/emelővilla hátradöntése	Fok	7	7
Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	2175	2175
Szabademelés	h2 (mm)	160	160
Emelési magasság ¹	h3 (mm)	2970	2970
Magasság kitolt oszloppal	h4 (mm)	3750	3750
Védőelem fölötti magasság	h6 (mm)	2195	2195
Ülőmagasság	h7 (mm)	1074	1074
Csatolás magassága	h10 (mm)	340/455	340/455
Teljes hossz	l1 (mm)	3770	3770
Hossz a villa hátuljával együtt	l2 (mm)	2770	2770
Teljes szélesség	b1 (mm)	1224	1224
Emelővilla vastagsága	s (mm)	50	50
Emelővilla szélessége	e (mm)	100	100
Emelővilla hossza	l (mm)	1000	1000
Emelővilla az ISO 2328 szabvány szerint, osztály/típus		III/A	III/A
Emelővilla szélessége	b3 (mm)	1150	1150
Szabad talajtávolság, teher az oszlop alatt	m1 (mm)	125	125
Szabad talajtávolság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	150	150
Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200-as raklap esetén (keresztirányban)	Ast (mm)	4127	4127
Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklap esetén (hosszanti irányban)	Ast (mm)	4327	4327

¹ A megadott emelésnél figyelembe vettük az acél benyomódását és az acélsátmérő tűrési határát.

VDI adatlap RX70-30/600 és RX70-35 típusokhoz

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Fordulókör sugara	Wa (mm)	2464	2464
Legkisebb forgásponttávolság	b13 (mm)	632	632

Teljesítményadatok

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Vezetési sebesség teherrel	km/h	21	21
Vezetési sebesség teher nélkül	km/h	21	21
Emelési sebesség teherrel	m/s	0,60	0,58
Emelési sebesség teher nélkül	m/s	0,62	0,60
Leengedési sebesség teherrel	m/s	0,60	0,60
Leengedési sebesség teher nélkül	m/s	0,53	0,53
Vonóerő teherrel	N	17 500	17 400
Vonóerő teher nélkül	N	13 500	13 500
Mászóképesség ¹ teherrel	%	22	20
Mászóképesség teher nélkül	%	20	20
Gyorsulási idő teherrel	mp	5,1	5,2
Gyorsulási idő teher nélkül	mp	4,4	4,4
Üzemi fék		Elektromos/ hidraulikus	Elektromos/ hidraulikus

 FIGYELEM

A jármű – teherrel vagy anélkül történő – biztonságos használata érdekében maximum 15%-os lejtőn/emelkedőn engedélyezett a haladás.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

Motor

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Motor típusa		D24	D24
Motor teljesítmény besorolása az ISO 1585 szabvány szerint	kW	45	45

¹ Az értékek csak az azonos kategóriába tartozó targoncák teljesítményének összehasonlítására szolgálnak. A lejtők/emelkedők szintkülönbsége semmiképpen sem a normális napi működtetési feltételeket tükrözi.

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Névleges sebesség	ford./perc	2150	2150
Hengerek száma		4	4
Eltolás	cm ³	2400	2400
Üzemanyag-fogyasztás ¹ az EN 16796 szabvány szerint	l/h	3,1	3,2
Fedélzeti tápellátás	V	12	12

Egyéb

Modell		RX70-30/600	RX70-35
Típuszám:		7398	7399
Szerelések üzemi nyomása	bar	250	250
Olajáramlás a szerelések felé	l/min	30	30
Az üzemanyagtartály kapacitása	l/kg	58	58
L _{pAZ} hangnyomásszint (vezetőfülke) ²	dB (A)	76	76
L _{wAZ} hangerőszint (munkaciklus)	dB (A)	93	93
Emberi testet érő lengésgyorsulás, az EN 13059 szabványnak megfelelően	m/s ²	0,58	0,58
Utánfutó csatolása, DIN szerinti típus/modell		Vonóhorog	Vonóhorog

¹ A Blue-Q energiatakarékosági programmal

² Vezetőfülke nélkül. Az értékek a fülkével szerelt változatok esetén eltérnek.

Ergonómiai méretek

Ergonómiai méretek

⚠ VIGYÁZAT

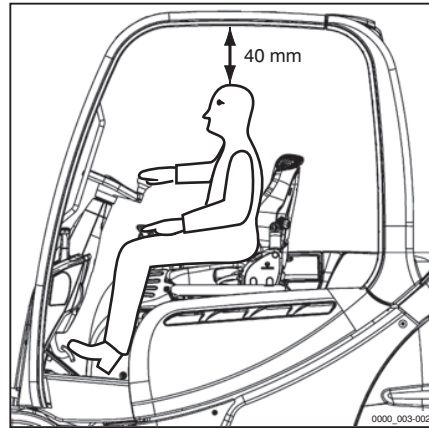
A fejet érő ütődéses sérülés veszélye!

Amennyiben a gépkezelő feje túl közel helyezkedik el a tető aljához, a vezetőülés felfüggesztése vagy valamilyen baleset következtében a kezelő feje beleütődhet a védőtetőbe.

A sérülések elkerülése érdekében biztosítsa, hogy legalább **40 mm** távolság legyen a tető alja és a legmagasabb kezelő feje között.

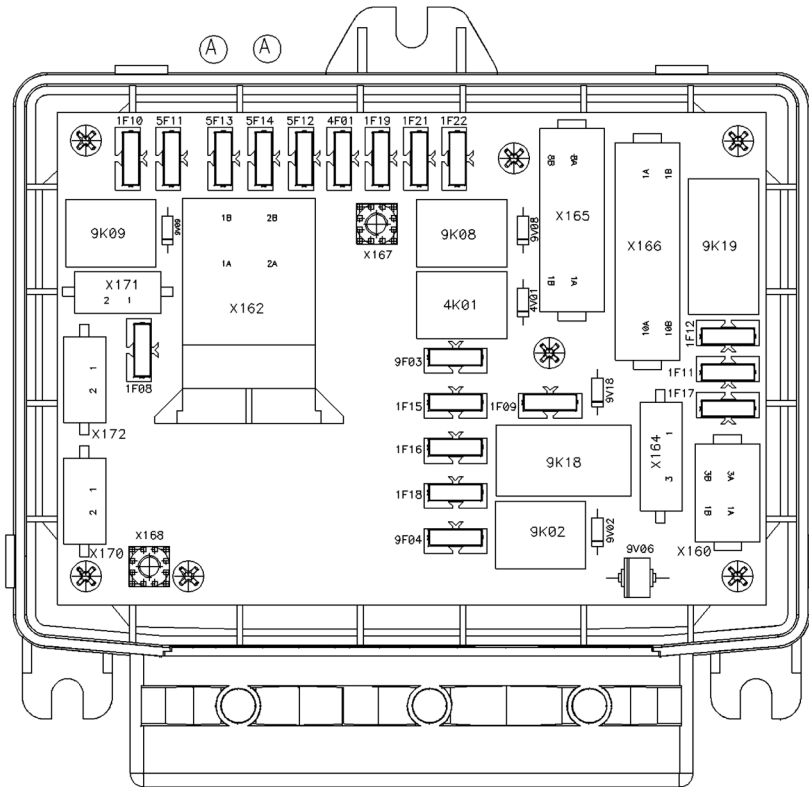
A tényleges felső hézag megállapításához a kezelőnek be kell ülnie a vezetőülésbe, az ülésfelfüggesztést pedig a neki megfelelő szintre kell beállítani.

A minimális felső hézagot targoncánként meg kell határozni, mivel a kezelők magassága és testsúlya jelentősen eltérhet, valamint számos különböző típusú vezetőülés és védőtető áll rendelkezésre.



A vezetőfülkét a munkahelyi ergonómia elvárásai, valamint az EN ISO 3411 szabványt figyelembe véve tervezték. Általánosságban elmondható, hogy a kezelőnek ülő helyzetben elegendő helyel kell rendelkeznie, hogy biztonságosan elérje a kezelőszerveket és működtesse a targoncát, valamint látnia kell a targonca széleit. Az EN ISO 3411 által meghatározott testmérettől eltérővel rendelkező gépkezelők esetében az üzemeltetőnek egyenként ellenőriznie kell a fenti feltételeket.

Biztosíték-kiosztás



7311_003-073

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 1F08 | MMS, 10 A | 4F01 | Jelzőkürt, 10 A |
| 1F09 | Kapcsolózár, 30-as csatlakozó, 10 A | 5F11 | CAN hálózati csatlakozó 1 (CPP 1), tető felső része, 30 A |
| 1F10 | Motorvezérlő egység ECU, 15-ös csatlakozó, Doosan diagnosztika, üzemanyag-feltöltő szivattyú, 10 A | 5F12 | CAN hálózati csatlakozó 5 (CPP 5), tető alsó része, 20 A |
| 1F11 | Átalakító, 10 A | 5F13 | CAN hálózati csatlakozó 3 (CPP 3), kezelőülés, ablaktörő, 30 A |
| 1F12 | Hűtőfolyadék-szivattyú/hűtőfolyadék-ventilátor átalakító, 15 A | 5F14 | Elektromos rögzítők, 30 A |
| 1F15 | MCU3 vészvillogók, MCU3 verz., 10 A | 9F03 | SAE 12 V-os aljzat, 10 A |
| 1F16 | MCU3 szervohidraulika, 10 A | 9F04 | Indítómotor, 50-es csatlakozó, 30 A |
| 1F17 | MCU3 időkésleltető relé, 10 A | 9F07 | Relé az izzítógyertya-monitorhoz, 10 A |
| 1F18 | Res. CPP4, 10 A | F1 | Légkondicionáló kondenzátor, 20 A |
| 1F19 | Izzítógyertya reléje, 10 A | F2 | Légkondicionáló kompresszor/evaporátor, 25 A |
| 1F21 | Motorlajszint-érzékelő, 10 A | | |
| 1F22 | ECU K01, ECU K03, ECU K05, 15 A | | |

Biztosíték-kiosztás

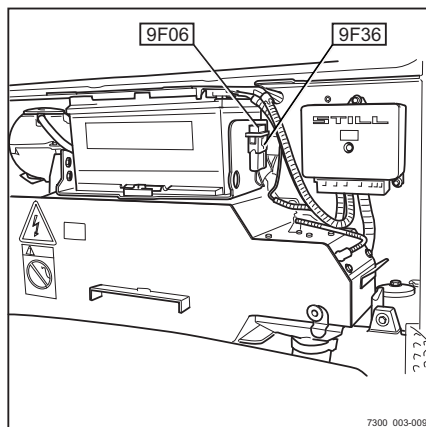
További biztosítékok

Ezen a targoncán további biztosítékok vannak az indítóakkumulátoron lévő biztosítékpaneltől balra található biztosítéktartóban.



MEGJEGYZÉS

A berendezéstől függően nem minden biztosíték található meg az adott járműben.



9F06 Árnyékolt izzítógyertya (csak dízel targoncákon), 25 A

9F36 12 V aljzat, 10 A

SZÁMOK ÉS SZIMBÓLUMOK

12 V-os aljzat. 287

A

Ablaktörölők és -mosók
Be- és kikapcsolás. 266

Abroncok
Biztonsági előírások. 30

Adattábla. 9

A dízelmotor kibocsátása
Ellenőrzés. 42

A dokumentáció hatóköre. 14
UPA-megoldások. 15

A dokumentációval kapcsolatos információk. 14

A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága. 126
A flottamenedzser-jelszó módosítása. 127
A vezető PIN-kódjának módosítása. 128

A gyártó címe. I

A hidraulikus berendezésen végzett munkák. 338

A hidraulikus és a vezetési funkciók kezelőszervei. 62
Billenőkapcsoló. 70
Dupla kezelőkar. 63
Hármas kezelőkar. 65
Négyes kezelőkar. 67

A hűtőfolyadék szintjének ellenőrzése. 366

A járműflotta-kezelő hozzáférési jogosultsága
A vezető PIN-kódjának módosítása. 125

Ajtózárhorog ellenőrzése. 376

A kartámasz beállítása. 92

A kerekek kiékelése. 328

A kijelzőegység áttekintése. 18

Akkumulátor
Ártalmatlanítás. 21
Karbantartás. 379
Töltés. 380
Töltöttségi állapot ellenőrzése. 379

Akkumulátorsav. 48

Alkatrészek és kopásnak kitett alkatrészek rendelése. 349

A menetirány-kapcsoló bekapcsolása
Kezelőkaros változat. 154

A menetirány-kapcsoló működtetése
Billenőkapcsolós változat. 154
Joystick 4Plus változat. 153
Kezelőkaros változat. 153

A rakomány kezelésével kapcsolatos biztonsági előírások. 202

A rögzítőfék meghibásodása. 164

A targonca. 2

A targonca biztonságos leparkolása. 177

A targonca használata. 11

A targonca leállítása. 177, 333

A targonca tárolása. 333

A targoncából való kímászás. 77

Automatikus sebességtartás. 172

Automatikus utánfutó-csatolás. 291

A RO*244 A csatolása. 295

A RO*244 A leválasztása. 296

RO*243 csatolása. 293

RO*243 modell lekapcsolása. 294

RO*245 modell csatolása. 297

RO*245 modell lekapcsolása. 298

RO*841 modell csatolása. 298

RO*841 modell lecsatolása. 299

A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások. 144

Az alkalmazottakat érintő veszélyforrások. 40

Az elektromos berendezésen végzett munka. 339

Az elektromos rendszer szigetelési ellenállásának mérése. 44

Az elektromos rendszer tisztítása. 315

Az elszívőrendszer ellenőrzése. 389

Az emelővillás targonca átalakítása. 27

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják. 26

Az oszlopkaron végzett munkák során tartandó biztonsági előírások. 340

Az utak állapota. 148

A

Álló regenerálás
A targonca működését blokkoló funkció. 225

Automatikus indítás. 226

Kényszerített blokkolás. 226

Manuális indítás. 228

Megszakítás. 229

Nincs blokkolás.....	226
Választható blokkolás.....	225
Általános információk.....	4
Ártalmatlanítás	
Akkumulátor.....	21
Részegységek.....	21
Átalakítás.....	27
Áttekintések.....	0
Kijelző- és vezérlőegység.....	61
Vezetőfülke.....	59

B

Belső világítás.....	278
Bemászás a targoncába.....	77
Billenőkapcsoló	
Az emelővilla felemelése/leengedése.....	194
Az oszlopkar döntése.....	194
Biztonság.....	0
Biztonsági átvizsgálás.....	42
Biztonsági berendezések.....	340
Biztonsági ellenőrzések.....	42
Biztonsági előírások	
Hajtókezegek/üzemeltetési anyagok.....	45
Biztonsági öv.....	94
Balesetet követő csere.....	375
Bekapcsolás.....	94
Ellenőrzés.....	374
Karbantartás.....	374
Kiengedés.....	96
Meghibásodás a hideg időjárás miatt.....	96
Rögzítés meredek emelkedőn/lejtőn.....	95
Tisztítás.....	375
Biztonsági rendszerek helytelen használata.....	30
Biztonságos működés alapelvei.....	27
Biztosítási védelem vállalati telephelyeken.....	27
Biztosíték-kiosztás.....	407
Biztosítékok cseréje.....	382
Blue-Q	
A funkció leírása.....	139
A további fogyasztók kikapcsolása.....	141
Be- és kikapcsolás.....	140

C

CE-jelölés.....	5
Címkézési pontok.....	8

Cs

Csatlakozók és vezérlők kenése.....	373
Cserélje ki a levegőszűrő-betéteket.....	371
Csomagolás.....	21

D

Darus emelés.....	329
A rakodási súly meghatározása.....	330
Függesztők felszerelése.....	330
Dízel üzemanyag.....	48
Előírások.....	308
Feltöltés.....	311
Kéntartalom.....	309
Nem közúti üzemanyagok.....	311
Téli használat.....	310
Dőlésszögtől függő segédrendszerek	
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása.....	179
Dupla kezelők	
Az emelővilla felemelése/leengedése.....	186, 188
Az oszlopkar döntése.....	186, 188

E

EK megfeleléségi nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően.....	6
Elektromos kézfék	
A kijelző- és kezelőegységen megjele-nő szimbólumok.....	161
Elhasználható anyagok	
A dízel üzemanyaggal kapcsolatos biz-tontsági óvintézkedések.....	48
Elindulás.....	154
Kétpedálos változat.....	157
Előszó.....	0
Emelés.....	179, 340
Emelési magasságtól függő funkciók	
Sebességkorlátozás az emelővilla fel-emelésekor.....	170
Emelőhengerek és csatlakozók szivárgá-sának ellenőrzése.....	389
Emelő oszlopkar típusok.....	181
Teleszkópos oszlopkar.....	181
Emelőrendszer	
Billenőkapcsolós vezérlés.....	194
Irányítás hármas kezelőkarral.....	188
Irányítás négyes kezelőkarral.....	190

Kezelőszervek.....	185
Működtetés a dupla kezelőkarral....	186
Vezérlés 4Plus botkormánnyal.....	191
Emelővillák	
Hosszúság.....	32
Emelővillák cseréje.....	195
Emelővillák ellenőrzése.....	390
Ergonómiai méretek.....	406

É

Értékek beállítása.....	340
-------------------------	-----

F

Felbakolás.....	340
Felnyomható tetőüveg.....	286
Fennmaradó kockázat.....	34
Fékfolyadék.....	50
FleetManager.....	268
Ütközésfelismerés.....	268
Fogyóeszközök	
Hidraulikafolyadékkal kapcsolatos biz- tonsági adatok.....	47
Olajok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások.....	45
Fordított emelővilla.....	200
Ellenőrzés.....	390
Forgó jelzőfény	
Be- és kikapcsolás.....	137
Főképernyő.....	122
Funkció-ellenőrzés.....	74
Funkciók és működések áttekintése.....	18
Függő teher szállítása.....	208
Fülkeajtó, bezárás.....	276
Fülkeajtó, kinyitás.....	275
Fűtésrendszer.....	282

G

Gázrugók és akkumulátorok kezelése....	32
Gázrugó kitámasztóval (váltózat)	
A retesz kioldása.....	359

Gy

Gyári szám.....	10
Gyújtáskapcsoló	
Bekapcsolás.....	121

H

Hajtásprogram	
A/B kiválasztása.....	150
Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok.....	45
A hűtőanyagra és hűtőfolyadékra vo- natkozó biztonsági információk.....	50
Az akkumulátorsav kezelésére vonatko- zó biztonsági információk.....	48
Ártalmatlanítás.....	52
Hajtóközegek / üzemeltetési anyagok	
Fékfolyadékkal kapcsolatos biztonsági tudnivalók.....	50
Haladási módok	
Sprint üzemmód.....	142
STILL Classic.....	142
Hátramenetet kísérő, munkához való kere- sőlámpa	
Be- és kikapcsolás.....	133
Hátsó ablak fűtése	
Be- és kikapcsolás.....	278
Hátsó fedél	
Felszerelés.....	361
Leszerelés.....	361
Hidegindítás.....	323
Hidraulikafolyadék.....	47
Hidraulikarendszer	
Az olajsint ellenőrzése.....	386
Nyomásmentesítés.....	236
Szivárgásmentesség ellenőrzése....	383
Hidraulikus blokkolás funkció.....	184
Kiengedés.....	184
Hozzáférési jogosultság PIN-kóddal....	124
A PIN kódok módosítása.....	125
Hűtő	
Szivárgásmentesség ellenőrzése....	366
Tisztítás.....	366
Hűtőadalék koncentrációjának ellenőrzé- se.....	367
Hűtőanyag.....	367
Hűtőanyag és hűtőfolyadék.....	50
Hűtőfolyadék	
Feltöltés.....	367
I	
Indítórendszeren végzett munkák.....	339
Információs szimbólumok.....	16

Irányjelzők		
Be- és kikapcsolás.	134	
Iránymeghatározások.	17	
J		
Jelzőkürt használata.	79	
Joystick 4Plus.	69	
Az emelővilla felemelése/leengedése.	191	
Az oszlopkar döntése.	192	
Emelővilla oldalmozgatója.	193	
K		
Kapcsolatfelvételi adatok.	1	
Karbantartás.	0	
1000 órás.	389	
Általános információk.	342	
Évente.	389	
Karbantartási adattáblázat.	353	
Abroncscok.	354	
Akkumulátor.	353	
Általános kenés helye.	353	
Elektromos rendszer.	353	
Fékrendszer.	356	
Hajtótengely.	354	
Hidraulikarendszer.	353	
Hűtőrendszer.	355	
Kormánytengely.	354	
Légkondicionáló.	355	
Mosórendszer.	356	
Motor.	356	
Oszlopkar.	355	
Teheremelő láncok.	355	
Üzemanyagtartály.	355	
Vezérlők/csatlakozók.	353	
Karbantartásra vonatkozó információk.	342	
Karbantartásra vonatkozó időtartam.	343	
Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások		
A hidraulikus berendezésen végzett munkák.	338	
Az elektromos berendezésen végzett munka.	339	
Általános információk.	338	
Biztonsági berendezések.	340	
Értékek beállítása.	340	
Indítórendszeren végzett munkák.	339	
Károsodás.	30	
Kerekek és abroncsok		
Abroncscok állapotának és kopásának ellenőrzése.	377	
A levegőnyomás ellenőrzése.	378	
Karbantartás.	376	
Kerékrögzítések ellenőrzése.	379	
Kerékrögzítések ellenőrzés.	379	
Kezelői utasítások aktualitása.	16	
Kezelői utasítások kiadásának dátuma.	16	
Kezelőszervek és kijelzőelemek.	61	
Kézfékek.	160	
Biztonságos parkolás a járművel.	165	
Kibocsátások.	53	
Hő.	55	
Kipufogógáz-kibocsátás.	55	
Rezgés.	54	
Sugárzás.	55	
Zajkibocsátás.	53	
Kijelző- és kezelőegység		
Főképernyő.	122	
Üzenetek.	301	
Kijelző- és vezérlőegység.	61	
Kormányrendszer		
Funkció ellenőrzése.	85	
Kormányzás.	169	
Kormányzás felvonóban.	219	
Környezeti vonatkozások.	21	
L		
Lekötés.	328	
Légkondicionáló.	285	
M		
Maradék kockázatok.	34	
Megengedhetetlen használat.	11	
Megfelelőségi nyilatkozat.	6	
Meghibásodás.	30	
Menetirány		
Csere.	156	
Kiválasztás.	152	
Üres helyzet.	152	
Választás a kétpedálos változat esetében.	158	
Menetirány-választó és -jelző modul.	71	
Menetlámppak		
Be- és kikapcsolás.	131	

Menetprogram			
A/B konfigurálása	150		
Az 1–3 kiválasztása	149		
Mennyezetérzékelő	269		
Méretek	392		
Mosás után	316		
Mosórendszer feltöltése	268, 365		
Motor			
Automatikus leállítási funkció	171		
Előmelegítés (változat)	120		
Indítás	123		
Motor előmelegítése	120		
Előmelegítés	120		
Funkció	120		
Motorháztető, felnyitás	357		
Motorháztető, lezárás	359		
Motorolajsint ellenőrzése	364		
MSG 65/MSG 75 kezelőülés			
A deréktámasz beállítása	90		
A kihúzható háttámla beállítása	90		
Az ülésfelfüggesztés beállítása	89		
Az ülés háttámlájának beállítása	88		
Az ülésmelegítő be- és kikapcsolása	91		
Beállítás	87		
Forgatás a hátramenethez	91		
Mozgatás	88		
Munkafolyosók szélessége	146		
Munkavégzés a targonca elejében	340		
Munkavégzés helye	12		
Munkához való keresőlámpák			
Be- és kikapcsolás	132		
Működési folyamatok ábrázolása	18		
Működési hiba emelés közben	183		
Működtetés	18, 0		
Műszaki adatok	0		
Méretek	392		
N			
Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés	29		
Négyes kezelőkar			
Az emelővilla felemelése/leengedése	190		
Az oszlopkar döntése	190		
O			
Olajok	45		
Oldalsó ablakok, becsukás	277		
Oldalsó ablakok, kinyitás	277		
Orvosi berendezés	31		
Oszlopkar			
A görgősor kenése	384		
Leszerelés	341		
Rögzítés hátradőlés ellen	341		
Rögzítés leesés ellen	341		
Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása			
Megfelelő működés ellenőrzése	85		
Működtetés	179		
Oszlopkartípusok			
Háromirányú oszlopkar	182		
Magas-alacsony oszlopkar	182		
P			
Padlólemez			
Behelyezés	363		
Leszerelés	362		
Példa	204		
Platók használata	13		
Pohártartók	60		
Polcok	60		
Porszelep tisztítása	365		
Pre-Shift Check			
Eljárás	98		
Előzmények	102		
Kérdések sorrendje	101		
Leírás	97		
Műszak kezdete	104		
Összes kérdés	99		
Targoncakorlátozások	108		
R			
Raklapok szállítása	208		
Rakodóhidra hajtás	220		
Rádió	279		
Rádió Bluetooth interfésszel	280		
Rázófunkció	215		
Billenőkapcsoló	219		
Dupla kezelőkar	218		
Hármas kezelőkar	218		
Joystick 4Plus	217		
Négyes kezelőkar	218		

Részecskeszűrő		Működtetés a négyes kezelőkar és az	
Alacsony terhelés melletti üzemeltetés.	222	5. funkció használatával.	254
Álló regenerálás.	223	Speciális kockázatok.	36
Funkció.	222	Szerelékpélda.	240
Működési követelmények.	43	Teher felemelése.	264
Normál működtetés.	222	Vezérlés 4Plus botkormánnyal.	256
Rögzítőfék		Vezérlés a billenőkapcsolóval és az	
Működési hibák.	164	5. funkcióval.	260
Működtetés a targonca álló helyzetben.	161	Vezérlés a Joystick 4Plus botkormánnyal és az 5. funkcióval.	257
Működtetés vészhelyzetben.	320	Szerelések beépítése.	234
Működtetés, amikor a targonca mozgásban van.	163	Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog.	16
Rövidítések listája.	18	Szélvédők tisztítása.	316
S		Szigetelés ellenőrzése.	44
Speciális kockázatok.	36	Szorítópofoa-zárómechanizmus.	261
Speciális szakképzettséget nem igénylő karbantartási munkák.	342	A mechanizmus kioldása billenőkapcsolóval.	259
Sprint üzemmód		A mechanizmus kioldása dupla kezelőkarral.	245
Automatikus kikapcsolás.	142	A mechanizmus kioldása hármaskelőkarral.	249
Be- és kikapcsolás.	142	A mechanizmus kioldása négyes kezelőkarral.	253
Stabilitás.	35	Billenőkapcsoló.	263
StVZO-val (Közúti Forgalmi Szabályzat) kapcsolatos információk.	10	Dupla kezelőkar.	262
Sz		Hármaskelőkar.	262
Szabályos használat.	11	Joystick 4Plus.	264
Szakképzettség.	342	Négyes kezelőkar.	263
Szállítás.	327	T	
Szemléltető ábrák.	18	Targonca megtisztítása.	313
Szemrevételezés.	74	Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok.	25
Szerelések		Tartozékok.	6
A csatlakozók nyomásmentesítése.	236	Tábla.	286
A hidraulikasebesség beállítása.	241	Támasztóék.	178
Általános vezérlők.	239	Teendők a targoncafelborulásakor.	317
Bekapcsolás.	235	Teher	
Billenőkapcsolós vezérlés.	258	Felemelés.	209
Felszerelés.	234	Lerakás.	214
Irányítása négyes kezelőkarral.	252	szállítása.	213
Irányítás hármaskelőkarral.	248	Teheremelő láncok	
Működtetés a dupla kezelőkarral.	244	Tisztítás.	315
Működtetés a dupla kezelőkarral és az 5. funkcióval.	246	Teher felemelése előtt.	203
Működtetés a hármaskelőkar és az 5. funkció használatával.	250	Teher felvétele.	206
		Teherkapacitás.	203
		Teher kezelése.	202

Terhelésmérés.	205	Változatok	
Terheléstől függő segédrendszerek		Ablaktörölők és -mosók.	266
Terhelésmérés.	205	A flottamenedzser hozzáférési jogosultsága.	126
Tisztítás.	313	A motor automatikus leállítása.	171
U		Automatikus sebességtartás.	172
Utak.	146, 148, 149	Belső világítás.	278
Lejtők/emelkedők.	147	Emelőrendszerek.	179
Munkafolyosók szélességére vonatkozó méretek.	146	Felnyomható tetőüveg.	286
Utak méretei.	146	FleetManager.	268
Utakra és munkaterületekre vonatkozó szabályok.	148	Fordított emelővilla.	200
Utánfutó használata.	288	Fűtésrendszer.	282
Utánfutók		Gázrugó kitámasztóval.	359
Vontatás.	299	Háromirányú oszlopkar.	182
Utánfutó kézi csatolása.	289	Hozzáférési jogosultság PIN-kóddal. .	124
Csatolás.	289	Légkondicionáló.	285
Lecsatolás.	290	Magas-alacsony oszlopkar.	182
Ü		Menetirány-választó és -jelző modul. .	71
Üres helyzet.	152	Motor előmelegítése.	120
Ütközésfelismerés.	268	Nincs fékezés.	160
Üzemanyag-feltöltés.	308	Oszlopkar automatikus függőleges helyzetbe állítása.	85, 179
Üzemanyagszűrő		Pre-Shift Check.	97
Víz leeresztése.	369	Rádió.	279
Üzemeltetési anyagok		Rádió Bluetooth interfésszel.	280
Minőség és mennyiség.	350	Rázófunkció.	215
Üzemeltető.	24	Sebességkorlátozás az emelővilla fel-emelésekor.	170
Üzemen kívül helyezés		Szorítópofoa-zárómechanizmus.	261
Ismételt üzembe helyezés.	334	Tábla.	286
Üzemen kívül helyezés utáni ismételt üzembe helyezés.	334	Támasztóék.	178
Üzemi fék működtetése.	159	Terhelésmérés.	205
Üzenetek		Ütközésfelismerés.	268
a működéssel kapcsolatban.	302	Vezetői profilok.	111
a targoncával kapcsolatban.	306	Villahosszabbító.	198
Az álló regenerálás bemutatása.	232	Villakopás elleni védelem.	195
Bevezetés.	301	VDI adatlap	
V		RX70-20/600.	394
Változat		RX70-25.	394
A deréktámasz beállítása.	90	RX70-25/600.	398
A kezelőülés elfordítása.	91	RX70-30.	398
A kihúzható háttámla beállítása.	90	RX70-30/600.	402
Az ülésmelegítő be- és kikapcsolása. .	91	RX70-35.	402
Mennyezetérzékelő.	269	Veszélyek és elhárításuk.	38
		Veszélyes területek.	149

Veszélyjelző rendszer		Vészhelyzet	
Be- és kikapcsolás.	135	Akkumulátor csatlakozásának megszüntetése.	322
Veszélyzóna.	207	A vészkalapács használata.	317
Vezetés.	144	Targonca felborulása.	317
Emelkedők.	170	Vészhelyzetek	
Lejtők.	170	A rögzítőfék vészműködtetése.	320
Vezetőfülke.	59, 80	Vészkalapács.	317
A belső világítás be- vagy kikapcsolása.	278	Vészleengedés.	318
A hátsó ablak fűtésének működtetése.	278	Világítás	
Vezetői profilok		A szimbólumok jelentése.	130
Átnevezés.	115	STILL SafetyLight.	138
Kiválasztás.	112	StVZO berendezés.	136
Leírás.	111	Villaágak beállítása.	206
Létrehozás.	113	Villahosszabbító.	198
Törlés.	118	Villakopás elleni védelem.	195
Vezetők.	25	Vontatás.	324
Vezetőülés ellenőrzése.	376	Rendeltetésszerű használat.	11
Védőtető		Vontatott teher.	288
Fúrás.	28		
Hegesztés.	28		
Tetőterhelés.	28		

STILL GmbH

57378011542 HU - 10/2020 - 04